This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

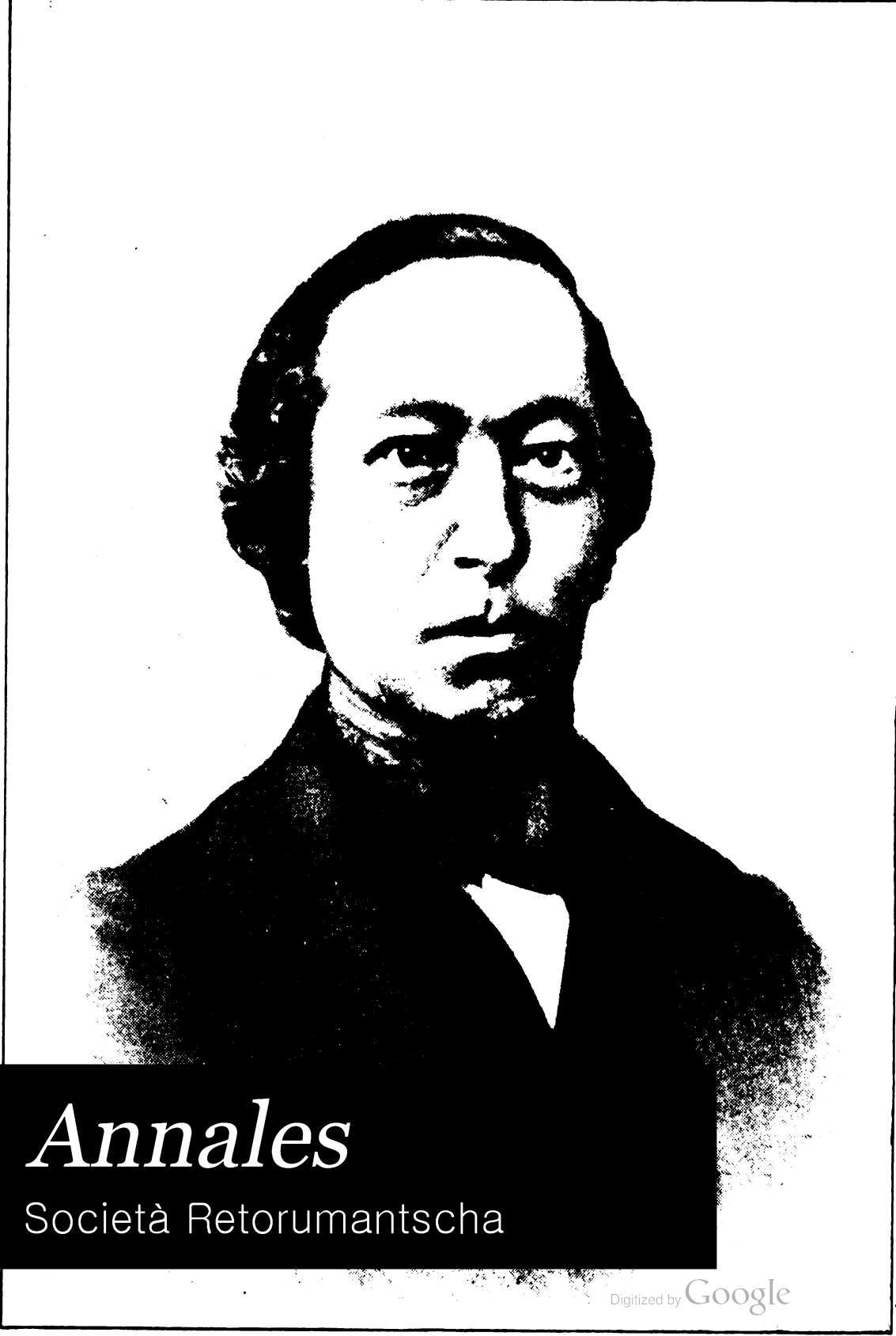
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



Annales

Società Retorumantscha

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

L. Pallioli.

natschal, Ebner & Cie, Coira

Digitized by Google

Annalas

della

Societàd reto-romantscha

XV. Annada

Ediziun e proprietà della Società

Coira
Stamperia da Manatschal Ebner & Cie.
1901

Digitized by Google

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
STACKS
DEC 03 1973
PC901
S7
V.15
1901

Tuots drets da reproducziun sun reservats.

Digitized by Google

REGISTER.

	Pag.
A. Vital, Landamma Zaccaria Pallioppi	1
Z. Pallioppi, Poesias	51
T. D. Rätus, Il casti de Räzén	111
G. A. Vieli, Plaids de cumin	113
Alfons Tuor, Fluras alpinas	135
Dr. A. Steinhauser, Entgins patratgs sur la proprietat comunala ella vischnaunca grischuna	157
J. M. Darms, La litteratura romonscha reformada . . .	179
E. Muoth, Poesias	185
J. Scarpatetti, Norma da dretg criminal digl creas da Sursess	201
A. Vital, La tabla da Babania	207
G. Bundi, Parevlas engiadinaisas	215
Giov. Mathis, Algordaunzas	249
G. C. Muoth, In divertiment denter mats e matteuns della Surselva	261
A. Vital, Üna charta da Joan Pitschen Salutz	277
C. H. Asper, Silvester 1900	283
H. Caviezel, Donaziuns per l' archiv della Societad räto-rom.	299
Th. Gross, Rapport finanzial	301
— Register dels commembers	302
A. Vital, Supplemaint al Register general dellas Annalas. XIII.—XV. Annada	309

Digitized by Google

Digitized by Google

Landamma Zaccaria Pallioppi.

Avant qualche decennis vivaiva a Celerina ün hom, chi ha dedichà, eu poss bain dir, sia vita intera alla lingua romantscha e chi merita dalander nos respet e nossa gratitudine plü co qualunqu' ün oter. Nus avain plüs, chi han consacrà lur temp al stüdi scientific da nossa lingua, blers, chi l' han inrichida ed imbellida con lur lavuors in prosa o in poesia; ma da quels, chi s' han distinguits in egual möd tras stüdis scientifics, tras üna prosa classica e tras poesias plain bellezza da fuorma e da contenuto. avain nus Engiadinais be ün, e quel ais Landamma Zaccaria Pallioppi. Ad el dedich eu perque in pia recognoschentscha e veneraziun las seguaintas paginas.

* * *

Zaccaria Pallioppi ais nat a Celerina als 2 Mai 1820. Seis bap eira Zaccaria Jon Pitschen Pallioppi, figl da Zaccaria J. P. Pallioppi e da Maria F. Zamboni; sia mamma eira Chatrina E. Zamboni. Bap e mamma appartegnàn dimena a veglias schlattas engiadinaisas. Ils Pallioppis comparan fingià nel principi del 17avel secul col decan Pagliop, il prüm da tschinch ministers, cha quaista famiglia ha furni alla baselgia evangelica retica. La schlatta Pallioppi eira fich nombrusa a Celerina; nel 18avel secul eiran solitamaiug var 50 persunas da quaist nom in vschinancha. Plü tard pero as redüet ella ad üna suletta famiglia, apunto quella da nos Zaccaria Pallioppi. La famiglia Zamboni ais üna dellas plü veglias famiglias da Bevers.

Digitized by Google

[illegible] la [illegible] Zaccaria [illegible] la [illegible] E [illegible] [illegible]

[illegible] da F[illegible] as sto [illegible] P[illegible] canda-zun da sia mamma e da [illegible] pastizier. Quaista [illegible] non [illegible] da [illegible] temp seo amo [illegible] tard, [illegible] e specialmaing quels d'Engiadin'ota as dedichaivan a quaist mister. Lapro ais da considerar, cha la famiglia Pallioppi eira stessa interessada in pastizerias a Turin, inua il bap Zaccaria avess gnü da far seis giarsunadi. Ma Gugia davo trais mais eira el da returnar dalla bella chapitala piemontaisa. Evidaintamaing la lavur d'ün giarsun, chi consista nel principi plü in lavar plats e magöls, nettiar la cuschina e scuar la buttia, co in coscher sfögliadas e grassins, non al plaschet, e sia mamma acconsentit a seis giavüsch da frequentar scoulas superiuras e's dedichar al stüdi. Sainza dubi nutriva ella la spranza, da vair seis figl ün di in chappa e murinellas, e chattaiva in que la consolaziun per ils sacrifizis pecuniars, ch'ella faiva per el.

Usche as fet que, cha Pallioppi l'utuon del 1835 avaiva brattà il scussal alb e la chapütscha alba da pastizier o, sco cha nos vegls dschaivan, da s-chaliter colla uniforma e la chapütscha blaua da ginnasiast alla scoula cantonala, inua el fin l'an 1841 absolvet il ginnasi. Dal material offizial non podet eu relevar oter; percunter ans relateschan ils protocols e l'archiv della Zofingia bainquant davart il giuven student. Pallioppi füt commember da quaista società dals 15 Settember 1838 fin als 4 Avrigl 1841. El stovet bandunar la società e la scoula causa malattia; nus non Indreschin pero, sch'el ais darcheu turnà a Coira nella scoula o be a far seis examen da maturità e non survgnin neir bricha relaziuns plü detagliadas davart quella malattia.

L'actività da Pallioppi nella Zofingia füt fich intensiva; el eira con ün pled dit il poet della società. Fingià sia domanda da gnir acceptà sco member della Zofingia ais scritta in fuorma poetica.

Digitized by Google

Amo sco candidat surpiglia el la redacziun del Anonymus, ün periodic poetic-umoristic-satiric, chi serva a condir il seguond act dellas seduttas. El resta fidel a quaist seis impegn fin al momaint, ch' el sto sortir dalla società, schabain cha, contrari als statuts ed allas impromissiuns, ils oters members non l' assistan dafatta brich in sia spinusa e stentusa lavur. Sovent as legia nels protocols la notizia, cha l' Anonymus haja allegrà la compagnia o con üna zarta o eleganta poesia lirica, o con üna bella traducziun metrica dad Ovid, o con üna ballada elegica, o con üna mordainta satira. Eir otras lavuors poeticas da Pallioppi co quellas comparüdas nel Anonymus sun notadas nel protocol con debit lod, p. ex. Guardaval. Glycerens Kranz ed otras. La declamaziun gniva cultivada quella vouta nella Zofingia diligiaintamaing, e Pallioppi compara spess eir in quaist excercizi con bain reuschidas producziuns. La correspondenza della secziun retica collas otras secziuns eira da quel temp importanta ed interessanta, ed eir quia chattain nos Pallioppi con dissertaziuns our dall' istoria o dalla tradiziun grischuna. Ed eir dopo ch' el eira sorti dalla società e dalla scoula, trametta el, in regordanza dels bels ans passentats cols amis, sur montagnas e cuolms seis salüd poetic, üna traducziun metrica della Batrachomyomachia. Quaist' ouvra, consistenta da 434 vers jambics da 5 peis, gnit preletta nella società con applaus als 10 Juli 1841 ed ais amo uossa conservada nel archiv. Eu non sa, sch' eu ha d' admirar plü, co cha Pallioppi cognuoscha exactamaing la lingua del poet, o sch' eu ha da dar la preferenza alla rima correcta ed eleganta del traductur. Ma eu chapesch, cha ün poet da tala forza fingià quella vouta s' ostaiva cunter recensiuns massa aspras, ed in cas d' occorrenza, sch' el avaiva parü massa sensibel, comprovaiva, d' avair sia buna part radschun. El as savaiva defender con bunas armas e las dovraiva adestramaing eir nell' offensiva.

Sia buna mamma, chi avess usche gugent vis il figl üna vouta sco minister del pled divin, non avet gnanca la consolaziun da 'l retschaiver, cur ch' el turnet da Coira, e da 'l dar sia benediczion sül prüm viadi all' universitá: ella eira morta già l' an 1837. Il giuven student non avaiva dunque plü ne bap ne mamma per as cussgliar nel pass il plü important da sia vita, nella schelta da seis stüdi e quindi da sia vocaziun, e que m' ais incontschaint, chi chi 'l ha guidà e cussglià.

A que chi para, partit Pallioppi da chasa per ir all' univer-

Digitized by Google

[illegible] arriva a Jena, as [illegible] merit [illegible] la [illegible] la [illegible] la [illegible] la [illegible] prin- [illegible] la giuris- prudenza.

Nos Pallioppi arrivet a l'università [illegible] las socie- tats [illegible] eiran in [illegible] A Jena [illegible] as det plū [illegible] Germania [illegible] ideas libe- [illegible] Burgen [illegible] Arminia. [illegible] eira [illegible] excess, chi [illegible] la vita studentica [illegible] societats, ed il [illegible] chi eira [illegible] per ūn [illegible] [illegible] da seis amis [illegible] Fürstenkeller. Particulara in- fluenza [illegible] J. U. Könz, chi eira [illegible] a Jena, ma fingià plū avanzà in seis [illegible] E [illegible] a Pallioppi [illegible] sia protezziun e fūt seis *leib-* [illegible] aviand [illegible] seis stūdis, turnet in patria. Pallioppi [illegible] vivaiva [illegible] retrat, ad [illegible] della buna compagnia e [illegible] occasiuns da's laschar distrar dels stūdis. [illegible] ed [illegible] sco ch' el eira, al bastettan ses semesters, ch' el passentet per part a Jena, per part a Berlin, per al furnir ne a giurisprudenza cognoschentschas teoreticas solidas e profuon- das, impostūt nel dret roman. Quel eira in Germania quella vouta ed ais stat fin avant pacs ans la base fundamentala del stūdi per [illegible] giurists ed ha excercità sūl giuven Pallioppi ūna granda in- fluenza. Seis sen pronunzià, sco cha nus vezzeran plū tard in sias lavuors filologicas, per ūna sistemaziun clera ed ūna logica severa ha el raccolt sainza dubi dal stūdi del dret roman. Ch' el s' haja occupà con stūdis *filologics* fingià all' università non ais, a que ch' eu podet indreschir, probabel. Ma ch' el cognoschaiva il romantsch fingià quella vouta blerun plū bain, co que chi ais hozindi il cas pro noss students a lur retuorn dell' università, e ch' el disponiva d' ūna verva poetica insolita: quaist ans muossa ūna poesia del 1843, alla qualla revgneran plū tard.

Installà sco advocat in seis comūn patern, fet el que, cha la granda part fan e tuots stovessan far: el as tscherchet ūna com-

Digitized by Google

pagna per sia vita; o anzi, per dir il vaira, el s' accompagnet con quella compagna, ch' el avaiva schelt fingià avant co ir all' università. Returnà nempe dal ginnasi da Coira a Celerina, sco cha nus avain vis, nel Avrigl 1841, restet el là fin d' utuon e non profitet da seis temp be per far poesias ed admirar las fluors della cuttüra e las stailas del tschel. Anzi el fet our da sia vita svessa üna poesia, s' acquistand l' amur d' üna dellas plü bellas fluors della vschinancha, chi avaiva collas stailas glüschaintas da seis ögls tut possess da seis cour. Scha nos student con seis vainchün ans volaiva observar la regla fich recommandabla, cha la duonna haja dad esser var tschinch ans plü giuvna co l' hom, stovet el tscherchar sia spusa tanter quellas mattas, chi eiran apaina intradas nella società della giuventüm. Que eira apunto il cas con quella fluor con ögls glüschaints, dalla quala füt il discuors güst in quaist momaint: Giunfra Ursina Mengia Vicedomini, la giunfra spusa, eira nada als 21 Dezember 1825, sco figlia da Gian Battista Vicedomini e da Susanna nata Pool. Ella appartgnaiva da vart bap ad üna famiglia immigrada dalla Vuclina, chi avaiva pers seis vaschinadi primitiv, sainza as acquistar ün oter nella nouva patria: ell' eira *heimatlos*. Da vart mamma appartgnaiva ella ad üna veglia schlatta da Celerina, e per que chi reguarda las qualitats chasarinas, tret ella davo sia mamma. Pac temp dopo il retuorn da nos student dall' università, als 9 Juni 1844, avet lö la nozza, e la giunfra spusa dvantet üna veritabla ed exemplara engiadinaisa, üna buna, pisserusa e fidella muglier e mamma e massera.

Jung gefreit
Hat Niemand gereut,

disch il proverbi tudais-ch, e quia s' ha 'l verifichà.

* * *

Nus avain compagnà il giuven Pallioppi dalla chüna fin al introit nella vita prattica. Nos requint ais pür massa fragmentaric, plain lacunas e staziuns, chi non sun scleridas sufficiaintamaing; ma nus avain tuottüna podü relevar, cha l' educaziun e las scoulas, ch' el ha giodü, l' abilitaivan plainamaing ad occupar üna posiziun remarcabla nella vita publica ed in sia vocaziun. Guardain uossa ün pa, co cha que al get a man.

Ouravant tuot non podaiva mancar, cha seis convaschins da Celerina al confidessan las caricas, dellas qualas els podaivan disponer in vschinancha. Effettivmaing ha el lavurà bler per seis

Digitized by Google

comün in diversas posiziuns, nomnadamaing ais el stat quasi tuot sia vita, e que il caracterisescha, commember del cussagl da scoula, quasi saimper sco actuar. Seis protocols, chi non pon avair quanto a lur contenuto oter co ün interess local, sun quanto a lur fuorma ün stupend monumaint da prosa romantscha classica. Eir deputà da sia vschinancha nel Cumön pitschen füt el bleras voutas. L' an 1853 l' eleget il Cumön grand sco nuder del circul; dal 1855—1857 füt el landamma, dal 1857—1859 deputà al Grand Cussagl e güdisch da pasch. Il titel da landamma al restet, tenor veglia üsanza, durante tuot sia vita, e blers, pustüt glieud dad otras valladas, il titulaivan perfin Giunker Landamma. Dal temp, cha in pricipi be üna, plü tard be pacas famiglias nöblas avaivan il dret da furnir ils landammas d' Engiadin' ota, s' avaiva mantgnüda nel pövel l' idea, cha 'l landamma saja saimper ün giunker. Non disch p. ex. eir Caratsch in üna poesia:

Tuot combino füt dalla mamma
E dal padrin Giunker Landamma!

Pallioppi, chi eira ün hom vairamaing nöbel da cour e da caracter, ma bricha da naschentscha e da schlatta, as divertiva particularmaing, cur ch' el avaiva d' explichar a qualche client, ch' el saja bainschi landamma, ma bricha giunker.

El as retret allura plan plan vieplü dalla vita publica nel intent da consacrar seis temp liber al stüdi della filologia ed in special della lingua romantscha, ed usche as fet que, cha seis convaschins non avettan plü occasiun da 'l onurar con otras caricas e ch' el restet, sco dit, per tuot seis dis landamma.

In pari temp, s' inclegia, as dedichaiva el a sia vocaziun dad advocat, il prüm con grand zeli e paschiun, nel seguit pero plüchöntsch per far ün plaschair a seis amis e clients e per accomplir il dovair moral, da defender la radschun e d' assister e da cussgliar inua faiva bsögn. Vieplü tscherchaiva el d' evitar ils process avant güdesch con lur combats, lur intrigas e lur agitaziuns. eira perconter saimper pront a güdar con buns cussagls o con lavuors da büro, scripturaziun da testamaints, contrats e simlas incombenzas. Da tuot l' Engiadin' ota currivane nanpro a profittar da sia scienza e da seis bun cour, svess nels ultims ans da sia vita, cur ch' el avaiva, as po bain dir, definitivmaing smiss da far l' advocat.

E perche mai avaiva el tut cumgià dall' arena giudiziala? La resposta sün quaista domanda ais cuorta: causa cha que non

Digitized by Google

as confaiva con seis caracter. Ün cour real, sincer, sainza üna sbrinzla da fosdà, as s-chodaiva el immensamaing per que, ch' el in seguit ad ün stüdi conscienzius e scrupulus avaiva recognoschü per güst e dret, ed in quaista paschiun s' identifichaiva el colla questiun, ch' el avaiva da defender. Perdaiva el ün process, e que capitaiva natüralmaing e stovaiva necessariamaing capitar, uschelönch chi exista l' indriz, cha da duos litigants be ün po vendscher e l' oter sto succomber, schi eira el disgrazià. El resentiva que sco üna offaisa personala. El non as savaiva persvader, cha la contrapart avaiva combattü nella medemma persvasiun, da defender la güstia, sco el; dimperse attribuiva la sconfitta da sia part be all' intriga, alla dialettica, al sofisma del adversari, o all' inexperienza, al errur ossia dafatta alla noschdà e perversità del güdisch. Scha l' advocat non ais da principi in nan usche prudaint, da metter üna part da sias battaglias persas sül quint da sia inexperienza o da sia negligenza, schi vain el plan a plan solitamaing tantüna al punct da recognoscher, cha tuottas littas sun discutablas; o almain accepta el con calma eir üna sentenza, ch' el craja ingüsta, basta ch' el haja la satisfaziun interna, d' avair fat seis dovair: el fa la pel düra, sco chi 's soula dir, e que ais l' unica chosa, chi 'l salva. Tuot otramaing get que con nos Pallioppi: invece da 's quietar e da' s pradar col ir dels ans, dvantet el saimper plü agità e plü sensibel, e mincha process pers eira ün veritabel martiri per el ed üna paina per quels, chi eiran intuorn el.

In quaist möd dimena as retret Pallioppi vieplü na be dalla vita publica, ma eir dal exercizi da sia vocaziun. La satisfacziun, ch' el tscherchet invan in sia vocaziun, chattet el tant plü richamaing in seis stüdis filologics: e sch' el podess vair il früt, chi ais creschü da sia semenza, schi füss el sgür eir plü containt col success da seis operar in favur della lingua romantscha, co que ch' el podaiva esser, cur cha la mort inexorabla il sdrappet davent da sia lavur.

Ma, eu non vögl anticipar inguotta!

* * *

Cura ha comanzà Pallioppi a dedichar seis temp al stüdi della lingua ed alla producziun litteraria? Que non m' ais contschaint. Sainza dubi fingià bod, perche fingià l' an 1857 comparit sia prüma ouvra, l' ortografia ed ortoëpia del idiom romauntsch in Engiadina ota, e per ch' el possa componer quaist' ouvra, sto-

Digitized by Google

vaivan esser precedüts divers ans da stüdi seri ed assiduo. E fingià plüs ans, ant cha l' ouvra menzionada compara, gniva el resguardà sco autorità in fats d' ortografia romantscha da quels, chi 'l cognoschaivan. Daspö l' an 1855 publichaivan N. Vital, minister a Pontresina, ed E. Lechner, minister a Celerina, la Dumengia-Saira; l' an 1857 publichettan magister G. Heinrich e minister E. Lechner, tuots duos a Celerina, las istorias biblicas, tradüttas da J. P. Hebel; in quel medem temp lavuraiva J. Menni, minister a Samaden, vi da sia traducziun del Nouv Testamaint. Tuots quaists as daivan granda premura da scriver il romantsch plü correctamaing possibel, da stabilir normas per lur lavur e da las observar consequentamaing e scrupulusamaing. Els eiran tuots amis tanter pèr ed al istess temp tuots amis da Pallioppi. Els as consultaivan insembel ed as cussgliaivan vicendevolmaing. In tuottas controversas e questiuns, cur ch' els non as savaivan incler tanter pèr, recurrivan els a Pallioppi, e 'l cussagl o parair da Pallioppi eira pel solit decisiv. Que cha el proponiva, gniva acceptà. Uschea han valü las normas ortograficas stabilidas da Pallioppi per l' idiom romantsch ant co ch' ellas dvaintan contschaintas al public in general. Dalander resulta dunque, ch' el sto avair comanzà a far stüdis filologics pac temp davo seis retuorn dall' università. Ma na be sia ouvra davart l' ortografia comprova que, dimperse eir otras lavuors, p. ex. seis referat davart l' istoria dels idioms retoromantschs, ch' el preleget alla società ad ütel public a Samaden in principi del an 1858, üna lavur chi da prova da stüdis fich exacts e profuonds della lingua celtica e chi meritess da gnir publichada in nossas Annalas, eir scha tschertas parts non vegnan plü recognoschüdas dals filologs moderns.

Dschain uossa duos pleds supra quel cudesch, ch' eu nomnet fingià diversas voutas.

* * *

L' ortografia ed ortoëpia da Pallioppi[1]) ais ün cudeschet da 128 paginas in format octav, chi muossa a pronunziar e scriver correctamaing l' idiom d' Engiadin' ota in base a perscrutaziun exacta na be del romantsch e da sia pitschna litteratura, dimperse eir del latin e dellas principalas linguas derivantas dad el. Las reglas, scrittas, s' inclegia, in ün romantsch exemplaric, sun daper-

[1]) Ortografia et ortoëpia del idiom romauntsch d' Engiadin' ota, compiledas per creschieus e scolars pü avanzos da Zaccaria Pallioppi, Coira, Stamparia da Pargätzi & Felix 1857.

Digitized by Google

tuot explichadas e comprovadas con ün rich numer dad exaimpels. Che ch' el voul conseguir con sia lavur e che ch' el aspetta da seis lectuors, disch Pallioppi in sia prefaziun. Siand quaista eir in oters rapports caracteristica, la lasch seguir quia complettamaing:

»Tres ün scriver e pronunzier correct ais facil, d' esser bod comprais; da prevgnir a melinclettas, equivocs e sbagls; da pürger ün idiom etc. Dit pronunzier e scriver sun perque bain ütils, necessaris e pustüt a nos romauntsch (ün tesor nel fango) giavüschabels.

Ma che servan be giavüschs in tel rapport?

Eau nun he spargno ne temp, ne stüdi, per corriger il romauntsch d' Engiadin' ota; per fixer e definir exactamaing sias normas; per sclarir medemas cun exaimpels adattos; completter, inua manchaiva; arguir, inua füss dubi — cun ün pled: per extender ün sistem d' ortoëpia e d' ortografia, chi contentess.

Eau he trat a speziel examen ogni tun elementer (custab); indicho sia rubrica, derivaziun, istoria, pronunciaziun correcta e deviaziun locale; adopto vigur üsaunza duos principis da scripturaziun: il fonetic e predominant (la concordanza traunter scriver e pronunzier), l' etimologic e subordino (la divergenza traunter quels); inrichieu e preciso las massimas davart l' accent, l' apostrof, l' interpuncziun etc., e sclarieu quaist' ultima tres üna cuort' introducziun nella sintassi.

Eau he consulto persunas competentas e materias parentedas a tel fin: homens, chi nun scrivan a chaprizzi; linguas, chi normeschan, mo nun privan il romauntsch da sias proprieteds.

Publichand ils früts da mia lavur, non spet eau lods immeritos, ne criticas a pür dispet. Eau speresch bgeranzi, cha quaist cudesch saro grat a quels, chi braman da favler e scriver cun accuratezza: chi rispettan nel romauntsch ün mez, per imprender facilmaing sias linguas parentedas; chi protegian il linguach da lur infanzia — da lur mammas, chi 'l tschantschaivan uschè dutsch — da lur antica, venerabla patria.«

L' autur divida seis intraguidamaint nel scriver e pronunziar correctamaing in üna prüma secziun, chi denotescha ils principis comüns all' ortografia ed all' ortoëpia, ed in üna seguonda secziun, chi tratta da tscherts principis ortografics, ma main propris all' ortoëpia.

Nella prüma part stabilescha el la maxima, da pronunziar nossa lingua correctamaing e lura da la scriver per regola con-

Digitized by Google

fuorm alla pronunzia e be per excepziun tenor l' üsanza generalmaing adoptada o confuorm all' etimologia. Acciò cha 'l lectur imprenda ad applichar quellas maximas, intra Pallioppi in ün examen circonstanzial da scodün tun e da scodün custab. Comanzand cols vocals simpels con lur tun pür (debel. sten o sonor) o lur tun impür; continuand cols vocals masdats (ä, ö ed ü) e 'ls vocals composts (diftongs e triftongs), passa l' autur al examen dels consonants. El distingua: custabs eguals, chi denoteschan tuns da varia natüra, p. ex. il c, il ch, il g: tuns eguals, chi vegnan scrits con differents custabs, nempe c e q: tuns parentats, chi vegnan scrits medemmamaing con differents custabs, p. ex. b e p, d e t, v ed f: finalmaing custabs e tuns d' ün egual numer: h, j ed ils quatter liquids.

La seguonda secziun, dedichada als principis specials, s' occupescha particularmaing colla reduplicaziun dels consonants. chi deriva prüma dall' assimilaziun, cur cha 'l consonant original e precedaint as transmüda nel subseguaint, seguonda dal augmaint, massimamaing cur chi vain reduplichà il consonant, chi ais uni col vocal d' üna preposiziun e chi cumainza ün oter pled: e finalmaig terza dalla posiziun grammaticala per obtgnair ün vocal sten. Inultra delucidescha l' autur, per nomnar be l' essenzial ed il plü important, las reglas dels custabs grands inizials, del apostrof, del accent, della separaziun dellas silbas e dell' interpunczium. A scopo d' explichar las reglas dell' interpunczium, indicha el eir, displaschaivelmaing massa cuort, las plü necessarias massimas della sintassi.

Que füss interessant, da podair intrar plü in detagl e mussar vi da qualche exaimpels il möd instructiv e persuasiv da Pallioppi, da trattar üna materia in sai bainischem sütta e lungurusa. Ma eu stögl abstrahar da que, per non dvantar massa prolix. Be supra il success da quaista ouvra non poss desister da dar qualche indicaziun. Scha oters profets d' ortografia, romantschs e dad otras linguas, han combattü pel solit invanamaing per introdüer lur propostas o han consegui lur mira pür davo lunga e stentusa combatta, schi Pallioppi da vaira non as po almentar. As po dir, cha sia nouva ortografia gnit acceptada *in teoria* sainza opposiziun. *In prattica* bainschi füt l' introducziun plü difficila: ma na per motiv, cha 'ls scrivants d' Engiadina ota non avessan voglü applichar las reglas da lur filolog da Celerina, dimperse causa els non las cognoschaivan e per part amo uossa non las cognuoschan a per-

Digitized by Google

fecziun. Da bel principi pero recognoschettan, avair Pallioppi stabili ün' ortografia talmaing correcta e güsta, chi non saja motiv da tscherchar o giavüschar megldra. Quaist ais ün evenimaint tant surprendent, ch' eu crajet bainfat da 'l registrar con pleds express.

Quaist fat non vain neir minimamaing smenti tras üna polemica, chi avet lö nel Fögl d' Engiadina e dalla quala relatesch duos pleds.

Il Fögl d' Engiadina, chi ha cumanzà sia cuorsa terrestra als 1 Schner 1858, dunque cuort temp dopo la comparsa dell' ortografia da Pallioppi, ha applichà da principi innan las maximas da medem. La redacziun po perque asserir con plain dret:[2])

»Scha vulessans auncha fer menziun da qualche früts, cha 'l Fögl ho porto, u da qualche merits, ch' el ho, schi crajains, ch' el hegia na solum sport occasiun a bgers Engiadinais d' exprimer lur differentas opiniuns supra affers pü importants, taunt patriotics cu locals, dimpersè ch' el hegia eir introdot in Engiadin' ota üna megldra ortografia pü unifuorma, fundeda sün l' ortografia ed ortoëpia da Pallioppi, e rendieu quella, sainz' esser minuziusamaing sclev da ditt' excellent' ouvretta, pü generela.«

Tuottüna non avaiva il Fögl plü bod mai rendü attent seis lectuors sün l' ouvra da Pallioppi, saja per la recomandar, o saja almain per dir, cha la redacziun scriva tenor las maximas da medemma. Pür l' an 1860 chattain qualchosa in merit nel Fögl, nempe il seguaint artichel della redacziun:[3])

»*Puncto ortografia romauntscha.* Cognitamaing non regnaiva pü bod üngüna ortografia romauntscha baseda sün principis güsts o sün reglas bain radschunedas e fundedas. Ogni ün scrivaiva a sieu möd e chaprizzi.

Svess uels vegls cudeschs romauntschs ais il möd da scriver in püss reguards different. Schi, perfin nellas scrittüras d' homens, chi vestivan las prümas caricas del pajais e chi discurrivan e scrivaivan uschigliö fich bain romauntsch, ais diversa l' ortografia. Ün chatta reramaing duos, chi scrivan nell' istessa maniera. Quaunt pü granda eira la confusiun in proposit nel restant della populaziun! — Desiderabla eira dimena üna guida e regla in merit. — E bain.

---

[2]) In ün artichel intitulà: Cuorta descripziun della vita del Fögl d' Engiadina, An 1866 Nr. 3.

[3]) Puncto ortografia romauntscha, Fögl d' Engiadina, An 1860 Nr. 48.

Digitized by Google

uossa avains bain radschunos e fundos principis d' ortografia nell' ovretta del Sigr. Landam. Z. Pallioppi, intituleda: *„Ortografia del idiom romauntsch d' Engiadin' ota"*. Scha qualchüns vöglian nonostante scriver diversamaing, critichand la ditta ovretta, schi ch' els fatschan cognuoscher lur principis differents ed addüan eir radschuns e provas cleras, uschigliö po ün dir eir quia: *Criticher so immincha nar!* — In ogni cas essans nus del parair, cha saja megl d' avair üna regla co üngüna; ed infina cha nun averons ün' otra guida nell' ortografia preferabla a quella ch' avains uossa, schi cussgliains a tuots quels, chi scrivan romauntsch, postüt als magisters, chi muossan romauntsch nellas scoulas, d' introdür ed adopter ils principis d' ortografia declaros nella preciteda ovretta. Nus la raccomandains cun plaina persvasiun, nun cognoschand qualchosa d' megl fin al preschaint.« —

Quaista recomandaziun stimulet ün correspondent del Fögl, probabelmaing reverendo P. J. Andeer, quella vouta a Bravuogn, da recensar la lavur da Pallioppi.[4]) Laschand valair ils merits del doct autur, chatta il recensent, ch' el saja dallas voutas massa doct, douvra massa blers terms esters, püstüt grecs, e haja, considerand exclusivmaing il romantsch d' Engiadina ota, difficultà inütilmaing ed a grand pregüdizi della chosa l' uniun dels dialects romantschs, almain da quels d' Engiadina. Omnia cum pluribus.

Con quaista critica capitet el malamaing. Duos defensuors da Pallioppi comparan sülla scena.[5]) Il prüm, plain fö e flamma ed indignaziun — in detagls non poss intrar — constatescha sperapro, cha las maximas essenzialas da Pallioppi sajan fingià introdottas in diversas scoulas ed observadas in divers nouvs cudeschs romantschs. Il seguond fa eir resortir, cha la lingua, clera e concisa ed adattada al sogget scientific del cudesch, vegna incletta facilmaing da quels, chi la stüdgian inandret, massimamaing da magisters; dal che resulta darcheu, cha l' ortografia da Pallioppi gnit applichada nellas scoulas.

Il recensent vain davo qualche temp a 's güstifichar,[6]) repetind qualche puncts da sia prüma critica ed insistind specialmaing sülla

---

[4]) Fögl d' Engiadina, An 1861, Nr. 3. Per combinaziun *manca* quaist numer nel exemplar della biblioteca cantonala.

[5]) Fögl d' Engiadina, An 1861, il prüm in Nr. 5 con: Suum cuique, ed il seguond in Nr. 6 con: Observaziuns sopra la critica dell' ovretta del Signur Z. Pallioppi.

[6]) Fögl d' Engiadina, An 1861, Nr. 10: *Protramiss.*

Digitized by Google

proposta d' unir ils dialects ladins. Con quai avet la polemica üna fin: las maximas ortograficas da Pallioppi non gnittan plü impugnadas dad ingün.

Amo il medem an scriva ün correspondent del Fögl [7]) in üna revista litteraria tanter oter:

»Il filolog Preś. Z. Pallioppi da Celerina, vzand il bsögn d' ün cudesch normel tiers l' amussamaint da nos linguach, zieva bain fadiusa lavur e profuonds stüdis, fo stamper anno 1857 a Coira Ortografia ed ortoëpia del idiom romauntsch d' Engiadin' ota, ouvra, chi merita ogni tribut da lod.«

Schabain cha Pallioppi non intervgnit personalmaing nella pitschna guerra, ch' eu ha menzionà süsopra, schi indreschit el sainza dubi il nom del recensent. Eu füss quasi dispost da crajer, cha que füt ün pa eir per quaist motiv, ch' el recenset fich resentidamaing l' ouvra dad Andeer supra l' origen e l' istoria della lingua retoromantscha, chi comparit cuort temp dopo.[8]) Andeer as muossa ün pa sceptic reguardo alla derivanza da pleds romantschs dal celtic, scriva eir supra ils stüdis relativs da Pallioppi sainza congniziun exacta dels fats; in ultra repeta el que, chi eira stat scrit nel Fögl davart l' uniun dels dialects ed imbütta indirectamaing a Pallioppi, ch' el vöglia admetter be l' idiom d' Engiadina ota sco lingua püra e bella. Pallioppi l' attacha perque con energia e fina satira in ün artichel [9]) nel Fögl d' Engiadina, chi ais üna nova prouva da seis stil elegant e logic e della forza da sia polemica. La resposta dad Andeer comparit nel medem periodic [10]) e fa seis possibel, per calmar a Pallioppi, que chi para ais eir reuschi.

In seguit ha operà il cudesch da Pallioppi sia influenza sur ils confins dell' Engiadina ota oura. Eir ils auturs dell' Engiadina bassa han adoptà circa las medemmas reglas ortograficas, mantgnand pero tantüna lur idiom net e s-chet. Particularmaing la nouva ediziun della bibla muossa que ad evidenza.[11])

---

[7]) Ün sguard sün nossa litteratura romauntscha ladina. Protramiss d' Italia. Fögl d' Engiadina, An 1861, Nr. 47 e 48.

[8]) Ueber Ursprung und Geschichte der rhätoromanischen Sprache, von P. J. Andeer, Chur 1862.

[9]) Literatura romauntscha, Fögl d' Engiadina, An 1862, Nr. 31.

[10]) Literatura romantscha, Fögl d' Engiadina, An 1862, Nr. 38.

[11]) La sancta Biblia, quai ais la sancta scrittüra del vegl e nouv testamaint, tradüt in lingua ladina d' Engiadina bassa, stampà a Colonia l' an 1870.

Digitized by Google

E chi ha pisserà quaista lavur? Güsta il reverendo P. J. Andeer, da quel temp a Celin, insembel con reverendo N. Vital a Fetan. Vairamaing üna bella satisfacziun per l' autur dell' Ortografia!

Eir da noss frars tschalovers in Surselva gnit appreziada l' ortografia ed ortoëpia da Pallioppi debitamaing. Quaista lavur servit per base dels stüdis da professur Carigiet, chi publichet cuort temp dopo la comparsa da medemma ün' intraguidamaint per l' ortografia romontscha.[12]) E chi non sa, cha professur J. A. Bühler ha tut bler material per sia ortografia combinada our dal-l' ortografia ed our dad otras ouvras da Pallioppi, e ch' el l' ha saimper stimà e venerà sco ün dels plü benemerits linguists romantschs!

* * *

Chi chi avess cret, cha Pallioppi s' occupa unicamaing a sfögliar las pandectas per tscherchar argumaints da defaisa per seis clients o a svutrar dizionaris, lexicons, grammaticas da tuotta sort linguas per as perfeczionar in seis stüdis filologics, quel s' avess sbaglià grandamaing. Ne la giurisprudenza, ne la filologia, con-tschaintamaing duos signuras, chi han ün caracter plü chöntsch süt, asper e lungurus, co amabel e seductiv, non füttan in eas da stendschentar la vaina poetica da Landamma Zaccaria Pallioppi.

Nels prüms ans dopo seis retuorn dall' università s' occupet Pallioppi a tradüer il *Nachtwächter* da Körner in romantsch, sgür nel intent na be svessa da 's exercitar nella lingua romantscha, ma eir da procurar alla populaziun e specialmaing alla giuventüm ün divertamaint agreabel ed instructiv. **Vetter Anduochel** — quaist eira il titul schelt da Pallioppi — gnit giovà a Celerina, e füt la prüma comedia da regordentscha della generaziun preschainta, chi gnit datta a Celerina. Plü tard la giovettan eir a Samaden, ed a que chi 'm gnit quintà, existan amo exemplars manuscrits del Vetter Anduochel.

Bainquant plü tard publichet Pallioppi nella Dumengia-Saira da Vital e Lechner ün pêr poesias; l' an 1863 comparittan qualchünas nel Fögl d' Engiadina, e l' an 1864 sortit dalla stampa il prüm fascicul, contgnand 12 poesias.[13]) L' an 1866 regalet il poet als

[12]) Carigiet P. Bas. Ortografia generala, speculativa ramontscha cun in special, quort compendi per diever dil scolar. In' ovra originala dedicada a tuts perderts Ramontschs, oravon als scolasts. Mustèr, 1858.

[13]) Non am füt possibel da surgnir d' ingünas varts la prüma ediziun da quaist fascicul; eu non poss quindi indichar il lö da sia comparsa.

Digitized by Google

Engiadinais il seguond fascicul.[14]) Quaist contegna 30 poesias, dallas qualas 17 eiran stattas inseridas nel Fögl d' Engiadina dels ans 1864 e 1865. Il terz fascicul con 30 poesias seguit l' an 1868[15]) ed in pari temp comparit il prüm fascicul, revis ed augmentà, in seguonda edizium.[16]) Eir da quaistas eiran bleras, nempe 27, comparüdas nels ans 1866 e 1867 nel Fögl. Posteriuras al terz ed ultim fascicul sun amo 6 poesias, chi comparittan l' an 1870 nel Fögl d' Engiadina.

Ils exemplars dellas poesias da Pallioppi sun vendüts fin al ultim già daspö var duos decennis. La soprastanza della Società reto-romantscha craja perque da far ouvra grata a seis commembers, da publichar l' intera collecziun nellas Annalas da quaist an, acciò cha minchün as possa recrear ed edifichar vi da quaistas perlas della literatura ladina. A mai sopravanza be da referir, co cha 'ls prodots della musa da Pallioppi gnittan accolts a seis temp, e d' aggiundscher qualche remarcas davart la valur litteraria, ch' eu las attribuesch. Quaista dissertaziun am da occasiun con qualche intermezzos, chi 's preschaintan da sai, da caracterisar in plüs rapports na be 'l poet, ma eir l' hom.

* * *

Il **prüm fascicul dellas poesias** da Pallioppi gnit beneventà da seis frar in Appollo, Sgr. Simon Caratsch nella rubrica *Corrier d' Engiadina* seguaintamaing:[17])

»Üna nouva modesta ouvretta comparit in quaists ultims dis alla glüsch del muond e gnit ad inrichir nossa, fin co uschè s-charsa e mes-china literatura reto-ladina. Quaist' ouvretta ais intituleda: Poesias da Zaccaria Pallioppi. L' autur dell' Ortografia ed ortoëpia del linguach romauntsch ais fingio memma favoraivelmaing contschieu in nossa valleda ed ourdvart quella, acciò füss co bsögn dad intretscher elogis a sia ultima pitschna lavur, per la recomander al public. Ognün, chi in quaist Fögl ho temp fo let sieu stupend

---

[14]) Poesias da Zaccaria Pallioppi, II, Coira, Stamparia da Pargätzi & Felix 1866.

[15]) Poesias, in part proprias, in part libramaing vertidas da Zaccaria Pallioppi, III, Samedan, Stamparia da S. Fissler 1868.

[16]) Poesias, in part proprias, in part libramaing vertidas da Zaccaria Pallioppi, I, seguonda edizium, revaisa ed augmenteda, Samedan, Stamparia da S. Fissler 1868.

[17]) Fögl d' Engiadina, An 1864, Nr 15.

Digitized by Google

sonet dedicho a Garibaldi e pü bod sieds bels e vigurus versins sopra l' Egualdi, quel nun aspetta tscherma ad ogras invitaziuns per enorrer spettamaing nova bella Mieur da Sanchetta, a fer acquist del fich opuscolin in nossa lingua gratiada da nos Pallioppi. In quel chatter'ò il lectur ed amatur da nossa lingua reto-ladina, seo avains enatto eir nus ün chapiteu pitschen, ma masdo cun otras lingias u dialects, las rimas na stirpchas, ils vers culants e natürels ed ils temas tschernieus dedicats, cun sonets, poetics, seo p. ex. ils buttuns da rösa, las flurs da gnasch, primavaira, la vieta, nossa patria etc. etc. Tra ils divers duis d' Engiadina, chi preschaintamaing stiran con pü o main success Apollo pels chavels, ais Pallioppi l' unic, a mieu savair, ch' ha tscho ho tentò in nossa lingua il sonet italiaun, cioè duos quartinas rimidas a duos terzinas, ed in que stovains confesser ais ed ieh hain rauschieu. Prova sun il Garibaldi, il vadret, il cumün del mumaint ed il firmamaint, sonets tuots, chi segiond nos imparzial giüzzi laschan poch a giavüscher e meritan lod. Main fortüna ans pera il poeta, e sperains, ch' el nun pigliarò in mal quist observaziun, nellas rimas umoristicas. L' unica, cha chattains in sü' pivretta, intituleda il sfendabluozchers, avains let e reet con attenziun pü voutas, sainza podair arriver a bain chapir e scovrir ils intrigos o il mòd singuler, con il quel il sfendabluozchers trumagliava la Lugrezia! Ün oter difet della raccolta da poesias da Sgr. Z. Pallioppi ais quel, d' esser quella per zuond memma ristretta e mes-china: ün poeta dell' eted e della forza del Sig. P. possela indubitelamaing, tra veglias e frais-chas, ün serign remplieu da poesias, fra las quelas, fand üna scrupulusa e minuziusa tscherna, avess tuttüna stovieu resulter pü cu solum 12. e quellas tieh cuortinas, degnas da gnir presentedas ed offertas ad ün ondro pubblic d' Engiadina ota! Observ però, cha l' opuscolin porta il numer I, segn, cha bainbod seguirò ün segnond e forsa eir püs, que ch' eau vivamaing giavüschess.

Perduna, o collega,
Mieu dir spassiono:
Containt sgür non füssast,
Sch' eau tuot 'vess lodo!»

As vezza our dalla conclusiun della recensiun, cha l collega cognoschaiva la sensibiltà da Pallioppi, e nus incuntreran a comprovas da quaist trat da seis caracter amo plü. Dall' otra vart muossan ils fats, cha Pallioppi pigliaiva in consideraziun scrupulusa

Digitized by Google

üna critica güstifichada: nella seguonda ediziun da quaist prüm fascicul manca il sfendabluozchers, percunter ais il numer dellas poesias creschü da 12 sün 24.

Ün' otra prova, cha Pallioppi eira fich accessibel ad observaziuns güstifichadas, risplenda dal seguaint: In ün numer del Fögl d' Engiadina [18]) avaiva el publichà il sonet Gallicius, chi det occasiun ad ün cognoschitur dell' istoria natürala, da far üna remarcha. Subit respuonda Pallioppi, corregind il sbagl, chi l' eira success, in quaist möd: [19])

»*Rectificaziun del sonet Gallicius.* Ün ami am observet, cha las randulinas nun maglian sems, anzi chürallas, e cha consequentamaing il pled semin in mieu Gallicius nun saja adatto. Eau ingrazch per quaista güsta observaziun e vögl admetter, ch' eau avess fat megl da tgnair quels vers auncha ün temp suot clev, impe da 'ls publicher memma precipitedamaing. Quel errur però, chi m' ais sfügieu nel fö d' entusiasmo e ho divertieu ils sgiamgiaduors, as lascherò corriger con duos strichs da penna. Eau 'm permet dimena da substituir al pled semin il pled pü adatto splerin, que voul dir: pitschna chüralla, scu m' algord, cha mia diletta mamma üsitaiv 'a dir, e scu rileiv dalla prüveda collecziun da poesias romauntschas del Sgr. C. Flugi e dal supplemaint al dizionari portatil del Sgr. O. Carisch. Meglinavaunt ais necessari, ch' eau rimplazza eir il pled s-charsaunta tres filaunta (derivo da feil, Galle), uschigliö podess ün dir, cha ne la glieud in terra, ne 'ls beos in paradis nun mangian splers. La seguonda strofa da Gallicius tuna dunque pü correctamaing uschè:

Ma fo que stret, cha suot ün tol am tschaunta,
E sun eau be per ün splerin melvis —
Schi turnerò a pü beos amis,
Ch' ün utscheïn nun squitscha ne filaunta.

Cha 'l term melvis in vece da melvisa ho rapport al pled antecedaint utschè (vide prüma strofa), mo na direct a randolina, sarò facil da chapir, e sch' ün observa, cha suot spler vain eir inclet girun, schi admet eau què, scu ch' eau admet, cha p. ex. mür, saiv, mess etc. significhan duos oggets fich differents; mo ch' eau drova in Gallicius il term spler nel ultim senso, füss pü stupid, cu malign e cavillus d' interpreter . . .«

[18]) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 15.
[19]) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 17.

Digitized by Google

Co ch' el impero non admettaiva correcturas arbitrarias vi da seis prodots, relevain nus dal seguaint cas: In ün oter numer del Fögl[20]) avaiva la redacziun inseri üna poesia da Pallioppi cul titel: il romauntsch ladin. Prontamaing[21]) as fet udir nos poet colla seguainta *Corrigenda.*

»A mieus vers publichos nel Nr. 20 del Fögl d' Engiadina he eau premiss il titul: *Nos romauntsch*, e bricha: *Il romauntsch ladin,* scu cha la redacziun l' ho arbitrariamaing müdo. Nos romauntsch però (cioè quel dels vers questionabels, il dialect dell' Engiadina sur) et il romauntsch ladin non sun precisamaing l' istessa chosa (ladin ais nempe eir il dialect dell' Engiadina suot): perquè giavüsch eau, da restituir a predits vers lur titul primitiv.

Meglinavaunt favorison ils tit. lectuors da ler »quel« impè da »que« nella prüma lingia del seguond vers; »dals«, na »dels« nella seguonda lingia del novevel vers, e da terminer la seguonda lingia del tschinchevel vers con ün segn da rifless (—) in plazza d' ün semicolon (:), bramand eau almain in **mieus** modests prodots, da 'm tgnair allas normas ortograficas da mia ovretta relativa.«

Ün oter exaimpel:

Ant co publichar la seguonda collecziun da poesias, inserit Pallioppi ün discret numer da quellas, sco ch' eu ha già menzionà süsopra, nel Fögl d' Engiadina, tanter oter eir ün sonet sün las *Poesias umoristicas e populeras del Signur S. Caratsch,*[22]) nel qual el disch, ch' eir el,

»... al quèl be larma e sospir
Il satan e sa nona haun covieu,«

haja stovü rir irresistibelmaing, legiand las poesias da seis collega e veziand, co ch' el disch il bun e 'l nosch da tuots e tanter oters eir da quel

»... chi ais pü nar co Tach.«

Nel medem numer del periodic romantsch avaiva recensà eir reverendo Tramèr las poesias da nos umorist, e nel numer seguaint vain lura reverendo Kirchen a dir, cha la recensiun da Tramèr saja güsta ed adequata, ma quella da Pallioppi afatta brich.

---

[20]) Fögl d' Engiadina, An 1864, Nr. 20. Plü tard det el a quaista poesia il titel: Ün salüd our d' üs.

[21]) Fögl d' Engiadina, An 1864, Nr. 21.

[22]) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 24.

Digitized by Google

»La recensiun da Z. P.«, legiain nus là,[23]) »ais in fuorma poetica ed affat cuorta e disch nonostante bain bger. El nun voul esser ne vil ne plach, ma ais in quella, a nos möd da vair, pü melrecognoschaint e pü indelicat, da que cha nus dad el mè avessans aspetto. Sch' el as voless s-chüser cun la licenza poetica, schi retgnains, cha in quella saja el ieu memma inavaunt . . .«

Quaistas observaziuns mettettan a nos poet in üna terribla agitaziun, chi podet gnir balchada be con stainta. Que 'ns muossa il plü bain la resposta, cha Pallioppi det e ch' eu vögl reprodüer quia almain in sias parts essenzialas, adonte ch' ell' ais ün pa lunga. Eu crai, cha que as lascha güstifichar sco muostra della bella, eleganta, mordainta vaina satirica da Pallioppi. Surpassand l' introducziun citesch eu verbalmaing:[24])

»Eau füt natürelmaing fich indegno da tel agir e nun avess mancho, d' inchaminer la via processuela, scha 'l pacific Sigr. Planta, redactur del Fögl, e 'l bainpensant Sigr. Caratsch, chi 'm declaret sia plaina contentezza cun mieu sonettin, nun füssan intervgnieus in möd, ch' eau poss quietamaing desister da quel pass. Els am scrivettan nempe amenduos, d' avair interpello il Sigr. Kirchen sopra ils motivs da quell' inculpaziun e d' avair obtgnieu da medem la spiegaziun seguainta.

Al crajer da Kirchen füt eau:

1. melrecognuschaint vers Dieu, aviand eu lamento in mieu sonet, cha 'l satan e sia nona am covittan be sospirs e larmas, e:
2. indelicat vers Sar Gian Tach, mia precedainta contrapart in lite, m' aviand eu inservieu in dit sonet dels pleds proverbiels *pü nar cu Tach.*

Premiss, cha quaista spiegaziun saja fidela, crajet eau bainschi, cha que nun porta effettivamaing la spaisa, d' attedier il Magistrat cun similas bagatellas, mo ch' eau stöglia nonostante dir duos pleds a mia defaisa . . .

Que chi concerna dunque il prüm puonch, schi stögl eau declarer:

a) esser evident, cha mieu sonet nun externescha (scu già dit) la minima lamentaziun cunter Dieu, anzi be cunter il satan

---

[23]) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 25.
[24]) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 27.

Digitized by Google

e sia nona, e cha traunter Dieu e quaists dimunis militescha — ad onta della confusiun del Sigr. K. — üna decisa e notoria differenza:

b) esser cler dimena, cha, nun aviand eau lamento minimamaing cunter Dieu, eau nun poss cun dret neir esser inculpo da melrecognuschentscha vers medem:

c) esser cler meglinavaunt, cha mia lamentaziun cunter il satan e sia nona, chi notoriamaing coveschan larmas e sospirs na be a me, anzi a tuot il muond, ais güsta, e ch' eau he tuot uschè poch motiv cu otra glieud, da 'ls charezzer e da 'ls glischer perquè.

Craja però Kirchen, da piglier tuottüna in benigna protecziun quaists duos, chi al mussettan a fer nair sieu prossem, sainz' alchün motiv plausibel, schi complaundsch eau quaista cretta e 'm confort cun què, ch' ün undro Public fich probabelmaing sarò da mieu avis.

Que chi resguard' il seguond puonch, schi ais incontestabel:

a) cha 'ls pleds proverbiels »esser pü nar cu Tach« dateschan daspö seculs, e cha ne Sar Gian, ne üngün oter Tach uossa vivaint ils hegian provochos, anzi ün nar decis e precedaint all' existenza del proverbi stess;

b) cha conseguentamaing ne eau, ne oters, chi s' inservan da quels pleds, nun possan e nun vöglian manager cun quels dit Sar Gian Tach, chi ais tuot oter cu hom nar, anzi managian be il provocant da quel proverbi, e cha dunque:

c) l' inculpaziun del Sigr. K., ch' eau füt per dit motiv indelicat vers Sar Gian Tach, uossa vivaint e dimorant a Bever, nun ho propi mauns ne peis.

Craja però Kirchen, da volair tuottüna bistander per narramainta mort' e sepullida avaunt seculs, schi 'm displescha, cha sieu deservit nun sarò grass, e 'm limitesch a dumander, ch' el as legitimescha tres procura, perchè sainza quaista nun ais neir sia contrapart intgnida a 'l respuonder pü.«

Sün quaista *diffaisa* da Pallioppi replichet Kirchen lungamaing.[25] e Pallioppi avet il bun sen, da duplichar be colla decleranza, ch' el non s' indegna da respuonder nemain ün pled.[26]

Con que finit la polemica. Tuottüna pero ha Pallioppi, publichand il sonet menzionà in seis seguond fascicul, substitui

---

[25]) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr 29. Resposta al Sigr. Z. P. sün sieu inserat nel Nr. 27 del Fögl d' Engiadina.

[26]) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 29.

Digitized by Google

il satan e sa nona cols pleds *nairezzas indiciblas* e rimplazzà l' allusiun proverbiala *quel, chi ais pü nar cu Tach* cols pleds *quel, chi ho noschdet a sfrach.*

Repigliain darcheu il fil del referat.

Il **seguond fascicul dellas poesias** da Pallioppi comparit l' an 1866, d' ün temp, cha nos poet eira maloura colla redacziun del Fögl. Quaist consta d' üna charta privata da Pallioppi, chi ais in meis possess. Scha quaista discrepanza sta in connexiun colla polemica del an 1865, m' ais incontschaint. Quella sarà pero statta il motiv, cha 'l Fögl annunzia las nouvas poesias be in ün »Comunicho« plütost fraid. Nus legiain suot il titel *Litteratura romauntscha:*[27])

»Üna *seguonda* collecziun da poesias romauntschas del Signur Landma. Zaccaria Pallioppi ais d' incuort apparida in stampa. Cognitamaing appertegnan las poesias del prelodo autur traunter las megldras in nos idiom ladin. Perquè raccomandains eir quellas del *seguond* fascicul al Public romauntsch, giavüschand, cha l' instancabel cultivatur da nos dialect ladin vegna incorragieu e stimolo in sias relativas lodablas premuras e fadias . . .«

Evidaintamaing han chattà ils lectuors del Fögl, cha quaista recomandaziun cuorta e sütta non correspuonda als merits del poet, e perque vain pac temp dopo il correspondent . . . . . *g* (probabelmaing magister T. Gredig, chi ais contschaint als lectuors dellas Annalas) con üna recensiun plü detagliada. Ecco la quia:[28])

»In quaist inviern ais la literatura romauntscha gnida inrichida d' ün seguond opusculum da 59 paginas in octav da poesias, sortidas dalla penna del meritissem Signur President Z. Pallioppi. Medemmas consistan in granda part our da sonets, ils quèls dechauntan persunaliteds massimamaing da nossa pü stretta patria grischuna nels seculs passos, las quelas, saja sün teater politic, saja sün il terrain scientific o reformatoric haun acquisto istorica renomina e chi pür memma, melavita, sun quasi crudedas in smanchaunza tiers üna granda part della posterited. Dits sonets — üna versificaziun fin in uossa poch üsiteda nel romauntsch e chi preschainta sias bunas difficulteds — acquistan, ultra lur inquestionabla valur poetica, auncha pü pretsch per main versos nell' istoria tres las annotaziuns biograficas, las quelas l' autur ho in fine aggiunt.

[27]) Fögl d' Engiadina, An 1866, Nr. 15.
[28]) Fögl d' Engiadina, An 1866, Nr. 22.

Digitized by Google

Tres l' inter' ouvretta ventilan ideas vairamaing poeticas, las quelas l' erudit cultivadur da nos romauntsch ladin ho savieu vestir tres e tres in ün fich culant ritmus.

Referent abstrahescha d' ulteriuras recomandas da se our. Ils cognits sacrifizis e pardatemps, cha l' autur ho impiego daspö üna seria d' ans con success e sainz' esser rimunero per cultiver nossa lingua ladina. sco eir sias anteriuras prestaziuns sül champ litteraric, raccumandan sufficiaintamaing prenomnos prodots poetics, ils quels tschertamaing üngün lectur nun metterò our d' maun sainz' esser agreabelmaing satisfat.«

Duos ans plü tard seguit il **terz ed ultim fascicul da poesias** e lasupra chattain nel Fögl suot il titel *Las poesias da Pallioppi* üna bella recensiun, ch' eu vögl reprodüer quasi in extenso:[29])

»Cun grand dalet«, scriva il recensent, chi 's firma *C.* e chi non m' ais contschaint, »avains nus in quaists bels dis da prümavaira let tres aunch' üna vouta las poesias del Sigr. Pallioppi, chi eiran stedas stampedas già da pü bod. ed allura eir il bain considerabel numer da quellas, chi sun ultimamaing comparidas da dit autur; ed ans chattains stimulos, da pronunzier alchünas ideas, chi 's haun formedas durante quaista lectura.

A nos vair aint ais cun quaistas poesias intro üna nouva perioda in nossa litteratura romauntscha, la quela fin uossa cognuschaiva be la poesia populera, ma chi uossa renderò populera la poesia classica e d' arte in möd taunt eclatant, scu cha que nun ais dvanto forsa niauncha in Germania, chi fin accò cun grand success ho naturaliso las fuormas poeticas taunt dels pövels antics, cu dels moderns.

Meditand losupra, dinuonder quaist surprendent success possa deriver, resulta alla fin, cha quel nun po esser oter baso, cu nella fortüneda circonstanza, cha il slauntsch dell' animaziun poetica domanda ogni vouta güst quella fuorma, chi ais missa in adöver, uschè cha in blers lös l' impissamaint as fo valair, cha nun aviand existieu quaistas fuormas già pü bod, l' autur in forza da sia idea poetica, cur quella eira in el il pü fermamaing activa, avess stuvieu inventer precisamaing quaista fuorma, per der a si' idea ün adequat vestieu.

Scu simlas poesias in oters linguachs..., avains nus let las poesias da Sigr. Pallioppi il prüm tuottafat plaun, fand resortir

---

[29]) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nr. 19.

Digitized by Google

pü cu per il solit las silbas fermas u accentuedas e la cesura...; ed observand quaista metoda ans ais que bainbod sto facil da ler taunt quellas poesias cun fuormas tiers nus fingiò populeras, cu quellas cun ün ritmo nouvamaing introdot cun la sufficiainta sgürezza; e pür allura avains nus imprains ad apprezier la bellezza e la forza, cha l' autur mediante l' animaziun poetica ho savieu inspirer a quaistas fuormas. Abbain cha nun essans prelectur d' arte, schi podains nus tuottüna asgürer, cha telas poesias, in seguit da nus prelettas ad oters, haun miss ils adituors in surpraisa.

Dal prüm fascicul dellas poesias mentovedos ais fingiò comparida üna seguonda ediziun, considerabelmaing augmenteda. In quella as rechatta uossa eir *la revista notturna* (nächtliche Heerschau) suainter Zedlitz. Sch' ün voul savair, quaunt cha quaist *suainter* voul dir, schi ch' ün confruntescha la fin della poesia da Zedlitz cun quella nella poesia del Sigr. Pallioppi, ed ün chatterò che senso da tuot otra porteda, cha quaist ultim ho savieu metter in quaista lavur. Il terz fascicul, chi ais, scu la nouva ediziun del prüm, stampo a Samedan, sto in ogni reguard amplamaing a pèr cun ils duos prüms. Ourvart bain ans ho plaschieu in quel l' oda *All' Elvezia.*

In temps transitoris, scu 'l preschaint, inua ün nel zeli dellas nouvas ideas, chi vegnan a parair, bütta taunt facil davent cun ils crös eir il minzin, ais il profuond sentimaint da fidaunza nella sapiainta direcziun del Suprem e la confortusa tschertezza del beo ventur nell' eternited, chi as preschainta in ogni fascicul dellas poesias del Signur Pallioppi, indicibelmaing benefica e consolanta.

Ouvras telas sun massimamaing adattedas tiers la conservaziun da nos bel linguach e sun perquè degnas, da gnir chattedas in ogni famiglia, chi ho auncha pieted per il pü venerabel tesori relascho da noss antenats, per sieu sonoric pled.«

Dal antecedaint ans podain persvader, cha nos poet non ha motiv da 's almentar dall' accoglienza, cha sias rimas chattettan. Eu speresch ch' el neir non haja motiv da suspürar col poet tudais-ch, chi non as containta dad esser lodà, ma voul eir esser let.

* * *

Aviand addüt prolixamaing il giudicat dels contemporans da Pallioppi davart sias poesias: aviand udi il parair da quels, chi collaborettan a medem temp con el ad inrichir ed imbellir nossa

Digitized by Google

literatura poetica ed a cultivar nossa lingua materna: podess eu facilmaing abstrahar da dir eir meis sentimaint in merit. tantplü cha eu colla megldra voluntà non poss dir bler da nouv e ha pac plaschair da repetir il parair dels oters. Eu vögl però tantüna aggiundscher ün per observaziuns.

Ans fand la domanda, che cha Pallioppi svess ha tschercha d' effettuar con sias poesias, chattain nus la plü clera respostа nella prefaziun allas poesias del prüm fascicul. In sia lingua tant melodiusa, amabla e tuottüna vigurusa ans disch el:

»Scha nöbels cours umauns, chi sun tuottüna las pü schettas perlas della creaziun, paun effettivamaing scoprir in quaistas poesias què ch' els tscherchan, cioè fidaunza infantile nella charited del Segner, commovaint' admiraziun della natüra, viv entusiasmo per la patria et indignaziun della perfidia e sceleratezza: schi speresch eau, ch' els nun am condamneron per ils defets da quellas. Persvadan ultra què mias rimas novas, scu las già contschaintas, mo preschaintamaing rectifichedas, cha quaist idiom nun ais tuottüna be ün sbrüg feroce, mo taunt lam e taunt melodius, taunt plajabel e taunt suscettibel a cultivaziun, cu otras linguas: schi he conseguieu in buna part mieu scopo et ingrazch a Dieu scodün' offerta, ch' el am concedit per mieu linguach matern. In tuots cas desideresch però — u chattand quaistas flurettas ün modest e pitschen lö nel cour da mieus compatriots, u doviand eir be servir da craunz sün mieu vaschè et esser bod smanchedas sco lur zardiner — cha mieu exaimpel animescha megldras forzas a produr qualchosa d' megl, saja in quaist dialect, oppür in quel della Surselva u dell' Engiadina bassa, del Surset u d' otras vals retoromauntschas: perchè ogni dialect ho sias proprieteds apprezziablas e niaunch' ün, cognuschieu e cultivo debitamaing, nun ais inferiur a quel d' Engiadin' ota.«

L' expressiun da fidanza infantila nella charità del Segner, cha Pallioppi nomna in prüm lö sco attribut da sias poesias, chattain nus dapertuot dispars in sias ouvras e pro soggets da differenta natüra: eu menzionesch be Il firmamaint, L' evangeli, Mieu bun pastur, Allas stailas, Ün trafögl, Pazienza e fidaunza. Da sia commovainta admiraziun della natüra, particularmaing dellas teneras figlias da Flora, ans dan testimonianza tanter otras stupendas chanzuns: Ils buttuns da rösa, Gentiana acaulis, La viola, Il vadret, Prümavaira, La minchületta, Rösa da god e Groffel da spelm. Seis viv entusiasmo per la patria e per ils eroes da da nossa istoria, dals temps memorabels da Chalavaina e della

Digitized by Google

reformaziun inavant fin alla perioda da rissas, questiuns e pratchas internas, relevain nus da Nossa patria, All' Elvezia e da quel admirabel ciclo da sonets nel seguond fascicul. Sia indignaziun della perfidia e della sceleratezza ans muossan con coluors vivas e favella energica ultra plüssas poesias già nomnadas in particular las seguaintas: Garibaldi, Ils martirs als despots, Chanzun del perseguito, Il meteor, Lealted, Cuors del muond, Remuneraziun, Alla fortüna, Gloria ed invilgia, La mort da Giuda ed ils trais sonets All' Italia.

Eu aggiundsch a quaistas quatter categorias da chanzuns, cha nos poet ha svess stabili, amo qualchünas. A sia malcontentezza col ir del muond e con sia sort da el sovent ün' expressiun amara e forsa na saimper güstifichada, p. ex. in Egalited ed in Liberted. Scha quaistas poesias fuorman ün contrast collas otras, schi stan tant plü bain in consonanza con seis cour pür, chi ais saimper pront a portar sacrifizis e non domanda per sai oter co üna sbrinzla d' amur, quellas ch' el dedicha alla vita da famiglia: Infanzia, Il svagliarin della mamma, La benediczium della nona e Partenza. La chanzun d' amur ha chattà be pacs representants: Galanteria, L' amur e La guardia. Da quaistas ha La galanteria ün tun plü alleger ed umoristic, ed al medem gener appertegna eir la versiun d' üna chanzun populara bernaisa: Cher courin, che plürast tü. Il numer dellas poesias umoristicas ais dunque pitschen. Eir la satira ais representada be nels plants d' ün vegl marmuogn, intitulats Las giuvintschellas e scrits singularmaing nell' età da 23 ans. Que ais üna poesia tuot implida dad observaziuns finas supra las deblezzas del bel sexo, ils noschs effets dell' educaziun moderna e della moda in general, e tant richa in expressiuns insolitas, ma adattadas, ch' eu restet instupi, legiand, a che epoca cha 'l poet l' haja composta. Già ch' ella gnit publichada pür l' an 1866, as lascha supponer, ch' el l' haja quella vouta glimada ed inrichida con nouvas expressiuns. In fine, quanto alla materia dellas poesias, vögl amo render attent süls sonets dedichats a seis amis e frars in Apollo Conr. Flugi, G. F. Caderas e Sim. Caratsch.

Dal contenuto dellas poesias da Pallioppi relevain nus, quant universal cha seis spiert eira. Na be la giurisprudenza e la filologia l' occupaivan perseverantamaing; el ha accordà ün' ampla part da seis temp al stüdi dell' istoria e della literatura. Nell' istoria preferiva el, sco cha nus avain vis, il stüdi da periodas energicas,

Digitized by Google

feroces, plain combat ed agitaziun, p. ex. il temp della reformaziun e l' epoca dellas violentas rissas internas in nos pajais. Ils grands evenimaints del di, pustüt il combat dell' Italia cunter il giuf dels forests, agitaiva seis cour, chi ha adüna battü pel debel e chalchà. In seis stüdis literarics eccontra as manifestan tuot oters trats da seis caracter: el tschercha, pustüt nella lirica tudais-cha, d' üna vart las chanzuns, chi dan expressiun a seis profuond sen religius, e d' otra vart da quellas, chi satisfan a seis sen estetic per bellezza formala. Quindi non ans dain da buonder, scha tanter ils poets, ch' el ha verti in romantsch, compara quatter voutas Spitta e tschinch voutas Rückert. Eir alla lirica italiana ha el imprastà qualche perla, mentre la francesa compara in ün sulet representant.

Ed uossa amo duos pleds davart la fuorma dellas poesias da Pallioppi. In quaist rapport as distingua el da tuots il oters poets engiadinais. Ingüns non han ün ritmo ed üna rima tant correcta co el. Inglur non chattast üna silba lunga dovrada in plazza d' üna cuorta o viceversa, inglur üna rima impüra! Ingüns poets non han tanta richezza e variaziun del metro. Üna quantità da nouvs metros ha el introdüt in nossa literatura e que in representants tant classics, ch' els servan effettivamaing a comprovar, sco cha Pallioppi disch, cha nos idiom »ais pü plajabel e melodius da què cha bgers presümeron«.

Ad el ingraziain nus il metro elegic nella fuorma da distico e dad epigram, il sonet in üna fuolla da variaziuns. con lur rimas alteradas o intretschadas, il metro asclepiadic nell' oda All' Elvezia e' l metro saffic nell' elegia Utuon, la terzina dantesca nel Inno da prümavaira e, per conclüder, l' octava calabraisa nella Mort da Cristo. Cha na be la fuorma poetica ais dapertuot netta ed exacta, ma eir la lingua saimper correcta e d' ün' admirabla richezza, ais superfluo da dir. Las istessas qualitats, cha nus avain admirà in sia prosa: pürezza, precisiun ed eleganza, resortan amo da plü da sias poesias, chi sun ün s-chazzi da nossa literatura quanto ad abundanza d' impissamaints e bellezza da fuorma. Chi chi craja, ch' eu haja spais massa grand lod allas poesias da Pallioppi, las legia! Eu non ha temma da gnir smenti.

* * *

Per combinar plü possibel fidelità cronologica e materia parentada stögl eu menzionar in quaist lö ün' ouvretta da Pallioppi, ch' el non ha plü chattà il temp o forsa mai non ha gnü

Digitized by Google

l' intenziun da publichar, **las Gemmas.** Ellas han chattà üna plazza nellas Annalas[30]) ed ans sün dunque contschaintas. Sco chi resulta dal manuscrit, ha comanzà Pallioppi als 12 Avuost 1865 ad incriver mincha di trais dits o sentenzas o reflessiuns o exclamaziuns, allas qualas el da il titel comün: Gemmas. El ha continuà quaista lavur, chi 's po quasi resguardar per ün giornal, ün rendaquint quotidian d' impissamaints ed evenimaints memorabels, fin als 1 November 1865 con exactezza exemplara. Que fa precis 246 gemmas, sco cha 'l lectur releiva eir dallas Annalas, inua ellas sun stampadas con numeraziun consecutiva. Bleras da quaistas sentenzas sun proprias da Pallioppi, otras tradüttas, dunque il früt della lectura. Interessantas e caracteristicas in rapport a lur contenuto ed a lur fuorma, ans permettan ellas da dar ün' ögliada nel intern del autur. Nus chattain là las istessas qualitats da sentimaint e da caracter sco nellas poesias, ed imprendain eir quia a stimar ed ad amar nos poet engiadinais.

* * *

Ma uossa ais ura da turnar inavo pro la prosa e la filologia!

Nel fratemp avaiva Pallioppi lavurà diligiaintamaing vi da sias ouvras filologicas. Eir scha el, sco chi ans vain relatà, non lavuraiva svelt e causa sia extrema scrupulusità ed exactezza non podaiva progredir spert, schi arrivaiva el tantüna a seis scopo, grazia a sia diligenza ed assiduità extraordinaria. Perciò non ans surprenda, ch' el po scriver in principi del 1865 nel Fögl,[31]) ch' el haja fingià glivrà üna modesta ovretta, battagiada teoria del verb, e ch' el spereschа, d' avair bod pront eir seis vocabulari e sias perscrutaziuns da noms locals. Eir amo otras lavuors avaiva el pels mans, chi non gnittan publichadas e nemain non existan plü. Uschè consta dal manuscrit da seis dizionari, ch' el avaiva eir elaborà ün' ovretta davart la declinaziun del idiom romantsch d' Engiadin' ota.[32])

Da quaist manuscrit del dizionari discuorrerà plü tard; quia m' incomba d' inserir duos pleds davart il cudesch supra il verb, cha Pallioppi publichet l' an 1868 suot il titel: **La conjugaziun**

[30]) Annalas, XIII, pag. 123—136. Gemmas da Zaccaria Pallioppi (1820—1873).

[31]) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 9.

[32]) Ad vocem *accusativ* chattain nel manuscrit citä l' observaziun: Das Nähere hierüber siehe in meiner Declinaziun del idiom romauntsch d' Engiadin' ota.

Digitized by Google

[illegible] romauntsch d'Engiadin' ota [illegible]

[illegible]

[illegible] Engiadin' ota. [illegible] Samedan. [illegible]

p. ex. ars dad arder; spans da spander, elet dad eleger, scrit da scriver, accolt dad accoglier. Blers preschaintan tuottas duos irregularitats, nempe substituziun del vocal fundamental e particip irregular. Oters darcheu preschaintan ün dubel particip, e nos filolog non as voul arbitrar da stabilir la fuorma preferabla tanter quaistas duos, observand be, cha l' irregulara correspuonda megl allas correlativas del latin e d' otras linguas, durante cha la prüma ais plü üsitada dal bass pövel. »In tuot cas«, aggiundscha el, »aspet con buonder, que cha bod u tard ün' academia romauntscha dellas crüs-chas and farò landrour!« La terza classa contegna *ils verbs anomals* ster, der, fer, avair, savair, podair, dovair, volair, stovair, esser, ir, gnir e dir. La quarta classa compiglia finalmaing ils verbs *defectivs,* cioè quels chi han be alchünas, ma na tuottas fuormas della conjugaziun. Ün' aggiunta ans da sclerimaint davart l' adöver dels pronoms affiss nels verbs reflexivs.

Ecco plü cuort possibel üna revista del rich contenuto dell' ovretta, chi ans preschainta darcheu las contschaintas qualitats dellas ouvras filologicas da Pallioppi: exactezza scrupulusa e sistemaziun completta fin nel detagl, tuot accompagnà con cogniziun profuonda del ogget. Che lavur cha que ha custà be a componer l' enumeraziun dels verbs da mincha classa, subdivisiun, seria, subdivisiun della seria e repartiziun sün mincha conjugaziun, taschair dalla composiziun da tuottas quaistas classas con tuot lur divisiuns! Que non ais perque neir tant facil da 's orientar in principi; pür con stüdi plü exact as chapescha l' inter artifizi. Forsa chi s' avess podü simplifichar qualchosa la seguonda classa; ma eau non ris-ch da proponer que, per non m' attrar l' observaziun, cha Pallioppi fa nella prefaziun — e confessain pür, con tuot dret — a quels, chi sun pronts colla critica, ma tardivs col fat.

* * *

Separain ans uossa da quaista ovretta, per quant interessanta ch' ella saja, e discurrin davart la plü grandiusa ed importanta ouvra da nos linguist, il **Dizionari** da Z. Pallioppi. In base a que cha nus relevain dal Fögl d' Engiadina dscharà eu in prüma lingia, che cha 'l dizionari da Pallioppi avess contgnü, sch' el füss gnü publichà dal autur stess o conform a sia idea. Eu musserà in seguonda lingia, in che maniera ed in che fuorma üna part del dizionari gnit publichada, ed in fine aggradiran ils lectuors üna cuorta comparaziun tanter il dizionari progettà da nos filolog e quel publichà da seis figl.

Digitized by Google

A quaista part stögl eu premetter pero, co cha que 's fet. cha nus possedain nel Fögl d' Engiadina ün' interessanta e detagliada spiegaziun del contenuto del dizionari. Que 's fet seguaintamaing:

In seis numer da prova renda l' Engiadina [34]) attent al dizionari romantsch da nos famus linguist, chi saja uossa reuschi tant inavant, da 'l podair surdar alla pressa. Il Fögl d' Engiadina [35]) va complettamaing d' accord coll' Engiadina. »cha que saja propi ün affer d' onur per la populaziun da nossa valleda, d' apprezier ils merits da nos instancabel convschin e, scha possibel ais, da pisserer, cha 'l cultivatur da nossa dutscha lingua materna non saja solum indennizo, ma possa cul temp eir giodair früts da sia diligenza, eir sch' el ils podess raccoglier pür tard e scha la raccolta non correspondess a seis merits.« El propona perque da raccoglier bainbod subscribents sün quaist' ouvra e que a fr. 20. — l' exemplar. Ultra da que cussaglia el da formar ün fondo da reserva tras aczias da garanzia da fr. 20. — l' üna, per podair stampar üna ferma ediziun, »uschè cha 'l Sigr. Pallioppi survgniss nel cuors del temp üna pitschna bonificaziun per sias fadias.« Il Fögl non dubita, cha in cuort temp saran subscribents e garants avuonda, e' s reserva, davo esser intrà in relaziuns col autur, da portar ün program plü detaglià. Quindesch dis dopo vain ün correspondent del Fögl, [36]) K. H. (Prof. K. Hörrmann, quella vouta magister della scoula reala a Samaden) con explicaziuns supra il dizionari, asserind, cha l' autur non spordscha be ün simpel dizionari sco cha nus possedain per tantas linguas, dimperse in sia prüma part l' etimologia e l' analisa del inter s-chazzi da pleds e la classificaziun da quels in famiglias, tenor ils principis dell' odierna filologia comparativa, mentre la seguonda part, la part etnologica, contegna üna spiegaziun dels noms locals dels vegls Reziers, reconstruind our dallas fuormas analisadas e classifichadas quella part dell' istoria da nos pajais, chi non füt conservada in scrit, ma s' ha eret ün monumaint nell' existenza da singuls pleds. Mussand, che prontezza da far sacrifizis, che perseveranza e che curaschi chi füttan necessaris per as metter vi d' üna simla lavur e la manar a buna fin,

---

[34]) L' Engiadina ais ün giazetta, chi comparit a Strada dals 22 Marz 1868 fin als 30 Marz 1869. Seis redactur, almain seis redactur principal, eira advocat M. Malloth.

[35]) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nr. 14, nel artichel: L' ouvra da Pallioppi.

[36]) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nr. 16, nel artichel: Tiers l' ouvra da Pallioppi.

Digitized by Google

exortescha il correspondent ils Engiadinais da far lur dovair visavi al autur e visavi a lur lingua. »Vöglian«, conclüda el, »in specie tuot ils scriptuors, chi risguardan la formaziun d' üna lingua sco la formaziun d' ün conglomerat d' eterogens idiotismus e la perfecziun da quella scu sogget d' ün dilettantismo, piglier notizia dals stüdis exacts e severs d' ün hom, nell' ouvra del quel as documentescha la natürela vigur da nos romauntsch na main cu in otras linguas sco vigur d' ün organismo, chi creschit fin uossa tres interna vitalited e 's disviluppescha tres ledschas genuinas.«

Quaists artichels stimulettan nos filolog, dad intrar svessa in scena. »Applaudieu vivamaing e giavüscho«, scriva el nel Fögl,[37]) »da surder finelmaing mieu dizionari alla stampa, füss eau bain indegn da taunta gentilezza, sch' eau nun als rendess cotres publicamaing mieus ils pü intims, cordiels ingraziamaints per quaista e nun fess ün tentativ almain, da corrispuonder megl fattibel a predit giavüsch. Eau rov be, da podair premetter alla realisaziun da quel ün pèr d' indispensabels tschegns, tendents in parte a rectificher alchünas melinclettas, evidentamaing fluidas cunter volunted in quaists; in parte a 'm exprimer taunt precis, ch' eau poss, davart il scopo et ils limits, il möd d' esecuziun e 'ls resultats da mia lavur, aggiundschand in documentaziun da quaists alchüns exaimpels; et in parte a sclarir, suot quelas condiziuns, cur et in che guis' eau opiness, da publicher mi' ouvra, acciò cha quels, chi s' interessan per medemma, sapchan positivamaing cu staun — que voul dir: nun spettan pü da què, cha mias bain deblas forzas paun prester, e nun am crajan esigent in mias domandas, ne illus d' aspettativas in mieus ans.« —

Quaist e 'ls seguaints numers del Fögl[38]) contegnan l' explicaziun accenada, ch' eu reprodü be in ün cuort excerpt.

* * *

Pallioppi divida si' ouvra in duos parts, la prüma part, **il dizionari,** e la seguonda part, **ils noms locals e propris della Rezia.**

Il **dizionari,** chi delucidescha immincha term da nos discuors, flexibel o inflexibel, abstrahand pero da noms locals o propris,

---

[37]) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nr. 22. Mieu dizionari (Observaziuns prelimineras del autur Pallioppi).

[38]) Fögl d' Engiadina, An 1868, Numers 22, 24, 26, 29, 32, 34 36, 39, 40, 43, 45, 48.

Digitized by Google

ais basà strictamaing sün l' alfabet. Nella prüma secziun, nomnada romantsch-tudais-cha, vain premiss il pled retoromantsch, paragunà con pleds correspondents da linguas parentadas, stabilida sia origine, allur spiegada in tudais-ch sia significaziun. Nella seguonda secziun, nomnada la tudais-ch-romantscha, vain eccontra, be per quels chi non inclegian nos linguach pü accuratamaing, premiss il pled tudais-ch, allura translatà nels pleds retoromantschs e concordants, omettand però acquia ogni deducziun etimologica, contgnida già nella secziun antecedainta.

La secziun romantsch-tudais-cha avess compiglià, tenor il calcul da Pallioppi, circa 60 bovas da stampa; la secziun tudais-ch-romantscha percuntra be circa 10 bovas.

La seguonda part dell' ouvra, **ils noms locals e propris della Rezia,** sclerescha tuot ils noms locals della Rezia, tant romantschs, co italians e tudais-chs, ma non ils rubrichescha pü suainter l' alfabet, anzi be suainter ils motivs e pövels differents, chi 'ls provochettan. L' alfabet sarà aggiunt in ün register alla fin dell' ouvra, per chi 's possa chattar ils noms plü facilmaing.

La seguonda part dell' ouvra vain subdivisa in trais secziuns.

La prüma secziun della seguonda part, compigliand noms *geografics, idrografics e climatics,* interpreterà medems per munts e vals, plans ed auas, islas e rivas, palüds e gods, gravas e giandas, mortels e vadrets, unidamaing a lur variaziuns fich numerusas, p. ex. corn, piz, muot, craista, blais, spuonda, serra, clüs, chavorgia; ella preciserà ils lös, chi han obtgnü il nom da lur situaziun o chi han da 'l ingraziar alla proprietà del clima o del terrain, inua as chattan. Ils noms della secziun preditta, originariamaing na propris, ma appellativs, depingian ils oggets enunziats cun fideltà, non succedan be all' invasiun romana; ma la precedan eir, p. ex. ils gallais o celtics, e sun fich spess tant eterogens, ch' els ston gnir subdivis in chapitels.

La seguonda secziun della seguonda part, nomnada la secziun *istorica,* sclerescha graduadamaing il stadi da cultivaziun dels Rezians be mediante ils noms locals. Tscherts noms ans regordan a noss ils plü vegls chatschaders, chi han dat il nom al lö, p. ex. Val Orsera, Chatschaluf, Clavigliadas; oters als pes-chaders, p. ex. Bischol, Peschiera; oters als pasturs, p. ex. Albuin (Buin), Cuolm da bovs, Munt da sterlas; oters als agricoltuors, p. ex. Praucurchin, Pradè, Champagna, Compadiels; oters a varias semenzas, p. ex. Garneras, Canobis; oters ans regordan, cha noss pü vegls agri-

Digitized by Google

coltuors avaivan taglias, usche bain sco nus, e disferenzieschan ils bains suainter il destin ed il prinzipi da coltura, p. ex. Zelg, Seglias, Grida, Rüti, Novella. Nolla; oters stan in connexiun colla coltura della vigna, p. ex. Vinnones, Caltgiadira, Val Vignolas; oters colla coltivaziun d' ulteriura frütta, p. ex. Bröl, Castasegna, Castaneda; oters ans regordan a noss ils plü vegls chavaminieras, p. ex. Emed, Val Migner, corruot Minger, Fuorn, Ferrera; oters als preparatuors del sal, p. ex. Hall, Alla nel Tirol: amo oters ans tiran in immaint noss mansterans, p. ex. Rasiga, Molins, Plan Chalchera, Marmorera, Val d' Anzana, Tintüria, Tavernaro.

La terza secziun della seguonda part considerescha ils noms *convenzionals* o *casuals,* riferibels bod al stadi, bod alla baselgia. Ella compigliescha dunque 1. noms, chi denoteschan la proprietà in general, o be allodiala o feudala dellas singulas famiglias, p. ex. Acla, Baita, Baraigla; 2. noms, chi significhan l' uniun da famiglias in comunitats o fracziuns, p. ex. Vih, Villa, Dörfli, Samaden, Coira; 3. noms da stabels, imprastats dal nom o titel da lur prüm proprietari, acquirent o fondatur, consequentamaing noms patronimics o metronimics, p. ex. Bianchi, Brulf, Ortwein, Pontaningen, Er Gian Peider; 4. noms gentilizis, que ais: noms da pövels o fracziuns da quaists, derivats da noms correspondents da lur pajais o parts da tals o viceversa, p. ex. Rezia, Rezüns, Realta, Reams; 5. noms, chi denoteschan ils confins o terms d' üna corporaziun e chi regordan a seis drets ed obligs constituzionals ed administrativs, a fats istorics, tradiziuns o dits ingenius del pövel, p. ex. Pfyn, Tiarms, Sarn, Ponte, Stampa, Helfmirgott; 6. noms, chi han rapport al culto, p. ex. la Greina, Mot pagano, Piz del Diavel, Discholas, Platta dellas strias, Crusch, Chapella, Val Müstair, Sta. Maria.

In quaista seria dad artichels[39]) tratta Pallioppi eir »quell' antica e spinusa controversa, scha noss Reziauns, chi haun vivieu aunz l' invasiun romauna, derivaivan dals Etrusc oppür dals Celts.«

La seguonda part dell' ouvra, ils noms locals e propris della Rezia, avess eir dat, circa sco la prüma, 70 bovas da stampa, chi s' avessan repartidas seguaintamaing: 34 bovas sülla prüma secziun, ils noms geografics, idrografics e climatics, 18 bovas sülla seguonda secziun, la secziun istorica, e 18 bovas sülla terza secziun, ils noms convenzionals o casuals.

---

[39]) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nrs. 32, 34, 36, 39, 40 e 43.

Digitized by Google

L' inter' ouvra, il dizionari ed ils noms locals e propris della Rezia, avess formà insembel quatter toms. duos toms il dizionari e duos toms la seguonda part.

* * *

Ecco il grand proget da nos instancabel e doct linguist. Nella fuorma previssa dal autur non gnit realisà inguotta, in otra fuorma pero ais comparü il dizionari romantsch-tudais-ch e compara preschaintamaing eir la part tudais-ch-romantscha. Co cha que s' ha fat vezzeran nellas seguaintas paginas.

Als 22 November 1868 [40]) presentet Pallioppi sia ouvra ad üna bain ampla redunanza a Samaden, chi eira convocada per facilitar la publicaziun da medemma. Per non incuntrar a difficultats insurmontablas, fet la redunanza interamaing abstracziun della collecziun dels noms locals. Ils cuosts da stampa del dizionari gnittan calculats sün fr. 7000. — e 'l predsch del singul exemplar gnit stabili a fr. 20. —. Vis ils sacrifizis pecuniaris fingià fats, avaiva Pallioppi declerà da non podair surdar sia lavur alla stampa, scha las spaisas non sajan garantidas. Quindi incombaiva als promotuors dell' ouvra da raccoglier suottascripziuns per il main 350 exemplars. A quaist scopo füt eletta üna commissiun, consistenta dels Signurs F. Biveroni, G. Heinrich e F. Planta.

Quaista publichet sainza retard il **program** [41]) dell' ouvra, chi portaiva il seguaint titel: **Dizionari dels idioms reto-romauntschs, congualos con linguas parentedas e condots a lur provenienza tres Zaccaria Pallioppi.**

In quaist program vain explichà il seguaint: »Consideros sun ordinariamaing ils idioms d' Engiadin' ota, d' Engiadina bassa, da Surselva, da Surset e da Gardena. quauntinavaunt sun cognits al autur; extraordinariamaing eir dialects subordinos. Lur congualaziun con linguas parentedas stu as limiter a pleds corrispondents da quaistas; esters, p. ex. slavics nel vallac, arabics nel spagnöl etc., sun exclus. Inua maunchan omonims, resulteron per consequenza las proprieteds dels idioms predits. L' origine ais indicheda be inua ais clera u almain probabla; vagas congettüras sun perquè omissas e substituidas tres ün segn da domanda.«

---

[40]) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nr. 48. Protramiss.

[41]) Fögl volant sainza data, stampà a Samaden, nella stamperia del Fögl d' Engiadina.

Digitized by Google

Seguan allura 19 exaimpels della prüma secziun: pleds romauntsch-tudais-chs, e 12 exaimpels della seguonda secziun: pleds tudais-ch-romauntschs. Essendo eu inserirà nellas prossimas paginas üna congualaziun plü prolixa del dizionari progettà da Zaccaria Pallioppi e da quel publichà da seis figl, reprodü eu quia be 6 exaimpels della prüma ed oter tants della seguonda secziun:

Prüma secziun.

»**Il, l'**, pl. **ils** (Eng. ot' e bassa), art. determ. der, pl. die; cf. *igl, il,* pl. *ils* (Surselva); *igl,* pl. *igls* (Surset); *'l, l',* pl. *i* (Gardena); *il, l', lo,* pl. *i, gli* (ital.); *el,* pl. *los* (spagn.); *o,* pl. *os* (port.); *lo,* pl. *li, los* (provenz. antic); *le,* pl. *les* (franzes); *l', le,* pl. *i* (vallac); originari dal pronom demonstrat. latin: *ille,* abl. *illo,* pl. *illi* (cf. Fuchs: die romanischen Sprachen in ihrem Verhältnis zum Lateinischen, pag. 323—327).

eau (Eng. ota) pron. pers. ich; cf. *eu, eug* (Eng. bassa); *jou, jeu* (Surselva); *ia* (Surset); *jö* (Gardena); *io* (ital.); *yó* (spagn.); *eu* (port. e vallac); *jeu* (prov. antic); *je* (franzes). proveniamaint dal latin classic: *ego.* La pronunciaziun dad *eau* füt primitivmaing bain: *eo,* brich: *ea* (au = ô).

avair (Eng. ota e bassa), v. haben; cf. *avêr* (Surselva); *havêr* (Surset); *avei* (Gardena); *avere* (ital.); *haber* (spagn.); *aver* (prov. antic); *avoir* (franzes); *aveà* (vallac); originari dal latin: *habere,* scu dovair (debere), taschair (tacere), plaschair (placere) etc.

sto (Eng. ota), part. pass. gewesen; cf. *stò* (Surset); *staus* (Surselva); *stat* (Eng. bassa e Gardena); *stato* (ital.); *stido* (spagn. e port.); *estat* (prov. antic); *été* (franzes); da: *status* part. da *sistere* = stehen; il vallac ho: *fost,* imprasto da *fui,* concordant cun *sto.*

buchel (Eng. ota e Gardena) m. Krug, Pokal; cf. *bucal* (Surselva); *boccale* (ital.); *bocal* (spagn., franz. e vallac); *baucalis* (latin medio); originari del term grec: *baukalion,* Gefäss (Diez I, 57; W. I, 58). Ma *buchel* (Eng. ota) Maulkorb, derivains da *buocha* (cf. quaist).

albierg (Eng. ota e bassa, Surselva e Surset), m., Herberge; cf. *albergo* (ital.); *albergue* (spagn. e portug.); *alberc* (prov. antic); *auberge* (franz.); derivo suainter Diez (I, 10) da *heriberga,* chi significha propriamaint: Schutzort des Heeres, nel tudais-ch antic, mo dilatet fin a sia fuorma odierna eir il senso in ricover generel. L' »e« originari dvainta nel romauntsch sovenz »ie«, p. ex. gnierv per nervus, vierm per vermis, vierv per verbum, tschierv

Digitized by Google

per cervus, tierm per terminus, dimena eir *albierg* impè d' *alberg*, abbain cha l' e repiglia sieu prüm post in *alberger* = *der albierg* v. beherbergen (cf. quaist).«

Seguonda secziun.

»**Der,** pl. **die,** best. Art. il. l', pl. ils.
ich, pers. Fürw. eau.
haben, v. avair.
Güte f., bunted.
heute, adv. hoz.
geizig, adj. avar, avarizius. crempel, gitti. tangher, trebel.«

Il program conclüda, indichand las condiziuns d' abonnamaint ed invidand il public da 's abonnar mediante üna zeddola congiunta, chi eira da trametter alla »commissiun centrela per il Dizionari retoromauntsch a Samedan«.

In cuort temp füt raccolt il numer sufficiaint d' abonnents, e la stampa del dizionari podaiva comenzar. Usche as calcolaiva almain, ma il calcul füt fos. Nos autur, in sia conscienziusità e scrupulusità quasi pedantica non eira mai complettamaing satisfat da sia lavur. El comenzet uossa darcheu a müdar, correger, complettar ed in fine a far üna elaboraziun tuot nouva dell' ouvra. In quaista lavur il surprendet la mort inexorabla.

Pallioppi non avaiva üna constituziun fisica güst robusta e schlassa, ma tant pü sana e tenace. Evitand strapatschs insolits e chürand sia sandà scrupulusamaing, avess el podü viver facilmaing amo ün pèr decennis. Ma seis stüdis perseverants, seis sistem da non lavurar be tuotta di, ma regolarmaing fin tard aint per la not, seis nosch adüs da fümar quasi continuamaing durante la lavur e da lavurar pertal sovent in üna tschiera da füm: tuot quaist, sco chi ais facil da comprender, avaiva indebli sia natüra. Üna feivra gastrica, chi 'l surprendet la prümavaira del 1873, non chattet plü nel corp indebli la resistenza toccanta. Pallioppi stovet succomber als 3 Mai 1873, precis nell' età da 53 ans.

E con el as tmaiva füss morta eir si' ouvra. Con tristezza e cordöli deploraivan ils amis della lingua romantscha, cha 'l früt da tanta lavur e fadia, da stüdis usche exacts e d' üna perseveranza inudida avess da blichir e smartschir in ün chaschuot o in üna s-chaffa, invece da 's podair multiplichar, girar nel pajais da chasa in chasa, portar nouv impuls al pövel ladin e vivifichar l' amur per la lingua materna. Ma chi avaiva

Digitized by Google

il curaschi da 's metter vi della lavur interruotta? as domandaivan ils Engiadinais, sainza savair dar üna resposta. Tant plü agreabla füt perciò la surpraisa, gnand contschaint al public, cha 'l figl da nos Landamma Zaccaria Pallioppi, Rev. Emil Pallioppi, obedind ad ün giavüsch express da seis bap sül let da mort, haja intraprais l' ardita incombenza da manar a fin l' ouvra da medem. Ed el s' ha disimpegnà da quaista lavur in möd, chi merita tuot lod per la straordinaria diligenza, l' exactezza e la precisiun, chi vain documentada da mincha pagina del dizionari. Nels ans 1893—1895 comparit la part romantsch-tudais-cha,[42]) ün bel tom da 824 paginas; daspö l' an 1899 ais la secziun tudais-ch-romantscha[43]) in cuors da comparair e sarà finida probabelmaing durante l' an 1900, darcheu ün tom da medemma bellezza e circa da medemma grandezza sco la prüma part.

* * *

Guardain uossa amo in che relaziun chi stan il dizionari progettà da Zaccaria Pallioppi e 'l dizionari publichà da seis figl. A quaist scopo dain il prüm il pled al autur survivaint, chi ha explichà quaist punct exactamaing nella prefaziun del dizionari, e dopo congualain in ün cuort excerpt il manuscrit da Zaccaria Pallioppi col dizionari stampà.

»All' epoca della mort da mieu bap«, disch Rev. Emil Pallioppi nella prefaziun citada, »manchaivan aunch' ils custabs P, R, S e T, chi fuorman circa la terza part del dizionari. Mia la pü prüma lavur füt dimena quella, d' elaborer ils custabs mancants a scopo da completter cotres l' ouvra. Il dizionari, il quèl eau spordsch a nossa populaziun romauntscha, ais però bain different da quel cha Zaccaria Pallioppi, il prüm autur, l' avess spüert. Elaborand ils surindichos custabs am persvadet nempe vi e pü, cha que am füss per bgers motivs impossibel, da completter e publicher quaist' ouvra suainter il piano e la disposiziun della materia da

---

[42]) Dizionari dels idioms romauntschs d' Engiadin' ota e bassa, della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur, con particulera consideraziun del idiom d' Engiadin' ota da Zaccaria Pallioppi, bap, ed Emil Pallioppi, figl. Romauntsch-Tudais-ch. Editur: Emil Pallioppi. Samedan, Stamperia da Simon Tanner 1895.

[43]) Wörterbuch der romanischen Mundarten des Ober- und Unterengadins, des Münsterthals, von Bergün und Filisur, mit besondrer Berücksichtigung der oberengadinischen Mundart, von Emil Pallioppi. Deutsch-Romanisch. Verleger: Emil Pallioppi, Celerina. Samaden, Druckerei von Simon Tanner 1900.

Digitized by Google

mieu bap. Cun l' approvaziun da divers amihs e promotuors da nossa taunt prüveda e sonora favella romauntscha, ils quèls eau consultet in proposit, am resolvet dimena da simplificher e modificher considerabelmaing quaist' ouvra, creand in quaist möd ün dizionari, chi ais bainschi main scientific, mo, a mieu crajer, pü prattic e pü adatto per soddisfer al bsögn generel cu quel da Zaccaria Pallioppi. Cur mieu bap morit, eir' in se preparo per la stampa unicamaing il custab A, e be quaist custab ais fingiò ün' ouvra da grand' extensiun. In quaista lavur vain considero eir l' idiom della Surselva, ed ogni pled vain confrunto con ils terms analogs dellas linguas parentedas a nos romauntsch, sco sun p. ex. l' italiaun, il franzes, il spagnöl, il portugais ed otras. In quaist dizionari però nun podet l' idiom della Surselva per püss motivs gnir considero: ils pleds correspondents dellas otras linguas romauntschas gnittan omiss ed eir las spiegaziuns etimologicas stovettan gnir redüttas al pü necessari. — Scu resulta dal titul sun ils autuors del dizionari dels idioms romauntschs: Zaccaria Pallioppi, bap, ed Emil Pallioppi, figl. Quel' ais dimena la lavur del ün e quela la lavur del oter? Scu lavur da Zaccaria Pallioppi, bap, vi a quaist' ouvra as qualifichan:

1. circa $^2/_3$ da tuots ils pleds.
2. ün grand numer da frasis e proverbis.
3. l' etimologia della granda part dels pleds.
4. ils noms locals. Quaists ultims sun ün extrat da sia grand' ouvra in manuscrit intituleda: »Die Ortsnamen des Kantons Graubünden, gesammelt und erläutert von Zacharias Pallioppi, 1862.

Scu lavur dad Emil Pallioppi, figl, vi a quaist' ouvra as qualifichan:

1. la disposiziun ed organisaziun alfabetica dell' inter' ouvra.
2. circa $^1/_3$ da tuots ils pleds.
3. ün ampel numer da frasis e proverbis.
4. ils exaimpels piglios our dalla litteratura romauntscha.«

Il retrat fidel dellas mutaziuns, cha l' ouvra da Zaccaria Pallioppi subit nella publicaziun, vain complettà e scleri amo plü tras üna congualaziun del manuscrit da Z. Pallioppi col text del dizionari in sia fuorma actuala. Eu lasch perque seguir quels duos texts comparativs dal pled *atroce* fin al pled *attenent*. Chi chi non ha plaschair da 'm seguir in quaista congualaziun ün pa minuziusa, as saverà arrandschar sursiglind quellas pacas paginas.

Digitized by Google

Manuscrit
Zaccaria Pallioppi.

atroce (eng.), adj., dunkel, finster aussehend, schwarz, scheusslich (Abscheu, Entsetzen erregend, im hohen Grade widrig), Unglück verkündend od. bereitend; trop. wild, hart, streng, unbeugsam; span. u. port. atroz; vom lat. atrox, -ocis, abgeleit. von ater, wie ferox von ferus, velox von velum etc. *Caracter atroce,* hartes Gemüt; *orm' atroce,* schwarze Seele; *tschera atroce,* scheussliches Gesicht. Vgl. Atrocem hoc est asperum, crudelem, quodqui atro vultu sunt, asperitatem et saevitiam prae se ferunt (Perott. bei Dr. Wilh. Freund, lat. Wb. I, 457).

atrocited (obereng.), f., 1. finsteres Aussehen, unheilbringendes Wesen, Scheusslichkeit, Hässlichkeit. 2. Wildheit, Strenge, Kälte, Gefühllosigkeit — jenes auf die Gestalt, dieses auf die Gesinnung sich beziehend; untereng. atrocità, ital. atrocità, span. atrocidad, port. atrocidade, fr. atrocité; vom lat. atrocitas, -atis, abgel. von atrox, -ocis. *El stu tratter sa glieud cun main atrocited.* Er muss seine Leute mit weniger Strenge behandeln. *L' atrocited da sieu anim ais orrida,* die Kälte seines Gemütes ist schauerlich. Vgl. Atrocitas facinoris (Sueton, Calig. 12), Atrocitas poenae (id. Domitian. 11).

atscha (eng.), f., Garn, Strähn, Zwirn; oberl. atsch, groedner atscha, ital. accia, gesponnener Hanf, Faden; vom mlt. acia, vox antiquae originis, quae proprie filum ad consuendum ductum significat. Hoc sensu apud Nonium Marcellium Titinnius poëta comicus illa usus est; cademet Celsus (lib. 5, 26; D. C. I, 1, 151) atia, dasselbe (id. ib. 450). Atsch d' fil, groedn. un' atscha de fil; eng. *atscha d' saida,* Strähn Seide; *stinvs d' atscha,* zwirnene Strümpfe.

Dizionari
publichà dad Emil Pallioppi.

atroce, adj., dunkel, finster aussehend, schwarz, scheusslich, Unglück verkündend oder bereitend; trop. wild, hart, streng, unbeugsam; v. lat. atrox, -ocis. *Caracter atroce,* hartes Gemüt; *orm' atroce,* schwarze Seele; *tschera atroce,* scheussliches Gesicht.

atrocited, f., 1. finsteres Aussehen, unheilbringendes Wesen, Scheusslichkeit, Hässlichkeit; 2. Wildheit, Strenge, Kälte, Gefühllosigkeit — jenes auf die Gestalt, dieses auf die Gesinnung sich beziehend, v. lat. atrocitas, -atis. *El stu tratter sa glieud cun main atrocited,* er muss seine Leute mit weniger Strenge behandeln. *L' atrocited da sieu anim ais orrida,* die Kälte seines Gemütes ist schauerlich.

atscha, f., Garn, Strähn, Zwirn; v. mlt. acia. *Atscha d' saida,* Strähn Seide; *stinvs d' atscha,* zwirnene Strümpfe.

Digitized by Google

atschal s. **atschel.** — **atschaladira** s. **atschladûra.**

atschaladûra s. **atschladûra.**

atschaler (obereng.), v. a., stählen (hart wie Stahl machen, zu Stahl umwandeln, mit Stahl versehen); untereng. inatschar, oberl. atschalir, antschalir mit an = in), ital. acciajare, inacciajare, span. acerar, port. und prov. aceirar, fr. acérer, walach. ozelesz; abgel. von atschel etc. (s. u.) = inducere chalybe. *Atschaler ün curtè,* ein Messer stählen. *Atschalo, -eda,* gestählt; untereng. inatschà-ada; oberl. atschaleu, -ida, ital. acciajato, -a, span. acerado, port. aceicado, -a, prov. aceirat, fr. acéré, -ée. Vgl. Asta reida e tort fer aceirat = fr. Lance roide et fort fer acéré (Roman de Gerard de Rossillon, fol. 52). Jeu t'anarai ferir de mon bran aceyrat = fr. Je t'irai frapper de mon épée acérée (Roman de Fierabras bei Raynouard, II, 20).

atschaler v. stählen; U. E. *inatschar,* abgel. von *atschel. Atschaler ün curtè,* ein Messer stählen. *Atschalo, -eda,* part. gestählt = U. E. *inatschà-ada.*

atschalin (obereng.), m., Stahl, bes. Feuerstahl, Wetzstahl; ital. acciarino, acciaiono, prov. aceirin, altfr. acerin = acéré; abgel. mittelst -in, lat. -inus, von atschel. *Es-cha, peidra da fö ed atschalin,* Zunder, Feuerstein und Stahl (zum Feuer schlagen). Vgl. altfr. Combatet vos o lo bran acerin (Roman d'Agolaut bei Raynuard c. l.).

atschalin, m., Stahl, bes. Feuerstahl, Wetzstahl; abgel. v. *atschel. Es-cha, peidra da fö ed atschalin,* Zunder, Feuerstein und Stahl (zum Feuerschlagen).

atschel (obereng.), m., 1. Stahl (gehärtetes Eisen); 2. ein aus gereinigtem u. gehärtetem Eisen verfertigtes Werkzeug (s. atschalin); untereng. atschal, oberl. atschal; groedner. accèl, walach. otzel = ungar. atzel, ital. acciaro, acciajo, span. acero, altport. aceiro, prov. acer, assier, fr. acier; vom mlt. aciarium = chalybs, ferri durissimi squama, seu indurata ferri acies; aciare = ferrum durissimum (D. C. I, 1, 51); vom lat. acies, scil. ferri, härteres Eisen (Diez, etymol. Wb. I, 4). *Aschel da buna taimpra,* wohlgehärteter Stahl.

atschel, m., 1. Stahl; 2. ein aus gereinigtem und gehärtetem Eisen verfertigtes Werkzeug, s. *atschalin.* v. mlt. aciarium (D. C. I, 1, 51); v. lat. acies, scil. ferri, härteres Eisen. *Atschel da buna taimpra,* wohlgehärteter Stahl; *chadagna d' atschel,* Stahlkette; *buttun d' atschel,* Stahlknopf; *fivla d' atschel,* Stahlschnalle; *penna d' atschel,* Stahlfeder; *fabrica d' atschel,* Stahlfabrik; *incisiun in atschel,* Stahlstich; *dür scu l' atschel,* stahlhart.

Digitized by Google

Chadagna, buttun, fivla, penna, fabrica d' atschel, Stahlkette, Stahlknopf, Stahlschnalle, Stahlfeder, Stahlfabrik. *Incisiun in atschel,* Stahlstich; *dür scu l' atschel,* stahlhart. Vgl. prov. E darz d' acer vuoill que ill pertus la pansa — fr. Et je veux qu'un dard d'acier lui perce la pance (Lanza: Emperador). Elmes de fin assier, fr. Heaume de pur acier (V. d. S. Honor. bei Rayn. c. l.).

atschispas, alias **atschisdas** U. E., Felsmispel.

atschisper, alias **atschisder** U. E., Felsmispel.

atschladüra (obereng.), f., Stählung, Stahlbeschlag; abgel. von atschaleda, aber mit Abwerfung des durch -üra zum tonlosen »a« geschwächten »e«; vgl. marcladüra, Dengelstock, euphonische Abkürzung für martelladüra, wie z. B. oberl. Porclas, Engpass, n. pr. für Portulae, Untereng. atschaladüra, oberl. antschaladira, dasselbe (s. Carisch I, 77).

atschladüra, f., Stählung, Stahlbeschlag. U. E. *atschaladüra.*

atschlamainta (eng.), f., Feuerzeug (Stahl, Stein und Zunder), pyrotheca, ignis succitabulum, ignile; collective Ableitung von atschel, wie fierramainta von fier, narramainta von nar, sterlamainta von sterl u. s. w.

atschlamainta, f., Feuerzeug (Stahl, Stein und Zunder); abgel. von atschel wie fierramainta v. fier, narramainta v. nar u. s. w.

† **atschò,** adv., hier, dort; v. lat. ecce hoc (Ulrich). Frars, *atschò* vingen duos marchiadaunts (Ulr. Jos. 143). *Atschò cha,* damit. *Atschò chia* Dieu vegnia cotras hundrô (Ulr. Sus. 89).

att, atta (oberl.), m., f., Vater, Mutter, doch nur in den Zusammensetzungen uratt, uratta, Ururgrossvater (Vater des Urahns), Ururgrossmutter (Mutter der Urahne, s. u.). Vermutlich vom got. atta — ahd. atto, mhd. atte, gegenw. Aetti (pater, avus, cf. Grimm, d. Wb. I, 595, und neuirisch urradh, m. — engl. a chieftain, Stammhalter, O'Reilly 465).

atta (obereng.), adj., fem., passend, geeignet, geschickt, dienlich, fähig, an-

atta, adj., fem., s. ät-ta.

Digitized by Google

gemessen, tauglich, bequem; ital. atta, untereng., oberl., span. und port. apta, prov. und fr. apte; vom lat. apta, movirt aus aptus (s. at). *Quist' abitaziun ais perfettamaing atta per me (a me).* Diese Wohnung ist ganz für mich geeignet. *Ella nun ais atta a lavurer,* sie ist zur Arbeit nicht tauglich. Vgl. Apta dies sacrificio (Liv. I, 45). Et manibus duris apta puella fui (Prop. IV, 9, 50). Apta oratio (Cicer. Orat. 50, 168).

attach (eng.), m., Anfall, Angriff; oberl. attacca, abgeleit. von attacher, attaccar (s. u.) ital. attacco, span. und port. ataque, prov. atache, fr. attaque. *La fortezza dovet sostgnair duos attachs impetuus,* die Festung hatte zwei heftige Anfälle auszuhalten. *Attach da feivra,* Fieberanfall. *Damaun ho da seguir l' attach,* morgen soll der Angriff stattfinden. *Ils attachs da feivra dvaintan pü veements, cedan,* die Angriffe des Fiebers werden heftiger, lassen nach.

attach, adv., anstossend; m., Anfall, Angriff, abgel. von *attacher. Sostgnair ün attach,* einen Anfall aushalten. *Damaun ho da seguir l' attach,* morgen soll der Angriff stattfinden. *Attach da feivra,* Fieberanfall.

attachamaint (eng.), m., Anhänglichkeit, Zuneigung; ital. attaccamento, fr. attachement; abgel. von attacher (s. u.). *El am demuossa ün fich grand attachamaint,* er beweist mir sehr viele Anhänglichkeit. *Eau at he do provas da mieu attachamaint,* ich habe dir Beweise meiner Zuneigung gegeben. Vgl. fr. L'attachement à la terre (aux biens de la terre); les attachements de la terre, unsere Anhänglichkeit an irdischen Gütern; irdische Güter, die uns anziehen, fesseln; mlt. Attachiamentum dicitur esse quoddam vinculum legitimum, per quod pars defendens invita adstringitur ad standum juri, et respondendum parti de se quaerenti juridice (D. C. I, 1, 452).

attachamaint, m., Anhänglichkeit, Zuneigung; abgel. v. *attacher. El am demuossa ün fich grand attachamaint,* er beweist mir sehr viele Anhänglichkeit. *Eau at he do provas da mieu attachamaint,* ich habe dir Beweise meiner Zuneigung gegeben.

attacheda (obereng.), weibl. Form des Mittelworts der Vergangenheit von attacher (s. u.), angefallen, angegriffen,

Digitized by Google

angebunden; anhänglich, zugeneigt, gewogen, günstig; untereng. attachada, oberl. attaccada, ital. attaccata, span. und port. atacada (in erster und zweiter Bedeutung); prov. atachada, fr. attaquée. *Üna citadella violentamaing attacheda,* eine mit stürmender Hand angefallene Stadtburg (Beifestung). *Üna persuna attacheda da mel nels ögls, nels daints,* eine von Augen- und Zahnschmerzen angefallene Person. *Üna citted attacheda dal inimih,* eine vom Feinde angegriffene Stadt. *La filosofia attacheda al prinzipi della liberted,* die dem Prinzip der Freiheit anhängende Philosophie. *Ella ais fich attacheda a te,* sie ist dir sehr gewogen. *Ella at füt saimper attacheda,* sie war dir stets günstig. *Üna bestia attached' alla chadagna,* ein an der Kette angebundenes Tier.

attacher (obereng.), v. tr., anfallen, angreifen, anbinden; untereng. attachar, oberl. attaccar, ital. attaccare, span. u. port. atacar, prov. atachar, fr. attaquer, mlt. attachiare = reum vincire, ligare (D. C. I, 1, 452), zsgs. aus at = ad vor anlautendem »t«, und tacher, anheften, ankleben, einkerben, und letzteres von tach (s. u.). *Attacher l' inimih,* den Feind anfallen. *Attacher l' armeda,* das Heer angreifen. *El tscherchaiva occasiun da m' attacher seriusamaing,* er suchte nach Gelegenheit, mit mir im Ernste anzubinden. **S' attacher** (obereng.), v. r., sich angreifen, handgemein werden; anhänglich, zugeneigt, gewogen, günstig sein; untereng. s'attachar, oberl. s' attaccar, ital. attaccarsi, span. und port. atacarse, fr. s'attaquer. *Els s' attachettan finelmaing zieva lungia dispüta,* nach langem Wortstreite wurden sie endlich handgemein.

attacher v. anfallen, angreifen, anbinden; mlt. attachiare = reum vincire, ligare (D. C. I, 1, 452), zsgs. aus ad und tacher. *Attacher l' inimih,* den Feind anfallen; *attacher l' armeda,* das Heer angreifen. *El tscherchaiva occasiun, da m' attacher,* er suchte nach Gelegenheit, mit mir anzubinden. *S' attacher,* v. refl., sich angreifen, handgemein werden; anhänglich, zugeneigt, gewogen, günstig sein. *Els s' attachettan zieva lungia dispüta,* nach langem Wortstreite wurden sie handgemein. *Attacho, -eda,* part., angefallen, angegriffen, angebunden; anhänglich, zugeneigt, gewogen, günstig. *El füt attacho da schaschins da streda,* er wurde von Strassenräubern angefallen. *L' inimih attacho,* der angegriffene Feind. *Il mat ais fich attacho a sieu bap,* der Knabe ist sehr anhänglich an seinen Vater. *Üna persuna attacheda da mel i' ls daints,* eine von Zahnschmerzen angefallene Person. *La filosofia attacheda al prinzipi della liberted,* die dem Prinzip der Freiheit anhängliche Philosophie. *Üna bestia attacheda alla chadagna,* ein an der Kette angebundenes Tier.

Digitized by Google

attacho (obereng.), männliche Form des Mittelworts der Vergangenheit von attacher, identisch mit attacheda (s. o.); untereng. attachà, oberl. attaccau, ital. attaccato, span. und port. atacado, prov. atachatz, fr. attaqué, attaché, auch sparsam; mlt. attachiatus. *El fät attacho da schaschins da streda,* er wurde von Strassenräubern (Meuchelmördern) angefallen. *L' inimih attacho s' difendet valorusamaing,* der angegriffene Feind verteidigte sich tapfer. *Il mat ais fich attacho a sieu bap,* der Knabe ist sehr anhänglich an seinen Vater. Vgl. fr. L'attaché s'abstient de ce qui est cher, der Sparsame enthält sich dessen, was teuer ist.

attedi (obereng.), m., Ekel, Überdruss, Widerwille, Abscheu; zsgs. aus ad und taedium, ital., span. und port. tedio. *E vus saros in attedi a mia orma,* Und meine Seele wird an euch Ekel haben (2. Moses XXVI, 30). *Alver l' attedi a qualchün,* einem nicht länger zur Last fallen (beschwerlich sein). Vgl. Quoniam ipsos belli culpa sua contracti taedium ceperit (Liv. VIII, 2. 2). Taedio curarum fessus (Tac. Ann. 12, 39).

attedieda (obereng.), weibl. Form des part. perf. pass. von attedier, überdrüssig, satt; untereng. attediada, ital. attediata, fr. attédiée, lat. taedio rei capta. *Ella ais attedieda, per dovair spetter taunt löng,* sie ist des langen Harrens überdrüssig. *Ella ais attedieda da sia vilted,* sie ist seines kriechenden Benehmens satt.

attedier (obereng.), v. a., Ekel erregen, Überdruss verursachen, langweilen, verdriesslich machen; untereng. attediar, ital. attediare, span. und port. atediar, fr. attédier, lat. taedium adferre. *La vita m' attedierscha cun sieus dalets e sieus tormaints,* das Leben mit

attedi, m., Ekel, Überdruss, Widerwille, Abscheu; zsgs. aus ad u. taedium, *E vus saros in attedi a mia orma* (Exod. 26, 30); *alver l' attedi a qualchün,* einem nicht länger zur Last fallen.

attedier, v., Ekel erregen, Überdruss verursachen, langweilen, verdriesslich machen; lat. taedium adferre. *La vita m' attedierscha cun sieus dalets e sieus tormaints,* das Leben mit seinen Freuden und Schmerzen ekelt mich an. *Attedier qlchn. cun la repetizion*

Digitized by Google

seinen Freuden und Schmerzen ekelt mich an. *Attedier qualchün cun la repetiziun della medemma chosa,* jemand mit der Wiederholung desselben Themas Überdruss verursachen. *Il marmuogn attediescha bain spert,* der Murrkopf (der unzufriedene, verdriessliche Mensch) langweilt recht bald. **S' attedier** (obereng.), v. r., Ekel, Überdruss empfinden, sich langweilen; untereng. s' attediar, ital. attediarsi, span. u. port. atediarse, fr. s'attédier; zsgs. aus ad — at vor »t« und taediare, abgel. von taedium. *Eau m' attediesch da què,* ich ekle mich davor. *Ün s' attedieschа finelmaing cir dal plaschair,* man wird endlich auch des Vergnügens überdrüssig. Vgl. Dabit tibi Deus cor taedians et tabescentem animam (Tertull. adv. Jud. 11 med.).

attedio (obereng.), männl. Form des part. perf. pass. von attedier, identisch mit attedieda (s. o.), untereng. attedià, ital. attediato, fr. attédié; lat. taedio rei captus. *Eau sun uossa attedio dall' intera fatschenda,* ich bin der ganzen Sache nun überdrüssig. *El ais uossa attedio dal gö contin,* er hat das immerwährende Spielen nun satt.

attegner (s') s. **attgnair (s')**.

attempeda, attempo (obereng.), adj., alt, betagt; ital. attempata, -o, abgel. von attempare, -arsi, alt werden, veralten, und dies von ad — at vor »t« und tempus, n., Zeit (s. temp). *Üna duonna fich attempeda,* eine sehr alte Frau. *Ün hom attempo,* ein bejahrter Mann = lat. longaevus, provectus aetate.

attemporar (oberl.), v. n., sich in die Zeit schicken, sich nach den Umständen richten; eigentl. Mass halten, mässig worin sein; prov. atemprar; zsgs. aus ad — at vor »t« u. temporare, Nebenform von temperare, und dieses abgel. von tempus; gleichbedeutend *della medemma chosa,* jemand mit der Wiederholung desselben Themas Überdruss verursachen. *Il marmuogn attediescha bain spert,* der Murrkopf langweilt recht bald. *S' attedier,* v. refl., Ekel, Überdruss empfinden, sich langweilen. *Eau m' attediesch da què,* ich ekle mich davor. *Ün s' attediescha eir dal plaschair,* man wird auch des Vergnügens überdrüssig. *Attedio, -eda,* part., überdrüssig, satt. *El ais uossa attedio dal gö contin,* er hat das immerwährende Spielen nun satt. *Ella ais attedieda per dovair spetter taunt löng,* sie ist des langen Harrens überdrüssig.

attegner (s') s. **attgnair (s')**.

attempo, -eda, adj., alt, betagt; ital. attempato, -a, abgel. von attempare, -arsi und dies v. ad u. tempus. *Ün hom attempo,* ein bejahrter Mann; *üna duonna fich attempeda,* eine sehr alte Frau.

Digitized by Google

mit dem ital. temporeggiare, span. temporejar l. temporehar, port. temporizar etc.; attemprada, -au (oberl.), part. perf. pass., von attemporar, füglich (angemessen, leicht, bequem), fügbar (geeignet, sich zu fügen oder in etwas zu schicken); schicklich (passend, Conr. Wb. I, 14); zsgs. aus ad - at vor »t« und temporata, -us, Mass haltend, mässig, enthaltsam; ital. attemperata, -o, port. temperada, -o, prov. atemprada, -atz.

attender (eng. und oberl.), v. n. und a., urspr. etwas nach irgend einer Seite hin spannen, irgend wohin richten; jetzt: aufmerken, aufmerksam sein, Achtung geben, ein wachsames Auge haben, eine Sache sorgfältig betreiben, besorgen, ihr nachgehen, abwarten; ital. attendere, span. atender, port. attender, prov. atendre, fr. attendre; vom lat. attendere, componiert aus ad = at vor »t« und tendere, spannen (s. tender). *El attenda diligiaintamaing a sieus affers,* er geht seinen Geshäften fleissig nach. Vgl. Attendere le sue promesse, Wort halten; prov. Sol ma dona me deng voler, o sa paraula atendre = fr. Seulement que ma dame me daigne vouloir, et sa parole tenir (B. de Ventadour b. Raynouard V, 323); lat. Attendere arcum (Apul. Met. 2 p. 122, 5). Sed quom animum attendi ad quaerendum quid siet (Pacuv. b. Non. 238, 15); mlt. attendere = custodire, observare, expectare, tendere ad, pergere (D. C. I, 1. 454).

attender, v., aufmerken, aufmerksam sein, Achtung geben, ein wachsames Auge worauf haben, eine Sache sorgfältig betreiben, besorgen, ihr nachgehen, abwarten, v. lat. attendere. *El attenda diligiaintamaing a sieus affers,* er geht seinen Geschäften fleissig nach.

attenent, -enta (eng.), adj. u. subst., angehörig, zugehörig; der oder die Verwandte, Angehörige; ital. attenente, fr. attenant, -ante, anstossend, angrenzend, dicht anliegend, vom lat. attinens, -entis, part. von attinere (s. s' attgnair). *Ch' El salüda sieus dilets attenents,* grüssen Sie die werten Ihrigen (Ihre Verwandten)! mlt. Attinentes = attines, propinqui, consanguinei (D. C. I, 1, 455).

attenent, -a, adj., angehörig, zugehörig; m., f., der, die Verwandte, Angehörige, v. lat. attinens, -entis. *Ch' El salüda Sieus dilets attenents!* Grüssen Sie die werten Ihrigen!

Digitized by Google

Che 'ns muossa la comparaziun del dizionari progettà da Zaccaria Pallioppi con quel publichà da seis figl? Quell' ans comprova, sch' eu non am sbagl, cha l' ouvra del bap eir üna eminenta lavur scientifica, il resultat da stüdis filologics profuonds, ma cha 'l dizionari nella fuorma preschainta correspuonda plü allas esigenzas pratticas da nus romantschs, sainza perder sia valur scientifica. D' assumer nel dizionari ils omonims da tuot las linguas romantschas e l' etimologia exacta da tuot ils pleds non ha grand scopo, causa cha pro 'ls scienziats as sto podair premetter la cogniziun exacta da quaistas chosas, e cha quellas pel laic non han la valur correspondenta alla lavur, chi vain domandada. Rev. Emil Pallioppi ha perque fat bain d' abstrahar da que. Percunter ha el inrichi il dizionari sensibelmaing ed a grand avantag da medem. inserind in quel our dalla seguonda part dell' ouvra da seis bap tuot ils noms locals engiadinais. Üna combinaziun plü fortünada dellas esigenzas scientificas e dels bsögns pratties non s' avess podü chattar.

* * *

Conclüdand mia simpla relaziun biografica e literaria da nos poet e linguist, non poss far da main d' aggiundscher amo ün pèr poesias, dedichadas ad el da seis frars in Apollo e chi denoteschan in möd evidaint la veneraziun da tuots per quel, chi ha lavurà plü co minchün oter per nossa lingua romantscha e ha fat per ella ils plü grands sacrifizis.

In üna poesia, chi porta il titel: **Il merit della poesia**[44]) disch Conradin Flugi il seguaint:

Tü dot Pallioppi, maister nella lingua,
Del tuot poet intens e cordiel,
Tieu vers correct surtuot our as distingua,
Chi bain l' inclegia e 'l chatta cler e bel.

Tü sopra tuots at hest do grand' fadia,
Per metter nos romauntsch ladin al cler;
El viverò e la memoria tia
Resta assaimper col romauntsch favler. —

E nos Caderas onoreschа l' ami e collega in sias Nouvas Rimas[45]) nel seguaint möd:

---

[44]) Fögl d' Engiadina, An 1867, Nr. 3.

[45]) G. F. Caderas, Nouvas Rimas, pag. 18.

Digitized by Google

A Zaccaria Pallioppi.

Al cour favella dutschamaing ta rima.
Perchè l' ais figlia da tieu cour sincer:
Nell' orma sdasda quell' essenza prüma.
Chi voul a Dieu noss sentimaints drizzer.

Tieu geni vò. sco üna zarta plüma.
In las regiuns del eter s' inspirer.
E. pür sco l' alba. pürited exprima:
Podess eir eau con el vers l' ot svoler!

Nel dutsch romauntsch ta musa ais sublima.
Sco chaunt da cigno zart ais tieu rimer.
Del infinit ti' orma ais intima.

E le nel tschel confidast. voust sperer.
Il sguard fixand sü vers l' eterna sfera.
Del muond preschaint nun temmast la tschiera!

Ün oter sonet al dedichescha Prof. J. A. Bühler: [46])

Mistral Zaccaria Pallioppi.

Fadigias grandas. mo lavur e stenta
Da di e notg sun stadas tia sort.
E d' ün etern luctar senza confort
Tiu nobel cor aunc oz el se lamenta.

Il mund modern. sco 'l oz nus se presenta.
Negligia. causa interess. il scort
E mai non craia de gli far in tort.
L' abbandunand. sco fan ingrata schenta.

El pür te fugi! Quel che per alzar
La patria. sco tü se po stentar.
Ch' el resti er ün temps in imblidanza:

Il temp futur. il di da regordanza.
Arriva. ch' ils Romanschs cert da pertot
Te clameran lur megler patriot.

---

[46]) Fögl d' Engiadina. An 1872. Nr. 36.

Digitized by Google

Dain in fine darcheu il pled a Gian Fadri Caderas per üna poesia, ch' el scrivet suot l' impressiun del decess inaspettà da Pallioppi:[47])

In memoria da Zaccaria Pallioppi.

Mort a Celerina als 3 Meg 1873.

Ün nöbel cour nun batta pü acquia;
Ün' orma püra fet retuorn al tschel;
O crida musa, crida musa mia,
Ais d' Engiadina mort ün figl fidel!

Pü nun resun' in dutscha armonia
Il vers sonor e lam sco pür ovel;
Fraid il cour net, sco dell' Elvezia mia
Ils pürs vadrets, bütschos tres raz festel.

Del operus il maun glatscho dvantaiva
Süls fögls d' ün' ouvra grandiusa zuond,
Chi da pisser sieu frunt da suolchs signaiva;

Tar bgers amihs lascho best led profuond,
Sco cur ch' ün ais sulet sün estra riva
E spraunz' ingüna aint in cour nun viva!

Non sun quaists vers tuots üna testimonianza commoventa d' amur e veneraziun? Non fan els vibrar eir nel cour del lectur il sentimaint da pür respet e da gratitudine per l' instancabel cultivadur da nossa lingua?

Eir mia lavur ha be il scopo da spordscher alla populaziun romantscha qualche notizias biograficas da nos eminent poet e linguist, d' augmentar il numer da quels, chi l' aman e 'l venereschan, e con que da quels, chi aman e cultivan nossa bella lingua materna.

A. Vital.

[47]) G. F. Caderas, Fluors alpinas, pag. 44.

Digitized by Google

Digitized by Google

POESIAS

da

Zaccaria Pallioppi.

1. Ils buttuns da rösa.

O zarts buttuns da mieu röser,
Che voul il dutsch arrir
Da voss föglins d' ün cotschen cler,
Nel calisch verd, am dir?

»Pür ama, bram' il splenduraint
Solagl, a nus inguel!
La glüsch suletta fo containt,
La vaira glüsch del tschêl.«

Rösins, o dschè 'm, scha vus posais,
Nel calisch chod e lam,
Perchè l' avriss? perche tscherchais,
Da solver quaist liam?

»Il paradis da nos plaschair,
Celesta clarited,
Brich in preschun volains giodair,
Mo libers, in vardet!«

Digitized by Google

E vus non tmais, cha milli spins,
D' invilgia procreos,
As puondscheron, o poverins,
Cur essas our prüos?

»Chi bram' il cler sco nus bramains,
Nun ho terrur dal mel —
Triunf, ün cour plain d' or mussains
In fögls pompus al tschêl!«

2. Il craunz.

(Suainter Göthe.)

Tessir ün craunz d' urbejas, què ais leiv
In dis d' occupaziun oppür da festa;
Mo tschertamaing sarò adüna greiv
Il chat per quel da meritaivla testa.

3. Fluors da glatsch.

(Seguond E. Voigt.)

Sün ma fenestra haun vapuors
E notturna dschlüra
Disegno stupendas fluors
Da blaunchezza püra;

Mo taunt zartas, cha, s-chodand
Eau süsür la staunza,
Sun sparidas lacrimand
Per lur cuort' evdaunza.

Uschè ais eir mieu dalet
Be per fint' urdieu,
Chi nel sön am ricreet,
La damaun sparieu!

Digitized by Google

4. Gentiana acaulis.

Paschaivla flur, chi hest
In tschêl müdo la terra,
Scu el sublima est,
Azzur ais el scu tü;
L' umaun però, d' ün cour
Bramus da saung e guerra,
Ün vair infiern landrour
Faregia saimper pü!

5. La viola.

Vögl chanter da tia vitina
Ün vardaivel, intim pled:
Violina, violina,
Pia sour dell' ümilted!

D' or, da purpura splenduran,
Per gradir als ögls del muond,
Ambiziusas fluors e dmuran
In zardins costaivels zuond;

Tü però, in simpel vstieu
Scu del tschêl que dutsch blovaint,
Tü t' inclinast be vers Dieu,
Chi süls munts at ais ardaint.

Violina, violina,
Pia sour dell' ümilted!
Vögl chanter da tia vitina
Ün vardaivel, intim pled:

Ot s' elevan fluors granderas,
Mo sün fragil manch; lur cho,
El pumpagia sur las eras,
Eir scha 'l cour ais veleno;

Digitized by Google

Tü però, bassin creschida
Traunter müs-chel frais-ch intuorn,
Spandast ün' odur, chi müda
In elisio tieu contuorn.

Vögl chanter da tia vitina
Ün vardaivel, intim pled:
Violina, violina,
Pia sour dell' ümilted!

Rian fluors luxuriusas
Al solagl: lur vaun arrir
Smauncha, scu infructuusas
Ormas, ün ardaint morir:

Tü, containta sur il stedi
Tieu da charited e fè,
Cridast perlas da rosedi,
Cha las stailas sun con te!

6. Incoraggiamaint.

(Suainter Platen.)

Tschert ais bel, d' eseguir immortelas e splendidas ouvras.
Giuven, lavura perquè, mè nun sparguer la sūur!
Eir scha tü sest, cha immerita glieud, vetered' in pigrizia.
Merits inasera gugent, pertidamaing bajaffand.

7. Il vadret.

Ais que vardet, oppür be fantasia,
Cha tieu intern, miraculus vadret,
Per brama d' esser candid e perfet,
As purifficha da scodün' ascria?

Digitized by Google

Què nun deciderò la poesia;
Ella so be, cha 'l vetero melnet
Nun ho, scu tü, uschè sublim aspet,
Ne volv' ün frunt uschè serain a Dieu.

O cour malign, pü indürieu cu spelma,
Quaunt lönch, quaunt lönch voust auncha rotuler
Dellas passiuns nella pü ota belma?

Cour infidel, pü dschiet a fier cu glatscha,
Nun hest ne saung, ne larmas per crider,
Scha Dieu ho vout da te sia sencha fatscha?

8. Consolaziun.

Nun, plaundscher mè, scha l' empi ho fortüna,
Perche dürezza col povret e zeli
Da surgiodair, o craj' al evangeli!
Il smacheron u bod u tard adüna.

9. La revista da notturna.

(Suainter Zedlitz.)

A mezzanot banduna
La foss' il vegl tambur,
Quel rimurus, chi suna,
Giand sü e giò allur.

O guarda, cu s-charnida
Ais l' ossa da sieu maun,
Chi ratapland invida
Scodün guerrier al plaun!

O taidla, cu rimbomba
Quel orrid ratapler,
Chi clam' in fraida tomba:
»Reviva, degn confrer!«

»Tü glorius perieu,
Intrepid veteran,
Da Cesar est bannieu,
Quel fulmen corsican!«

»Bannieu alla revista
Sün l' era dels beos,
Davent da quaista trista
Presclıun da mort repos.«

E mera, chi sün glatscha
O suot la naiv perit,
Fügind avaunt la fatscha
Del barbar Moscovit;

Digitized by Google

E chi, schabain patidas
Eir tropicas chaluors,
Dasper las piramidas
Ho termino il cuors;

E chi da precipizis
In s-chür abiss crudet,
E chi nel mer d' orizis,
Ferieu, la mort chattet:

La tomba laschan uossa,
Da cho a pè armos,
Quels tuots, cha Clio muossa
Scu genuins sudos.

E dschand: »a Dieu, o fossa!«
Els marchan ziev' il sun,
In unifuorma d' ossa
Da pè a cupigliun. —

A mezzanot fanfara
Il trombettist allur,
Chi, galoppand, a gara
Risvaglia col tambur.

E tombas pü nun zoppan
Neir agils cavalliers,
Chi d' ogni vart galoppan
Immediat notiers.

La speda sanguinusa
Dal inimih mazzo
Cu ho, na pü charnusa,
Lur secha bratsch' ozo!

O guarda l' appertüra,
Inua lur ögl dmuret,
Taunt vöda e taunt s-chüra —
Cha 'l saung as inquagliet!

O taidla, cu cha sfrignan
Con buocha sainza leiv:
»Da noss chavals, cur grignan,
Ais l' oragan pü greiv!«

E spert scu la sagetta
Rabatt' üna squadrun
Süll' otr' al plaun, chi spetta
Da tuottas l' uniun. —

A mezzanot, o arte
Co müda tieus signels!
Appera Bonaparte
Con tuots sieus generels.

Quel unic ais charnieu,
Nun po as putrefer,
E deja e vestieu
Nun paun il banduner.

Quel spiert, chi superescha
Tuot oter spiert umaun,
Eir uoss' electrisescha
Ognün guerrier sül plaun.

E splendurind Selena
Dandettamaing in tschêl:
»Bainvgnieu da Sench' Elena!«
L' acclaman tuots eguel.

Ma scu pü bod flammaiva
Suotour il chapeín,
Sieu ögl eir uoss' artschaiva
L' armeda sainza fin.

L'armeda, chi preschainta,
Banderas inclinand,
Quell' arma taunt glüschainta,
Pined' a sieu comand.

Allur suot vusch al crouda
Al prossem graduo
Ün pled, chi fo la rouda
Fin al extrem sudo.

Quel pled incoraggescha
L' armeda tres e tres;
Quel pled, chi animescha
Aunch' uossa vairs Franzes.

Digitized by Google

Quel pled, chi det victoria
Al fulmen corsican,
Ais la parola »gloria!«
Mo eir sovenz ingian.

Perche col sun dell' üna
Tuot in ün hui! sparit,
Cesar e sia fortüna —
Güvland il Moscovit.

10. Prümavaira.

Il terrain scoverna sieu linzöl da mort —
Nova, megldra vita, o celest confort!

La chüralla svoula our dal s-chür vaschè —
Ormas, cheras ormas, pür in Dieu crajè!

Munt e val s' infittan cun prüvedas fluors —
Beadentsch' eterna, tü nun best doluors!

Randolinas tuornan, tuorna la chalur —
O mieu frer, turnainta' m eir tia vegl' amur!

Il solagl as spievla aint in clers ovels —
Barattain il Mammon col tesor dels tschêls!

11. Il firmamaint.

(Suainter Rückert.)

Il firmamaint ais üna granda charta
D' azzur, chi ho, posand nel maun da Dieu,
Fin al preschaint constantamaing mantgnieu
Sieu bel colur, e chi neir ziev' il squarta.

In quaist' epistola fidell' e zarta
Sarò del tschert angelic text contgnieu;
Mo da 'l incler e vair sun impedieu
Fin cha 'l solagl, sieu degn bullin, nun parta!

Digitized by Google

El partirò, cura la not prorumpa
E muoss' a me in stailas innombrablas
Quel text sublim cun gloriusa pumpa.

Allura leg: »Sto ferm, eau sun tia channa!
Eau sun tieu s-chüd! Fadias non sun stablas,
Mo stabl' ais mi' amur, chi nun ingianna!«

12. Fortüna.

(Sentenza orientela.)

Fortüna mè nun ais
Composta, craja 'm tü!
Da què cha l' ün ho poch
Ho l' oter taunt da pü.

Scu l' aria, vit' e glüsch
Daj' esser la fortüna:
Ün bain comön e spüert
Eguel a tuots adüna.

Richezzas nun la faun,
Ne tituls ne possaunza,
In che, scha l' ün ais chüz,
Ho l' oter abundaunza.

Mo neir l' indschegn e neir
Il grand savair la faun,
Siand cha bgers saun poch,
Ma bger sun pochs, chi saun.

Be esser bun, què ais
In realted fortüna,
E bun dess gnir scodün
E po eir gnir adüna.

13. Il maz da fluors.

(Dedicho a duos sponsels per incombenza.)

Scha quaistas fluors, cha lur fidell' amia
Cun sieu cour grat in ümilted preschainta,
Unidas sun, ch' ün vivamaing resainta
E predsch' il senso da lur poesia:

»Ün cher liam ais quel, ün benedieu
Dal Bap in tschèl, da tuotta glieud containta,
Il quèl tres grazia la belted augmainta
E la richezza cun virtüd collia!«

Digitized by Google

Scha quaistas fluors, las figlias d' allegria,
Cun balsam fin e tschera splendurainta
Unidas sun, per giavüscher a Dieu,

Cha, sco lur chaunt ün vair liam dechaunta,
Eir *quaist* liam d' alach sarò tessieu —
Che poss eau dir, cu: »Amen, uschè dvainta?«

14. Amih et inimih.

(Seguond Schiller.)

Ütils am sun amenduos, inimih u amih ch' ün ils nomna:
Quaist am dscharò, què ch'eau *poss;* quel am disch be, què ch'eau *dess.*

15. Nossa patria.

Frantuna: »forza! forza!«
L' immens vadret darcho,
In sfracaschand sa scorza,
Chi lönch il tgnet lio.

Sussura ferm l' orrenda
Lavina giò dal ot:
»Triunf! triunf!« e sfenda
Il spelm e smach' il god.

Flüms rumpan lur chadagnas
Da glatsch; cun majested
Strasuna sper muntagnas
Lur uonda: »liberted!«

O patria nöbla, degna
D' ün Gian Caldar, d' ün Tell:
Tü grandius' insegna,
Da ster a te fidel!

16. Alla tomba d' ün amih.

(Suainter Rückert.)

Pür semna vivas fluors,
Posand intuorn la fossa,
E nun smancher la mort,
Schi nun tmarost si' ossa!

Murit però a te
Ün bun amih e cher —
Impaissa 't: be ün dì
La vita po dürer!

Digitized by Google

Perquè sarò l' amih
Be üna cuort' urella
Rivo aunz te lossü,
In chesa stabl' e bella.

E nun al voust covir,
Ch' el ais beo fingiò?
Süainta l' ögl! damaun
Sarost eir tü allò.

17. Garibaldi.

Ch' ün ho pajo tieu zeli cun mitraglia,
O Garibaldi, prototip da gloria:
Què pera güst al secul della sboria,
Chi schlaff' il prus e glischa la canaglia.

Ch' ün decoresch' il satan cun medaglia,
Restabilind la beffa dell' istoria:
Què pera güst a quel, chi ho memoria
Be per tieu sdram, na per tieu spelm, Italia!

Mo sch' ün dumanda: Ais güstificabel,
Cha dürs infaunts haun ün cher bap ferieu?
Ais que confuorm al dret, appreziabel,

Cha vils Güdevs haun alla crusch pendieu
L' agnè divin? schi sortirò blasmabel
Il diplomat e 'l sfrign da sia güstia.

18. Ils martirs als despots.

(Suainter Platen.)

Sanguinolents, mordragè! La mort scu l' amur sarò dutscha.
Bricha con truns barattains fuorch' u tortura, crajè 'ns!

19. Egalited.

Egalited! egalited!
Inua la poust chatter?
In ledschas? in constituziuns?
Rerissem, pover frer!

Digitized by Google

In ledschas, in constituziuns
Vernisch dadour chattains,
Mo lichamauns e schlaffas eir
E bütschs e tütschs dadains.

Egalited! egalited!
Inua la poust chatter?
In decasteris? tribunels?
Rerissem, pover frer!

In decasteris, tribunels
Ipocrisia chattains,
Despot e sclev, signur e chüz,
Fintaunt cha nus vivains.

Scha tü la voust in terra già,
Na pür in tschêl chatter:
Vè sül sunteri, bun amih,
Ils morts a contempler!

Il grand e 'l pitschen, l' ot e 'l bass
Co posan quaid e bain —
Duos cupigliuns del tuot eguels
In lur chambretta d' lain.

20. Vardet.

(Suainter Rückert.)

E hoz in dì inua vardet as chatta
O chera glieud, probabelmaing nel vin!
Perchè scodün, il quêl nun ho la tschatta,
As craja, per la dir, bger memma fin.

Digitized by Google

21. Condescendenza.

(Inscripziun sepulcrela.)

Il füers, udind la füersa, eira ieu
In svanimaint. »El moura, lod a Dieu!«
Güvlaiva ella: mo il füers revgnit.
E doviand as vair darcho, murit
Quel amuraivel pèr — d' apoplexia,
Uschè cha pèsch giod' el pür uoss' e quia.

22. Lealted.

(Suainter Platen.)

O diabolic tartüf! Crucifichast l' onest col maun snester,
Fand gesuiticamaing segn della crusch con il dret?

23. Galanteria.

Pü ardainta la gïa,
Pü ferm il trampin:
Pü lontauna mia spusa,
Pü trist mieu destin!

Perche scha sias chartas
Am fessan eir gö,
Ruinan mieu s-chazzi
Lur portis da fö.

O chera spusina,
Cu intim ch' eau t' am!
Sch' eau 't magl, schi persvada 't,
Ch' eau 't maglia da fam:

Perche cha mieu s-chazzi
Voless eau spargner,
Chi cuost' auncha saimper
Sospirs a tieu cher. —

Pü lontauna la s-chella,
Pü amabel sieu sun;
Pü ardainta mia bella,
Pü leger ch' eau stun!

Uschè nun üs s-charpas,
Per ir a la vair —
Pü combla mia chascha,
Pü lung il plaschair!

Che m' importa, cha tschüvlan
Poetics utschels.
Sch' eau craj, cha nel ajer
Faron lur chastels?

A me quels chi sclingian
Edifichan pü bain.
Scha neir güst cun marmel,
Ün stabel cun lain.

Digitized by Google

Ma uossa, spusina!
Quaunt lönch dess picher?
O dal fraid nu 'm fer arder,
Sch' eau vegn a 't chatter!

24. Cuors del muond.

Taunt pitschen ais il cour, ch' eau nun savaiva
Comprender da vainch ans, cu ch' el serress
Il paradis in se, la terra svess
E tuot sieu or, chi genuin paraiva.

Eir ais il cour taunt fragil, ch' eau crajaiva
Sainz' oter desch ans zieva, ch' el rumpess,
Colpieu dal fos, chi cun barbaric snöss
Da mia pü viva charited riaiva.

Mo uossa, per artschaiver be fraidezza
E vöda insensibilted mundauna,
Ais ogni spazzi lung e larg avuonda.

E sch' eau sun tschert, cha 'l Segner ais mia spuonda,
Cha 'l tschèl etern tuottün' alver nun pauna,
Stun eau bain cunter eir a lur dürezza.

25. A sieu intim C. F. Caderas, l' autur.

Eir eau corun, o meritaunt confrer,
Tieu frunt, il sez da splendidas idejas,
Cun quist craunzin d' olivas o d' urbejas,
Pü degn saun be pü degns remunerer.

Eir eau admir il commovent chanter
Da tieu cour dutsch, chargio da milli plejas,
Chi nun guareschan tres umaunas pejas,
Mo be süsur e tres ün aungel cher.

Digitized by Google

O taidl' attent! Quel aungel benedieu
Melodiescha: »eau sun tieu, tieu!«
Cun sencha melodia del paradis.

O guarda sün quel aster! El at tschegna
Bel scu l' amur, cha tieu poem disegna,
E nun crider, udieu medem e vis!

26. Confort.

18 Meg 1865.

Covi, cusdrins, a vossa mamma chera
Il dutsch repos, ella ho lönch patieu!
Si' orma svoula giubiland a Dieu
E sieu corpet as resterò daspera.

Sper vossa chesa, o favur zuond rera!
As rest' il cour, chi ho taunt chod battieu,
Bagnais il tömbel, chi sarò florieu
E chi coverna quella prusa tschera.

Sieu spiert però, da vos bun bap arvschieu
E da voss chers frerins, el quinta uossa
Cu filiel cun ella haun agieu

Il Giosuè, il Gian e la Maria,
E benedesch' il Segner, chi la muossa
Üna staunzetta, chi tuots set collia.

27. Remuneraziun.

O slauntscha pür, o svöda pür
Sün me tieu feil malign!
Eau 't ser tuottüna, sch' eau indür,
In mieu aröv benign.
Eau ur tuottüna, sch' eau languesch,
Perduna 'l, Bap in tschèl!
Eau vaindsch tuottüna, sch' eau peresch
Cun render bain per mel!

Digitized by Google

28. Conradin de Flugi.

Chi nun avess tieu vers memorizo,
Ladin cultivatur da tuotta stima?
Chi nun ho dit: »el chaunt' uschè prüvo
Chanzuns da cour e na chanzuns da glima?«

Chi nun amess quel grisch e nöbel cho
Munieu da sapienza, na da s-chima?
Chi nun ho dit: »vivifichain darcho,
Sieus ümels immiteders, nossa rima?«

O aivla d' asper munt! Eir eau bramess.
Da seguiter tieu svoul a glüsch celesta
E da reviver in chalur divina.

Sun eau ardit? perduna' m! eau confess:
Eir a mieu ögl ais s-chüra not molesta,
E fraida vit' eir a mieu cour mes-china.

29. Simeon Caratsch.

Eau svess, al quèl be larma e sospir
Nairezzas indiciblas haun covieu,
Legiand mieu cher collega, he stovieu
Irresistibelmaing squasser dal rir.

Que prova, cha, sch' el voul be divertir,
El sgür e tschert sieu fin ho conseguieu.
Pigliè vos plüch! eau pigl serain il mieu
Da quel, chi so uschè glischin ferir.

In s-chet romauntsch ho 'l sgualatto dal sach
Cun tel umur nos predsch e nossas mendas,
Il prus e quel, chi ho noschdet a sfrach,

Il chüz e quel, chi viva da sias rendas,
Ch' eau l' am e bram, sainz' esser plach e brach,
Stimos lectuors, cha voss' amur al spendas!

Digitized by Google

30. Guardaval.

(Frammaint.)

Sestschient ans fo gnit quaista rim' assunta
In ün poem, chi dechantaiva te:
»O vzess adüna, cur l' aurora spunta
Sur milli fluors bagnedas dal ruschè,
A signorer, fin cha 'l solagl tramunta.
Il radiant coloss da tieu chastè:
A sorridir sia spusa taunt ameda,
Il candid paradis della valleda!«

Mo seculs zieva, in vardet pü fina
Ün' otra rima haun da te chanto:
»Pür guard' a val, o gnieu della rapina!
Tieus övs sun ruots e tieu dragun s-channo.
Pür guard' a val! — il pövel d' Engiadina,
Tres flammas e stilets delibero,
El guard' a munt e glorificha Dieu,
Chi nun il ho per esser verm s-chaffieu!«

31. Adam da Chamues-ch.

(Monolog.)

Surbaivast e surmagliast, chaun, pazienza!
Tieu propri corp, na eau gniss a 't punir.
Surgiovast e sursotast, nar, pazienza!
Eir saînza me finiss tieu divertir.

Invoulast e spergürast, vil, pazienza!
Dieu vagl' in tschêl — chi po da quel fügir?
Mordragiast, chüerlast, o tiraun, pazienza!
Eir debels dvaintan ferms tres inasprir.

Ma tü best dit a tieu cour nair: »o piglia
L' onur al pover!« — Finelmaing sun staungel! —
Onur a breva glieud, chi piglierò?

Na scu Virginio vögl s-channer la figlia,
L' Engiadinais nun po s-channer ün aungel,
Ma te, o satanas, te s-channerò!

Digitized by Google

32. Fontana.

Deificher be ta persun' e rir
Dal prus, chi Dieu, il vair ed unic, loda;
Giodair per te sulet e fer perir
Il degn, chi süa, cha sieu prossem gioda;

S-charper il cour dal sain e maledir
L' idealist, chi per virtüd as s-choda:
Què ais pür memma da tieu progredir
Il velenus miguogl, o lichamoda!

Laschain quist' ova putrida, stagnanta,
E preferin sur Mals la frais-ch' e viva
Sper groffels purpurins d' odur fragranta!

Allò crudet per nos salüd Fontana,
E da sieu saung naschittan quella diva
Fontaun' e flur, am revelet sia Mana.

33. Ün salüd our d' üs.

Prüvo linguach! que 'm pera, cha mia mamma
Clam' auncha: »figl, algrezia da miéu cour!«
Cur od tieu sun, chi novamaing inflamma
In me quel tschêl, chi eira bod stüz our.

Quel tschêl d' infaunt, inua 'm felicitaiva
Ün bütsch, ün pled del tener leiv matern,
Inua sül bratsch da quella prus' uraiva
Cun mieus maumins insembel al Etern.

O zartas fluors! perche taunt rich guarnivas
Allur noss munts, noss gods e nossa val?
Eau craj perquè, cha in romauntsch udivas
Il pü benign salüd, e nun am fal.

»Schi stè cun Dieu! o Dieu s' allegra, cheras!«
Uschè sunaiv' il pü benign salüd,
E 'ns ingraziand cun riantedas tscheras,
Brillaivas uschè rich in said' e vlüd!

Digitized by Google

Scha suringiò quel orrid spelm saglittast,
Sortieu dal lej, s-chimant e strepitus —
Tres nos salüd: »cha Dieu t' allegra!« guittast,
O flüm dell' Engiadina, calm e prus!

Ün spievel pür da nossas vschinaunchettas,
Da nossas alps, da noss pompus vadrets:
Ün fil d' argient, col quèl as infittettas,
Vus prôs balsamics, da colur taunt nets!

Prüvô linguach! perche melodiaivan
Ils utschellins allur taunt dutsch, taunt cler?
Eau craj perquè, cha cun tieu sun paraivan
Eir els da 'm dir: »o Dieu t' allegra, cher!«

»Il bap in tschèl ais la pü ferma spuonda,
Il sclev del or ais il pü banduno;
Chi sto cun Dieu, o quel sto bain avuonda
E tegn' ün graun per utschellins pino!«

Romauntsch, romauntsch! favella d' Engiadina!
Füss eau dals mieus eir il pü lontano:
Udind tieu sun, tia rim' uschè simplina,
Stovess eau cuorrer in lur bratsch darcho! —

34. Gallicius.

Udi! udi! la randolina chaunta:
»Eau sun l' utschè tramiss dal paradis,
Eau port amur, serenited als dis
E s-chatsch il fraid cun greiva not e launta.«

»Ma fo que stret, cha suot ün tol am tschaunta,
E sun eau be per ün splerin melvis —
Schi turnerò a pü beos amis,
Ch' ün utschein nun squitscha ne filaunta.«

Digitized by Google

Eir tü, reformatur dell' Engiadina,
Portettast glüsch e charited a nus,
Melodiand scu quella randolina.

Bandieu però, chalcho dalla famina,
Svolettast eir, o svoul delizius!
A tschèl per forza püramaing divina.

35. Martin Adam.

»A sun bain vils, o Dieu della clemenza,
E scelerats nel univers distais,
Mo traunter tuots il pü malign quel ais,
Chi stordsch' il dret pronunziand sentenza.«

»Carnefics, dschè 'm, a quaista riverenza
Ün fier sül frunt perche nun applichais?
Candent, arsaint, ch' ün vezza nel pajais
Il morder spaventus dell' innocenza?«

Vair successur del Tell engiadinais!
Uschè, siand Gallicius bandieu,
Hest flammagio, allura discurrieu:

»He crüzers ses, coluoster, co 'ls avais.
Murit eir in quaist eden la güstia,
Sunè almain, sunè per l' orma sia!« —

36. Funerel notturn.

December 1865.

Sains da mort a plaundscher
Commovents udit,
Cur davous la pizza
Il solagl sparit.

Ögls, mieus ögls, giodieu
Quel aspet, cridais,
Uoss' intuorn scha tombas,
Bricha vals pü vzais?

E vaschels, na tschimas,
Mo vaschels d' argient,
Coronos cun rösas,
Brillan tschient e tschient?

O versè pür larmas,
Larmas viepü!
Batta fin tü rumpast,
Cour, mieu cour. eir tü!

Digitized by Google

Fraidas, s-chüras fossas,
E per chi s' avriss?
Colosselas baras,
Che defunts contgniss?

Alla sepoltüra,
Dschè 'm, chi compagnais,
Sains da mort, chi auncha
Uschè trist plandschais?

»Di a tieus Consvizzers:
Liberted murit,
Cur davous la pizza
Il solagl sparit.«

»Sainza glüsch celesta
Passa quella flur,
Sainza chod benefic
Svampa si' odur.«

»Di a tieus Consvizzers:
Eir il dret ais mort,
Persa quella gemma
D' uschè rich confort.«

»Brich a nair' intriga,
Brich a füers dispet —
Quel rubin splendura
Be al prob e net!«

»Di, cha liquefatta
In vapur smarrit
Eir la fama veidra,
Chi taunt cler glüschit.«

»Brich in ferrovias
As-cher barunants —
Quella perl' acquistan
Be sublims gigants!«

»Di, cha l' egoismo
Fraidamaing ho ruot
L' uniun, chi salva
E promov' il tuot.«

»Bricha usurpeders,
Ne patruns granders —
Ma quel craunz da stailas
Serr' eguels confrers!«

»Di, cha vila fetscha
Ruzgigliet il gnierv
Da virila forza
In acziun e vierv!«

»Murentet il geni
Da virtüd bramus,
Chi scu l' aivla svoula
Ot e maestus!«

»Di, cha quels tesoris
Uossa compagnains
Alla sepoltüra
E perquè plandschains.«

E perquè cridaivas?
O cridè viepü,
Ögls, mieus ögls! e rumpa,
Cour, mieu cour, eir tü! —

37. Travers.

Al empi Medeghin, chi ho sieu dramma
Cun spiert e bratsch eroic traverso?
Travers ouravaunt oters, quel amo,
Chi tredesch voutas eira nos Landamma.

Digitized by Google

Prudaint e sabi nel cossagl, mo flamma
Nel operer, inua ch' el füt clamo;
Veneziaun da saung, mo retiso
Da noss vadrets cun frigeranta gramma.

Ün vegl, chi nun dormiva sün urbejas,
Abbain per merit e daner flatto
Dal minim tschop alla pü glischa franzla;

Mo ün guerrier d' angelicas idejas,
Chi, veziand sieu Gesu banduno,
Laschet la speda e muntet in chanzla.

38. Gian Comander.

Eir tü, pastur, hest mno cun pia chüra
Tieu miser tröp, a scopo ch' el reviva,
Da s-chüra val in era solagliva
E d' arid munt in fertila planüra.

Contin accò il meglder früt madüra,
La pü fragranta, bella flur estiva,
E da sieu verd e sa vigur non priva
Ne dschieta ün sulet ervin, ne s-chüra.

Mo che nomnains: chavorgia da s-chürdüna
E munt steril, suolcho da precipizis?
»Umauna tradiziun e furberia.«

Percunter l' era solagliv' adüna,
E saimper frais-ch il plaun da benefizis?
»La bibgia, il vardaivel pled da Dieu.«

39. La minchületta.

Il prò verdagia
La naiv sparit,
Racham da perlas
Amur tessit:

O minchületta,
Prüveda flur,
Sco l' innocenza
D' eguel candur!

Digitized by Google

Sorrir d' ün aungel
Ais tieu sorrir —
Sch' eau crid, che 'm guardast?
Che dess eau dir?
Eir eau füt candid
E riento —
Sch' eau crid, perduna!
Eau he mancho.

»Scha tü manchettast,
(Am dist sün què,)
Eau sè, cha Dieu
Perdun 'a te;
Eau sè, chi ama
La flur sco tü,
Quel ais la brama
Da fluors lossü.«

»O svoula 'm zieva!
Co dscheil taunt fich —
Lossü nun cridast,
Ne dscheil eau brich.
Svolain, svolaina!
Poet e flur
Na co rieschan,
Mo be süsur.

40. Campell.

Acciò ch' ün ama nel divin Salveder
Sieu tschèl etern e glorius e sgür,
Annunziettast l' evangeli pür,
Levand il tössi del serpaint manzneder.

Allur sclarittast, o fervent musseder,
Eguel ad ün straglüsch, chi fend' il s-chür,
La mamma terra e sieu rich prodür
Da figls eroes in superbi queder.

E traunter aint, poeta venerabel,
Chantettast eir nella favella veidra
Da tieus babuns ün vers appreziabel.

Cu vain però gratificho l' amabel?
Possibel ais, ch' ün il startagl' in peidra,
Mo ch' ün il stampa, què nun ais probabel.

41. Giachem Biveroni.

O fös della refuorma, che ardais?
»Il trun d' ipocrita idolatria.«
O linguas della terra, che favlais?
»Alla vardet recuperains güstia.«

Digitized by Google

Beos in paradis, che bisbigliais?
»Na illusiun, be Cristo main' acquia.«
Nell' uonda clera da sieu pled, che vzais?
»Azzur e purpura del tschèl, chi ria.«

Propizias stailas, che armoniais?
Che urast, gilgia? dschemast, culombina?
Liun, che brügiast? cedras, che scrollais?

»Cha l' univers a Dieu sulet s' inclina!«
Uschè sentiva quel Engiadinais,
Ma nus sentins la feivra marenghina.

42. Rösa da god.

Rösa da god,
Priva da spinas e püra da frod,
Norma dell' ot' Engiadina
Pü genuina!

Aintra cun fled
Viv nellas rimas da spelma la sted,
Sagliast cun fögl' e manzina
Our, o flurina!

Riast: »o tschert,
Plövgia colura mieu abit pü verd,
Glüsch e chalur pü rubina
Quaista vistina!«

»Rösas perquè,
Flammas d' amur, la compagna predschè!
Stailas da püra delizia,
Fain amicizia!«

»Be da plaschair
Simil a vus, paradisic volair!
Be da plaschair a mieu Segner,
Chi po m' artegner?«

»Chauntan utschels
Innos da gloria nel god uschè bels,
Ura quiet' e prusina
Eir la flurina.«

»Temma nun he,
S-chim' e rimbomb' il torrent spera me:
Bap, scha mieu cour a te fida,
Sun custodida!«

»Scruoscha il tun,
Crouda la secta e sclera mieu trun:
L' orma, ch' il tschercha e chatta,
Dieu nun abatta!«

Sfracha il vent
Ramma e tschep cun orcanic spavent,
Riast: »a svizzra battaglia
Quaista sumaglia!«

Rump' il vadret
Sazi la scorza, chi lönch il stüfchet,
Riast: »haun ruot vilanias
Eir las trais lias!«

Digitized by Google

Güvlast: »eau sun
Libra in fat e na be in chanzun;
Libra, qué rest' Engiadina
Scu la rösina!«

»O, scha mieu cour
Co pü nun batta, nel ester eau mour!
Vita nun do la cuccagna,
Be la muntagna.«

»Cridast mieu frer?
O, schi retuorna dal plaun e dal mer!
Tuorna in bratsch a chi t' ama,
Cuorr' alla mamma!

Rösa da god,
Priva da spinas e püra da frod,
Norma dell' ot' Engiadina
Pü genuina! —

43. Hartmann a Hartmannis.

»Preschaintamaing quèl ais vos A et O?«
»»Daner, daner!«« — »E quela vossa glüergia!«
»»Be milliuns! il rimanent ais büergia!«« —
Uschè haun tieus confrers filosofo.

Ma tü, mussand lur tüert, best observo:
»Crajais perquè indegns della memüergia
Eir noss babuns, chi na cun or victüergia,
Ma con lur propri saung haun acquisto?«

»Indegn eir Cristo, uschè miser sto?
Sieu spiert ais liberted, vos or la piglia;
Sieu pled fo nöbel, ma vos or slascho.« —

»»Antica lera!«« — ho sün què preiriglia
E ho sün què il cavalier sfrigno —
Ma glorius est tü, els sun vermiglia!

44. Guler.

Ses peis e mez, o splüma da statura!
O mouden prezius da cho a pè,
S-chaffieu complettamaing per ün tschervè
Scu per ün cour da simila bravura!

Digitized by Google

Liun, chi sdrama nel combat, allura
Culomb, chi guarda commovent uschè;
In furibunds orcans ün spelm da fè,
In s-chüra not ün fulmen da coltura.

Ün diplomat, chi schlassamaing strendschaiva
Al cour sublim il meritaunt confrer
E sieu pajais pü cu sieus bazs amaiva.

Ün cavalier, chi nun as trupagiaiva,
Suainter üs da sieus babuns, d' urer
E benedir il Segner, ch' il guidaiva.

45. Groffel da spelm.

»Sun eau sün spelma dür plazzo,
Da grev' u gianda circondo
E trista mort adüna:
Quietta 't, cour, e nun crider,
Il mel imprend' a supporter,
Dieu ais cun me tuottüna!«

»Cun vos aguagl, charduns, furè 'm!
In vos anè, serpaints, plajè 'm!
Fügir nun poss d' acquià.
Scha vus però, mieus chantunais,
Pü vils cu spelm' as gloriais,
Mieu lod, quel ais be Dieu.«

Ün bütsch celest a peidra spüert,
Cha sieu desert reviv' in üert,
Am perast, o flurina!
Mo tü salüdast uschè cher,
Cha cur at vez eau stögl at cler
Davent da tia rovina.

Digitized by Google

46. Güerg Jenatsch.

O diamant, scha 'ls corvs at ödieschan,
Chi nun savess, ch' els aman be carogna?
E sfruschan aint cun ova da Cologna
Lur feil, ch' ün craja, cha d' amur langueschan?

Els restan nairs quels tels, chi violeschan
Perfin l' augusta, martira Pologna!
E Garibald, chi deprimet Burbogna
E deprimess tuots empis, deprimeschan!

Mo tü, Jenatsch, ad onta da tias mendas, —
Chi nun and ho? — tü restast la glümera
Pü lucida sur nus dellas stupendas.

Perche tradieus dal gial, redüts daspera
Il bec, la griffla d' aquilas orrendas,
Ans ho salvos tia fina test' e clera.

47. Juvalta.

Profuond e cler, interessant e bel
Scrivet cun maun tremblant scodüna lingia
Quaist vegl ingenius, il quèl dipingia
Sieu temp, scu sieu tableau ün Rafael.

Della s-chettezza prezius model,
Niaunch' ün puolvrin d' ingian, chi vair as fingia.
Della virtüd il pü fin or, chi clingia —
Nos Fortunat Juvalta, què füt el!

Chi voul imprender, cu ch' ün stu servir,
Per esser bap da nossa patria chera,
A scoula tiers quel galanthom dess ir.

Üngün scu el taunt accurat so dir,
Què chi ans mnet la perdiziun daspera
E què chi 'ns occurrit, per la fügir.

Digitized by Google

48. Mia guida.

Respira, vaglia ün tener aungel,
Chi ot eleva me pover staungel
Da quaista vita amara, fraida,
Nel empireo da rich' amur.
O sclev da puolvra! il vast palazzi,
L' augusta villa, il combel s-chazzi
E tuot il zücher da tia covaida
Per me s' alguainta in quell' ardur.

El disch: »la grazia da tieu Salveder,
Be quaista gemma desidra, pcheder!
E hest cun quaista la pèsch celesta,
Chi düra saimper, che drovast pü?
Richezz' in terra straglüsch' e passa,
Prometta gemmas e spordscha sassa,
Mo pèsch e grazia al cour nun resta,
Chi voul be roba, na Dieu lossü.«

El disch: »nun odast il frer, chi plaundscha?
O cuorra, güda, sa larma staundscha!
Las perlas tuottas, cha 'l mer prodüa,
Nun velan quella da charited.
Scha provocheschan la düra ledscha,
Cha l' opulenza il miser spredscha
E l' egoismo il muond condüa —
Che güdan perlas, cha 'l mer ans det?

Uschè am sclera il tschèl ün aungel,
Cha smaunch adüna pisser e maungel
E 'm fid in Gesu, scha nüvlas s-chüras
Con tuns e sectas am do la sort.
Ma cu as nomna la guid' eletta,
Chi sün la via crappus' e stretta
Am semna rösas amablas, püras?
La *poesia* ais quel confort.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

49. L' infaunt in chüna.

(Seg. Schiller.)

Ais a te auncha la chüna ün spazi d' immensa grandezza,
Crescha, infaunt, e l' immens muond at sarò memma stret!

50. L' amur.

(Seg. Halm.)

Confida 'm, cha Dieu 't peja!
Che voul que dir: amur?
»*Duos* ormas, *ün*' ideja!
Duos cours, *üna* chalur!«

E sia provenienza?
»Provain d' ün cour arsaint.«
Inua sia partenza?
»In ün sumgiaunt, sumgiaunt.«

Quel' ais la pü profuonda?
»La quaid' amur per te.«
E quela s-chett' avuonda?
»L' amur, chi smauncha se.«

Richissma cur ais ella?
»Dunand a bel duner.«
E quel' ais sia favella?
»Taschair, taschair, amer!«

O di' m, cha Dieu at peja!
Ais propi què l' amur?
»*Duos* ormas, *ün*' ideja!
Duos cours, *üna* chalur.«

51. Liberted.

Peja, s-charpa grossa,
Peja, nun flippir!
Acciò ch' ün possa
Propi liber gnir;

Liber da sia scrota,
Chi nun renda brich,
Sch' ella füt in estim
Eir taxeda fich.

E perche taxeda?
Per cha quel furbun
Sieu daner sainz' estim
Salv' in ün chantun.

Peja, s-charpa grossa,
Peja, nun flippir!
Acciò ch' ün possa
Propi liber gnir;

Liber da quel anim,
Chi noss vegls guidet,
A pajer schicanas
Cun ün bun stilet.

Liber da concordia,
Per sdramer tirauns;
Liber d' assistenza,
Per sfrievler quels chauns!

Digitized by Google

Peja, s-charpa grossa,
Peja, nun flippir!
Acciò ch' ün possa
Propi liber gnir;

Liber da sia forza,
Liber da sieu dret,
Sainz' amur alchüna,
Sainz' alchün dalet:

Liber da sia spraunza,
Liber da confort,
E cur ais avuonda —
Liber tres la mort;

52. Prudenza.

»Cun terra dschieta e cun narramainta
Nun' t' impacher!« — mieu bap solaiva dir. —
»Il gof nun at chapescha niaunch' a stainta,
E 'l spüdatössi nun at voul chapir.«

53. Cher courin, che plürast tü?

(Seg. üna chanzun bernaisa.)

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Cher courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
»Ah, impè d' ün bel tarat
Am trameglia be mieu giat;
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!«

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Cher courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
»Ah, impè d' ün giuven rich
Tschüvla cuour il vent taunt fich;
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!«

STANFORD LIBRARIES
Digitized by Google

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Cher courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
»Ah, impè d' ün giuven fin
Tir il blöch da bel contin;
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!«

54. Las giuvintschellas.

(Plaunts d' ün vegl marmuogn, expectoros già nel 1843.)

Nil admirari prope res est una, Numici,
Solaque quæ possit facere et servare beatum.
Horat. Epist. VI. L. 1

Allur, mieus chers, schapür cha la pü bella
Avessas buonder da considerer:
Na be noss mas-chels vaun da vach' in vdellâ
Cun vender zücher e cun taunt stüdger.

Guardain ün pô, què cha las giuvintschellas
Del gust modern vaun uossa tambas-chand,
Dallas pü tridas fin allas pü bellas,
Dal bsögn pü pitschen fin al bsögn pü grand!

Scu da mieu temp, cha con puntins da muos-cha
Ils spievels eiran auncha glüschentos,
Ed il badigl, la zappa e la fuorcha
Bger pü cu büsclas da savur drovos;

Allur as dschaiva: »no, ma chera figlia!
Voust avair vstieus, no cul filadè!
Voust avair franzlas, schi l' aguoglia piglia,
Cha tü hest buna peida, schilafè!«

Allur as dschaiva: »no cun quella s-chagna!
Voust avair stinvs, o guarda pür da 'ls fer!
E brama tieu cher stomi be cuccagna,
Schi do 't la paina svess da cuschiner!«

Allur as dschaiva: »sagl' in palintschieu
E sdovla svess tieu let, voust bain dormir!
E scha tü amast taunta polizia,
Schi leva 't svess oursuot, aunz cu florir!«

Digitized by Google

Ma hoz in dì nun ais que pü la moda!
E sch' ün chantess aunch' uossa tel chanzun,
Schi nun füss fö, ne lö, ne platta choda
Pü da chatter in nos ondro chantun.

Perche cha hoz as chaunta tirlindinas,
Intaunt cha 'l lat as sbroud' e vo sur fö,
Siand cha quistas grassas chasarinas
As scravunessan our in chadafö.

E hoz in dì col tact della pignela,
Cha la mammetta fo fadia da mner,
Vo eir a tact, in recitand la s-chela
Sün la guitarra, sieu ögl dret e cher.

E hoz in dì, cur cha la mamma fila
E do da bel contin dal pover pè,
Schi bagn' il daint e sieus coragls infila
Què benedieu courin sül canapè.

E hoz in dì, cur cha la mamma cusa
E 's pievscha quasi our tres ils ögliers,
Schi leg' ün' istorgetta dolorusa
Sia doloreda figlia »sur duos chers!«

O Segner at exoda e 't guarainta
E stricha cun triacha tieu cher cour!
Eau m' instupesch da quista giuvnamainta
Cun sieus matquigls — schmalatresunterour!

Ma uschè vo que, chera glieud del Segner!
E dschè 'm be che? dovessan lavurer,
Dalum ch' eau di: »stust in chadreg' am tegner!«
Al bap, chi 'm fo? al nar, chi 'm voul piglier?

Dalum ch' eau di: »vo tar mieu bap e scouda!«
Al schneder, chi 'm ho miss' in pufferlin?
Dalum ch' eau di: »cher hom, fo 't svess la brouda,
Scha 'l vainter at sbarbuoglia, cher homin?!«

Dalum ch' eau di: »laschè, ma chera mamma,
Vossa lavur illò per ün momaint!
E già ch' eau da plaschair avess taunt brama
Sün il tramegl da sun — güdè 'm trer aint?!«

Digitized by Google

»Güdè 'm trer aint, o dutscha mamma mia!
Dels trentamilli vstieus il pü bel.
E dschè 'm cun quèl implaster savurieu
E da pü predsch, ch' eau 'm fatsch glüschir la pel!«

»Ma ourdvart tuot, cha 'l Segner s' rend' e 's peja,
Güdè mas rollas bain a splattütscher!
Cha mieus anels mettereg' aint bain eja.
Scha l' uralogi volais vus drizzer.«

»Allura schi, o Dieu che lavuranda!
Ils manizzins avessans bod smancho
E la collauna pitschna e la granda
E quell' agraffa, chi ho taunt custo!«

»Allura schi, fortüna la tschavatta,
Cha 'm essas gnida, benedieu mammin!
Il tschüf ais memma luoch, l' öss d' pesch am sgratta,
Trè 'm aint aunch' üna vouta pü bainin!«

»E cur m' avais per la seguonda geda
Da cho a pè missa ün miel pü bain:
Guardè, cha quell' aguoglia, trapasseda
Tres la tratschoula, glüscha scu convain!

»Guardè, cha 'l craunz da rösas, chi 'm coruna,
Sapch' ogni cour dels giuvens guadagner,
E ch' ogni mascha vì a mia persuna
Saj' üna trapla, chi stu tuots clapper!«

»E ch' ogni foda suringiò mas cossas
Am fatscha stiglia suot què cher courin!
Factotum sun aunch' uossa schochas grossas,
Ed in vainch ans sareg' il crinolin.«

»Ma, o disgrazia! o dolur, fadia!
Füss uossa eir pineda tuot affat,
Schi stu ün pülesch inascrer mieu vstieu,
Per ch' eau 'l tir' our darcho, cha füss mè sfat!«

»Dimen' ün oter, mamma benedida!
Hegias pazienz' almain aunch' ün momaint
E nun lagnè 'm, cha vos infaunt nun crida,
Trè 'm our darcho, allur güdè 'm trer aint!«

Digitized by Google

»Mo guardè bain, cha per la terza vouta,
Tres spüra grazia possans gnir a bröch,
E cha la craga saja glisch' e svouta,
E l' urachin stetta pü ferm in cröch!«

»Cha sia porziun da bergamot contegna,
Oppür da müs-chel mieu fazzöl da nes:
E cha quel oter si' odur mategna,
Eir scha süuors il bagnan tres a tres!«

»E cha mia s-charpa, quella malignada!
Fatsch' aunch' ün miel pü pitschen mieu bel pè;
E cha la chappa fatscha sia parada,
Boà e guaunts e pennas e chapè!«

»Dimena, grazia fich, ma chera mamma!
Al taunt dels taunts füss infitteda sü.
Perfin il spievel pera, ch' el acclama:
Scha *uossa* nun est bella, schi *mê pü!*«

Allura schi: »addieu, o mamma chera!
Eau vögl sperer, da 'm divertir fich bain;
Mo quaista not scha nun sotess neir guera,
Schi soterò taunt pü la not chi vain.«

»Allür as güd, schapür volais permetter,
Be fin cha 'l Comön grand puschmaun he vis,
Ch' eau posa our, e zieva m' imprometter,
Da 'm lascher ir a nozzas in och dis.«

»Allura tschert e sald, cha quista lera
Averò fin e fatsch qualchosa d' bain!
Be cha consaintas, o mammina chera:
Scha nun sot quaista, schi la not chi vain.«

»Ma hoz ad och schapür cha non spusessan,
Schi hoz a quindesch poderò bain ir,
Portand il cas cha 'l giuvens m' invidessan,
Da qualche vart in char a 'm divertir?«

»Nischì, mammetta, be cha quista lera
(Fintaunt nun vegnan megldras) piglia fin?
Mo per damaun, o benedida chera!
Am preparais bain eir ün biscottin?«

Digitized by Google

»Damaun, cura ch' eau tuorn, e chicolatta
U vin da Cipra — tignè bain pino!
Ch' eau possa sligerir quella giargiatta
Surcombla d' puolvra ziev' avair soto.«

»Allura sgür e tschert, cha quista lera
Averò fin e fatsch qualchosa d' bain!
Be cha nun tiras memma giò la tschera,
Cur eau nun güd . . . dimena dormì bain!« —

Cuspetta d' üna micha, che grazietta!
Avais udieu quaista chanzun, ma glieud?
Vo, vo, tü bella! saglia e rupetta!
Mo Dieu 'm preserva da tieu cour taunt dschiet!

O vanited, anguosch' anguoscha, Segner!
(Esclam cun Salomon), o vanited
Da tuottas vaniteds in quaist contegner,
Sainz' ün sulet brinzlin da charited!

Scu da mieu temp, schapür cha nun 's perdessans
Nellas Apocalissas, congualand:
O corpoviridum, cha nus chattessans
Pü modested eir in ans infittand!

Perche allur — cler ais que scu la büergia
E transparent scu tinta, schì del bun! —
Serviva per il vstieu da tuotta glüergia
Il vstieu da quotidian' occupaziun.

E nonobstante, chera glieud da Dieu,
Eira l' Annin ün bel e bun infaunt,
Chi preferiv' alla splendur del vstieu
Sieus povers vegls, als dand surleivgiamaint!

E da mieu temp, scha neir as implastraivan
Las giuvintschellas cun quist miel d' bellet:
Perbacco, cha las chazzras ans clappaivan
Col cotschen fin d' innata lur belted!

Allura schì, cha què 'm eir' ün' algrezia,
Traunter taunt aungels our a bügl lavos,
Da vair la Malgeritt' e ma Lugrezia
In ches' ed ourdvart quella fatschendos!

Digitized by Google

Ma hoz in dì? — be per finir l' istoria,
Laschand tiers què tuots oters paraguns —
As vo surour las lattas cun la gloria
E rest' in chesa spinas e charduns!

E hoz in dì dscharò da quistas bellas
Scu quel büs-cher, chi pers avaiv' il stap:
»Scu cha trais sü las nuorsas, saron ellas,
Giavüsch cun baingiodair a mamm' e bap.« —

Ecco del vegl marmuogn üna sentenza
Sur las corunas della creaziun!
Mussè 'l dimen' eir vus vossa clemenza,
O giuvnas, rinserrè 'l nell' oraziun!

E stè persvasas, cha. scha quel Anduochel
Auncha per bger da pü nun as lodet,
El s' insnuit, cha forsa, forsa tuoch' el
Ün pò sül viv a vossa modested.

Perche ün hom be spür d' galanteria
Scu güst quel vegl, surcombel d' civilted,
Avess bainschi auncha materia 'gieu
A sfrach. per celebrer vossa belted!

Per dechanter vos spiert e cognuschentschas,
Voss' eclatanza in conversaziun;
Vos möd, da 'ns introdür a beadentschas
Sün terra già tres civilisaziun!

Allur, so 'l Segner! auncha quaunta roba,
Quaunts oters merits el nun menzionet,
Laschand s-chüser be cun la garderoba —
Per nun offender vossa modested.

Ma sgür e tschert, schapür cha giavüschessas,
Eir sur artichels simils da 'l udir,
Ed el nun tmess, offaisas cha 's chattessas,
Schi d' uossinvì gnarò 'l as aggradir!

Digitized by Google

55. Allas stailas.

O stailas d' or, cu ria
Affabel vossa glüsch!
Pigliè 'm, pigliè 'm d' acquia
Cun mieu fervent giavüsch!
Pigliè 'm da taunt' asprezza,
Chi 'm velenesch' il muond,
Al sain da tenerezza
Immensamaing profuond!

Ün pos etern, propizi
Stu bain regner lossü,
Inua üngün orizi
Nun inquieta pü;
Inua la pèsch domina
E glivra tuot combat,
Inua la genuina
Concordia pür eau chat!

Inua il cour non rumpa
Ne crid' il banduno,
Ma vezz' in tuotta pumpa
Il paradis darcho;
E cuorr' in bratsch a sieu
Pü intim predecess,
E bütsch' il benedieu
Recupero possess!

56. Il svagliarin della mamma.

(Seguond J. G. Seidl.)

Chi svaglia me? Zuond brich ün artifizi
Cun roudas e cun pais e cun fracasch —
E neir dal chöd, schabain cha sieu bragizi
Ais güz e ferm, inquieter am lasch.

E niaunch' il sguozch, üso dalla fantschella
Sün mieu cumand, adün' am po svaglier —
Mo sainza fal ün breg sulet da quella
Vuschin' in chüna, innozaint e cher!

Cur in agüd mieu prus infaunt am clama,
Stögl eau ad el dandettamaing saglir,
Perche il cour anguschagio da mamma
Nun po da sön, mo be d' amur languir.

Digitized by Google

O aungel dutsch, cu ais uschè divina·
La beadentscha del giodair matern,
Chi vezza nel sorrir da tia vistina
Il vair sorrir del paradis etern!

Scha mieu dalet poss be nudrir e straindscher
Al sain, intaunt cha piamaing eau ur:
Quaunt facil ais per me, il sön da vaindscher
E tuot il pcho e tuotta sia dolur!

Pü bod bainschì dormiva pü tranquilla,
Cur faiva not infin cur faiva dì,
Perche allur portaiv' ün' otra spilla
Cu quella del pisser, chi mazza vì.

Ma ho lascho per tuot il muond sa vita
Mieu Gesu cher, bandus e sainza plaunt,
Nun dess eir eau lascher cun infinita
Amur la mia almain per mieu infaunt?

57. Il zardin dell' infanzia.

(Suainter Hoffmann.)

Ün pitschen üert cognuosch acquia,
O füss eau be adün' in quel!
Nun crajer, pcho, da 'l sdrür nimia,
Ils cherubins perchüran el.

Serain e blov scu l' ögl in chüna
Sorria il tschèl sur sieu verdüm,
Inua da tuots brillants adüna
Ruschè benign splendur' il prüm.

Turblo nun ais ne impedieu
Del pür ovel allò il cuors,
Ma circondo ed imbellieu
D' ün craunz pompus da vivas fluors.

Splerins allò plaschair sussuran
Cun ela d' or al cher infaunt,
E pèsch al daun utschels, chi dmuran
Sül ram, con lur amabel chaunt.

Digitized by Google

Il bsögn amar nun ho evdaunza,
Ne sieu crider in quel üertin,
Chi spordsch' a tuots in abundaunza
Dasper la flur il früt perfin.

Allò nun ais dantigl ne straglia,
Inua l' ingian chaser nun po:
L' aviölin nemain aguaglia,
Ne four' alchün röser allò.

Calumnia brich e neir invilgia,
Ne ödi ne persecuziun
Chat eau nel üert, inua la gilgia
Florescha be all' uniun;

Inua ün mer da glüsch, adüna
Armonius, am serra aint:
La vit' in Dieu, chi do fortüna,
Il viver prus del innozaint.

O nun tscherchè cun titubanzia
In tuots chantuns quel dutsch asil!
Sulettamaing nel cour d' infanzia
Il chatteros, fügind il vil.

58. Partenza.

Be aunch' ün bütsch d' amur taunt püra,
Ün dutsch e sten, o mieu figl cher!
Allura vò, cha Dieu at chüra!
Pü lönch nun poss eau te chürer.

Be aunch' ün squitsch da sencha flamma
Al cour matern aunz cu partir,
Aunz cu partir, o tschèl da mamma!
Ed inavous lascher sospir.

Be aunch' ün pled, o quel rinserra
Profuondamaing in tieu immaint!
Pü fin tesor, cur vegn in terra,
Nun poss lascher per testamaint.

Digitized by Google

»Què tieu patrun con dret cumanda,
O taidl' attent e fò contin!
Bramand sortir da stipa gianda
Ed arriver in plaun zardin.

La gianda ais: misiergia escha,
Zardin nomn eau: il dutsch possess;
Mo auncha megl qualchos' am plescha,
Chi eir a te plaschair dovess.

O craja, figl! scha neir in chascha
Nun vain d' allò ne soud ne s-chüd,
Cha pür in què tuottün' as lascha
Chatter il pain da vair salüd.

Che ho l' umaun, scha el acquista
Possess mundaun al corp mortel,
E perd' il spiert etern da vista
E sieu possess celestiel?

Che ho l' ingrat avar, chi crida,
Per nun podair gurbir il tüot,
E brich in Dieu, il sench, as fida,
Mo be in sieu giavüsch corruot?

Che ho il nosch da sia richezza?
L' utschè viv' eir dad ün mievlin,
E chaunta pür in contentezza
Adüna lod al Bap divin.

O craja, figl! cha l' or nun detta,
Ne possa der felicited
Scha tü nun best ün' orma netta,
Ün cour implieu da charited;

Ün' orma, chi cun ela d' aungel
Sur mort e pcho bramess lossü;
Ün cour, il quèl a chi ho maungel
Surdò gugent sieu soprapü!«

Ed uossa vò, cha Dieu at chüra!
Üngün scu Dieu at chürerò.
A bun revair cun orma püra
U bain in tschèl, u bain accò!

Digitized by Google

59. All' Elvezia.

Grand sarò l' univers, be ün atom in quel,
Mamma terra, sarost, bel e glüschaint però;
Rer asil d' üna rera
Glieud, chi mè nun bütschet il giuf.

Libramaing obedins be al regent suprem —
O, al Dieu dell' amur chi nun voless plaschair?
Quèl infaunt as revolta
Cunter sieu genitur benign?

Be per chüra da nus ho charited tschanto
Spelma viva intuorn quaist paradis da pèsch,
Arda flamma celesta
Sün las tschimas da glatsch etern.

Tschierva, leivra, agnè tremblan al scruosch del tun,
Quaists immobels gigants rian d' orrur scodün;
Ferm, cha l' ecco rimbomba,
Claman els: »resoluts, non tmè!«

O, e chi dubitess immotivo, cha tü,
Channa, s-chüd al onest, pover, mo fraunch pastur,
Simlas raids da valledas
Tendast eir a clapper despots?

Ria pür, inimih, tschüvla chanzuns da spredsch.
Pür defila sudos taunt cu sabluns nel mer,
Brilla pür in champagna —
Termopilas nun forzerost!

Sper chavorgia d' infiern, traunter paraids da mort,
Sur torrent furius maina il pass, vè pür!
Ve, Leonida spetta
Sainza perfids, chi guidan fos!

Odast corns da combat? cling d' alabarda sul?
Vezzast cuolps veements plover deruottamaing?
Vè, profuonda e s-chüra
Ais la tomba, ardainta eir!

Digitized by Google

Sur miguogl da tschervè, s-chima da saung bugliaint,
Tres anguoscha e not maina il pass, vè pür!
Libers main' a delizia
El, tirauns alla perdiziun. —

60. Clam da guerra.

Clingian »regndaregn, regndaregn« trombettas —
Lö nativ, a Dieu! Cheras vus chesettas,
Eau as lasch cun el! Vegls, a vus loaint
Ais el tschert il pü ardaint!

Eau confid a te, lö da quietezza,
Paradis da pos, tuotta mia richezza,
Claman »rataplan, rataplan« tamburs,
E festin al champ d' onurs!

Clingian »regndaregn« cler uschè trombettas —
Mamma, bap, stè bain! Eau as rov, cha mettas
Vos coret in pèsch, sieu fider lossü,
E per me nun cridas pü!

Sour, a te surdun quaists oggets da brama,
Chüra 'ls tü per me! Il tambur am clama:
»Rataplan!« Eau chür uossa be nos dret.
A revair, prüvo dalet!

Clingian »regndaregn, regndaregn« trombettas —
Aungels, o laschè alla flur, cha 'm dettas,
Balsam dutsch e lam giò da tschèl fluir,
Sch' eau dovess già hoz perir!

Quella flur est tü, spusa doloreda,
Ch' eau meriterò, giand cun quist' armeda,
Claman »rataplan, rataplan«, tamburs,
E sfrievland ils aggressurs!

Clingian »regndaregn« cler uschè trombettas —
Mè nun riverò, frers, allur cha spettas
Impazchaintamaing ün momaint sün me:
Champ d' onur, eau cuor a te!

Digitized by Google

Clama »rataplan« serius all' arma
Il tambur, allur smaunch eau ogni larma.
Ogni charezzer, vil despot! e bram
Scu la tigra be tieu sdram.

61. La guardia.

(Seguond W. Hauff.)

In s-chüra not fand guardia co,
Lontaun da te, vegn sü e giò,
E sun eau eir sulet, m' impais:
Fidel tieu cour tuottün' am ais.

O chera, cur eau get sudo,
Uschè sincer am best bütscho
Esten al sain, cridand, strendschieu
E mieu chapè con fluors guarnieu!

Perquè non plür, ma sun containt:
Eau sè, cha viv in tieu immaint.
In fraida not he chod perfin:
Eau sè, cha viv in tieu corin.

Sper tia glüschetta uossa pür
In quaida chambra urast sgür:
»O tschêl da grazia, lascha saun
Mieu spus, chi ais uschè lontaun!«

Ed eau supplich: »o aungel cher,
Per me nun tmair e nun crider!
Dieu chüra tschert ün brev sudo
E 'l rend' a sieu tesor darcho.«

Passed' ais l' ura, od a gnir
Il frer, chi 'm voul substituir.
Eau vegn al pos, m' insömg da te.
E tü t' insömgerost da me!

62. All' Italia.

(Suainter Filicaja.)

O povr' Italia tü, chi best arvschieu
Dal s-chür destin bellezza ineffabla,
Ün bain da crudelted, chi ho implieu
Tieu cour anguschagio cun paina stabla:

Be füssast main delizius' a tieu
Amant, chi 't bütsch' a mort, u bain pü abla
D' intemorir medem, per gnir a sieu
Calmo bramer tuottüna main bramabla!

Digitized by Google

Allur non vzess eau pü torrents d' armeda
Erumper dallas Alps e bavranter
Cun saung del Pado lur cavalleria;

Nun vzess eau te cun deja importeda
E gallic puls adüna guerrager,
Per viver e murir in sclaveria!

63. Medem sogget.

(Suainter Richeri.)

A mê nun vair possaunz' a te alveda,
Imperatrice grand' e maestusa,
Coverna 't pür la fatscha doloreda
Ed alva scu la mort e lacrimusa!

Ma l' oter bratsch, chi superet a speda
E fö il muond cun forz' impetuusa,
O lascha quel cruder, perche crudeda
Ais eir tia staila, moribunda spusa!

Che dist, Romaun, esaminand medemma?
Ais quaista l' eroessa vincitrice,
Chi ho impress a tuots orrur e temma?

»Eau deploresch, cha uossa quell' attrice
Ho termino sieu gö et ais pür memma
Il snöss da Nemesi, la sort ultrice.«

64. Medem sogget.

(Suainter Carlo Maria Maggi.)

Po be dormir, schi oter nun giavüscha
L' Italia, per murir uschè madüra;
Tuot fo pisoul, scha l' orizont s' ins-chüra
E plov' e tun' e squassa e straglüscha.

Digitized by Google

Penser a se, quell' ais la pü vadrüscha
Passiun del singul e prievlusa chüra;
El ria da sieus frers e lur svintüra,
Scha be sieu propri tet nun füm' e brüscha.

Italiaun, perche nun voust comprender,
Cha, naufragiand la patria, as najaintan
Sieus figls, e tü nu 't salverost nimia?

Il cour d' ün patriot stu bain as fender,
Scha tuots nun salvan tuots e vita dvaintan,
Ma voul sulet fügir ognün cun sia!

65. Inno da prümavaira.

(A mia valleda.)

O sorta 'm pür dal cour, ma lodolina
E gira, gir' a tschêl, cha pü nu 't vez,
Mo saimper od il psalm da tia vuschina!

E s' indebliss il svoul, eau sè ün mez.
Col quêl sarost il megl reficieda:
Repos' in Dieu, il veritabel sez!

Allura tuorna, dilettus' ameda,
E fò 'm da què tü host udieu e vis
E dechanto — ün' otra dechanteda!

»Chi nun voless glorificher in dis
Beos da solagliva prümavaira
Il blov celest e 'l virid paradis?

Glorificher, passo l' inviern da naira
E fraida not, il cler e la chalur
Del aster maestus damaun e saira?

Glorificher l' offert' al Creatur,
Porteda sur ovels in aria püra
Cun füm d' argient e flammas nel azzur?

Chi nun dovess loder in te, natüra,
Il diadem da spelm e glatsch orrend
Intuorn, intuorn chavorgias e planüra?

Digitized by Google

Glorificher il strepitus torrent,
Il sagl da sia s-chimusa cataratta
E l' arch in tschêl süsur uschè stupend?

Glorificher il god, chi ogni schlatta
Containt' e viva d' utschellins rinserra,
La quela be al psalm da Dieu s' adatta?

Eau he psalmodio la mamma terra:
In temp da pèsch refugi d' ammalos
E port neutrel da prus in temp da guerra:

Glorificho sieus aromatics prôs,
Cun milli fluors d' ün viv colur guarnieus,
Cun fils brillants dell' ova rachamos:

Glorificho, poet, allur ils tieus,
In terra separos d' abitaziun
E sü in tschêl eternamaing unieus.

Sch' eau craj da richas perlas ün cordun
Fingiò lur villas e zardins acquia —
Da quels lossü che poss eau dir, patrun?

O benedidas chesas d' allegria
Accò, allò, scha püra charited
Adüna sten voss abitants collia!

Scha mè nun predschan vaira liberted.
Ne lur prüvo ladin, il quêl fluescha
Eguel, o violinas, a vos fled,

Al chaunt sonor del cigno, chi spirescha,
Allura ferm scu la frantur dell' uonda
E 'l fracascher contin del vent, chi crescha!

Eau he lodo e mè nun lod avuonda
Tieu spievel, tieu pes-cheder, tia barchetta,
O lej pompus, e tia selvusa spuonda!

Glorificho, seraina collinetta,
Sieus ers verdaints, urand, cha lur semin,
Raccolta d' or a sieu semneder detta!

Digitized by Google

Glorificho da cour il plaun alpin,
Sia tegia e sieu paster e sia scossa,
Allur la s-chella e 'l sampuogn perfin.

Eau ho covieu, cha orager as possa
Avaunt sa grotta eir la muntanella,
Tschüvland agüz: »la bella vit' ais nossa!«

Eau ho covieu sur gianda e sassella,
Sün ogni piz, lontaun oppür daspera,
La vita del chamuotsch, o vita bella!

Covieu al spih sa rienteda tschera,
Cur il solagl, la diva glüsch del dì,
Solen tramunta u solen appera.

Eau he lodo scodüna val bainschì,
Ma impostüt la val dell' Engiadina
E l' attraent peregriner acquì.« —

O sorta 'm pür dal cour, ma lodolina,
E gira, gir' a tschèl, cha pü nu 't vez,
Mo saimper od il psalm da tia vuschina!

E s' indebliss il svoul, eau sè ün mez,
Col quèl sarost il megl reficieda:
Repos' allur nel veritabel sez,

Al cour da Dieu, o dilettus' ameda!

66. Ziev' ün temporel da sted.

Ho fulmino tieu ögl divin:
»Il prüm regent sun eau contin!«
Hest admonieu nel tun possaunt:
»Inchüra 't pür, liger infaunt!«

Digitized by Google

Schi ho, deruot plovand, allur
Tia larm' eir dit: »eau sun l' amur!«
O balsam dutsch a sech terrain,
Sün aspra not che dì serain!
Benign confort per ogni mel,
Tü maestus Regent in tschêl!

67. Utuon.

Pür sostegna 'l. ur d' orizont, e hegiast
Compassiun del pover solagl, chi trembla,
Vegl e lass e sblech scu ch' el ais! El crouda
Sainza ta pozza!

Sgialv da temma dvainta l' azzur, cha nüvel
Cus' in fraid, in ümid linzöl da tomba
Vus perfin. o bap della glüsch, o mamma
Terra d' algrezia!

Crivl' ün asper vent il miguogl dell' ossa,
Sdrama fögl per fögl dalla flur e müda
Sieu benign rosedi in glatsch e chodas
Larmas in dschieta.

Suot tschièra crida l' ovel e plaundscha:
»Cura mè domin' il solagl, chi 'm sclera?
Tuorn' il dì, ch' eau bütscha la verda riva
Uossa deserta?«

Rova l' er, quel caos da tschorl' e sassa:
»Tuorna bod e nina, o mer da spias,
Uondas d' or! e lascha nuder in quellas
Gilg' e ciana!«

Meln' e secha crouda la fruonzla: tiran
Chers utschels in meglder pajais; elevan
Larschs a Dieu lur membra tschireda, grischa,
Plüran ed uran:

Digitized by Google

»Ah, cu eira dutscha la vit' e legra!
Esch' ais fich e trista la mort! Bandagia,
Tschêl da grazia, puolvr' e silenzi! renda
Chaunt e delizia!«

Crid' il pascul: »tuorna, o crasp' ervina!
Tromba chera, scossa paschaivla, tuorna!
Esser nüd, inferm, evito uscheja —
O che fadia!«

»Dorma, frer!« — conforta allur la zuondra
Saimper verda — »quel, chi speresch' in Gesu,
Posa quaid, as sdasda containt e vezza
Te, prümavaira!«

68. Supplicas d' ün vegl.

(Suainter Uhland.)

Nun salüdè 'm pü lönch cun vos: »bun dì!«
Volais am salüder, dschè: »buna not!«
Per mia vegldüna ais be saira quì —
O buna not ardainta, vè dabot!

* * *

Vè no, infaunt, o tü mia dutscha vita!
U auncha megl: vè no, mia dutscha mort!
Perche tuot què, chi ais amar, ais vita
Per me, e dutsch nomn eau tuot què, ch' ais mort.

69. L' indolent.

(Seguond Rückert.)

Ardaint al mer ün spelm as elevaiva,
Ün gruogl e s-chür, ma ghirlando da föglia,
Chi be da 'l fer pü bel desideraiva
Cun sieu verd pür, cha que paress, ch' el stöglia

Digitized by Google

Sentir amur. Però il spelm avaiva
Ün cour da spelm, il quèl amur non möglia:
Uschè cha 'l craunz passit, e 'l sass restaiva
Adün' il grüogl campagn da mela vöglia.

70. Alla riva.

Tü lej serain e glisch, sumgiaunt al spievel,
Chi spievlast püramaing il blov del tschêl
E mainast a bun port sur ogni prievel —
O füss a te mieu sentimaint eguel!
Admir eau tieu aspet, smaunch tuots orizis,
Chi milliera d' oters haun turblo,
E lur naufragis e l' orrur dels vizis,
Chi tira l' orma nel abiss del pcho.

71. Plaunt.

(Suainter Uhland.)

Il viv, ch' ün sotterescha,
Cun dret eau vögl complaundscher,
Mo craj eguelmaing trista
Del pover hom la sort:
Il quèl d' amur languescha,
Mo dess nel ödi staindscher
Del muond, chi ho in vista
Per el be fraida mort.

72. Nel sunteri.

Sulettamaing da quels eau he invilgia,
Chi posan dutsch e lam in quaist zardin,
Inua da larmas creschan rös' e gilgia
E güst perquè oduran uschè fin.

Digitized by Google

Persecuziun terminerò acquia,
Da 'm ruzgiglier il cour, chi ho amo,
Cumbod mieu anim, liber da fadia,
Al protettur etern sarò clamo.

73. Nel god.

Co chat eau pos, inua solen attesta
La ravaschia in manzin' e ram,
Cha, sch' eau sun eir sbütto dal muond, am resta
Fidel mieu Bap etern, il quèl eau am.
Co chat eau pèsch, inua l' ovel bisbiglia
Scu l' oraziun d' ün prus e dutsch infaunt.
E 'l coro d' utschellins mi' orma piglia
Süsur, süsur con admirabel chaunt!

74. Ün trafögl.

(Seguond Rückert.)

Dal ot riport' ün culombin prüvo
Immincha dì ün tripel fögl in buocha,
E quel umaun ais tschertamaing beo,
Al quèl dit fögl, gnand esibieu, pertuocha.
Perche taunt predsch ho simil dun, cha l' or
Da tuot il muond mè pü il sopravaunza:
Sieus trais föglins, chi sun il prüm tesor,
As nomnan: cretta, charited e spraunza.

75. La randolina.

Chanzun d' ün esilio.

(Suainter Lamartine.)

Perche fügir, utschella peregrina?
O ferm' il svoul e posa spera me!
Perche fügir? mieu cour a te s' inclina —
Non sun eau peregrin eguel a te?

Digitized by Google

Unescha nus del s-chür destin il rembel
In quaist asil, schi ches' ardaint a me!
E dschemast tü, allur dschemains insembel —
Non sun eau isolo eguel a te?

Dal tet matern, inua nun eirast estra,
Est düramaing s-chatscheda fors' a me?
O gnieva 't pür dimen' avaunt ma fnestra!
Non sun eir eau s-chatscho eguel a te?

Per tieus pittins, chi trembleron, scha tuocha
Lur nüd il fraid, agüd po gnir da me;
Eau s-choderò lur plüma suot ma buocha —
Nun vzet eir eau la mamm' eguel a te?

S' avrit lontaun da mia patern' evdaunza
Be quaist modest, amo chantun per me:
Daresa pür allur tieus stüjs da spraunza!
Non sun eau quì svolo eguel a te?

O ferm' il crid! Nun gniss neir pü covida
In mieu pajais la libra dmur' a me,
Schi chatterò la liberted bandida
Eir eau in tschêl, eir eau eguel a te!

76. Pazienza.

(Seguond Spitta.)

Sortieu dal ot, chamina
Ün aungel tres il muond,
Ün dutsch, il quêl masdina
Tristezz' amara zuond.
O hegias confidenza
Nel aungel grazius!
Sieu nom, quel ais: »pazienza!«
Sieu balsam: »pèsch a vus!«

Tres bsögn e tres fadia
El guid' uschè prüvo,
Favland a vus per via
Da vos dalet passo;
Cridais però tuottüna,
El güd' allur porter
La crusch e fo adüna.
Sieu lain parair liger.

El disch: »per quietezza
Bandusamaing urè,
Allur üngün' asprezza
Cun sieu ferir nun tmè!
Ün sen quiet nel Segner
Po tuot il mel guarir
E tuotta glüsch mantegner,
Cha l' empi voul s-chürir.«

Digitized by Google

»Cridais però tuottüna,
Cha 'l muond as puondscha fich —
Povrets complaundsch adüna
E prus non lagn eau brich.
Be Dieu, ormettas flaivlas,
Be quel nun inculpè,
Ma pias e crettaivlas
La sort ad el surdè!«

»E pera fors' eir memma
La propria crusch da pser,
Schi mè nun hegias temma,
Dieu viv' e po müder!
Ardaint ais il sunteri
Da quaid e lung repos,
E glorius l' imperi
D' eternamaing beos.«

77. Alla fortüna.

(Suainter Metastasio.)

Ingombra 'm pür da peidra e da spina
Immincha pass, o tü instabla feda,
Mo nun sperer, cha eau a te m' inclina
E perd' il tschèl, perdand la güsta streda!

Be spargna tias imnatschas per mes-china
E vila glieud, a tieu cumand surdeda!
Nun tem ne tia furur, ne sia rovina,
Gniss eir da te la terra sfracascheda.

O batta 'm pür, tü 'm hest già lönch battieu!
Mo smagagner nu 'm lasch da tieu martè,
Chi 'm ho fin uossa be invigorieu —

Scu quel, chi batta sün il fier sortieu
Dalla fudschin' arsaint' e 'l fo perquè
Adüna pü drovabel e polieu.

78. Gloria et invilgia.

(Suainter Zappi.)

Cur vegn a te, parnassica muntagna,
A mieu maun dret benign as colliescha
La diva gloria, chi cun fö nudrescha
E disch: »pür giain, vögl esser tia compagna!«

Digitized by Google

Mo fin al munt ais vasta la champagna,
E co am grigna: »fo que taunta prescha?«
L' invilgia biliusa, chi s' unescha
A mieu maun snester e contin am lagna.

O cuolp fatel! Dess eau fingiò turner?
L' invilg' allur sainz' oter am banduna,
Mo eir la gloria vain a 'm banduner.

Dimena giain cun amenduos in tschima!
Scha l' üna be am spordscha la coruna,
Cha l' otra sbuorfla pür e ch' ella s-chima.

79. La nascita da Cristo.

(Suainter Zappi.)

Nel bass ovigl in misera chamanna
Observ' ün dutsch infaunt be hoz naschieu,
Chi ho in fraid presepen aggradieu
Sieu prüm e dür lettin da pagl' e channa.

E sper medem cu plaundscha, cu s' affanna
La chera mamma, per avair dovieu
Plajer in vila fasch' il figl da Dieu,
Quel corono da glüsch, chi brich ingianna!

Quel Tuotpossaunt, chi regn' in tschêl e terra,
Chi tun' e fulminescha nel orizi,
Però nel cour la charited rinserra!

Da quaist ümlin, chi auncha nun discuorra,
Imprenda, vaun, cun serius pentizi:
»Per esser grand superbia nun occuorra!«

Digitized by Google

80. Fidaunza.

(Suainter Neisa Franz.)

He nel cour mieu Salveder,
Uschè dutsch poss dormir!
Sieu tschêl in mieu sömmi
Eau vez a glüschir.

He nel ögl mieu Salveder,
Inimis nun vögl tmair —
Sieu maun della forza
Am salva pervair!

He nel sen mieu Salveder,
Schi m' inchür eau dal pcho —
Il satan, quel fügia
Avaunt il beo.

Perquè vögl am tegner
Ferm, ferm vì a Te,
O spiert da mieu Segner,
O resta cun me!

81. La mort da Cristo.

Gesu moura, la speda trapassa,
O anguoscha! il cour da Maria,
Aungels cridan d' immensa fadia,
Grigna snöss la plebaglia da s-chiv.
Scruosch' ün tun spaventus e sconquassa
Tschêl, infiern, cha la spelma as fenda
E — sortieu dalla fossa — riprenda
L' orrid spettro il crimen del viv.

Gesu vaindscha, la vela as sdrama,
O delizia! e rumpa la streda
Traunter Dieu e scodüna raspeda
D' ormas pias, chi braman salüd.
Na be Zion, ma Cristo reclama
Tuots crettaivels da tuotta la terra,
Chi desdrüan il pcho nella guerra,
Sper sieu cour da celesta virtüd.

Dutsch' amia, o hegiast pazienza!
Gesu dorma be fin al imperi.
Craja, larma crided' in sunteri
Dvainta bod paradisica flur!
Ziev' il sabbat bisbiglia clemenza
Taunt prüveda: »che cridast, Maria?«
E »Rabbuni!« quel clam d' allegria
Müd' in gloria la pain' e dolur.

Digitized by Google

82. La mort da Giuda.

(Suainter Monti.)

Rendieu il pain da traditur, despera
Iscariot e dvainta suicida —
Mo tuotaziò nun ais passiun main rera
Cu quella del avar, scha neir pü trida.

E nair' e spaventusa. scu la tschera
Del impicho discipul, ais partida
Si' orma, blastemmand, cha orma pera
Nun füt e nun sarò mè pü s-chaffida.

Mo l' aungel irrito della güstia
La mnet a Golgata, scrivet allur
Col saung, il quèl fluiva dal Messia,

Sentenz' irrevocabila d' orrur
Sül frunt a quel emblem da fellonia,
E 'l slavazzet nel orco da furur.

83. Medem sogget.

(Suainter Gianni.)

Pendant al ram quel Giuda furio,
Il riportet ün aungel da s-chürdüna
Cun batter d' ela fümagiant' e brüna
Al orrid lö, conveniaint al pcho.

E tret immediat il condanno
Per quella sua, chi pendaiv' adüna
Da sieu collöz, a merita fortüna
In tel' arsüm, cha l' ossa ho tschüvlo.

Allura füt il traditur da Dieu,
Chi resguardaiva be daner per vaira
Consolaziun, da Satanas arvschieu:

Il quèl con buocha sanguined' e naira
Il bütsch da scelerat al ho rendieu,
Cha tuot l' infiern scruschit in quella saira.

Digitized by Google

84. L' assunziun da Maria.

(Suainter Casaregi.)

Tü est sieu craunz, o rösa dutsch' e fina,
E tü sieu let, o casta gilg' e bella,
Compagnas amenduos cun dret a quella,
Chi dorm' in fraid vaschè la pü divina!

Al quèl serafica legiun s' inclina,
Psalmodiand: »finida ais l' urella
Da tieu umaun repos, o Giuvintschella!
Il paradis, quel brama sia regina.«

E sorridind amur e grazia, s' evra
Sieu ögl celest, chi ogni stail' ins-chüra
E tuot il mel da beadentscha zevra.

Allura vain col sun da melodias
Deliziusas quella mamma püra
Ozed' al trun sublim del pür Messias.

85. L' evangeli.

(Suainter Ph. Spitta.)

Pled vitel, tü uonda clera,
Chi da tschel fluescha our,
Forza a scodün compartast,
Chi at evra spiert e cour:
E sumgiaunt a flur passida,
Cha l' arsaint solagl blichit,
Sitibund all' uonda s' volva
Dal terrain steril e süt.

Sainza te, che ais la terra?
Ün profuond e sul s-chavo.
Sainza te, il tschèl che ais el?
Ün zardin a tuot serro.
Sainza te, che ais il viver?
Üna s-chüra, nova mort.
Sainza te, murir che ais que?
Naviger, mo sainza port.

Pled vitel, o tü sclareschast,
Mo tü s-chodast eir taunt lam,
Ün infiern d' anguoscha muossast
E celest ün reginam.
Predgiast bain con vusch orrenda:
Pcheders, fè retuorn dal pcho!
Ma sorriast eir plain d' grazia,
Scha cridains, d' avair fallo.

Tmè l' Otissem, chi güdicha
Sur scodün u bod u tard,
Ed amè 'l, ans dist, el ama
Sieus infaunts taunt dutsch e zart!
El volet, cha Cristo Gesu
Üna degn' offerta gniss,
Chi salvand il miser pcheder,
Ogni cuolpa sepuliss.

Digitized by Google

Pled vitel, a quel chi 't oda
Impromettast pos etern;
Però be, sch' el eir observa
Il divin volair patern.

Procurer vögl eau dimena,
Sieu dictamen d' observer,
Saviand, cun te am güda
Dieu bain eir, o cudesch cher!

86. Mia crusch d' onur.

(Suainter Ph. Spitta.)

La crusch del Segner ais d' onur
Ma crusch e d' ornamaint:
Sentind quaunt granda sia valur,
La port gugent, containt.

Da tuottas gemmas cun dalet
Am tschern be quella our,
E port medemma na sül pet,
Però modest nel cour.

Scha ella pais' e puondscha fich,
Eau sè tuottüna sgür,
Cha 'l pür da pcho nu 'm lascha brich
E 'm fo tres quella pür.

La crusch del Segner ais d' onur
Ma crusch e d' ornamaint:
Sentind quaunt granda sia valur.
La port gugent, containt.

87. Chanzun del perseguito.

(Suainter F. Sallet.)

Cha piglian pür la vzüda mia,
Solagl, mo s-chür nun vainst perquè!
Ch' ün am condamn' a preschunia,
Triunfast, prob, eir sainza me!

Digitized by Google

Cha 'm lian pür il maun, in vista
Cha be scrivand el operet:
Mo penna, maun adün' exista,
Chi scriverò davart il dret.

Cha grignan pür: serrain la buocha
A quel, chi disch: vus fettas tüert!
Però vardet straglüsch' e tuocha
Scu sectas, què ais mieu cuffüert.

L' utschè, chi port' al muond fortüna,
O pür mazzè 'l per sia chanzun!
La prümavaira vain tuottüna
E metta liberted sül trun.

88. Mieu bun pastur.

Suprem, ta vusch am clama,
Eau l' od e zieva te
Chamin cun viva brama,
Schabain cun debel pè.
O pür, cha be ta via
Contin voless eau ir
Bandusamaing, e tia
Plaschaivla vusch udir!

In prievel est la channa
Be tü da mieu confort:
Be tü, scha bsögn affanna,
Am evrast aunch' ün port.
Scha ogni forza mauncha
Col anim viepü,
Allur, chi 'm güda auncha?
Pastur, que est be tü!

Pü naira cur am pera
La sort a me da gnir,
Il tschèl dandet as sclera
E fo mieu cour sorrir.

Cur mè da sofferenza
Eau füt anguschagio,
Eir quella tres clemenza
Divina hest alvo.

Scha he sovenz tristezza
Nel muond uschè maglin
E tem, cha si' asprezza
Inasprirò 'l contin:
Tieu pled, il salüdaivel,
Ün balsam ais allur,
Cha eau, schabain sun flaivel,
Da quel repigl vigur.

E cur sentit a scouscher
Del pcho la pleja fich,
Am hest guarieu, cha nouscher
Nun po neir quella brich.
E cur da stanglantüna
Sun quasi giò crudo,
Be tü, pastur, adüna
Benign am hest güdo.

Digitized by Google

Ma guida preziusa,
O tira 'm zieva te!
L' ormett' ais volontusa,
Però deblin il pè.
Scha tü be voust assister
E mè nu 'm banduner,
Al mel eau poss resister
E tieu fidel dvanter.

Probabel ais ma via
Be cuorta fin lossü,
Allur in chesa tia
Soffrir nun dess eau pü;
Ma poss, o che delizia!
Chanter a mieu pastur
Da guid' uschè propizia
Eternamaing onur.

89. Il meteor.

Eau vzet a cruder üna staila
Brillanta, pompusa d' aspet.
E craj e speresch, cha que dvainta
Scu güst in allur opinet:

Cha l' ümil reporta victoria
Benefic. sublim nel amer;
Ma splendids e fos, chi nun aman,
Dandet averon da cruder.

90. La benedicziun della nona.

(Suainter Chamisso.)

Sömmi da mieus giuvens
Dis passos avaunt:
Figlia da mia figlia,
Tü mieu dutsch infaunt!
Staungla sun, am cusan
Bod nel vstieu da mort:
Rösa, o schi taidla
Auncha mieu confort!

Grischa sun dvanteda,
Sgialv' e megra zuond:
Frais-cha e containta
Füt scu tü nel muond.
Spusa füt eir eau.
Chod amet scu tü:
Non' eir tü gnaregiast
Aunz cu ir lossü.

Nun crider, cha svoulan
Di e not contin:
Be l' amur sincera
Düra sainza fin.
Què ch' eau dschet da giuvna,
Tuorn a dir darcho:
Be il cour chi ama,
O quel ais beo!

Digitized by Google

Cur am sepulittan
Il marid taunt cher,
Be l' amur sincera
Am podet rester.
M' eira da fadia
Ruot affat il cour,
Dschaiv' amur tuottüna:
Fida 't! eau nun mour.

Uossa sun eau staungla,
Bod am cusan aint —
Rösa, o schi piglia
Eir mieu testamaint:
Stu il cour at rumper,
Craja, craja 'm pür:
Be l' amur fidella
Nun as rumpa sgür!

Digitized by Google

Il casti de Räzén.

Von la porta della bialla val migieivla,
Agl' ingress en Domigliasca la fritgeivla,
Sin collina pittoresca isolada,
Bein en vista dominonta situada:
Viandont pensiv, fai bein persén,
Il casti leu vesas de Räzén!

Sper il Rein cun sias undas ramurontas,
Denter las colonnas grischas remontontas
Dil Crest ault, che dominescha la Montogna,
Ed il Crapp numnaus dellas Treis ligias:
Räzia, leu seferma in moment,
Cheu de Rätus stat il monument!

Tschentaners stuli sco steilas fulminontas
Viu e giu han cheu schlatteinas dominontas.
Comts, baruns, er retgs e prencis s' entupaven.
Cun ils grischs cheu disputaven e pactaven:
Lur dispettas, lur visetas ein caschun
Della sort dil »de Räzén« davos barun. —

Digitized by Google

Nova veta porta l' Austria lu pussenta,
Räzia bassa regia, siu palaz augmenta.
Sur la porta dil casti depint' aunc ussa
L' evla dubla imperiala di e mussa,
Ch' ella leu in temps ha dominau,
Ch' ella cheu daditg ha priu comiau. —

Sin siu con grippus els Plauns de Räzia ima,
Bandunada, mo en posiziun sublima,
Giuven Rät, leu stat de Rätus aunc l' avdonza,
Libra Räzia, veglias mai en emblidonza,
Schar curdar quest niebel monument.
Tiu emprim campiun fa 'l oz aunc endament! —

T. D. Rätus.

Digitized by Google

Plaids de cumin

de

Mistral Gieri Anton Vieli, Dr. med.

1. Plaid teniu tier sia elecziun sco mistral ils 27 Sett. 1847.

Stimatissims ed ault honorai Signurs dil ludeivel oberkeit! Ad umens libers della bialla Vallada de Lomneza porschel giu miu cordialissim salit!

Igl ei in imposont prospet, de veer reuniu sut ciel aviert sin zespet liber in pievel, il qual renconoscha sur ded el mo Diu sco siu suprem Signur, per se consultar sur dellas pli importontas fitschentas, per leger ora lur officials e magistrats. Adina ventireivel in tal pievel, els meuns dil qual schai ton la forza politica sco era administrativa de siu circuit. Gie, quei ei il momen, che ils umins de din confin a l' auter de quella vallada se porschen il meun d' amitgs l' in l' auter, se cusseglian sur de lur fatgs e fuorman ina nova alleanza, engiren ina secunda ligia de Trun sco nos vegls, de star uni e murir per la libertat.

Ed ina schi bialla fiasta, cun tgei savess quella vignir entschavida, sche buc auter che cun il schi bi Pater Nies, ton per graziament encunter il Suprem per la libertat tochen ussa mantenida, sco era per ina suplica de quella durinavon defender e proteger. Quei era l' isonza de nos glorius antecessurs, cura ch' els maven in ujara, e quella lein nus era mantener.

Digitized by Google

E nos vegls babuns, han quels adina gudiu la libertat en pasch? Na. Pertgei la storia gi clar. Tschentaners avon la nischienscha de Christo een libers umens dell' Italia se retraitgs per fugir la sclaveria en nossas vals e petzas, han cultivau quellas cun ragischar ora vauls, deliberau quellas de thiers selvadis, e cau sefurmau in pievel ventireivel, sco la natira della tiarra lubeva. E quels nos patriarcs, nos babuns, tats e basats, schon en quei temps veven ei lur redunonzas popolaras, nua ei ligievan ora lur magistrats, nua ei deliberaven sin public plaz sut ciel aviert sur pasch ed ujara. E de lur tafradat resden perfin ils scrivents Romaners, volend els metter nos vegls sut lur giuf. Perfin las femnas, per spir spert de libertat, garend plitost la mort che ina veta senza libertat, fergievan lur affons naven de lur sein encunter las lonschas e spadas dils Romaners, per buca schar viver quels sut lur sclaveria.

Era dil temps dils Signurs de quels chistials ners stuevan nos vegls star ora bia tirannias, aber alla fin, unfisa de tal giuf, han ei derschiu quel cun curascha.

E quellas ruinas, dedin temps la sgarschur de nossas petzas, che nus vesein en tut las valladas, nua grondas famiglias cun lur plischers mondans, cun lur trabants armai figievan tremblar il sempel pur e la inozenza feminila: tgei een quels ussa auter che ignivs de sprers ed uccials notturns? Aber la miraglia stat ferma e perfin ils lufts e temporals respecten quellas, bucca per venerar, sonder per sgarschur, per regordar nus dil temps vegl, vid ils sospirs de nos buns babuns, sco era vid la tafradat de dels de ragischar quels tirans. Cheu vegn mintga viandont a clamar ora — mussont sin quella crappa — cheu han tees antecessurs gudignau la libertat. Ti, o grischun, stos mantener ella culla medema forza, sco tees vegls. »Mo nua che *uorden, dretg* e *lescha* flurescha, cheu flurescha la vera libertat!« aschia gi in grond scribent schwizer.

Cun tut quei eran nos vegls eunc buca libers dil tut; eunc bia veven ei de star ora de grofs e cavaliers ton interns co externs. Per consequenza e sil bi exempel dils cantuns pigns se rimnan ils vegls de cumins e vischneuncas, umens vegls cun barbas grischas, a Trun sper la caplutta de Sta Onna sut il ischi per se consultar co impedir malgiustia e caprezis loschs etc. E leu, 1424, sut quei ischi, ch' ei eunc oz il gi, engiren ils umens cun lur cavaliers e signurs ina ligia, numnada la *Grischa,* de restar buns amitgs en perinadat, tochen ei existi tiarra e tratsch, de

Digitized by Google

restar en uniun per defender giustia, pasch, sigirezia della tiarra, de star uni e se gidar l' in l' auter en pasch ed en ujara, de schar lur dretgs a lur signurs, che els vevan de vegl enneu. En quella maniera een els stai sigirs de smanatschas ne executiuns de grofs e cavaliers prepotens.

Entras quei ha zwar il pievel eunc bucca ugiu la vera libertat, sonder quella aquistau sil suenter sin via honesta e legala.

Vesend cun tut quei il Grischun eunc sminatschau dil jester, sche han els enflau per bien de se ligiar entras in ligiom d' ina ligia universala. Sinaquei een umens libers de tuttas treis ligias se rimnai a Vazerol sper Lonsch 1471. Leu engiren ei, sill' emprema Dieta grischuna cun spadas tratgas, denovamein amicizia, pasch e dretg; de decretar ni pasch ni ujara senza il consentiment de tuttas treis ligias. E quei che duas vulen, duess era la tiarza se sutametter. Cheu gin ei, che la ligia duessi cuzar peradina. schegie ch' ella possa vignida amegliorada tenor las circonstanzas. Sin quei een ils Grischuns se formai ina famiglia entras in ligiom din engerement e serement.

E carteis vus, umens libers della Lumnezia, che ils nos vegls han sinquei il fretg della pasch, de schi ina bialla prerogativa della libertat? Na, il jester, squidus de nossa libertat, squidus de nossa pasch e perinadat, voleva nus suttemetter e squitschar sco vidavon, e perquei vegn il kaiser cun la Tiarra tudesca en uniun per suttemetter il Grischun cun ina armada numerusa. Aber las battaglias de Mals el Tirol, sil Steg, St. Pieder e Taufers 1499, nua era ils de Lumnezia han se distingui, han sbassau la sminatscha sco la luschezia de quels inimitgs. Il herox Benedetg Fontana scheva: Vinavon, cars confederai, se tumei bucca per mia perdita, jeu sundel mo in um; deliberei l' honur, la libertat e la patria.

En otg battaglias eren ils inimitgs batti, mellis e mellis vischneuncas e marcaus eran en ruinas, e plirs convischins eran sut tiarra, aber ils Grischuns ensemen cun ils Svizzers veven liberau l' onur, la libertat e la patria.

Per nus Longnezianers eis eunc ina autra causa d' importonza, Porclas. Dil 1352 eren nus sut ils Signurs de Belmont, e cheu vegn quella vallada sminatschada de guerriers de Montfort, inimitgs de nos Signurs. Leu a Porclas, en absenza dils umens, han las duneuns battiu il inimitg. Ils umens fan quei sil Petz de Mundeun. E quella bialla actiun de nossas duneuns ei

Digitized by Google

vignida engraziada entras ceder ad ellas la vart dretga en la baselgia capitala de Lumnezia.

Stuein nus, cars convischins. bucca cun ils egls plein larmas sevolver encunter il ciel ed engraziar nos vegls babs per lur curascha, per defender la libertat, la quala els han a nus schau entras il seung spons per jerta? E cheu, sper il senterri grond de Lumnezia, duess bucca mintgia vischin levar la capialla cun veneraziun per engraziar ils defensurs della patria, per rugar els che lur sperts vegnien sur de nus en cas de prighels? Ge, gigel jeu, nigliu ei il liug meglier che val cheu sut quels imposonts fraisens; pertgei sigir biars guerriers de Mundeun, Porclas e Mals e dil engerament della ligia de Trun schain cheu en lur perpetuen ruaus.

Nus lein prender l' exempel della storia romana, la pli gronda e pussonta republica dil mun. Schi gleiti che gl' ei leu formau differentas partidas, differents loschs sperts per reger, sche ei l' anarchia rotta en, e Roma ord republica ei vegnida silsuenter guvernada de tirans e despotics imperaturs, per sil suenter vegnir entras inondaziun de jastras armadas disfatgia dil tut, q. v. g. strichada ord la gliesta dellas naziuns dil univers.

Era nus d' otz il gi vivin en in temps critic, battius de differentas partidas; aber alla Svizzera stat ei de mussar all' Europa entira, co ella seigi en stand de far pasch, d' ulivar ora ils scarpetschs. La Svizzera vegn sigir a mantener sia posiziun, la quala ei ad ella accordada entras la *providenza,* la *natira,* la *storia* ed autras circumstanzias, che ella se lai ne de dina passiun ne de l' autra se tschonchentar. Ella vegn era quei che fa de basegns per ella s' aplicar senza influenzas jastras. Quei vesein nus era entras fugitivs jasters, ils quals ighiticai de lur patria surdovren la protectiun de nossas leschas d' asili, ed enstagl viver en pasch, encueren de influenzir sur nies spiert quiet cun ideas revoluzionarias, nua mo els, aber bucca nus savein gudignar. Gie, cura che jasters se mischeiden en fatgs de nossa patria, sch' eis ei adina gronda sventira. Il exempel avein nus avon ils egls dils 99, cura che kaisers e russers sco nos amitgs eran menders dils inimitgs, essend ei squitschaven il seun or sut las junglas per satiar lur apetit ton carnal co corporal. Perquei duess la Svizzera observar tals fugitivs pli bein, avon che tractar els sco vischins e conburgeis. Il exempel ei clar avon els cantuns gronds. En nies cantun een ei rars, pertgei nus vein bucca de porscher utschals terglischons per lur baglafadas revoluzionarias.

Digitized by Google

Ventireivel il Grischun! Ei vegnen a s' entilgir, pertgiei che denter vers republicaners dovra ei bucca tontas correspondenzas diplomaticas; sonder mo ina larma giu per vesta e ina struclada de meun een avunda per nus de far pasch. Quei ei la vera maniera de republicaners de tschintschar.

En ils cantuns gronds eis ei nuotta schi sgarschur, sco las gazettas passionadas resdan: Il pievel en massa vul la pasch. Tonaton, sche encunter nossa speronza nossa libertat fuss en prighel, lein nus star en rietscha in per tuts e tuts per in. Nus essen obligai render quella jerta de libertat de nos vegls a nos affons e beadis. Tgei che nus avein de basegns ei ina *ferma volontat, curascha* e *detschartadat.*

Ils cussegls gronds vegnen a se redunar, aber nigin pli vegn per ina execuziun encunter cantuns pigns. Vus vegnis a risponder a mi; pertgei pia concluder ina causa, che ins sa oravon de bucca puder exeguir? Vus veis rischun, aber mirein sin nus setz. Contas causas concludin nus en massa, ed exeguin derar ina.

Per defender sees vegls drets, la sovranitat dil pievel, vegn ei bucca getg, che nus leien adina star sil pei vegl. E schegie las gazettas ed autras valladas resden de nus, che nus seien per biars onns anavos ella civilisaziun en general, sche aflel leu era lur muncadas sco tier nus, ch' era ellas han bucca enflau il crap della sabienscha. A quels che tratten nus schi saniastramein, rispondel jeu, sche nus seien era stai anavos a Trun, a Mals etc., e depli vegni a se mussar, che la bratscha dils Lumnezers cun lur turschets e lonschas staten a negin anavos.

Ei glei veer, a nus meunca eunc bia, aber sch' ins considerescha nossas paucas forzas pecuniarias, sche vein nus tonaton bucca durmi adina. Aschia p. ex. han bia vischneuncas fatg fondatiuns de scolas, autras han bagiau casas de scola ed autras ein sin via de far quei. Nus vesein en, che ina buna scola, ina buna educaziun ei a nus de basegns. Entras ina buna scola vegn il spert educaus, sclarius si, per enconoscher bia bien, che vegn proponiu al pievel, enstaigl che en in labirint de stgiradegna vegn era nies meglier refusau. Pertgei quei che era en bia causas avon 100 ons adatau per nus, vala bucca pli per nus. Dein nus in' egliada mo sin la moda ed il viver. Avon 100 ons vegneven nos vegls sin quei plaz cun caultschas cuortas e tarscholas, e quels che portan quella mondura, savein nus otz dumbrar. Era per

Digitized by Google

meglras veias eis ei procurau, e quellas fan a nus de basegns. Nus vesein en bia logens che han semnau uauls, e nus vesein crescher si quels; aber senza cultivar quels, vegn ei vess a schabigiar. Era il funs vegn meglier cultivaus. Era pil pauperil esser eis ei necessari, che nus luvreien pli de ditschiert per impedir la marschadegna. Era ils paupers han in dretg vid nossas almosnas.

Nus mein pleun siu, aber era cul bien spert d' oz il gi vinavon. Nossa divisa cloma era vinavon, aber avon tut lein nus ponderar madiramein quei ch' ei per nus e pèr lu acceptar. Observein nus tut quei sura exponiu, sche vegn ella bialla Lumnezia era meglra economia e prosperitat a florir.

E nossa libertat, en tgei consista ella? De dina vart vein nus il dretg de leger ora nos magistrats per administraziun de bassa polizia, giustia ed economia comunala. De lautra vart puden nus sco en davosa istanza accettar u refierer leschas civilas, trattats u ligias cun autras pussonzas a nus de cussegls gronds proponidas.

Per nus far meriteivel de guder vinavont quei inestimabel scazi de libertat, eis ei necessari de mantener il ruaus public, de puntualmein observar nos tschentaments e tratats, de adina administrar ina exacta giustia e de complenir mintgin fideivlamein sias obligaziuns. Ils vischins ston respectar il oberkeit, quel tener giustia e respectar la regenza ed exeguir ils conclusums dils cussegls gronds, schibein che glei in lur competenza. Tras quest ventireivel e confederau ligiom vegn la republica svizzera e nus cun ella vinavon conservada e, sche Dieus vul, si dretg mantenida tochen els pli stgirs temps della posteritat.

Vus veis mei ligiu ora sco mistral de quei ludeivel cumin, ed jeu enconoschel mia schvachadat e nunexperienza, aber cun agit de din ferm e resolut magistrat vegnel jeu ad ulivar ora ton sco pusseivel mees schwachas forzas. De ditg vevel jeu in gron e vif desideri de mi sacrificar e dedicar per il survetsch de quest lud. cumin, e mo entras experimentai signurs dil lud. oberkeit, ils quals vulen a mi bucca tschuncar giu lur buntadeivel agit e ferma assistenza e buns cusseigls. En quella maniera vai jeu speronza de poder sodisfar al miu grad uss engierau serament ed alla vossa bein giesta expectatiun.

Sin tal aschi legreivel prospect mi resta ei nuot auter, che l' obligatiun de metter giu mes umilissems engraziaments aigl entir e ludeivel cumin per la sia aulta favur ed benevolienscha oz a mi encunter mes merits demussada, ed empermettel encontercomi

Digitized by Google

solemnamein de far tut il miu pusseivel per sodisfar al miu dover ed offereschel a mintgin e scadin ils mees sincers survetschs.

Ils mes muncaments, che per ignoronza pudessen schabigiar, rogel jeu de bucca metter ora en mal, sonder de surver quels cun la vossa solita buntat e compatiment, e finalmein mi recomondel jeu fervidamein en l' ulteriura continuatiun dell' aulta e preziusa protectiun dil entir e ludeivel cumin, al qual jeu hai l' onur de far la mia humilissima reverenzia.

2. Plaid teniu ils 21 Sept. 1848 tier la rendida de misterleia.

Stimatissims e bein honorai Signurs commembers de quest ludeivel oberkeit de Lumneza!

Cheu sundel jeu arivaus sil mument, de render quen de mia administraziun magistratuala, de render quen d' in on de disturbis, revoluziuns ed uiarras, d' in on che vegn ella storia prender si in gron plaz. Oravon tut prendel jeu la libertat d' ira tras historicamein il passau de quest on. Ils davos meins dil on vargau senflava nossa cara patria sil precipezi de sia ruina, per vignir peradina quella schi bialla libertat, scazi de nos buns vegls, sotterada. Aber entras il tut pussent ein quellas disuniuns politicas svani; entras la stateivladat dil pievel e bunas regenzas, entras ina armada vera confederada ristabiliu la pasch, ulivau ora ils scarpetschs politics, senza che potentats jasters se mischeidien en nossas fitschentas. E tgei mira podevan quels jasters aver per intervegnir en nossas fitschentas internas, auter che quella de gudogn, de vendetga, e de disuniun.

Era en nies Grischun, e principalmein en nossa Lumneza, voleven inqualtgin scongiurar neunavon ils teribels ons dils 99. Jeu vi bucca scrutinar pli lunsch, sche quels tals figieven quei per spert de schtgiradegna u per tema che la religiun fuss en prigel. Nus stuein considerar quels tals sco ribels, schinavon che nies cusegl grond, nua era ils nos deputaus seseven, haveven votau per l' execuziun della conclusiun de dieta. Patertgaven quels tals

Digitized by Google

era vid la disgrazia, ch' els vessen tratg al pievel? Na, segiramein bucca. Aber ludaus seigi il ciel, che entras la stateivladat din ferm ed experimentau oberkeit, entras il seun verstand dil pievel quels paucs fanatichers seigien vigni tier la rischun. A quels lessel jeu mo repeter in plaid d' admoniziun e quel ei: De bucca far spasch ni culla rauba, ni culla veta de siu vischin.

Duront che il suleil pli terlischont che mai se alzava sur de la Svizzera entira, vesein nus il pievel della Italia, della Fronscha, e Tiarra tudesca rumper ils ligioms della tirania, e se constituir pli libers. Nus vesein, che quels ministers, retgs e kaisers vegnen era a stuer render quen de lur administratiun abominabla. Nus vesein, ch' ils pievels pli libers seen per truar sur dils lur avon pauc temps schi teribels manaders. Duront che tut il mun entuorn ei en sulevaziun, viva en continuas revoluziuns, lev' ei pella Schvizzera in ligiom pli ferm, pli concentraus, che quel dilg on 1815. Aschia han la dieta e cusegls gronds luvrau cun tutta sabienscha ina nova constitutiun, la quala centralizescha depli nossas forzas confederalas, senza pregiudicar ella minima causa la suvranitat cantonala. Entras quei niev ligiom essen nus bucca pli jasters en auters cantuns. Il Grischun vegn a fraternisar culs habitons dil lac de Leman, sco culs habitons dil Jura e las Alps bernesas, quei vul gir: negina diferenza exista denter ils Svizzers.

Eiglei ver, mintga cantun porta ses sacrifecis pecuniaris sil altar della patria, aber el pli grond prigel, che nus circunda de tuts meuns, vul ei era partar inqual unfrenda. Nossas leschas cantonalas, ils dretgs de renovar quellas schai ella competenza de nies pievel; era la religiun de nos babuns ei garentida, e per quei possel jeu bucca capir, co inqual fauls profets vesi in grond prigel de nossa religiun ella constitutiun nova. Quels tals ston aver fetg pauca religiun e quella bucca profunda avunda en lur cors, ch' ei se crein che ella tugi schi tgiunsch daven de els. Jeu lessel dumendar vus: tgi era pli fetg encunter questa constituziun nova? Las partidas extremas, il ultraradicals ed ils ultraaristocrats. Ils ultraradicals vuleven ina regenza centrala, per aschia impedir la vusch dil pievel, ils aristocrats veseven en quella prigels non-existents.

Era nies cantun ha en ver sen de progress aczeptau cun ina gronda majoritat quei nief ligiom, ed il pievel de Lumneza ei entras sin gron pli era bucca stada anavos ad autras valladas.

Digitized by Google

Nus lein engraziar il Tutpussent, che quella seigi din gron pli acceptada schinavon, sco en cass contrari la Svizzera vegneva segiramein denovamein il teater de sanguinusas revolutiuns ed anarhia.

Duront il cuors de quest onn ei nies cudisch de leschas ingrondius de bia e biallas instituziuns. Aschi vein nus ina lescha de ugadias, ton per schurmiar ils clients dellas grifflas dils ugaus, sco era impedir las persecutiuns malignas encunter ils ugaus sezi; ina lescha de derschaders de pasch, in tribunal districtual sco secunda istanza era per causas injuriusas ed aschia vinavont. Era en nossa vallada vein nus procurau en in grond circuit della vart seniastra dil Glogn de semnar uauls, ton per nies nizeivel, co per schurmiar nossa sponda de malauras e lufts.

Suenter haver cuortamein exponiu ils evenements ton interns sco sterners, vegnel jeu a render quen de mia administraziun.

Sill' entschatta de mia funziun hai jeu retschiert ils quens de cumin en confusiun, e pir suenter ius atras pli bein quels, hai jeu enflau in pli grond deficit che sco el steva sil cudisch, il qual jeu vegnel ad explicar al examen de quels stimai Signurs gieraus. Jeu hai dau tutta breigia de menar ils protocols ton civils sco criminals tenor il protocoll quid simile de Journal quotidian, per tut las fitschentas vertentas avon il uffici.

Era se cregiel jeu fermamein, che ei schai mo el interess dil cumin de proceder vinavon culla paga fixa per mintgia commember uffícial e sai veramein bucca capir, sco inqualin vul entras quella procedura ver plitost il disavantatg dil pievel.

Ufficials publics ein adina la schiba de persecutiuns, ed de quellas ha forsa negin pli che jeu sofriu. Nuotatonmeins hai jeu bucca schau se stermentar de tschontschas, ni de malignas denigratiuns giu de miu engerau serament. Nuotatonmeins ha jeu bucca pers la curascha de aver avon ils egls ton il beinstar privat sco il general. E vesel jeu en inqual causa munchentau, sche compati quei, ed attribui plitost a mees fleivlas forzas, a mia ignoranza. Nus pudein, en cass che jeu vessel negligiu mia administraziun, ton pli se legrar culla electiun de nies car cau de cumin, il qual en ses giuvens ons, pli bein versaus en fitschentas dil cumin, vegn segiramein pil beinesser general cuntschar ora tuts ils muncaments. Ei mi resta aschia de metter giu mees umilissims engraziaments al entir e lud. oberkeit, per sia favur, agit e benevolienza encunter de mei duront miu uffeci demussada; cun mi recomondar milsanavon en sia protectiun ed amicizia.

Digitized by Google

3. Plaid teniu tier sia elecziun sco mistral 1849.

Stimatissims e bein honorei Signurs dil ludeivel oberkeit! Ad umens libers della bialla vallada de Lumnezia miu cordial salid!

Ei para singular, de veer il gi d' otz eunc in pievel serimnar ruasseivlamein sut ciel aviert, per tenor isonza de nos babuns leger ora nies magistrat, seconsultar sur dil beinstar della patria, prerogativa della libertat, duront che tut il mund entuorn entuorn nossa patria era entochen sils davos moments en continuas revoluziuns ed anarchia. En nossa patria senflava il pli grond prighel de dissoluziun il onn 1847. e quei sigiramein pli per influenzas externas, pli per squidonzas malignas, che per benevolienscha de nos fauls amitgs. Alla Svizzera tuccav' ei de batter in' ujara de exaltadas passiuns, de batter sanguinusamein in frar encunter in frar, in republicaner encunter siu convischin, de maniera che nossa patria se formava duas partidas vehementas, las qualas havevan era el exteriur lur simpatias. Melli cors batteven nus encunter, melli auguris eren per ina ventireivla fin en favur dil spert republicaner, duront auters auguraven nossa perdiziun. Sur de nus vigilava il Deus omnipotent, il qual ha defendiu nos vegls babuns, nos patriarchs a Morgarten, Sempach e Mals. E pren mira, en pauc temps senflava la Svizzera pli ruasseivla che mai ed ils scarpetschs politics ein svani.

Avon pauc temps reuneven las natiuns della gronda part dil continent tut lur forzas per sedeliberar de lur giuf monarchic, e se constituir pli e pli libers. Aschia vesein ils Franzos engirar republica e lur monarc descender sforzadamein de siu thron per ira sur mar, el liug dil refugi dils malfitschens. Aschia vesein nus ils pli pussonts ministers abandunar lur omnipotents cabinets per encurir asyl el jester, e quels tals giugaven bucca sigiramein eunc avon paucs ora la sort, il destin de nossa cara patria. Aschia vesein nus l' Italia entira e la Germania sesulevar encunter lur suvrans, per se deliberar ord il giuf monarchic, che squitschava sur de quels pievels, e romper ils ligioms della tirania. Mo a quels pievels muncava ei uniun e tafradat; tgi gareva constitutiun, tgi republica, tgi in lungatg e tgi in auter. Ei patertgiaven bucca, che per esser e daventar veers republicaners vul ei curascha

Digitized by Google

morala, continua perseveronza, conditiuns necessarias ton per mantener sco aquistar la libertat. Ei senflaven en in labyrint e confusiun, entochen lur inimitg ha convinciu els totalmein.

E quels pievels, che vivon plidaven sur de nus cun disprez, encureven a tut prezi nossa amicitia, per formar cun nus ina alleanza defensiva ed offensiva. Mo la Schwizzera en gronda majoritat ha refusau cun disdegn ina tala offerta. Ella ha capiu, ch' entras ina tala ella saveva tut perder: libertat, zispet e tratsch, rauba e honur. Ella ha capiu de setener ferm vid quella de provedientscha, storia e circonstanzas accordada posiziun. Ella ha capiu, che ses confins seian las Alps entuorn entuorn cun lur indomabels torents, enteifer ils quals nigin jester deigi cumendar u se mischedar en fitschentas, sco era ella vegni haver niginas merveglias digl exteriur, mo bein se tener vid ina ferma neutralitat. Ed entras tgi auter fuss la Svizzera periclitada che entras quels fugitivs politics, che surdovren il lur dretg d' asil cun batter continuamein novs complots encunter il jester, sco era metter nus en disuniun? Perquei duein nus render dubel engraziament al cussegl federal per lur detscharda e decisiva conclusiun en riguard de quels manaders prigulus.

En simigliontas periculusas circustanzas, circundai entuorn entuorn d' anarchia, era il ligiom confederau d' anno 1815 per la patria memia fleivels. Ei figieva de basegns in pli ferm, pli concentraus, il qual nus dat la nova constitutiun. Entras quella essen nus bucca pli jasters en auters cantuns. Ils habitons dellas Alps reticas e bernesas, sco quels dil Jura e dil lac de Leman se fuormen in pievel; nigins confins spartgieschen quels; liber ei il domicili, senza pregiudicar ella minima caussa la cantonala sovranitat, la quala nus exeguin continuamein entras nos dretgs de electiun de nos magistrats sco forza guvernativa e legislativa. Eiglei ver, nus purtein in grond sacrifezi sil altar della patria, aber *en circunstanzas extraordinarias remedis extraordinaris!* Ton pli emperneivla ei quella nova constitutiun, schinavon ch' ella ei nischida denter nossas pezzas e vals, senza influenza jastra, entras nus sez.

Depli che las natiuns ein denovamein se suttamessas al giuf monarchic, garegien nos inimitgs, che era la Schvizzera vegni devidida dals regenters gronds dil continent suenter lur plascher. Infamas invenziuns, per turbular tonpli nies ruaus, nossa pasch, e felicitat! Ils monarcs han in autra missiun cun meglieras ameglio-

Digitized by Google

raziuns guvernativas, sche vulten reger ruasseivels e gest, e per il beinstar de lur subdits. E nus Schvizers lein viver per nus, sco giest pievel cultivar en pasch il beinesser de nossa tiarra, survir allas autras natiuns sco glisch de uorden e moralitat, mo adina esser preparaus de sacrificar il davos deguot seun e sco nos babuns star en in per tuts e tuts per in, plitost murir la mort de republicaner che viver en sclaveria. E quei essen nus obligai en pagamen al engiarement sut igl ischi de Trun, sco al seun spons de nos tafers guerriers a Mals, Porclas, Steig encunter ils tirans de quei temps.

Per mantener milsanavon quei grond scazi de libertat, jerta de nos vegls antecessurs, vul ei dina vart obedienscha ad oberkeits e regenzas e de lautra observar leschas e tschentaments ed exeguir giustia. Entras quei reciproc confederau ligiom vegn nossa patria restar ina republica tochen la pli stgira posteritat; pertgiei mo nua *uorden, dretg e lescha* floreschа, cheu floreschа la vera libertat.

Oz ei ina vera fiasta per tuts umens libers de Lumnezia cheu rimnai, per far diever della schi nobla prerogativa republicana, per leger ora denovamein lur magistratura biennale. En quei moment, el qual vus umens de Lumnezia mi honoreis per la secunda gada culla carica de misterleia, exultescha il miu cor d' engraziament encunter vus tuts per in schi honorific e losch act; nua jeu de mia vart empermetel d' ademplir ton sco pusseivel il miu avon pauc pristau serement. Eglei a mi in nief musament de vossa perseveronta confidonza, schinavon che vus umens de Lumnezia numneis mei per la secunda gada sco mistral de quest cumin; ed el medem temps mi dat quella nova electiun la testimonianza de vossa contentienscha duront miu offezi anteriur. Finalmein mi recomondel jeu en ulteriura protectiun de quest ludeivel cumin, al qual jeu prend la libertat de porscher mes ils pli sincers respects.

Digitized by Google

4. Plaid teniu ils 11 Matg 1851 tiella rendida della misterlia biennala.

Bein stimai e bein honorai signurs dil ludeivel oberkeit! Ad umens libers dil district Lumneza e Val miu cordial salit.

Seies bein vigni, umens libers de questa nossa cara vallada, sin quei liug historic, de temps il pli vegls enneu renomaus per lur redunonzas popolaras, seies beinvigni, liber e ventireivel pievel! Ventireivel possel jeu bein clomar nus cheu rimnai, pertgiei nus vein eunc il plaid liber, duront entuorn entuorn nus bucca mo quel ei periclitaus, sonder perfin ils pertratgs de libertat vegnen scharfamein zensurai e smacai en lur naschienscha. Quella nossa veglia prerogativa de leger ora nos suprastonts, nos magistrats vegneva zwar exeguida tier nus pli tard el on; mo entras ina lescha dil souvran pievel, gl' on vargau sanzionada, ein ils cumins en lur giurisdiziun vigni ingrondi, ed aschia vein era nus il plascher de ver cheu uss cun nus reuni ils patriots de Val. La bialla mira e fin da quella midada ei segiramein il proceder en fitschentas juridicas pli speditifs e meins custeivels, pertgiei che il tribunal circuital, ne sco ins numna il oberkeit consista durinavont mo ord 7 comembers. Era pli sigirezia en general vegn ei dau entras in tal schentamen pella giustia nunpertischonta, sco era per ina electiun pli intelectuala, che sco quei pudeva forsa esser il cass en cumins pli pigns. E perquei che quella midada cun aschi. bials aspects seigi pli eclatanta, vegn quella pil entir cantun celebrada sil gi d' otz sco vera fiasta nazionala. Il avignir, la vera experienza, ch' ei nossa guida, vegn a decider, schebein nus se sanflein meglier entras in semigliont decret ner bucc; pertgei che bucca tut niev, che nus adorein cun entusiasmus sin l' entschata, survescha per nossas pizas e vals, per nies sempel viver, per nossa accarezada souvranitat, la quala stat eunc adina sidretg a dispett de tuttas malauras politicas, che smanatschen quella. Gie aschi ferma eis ella, sco quellas cheu avon nus imposontas plontas cun lur extendidas ragischs, che fan front a tempiastas e temporalas malauras.

E quella nossa libertat sa vegnir milsanavon mantenida mo entras perinadat, entras che mintgin respecti las ideas de siu convischin, entras che mintga conburgeis sapi conservar sia propria dignitat, entras la stima de[illegible]burgeis e respectar tschenta-

Digitized by Google

mens e quels dad el sez eligi magistrats, e sapi sepertgirar de proclamar disuordens e scandels. Mo sin tala maniera sa in pievel liber far in vengons diever de sia suvranitat, ed aschia ad auters survir sco exempel de glisch, uorden e concordia

E carteis vus, umens de Lumneza, che essend la spada ruasseivla ella fodera, era l' Europa scigi quieta? Vulesi Dieus. In pign eveniment, in pign sufel sa denovamein dar fiug al horizont politic, sa denovamein riscaldar ils tgiaus revoluzionaris en quella tiara, che nus numnein ussa la gronda republica. E la trompeta e posauna d' ujara, sche bucca vivon eunc la republica cotschna cun la ghilottina, vegnen a metter en fiug e flamma tuts ils pievels, sco avon pauc temps vegnen ad inondar tutas las confinontas naziuns cun las ideas revoluzionarias, sco in torent, che abanduna siu letg per devastar tut entuorn el. Vegni lura peer quei inimitg, ed el anfla nus preparai de defender entochen sil davos mument, de sponder il davos daguot de seun per nossa patria, e plitost lein nus murir che surviver la disfaitgia de quella, gie nus lein semussar vengons de nos vegls babuns en pasch, sco en ujara.

Mo stei segirs, il suprem derschader, nies ver amitg, che da tschentaners enneu ha defendiu nossa patria, nossa libertat, vegn de cheu denvi a proteger quella. Sefidein pia sin il tut pussent, ed el vegn nus a schurmiar e defender entochen la pli davosa posteritat, vul dir entochen ei plai ad el de disfar quella tiara de pelegrinasch.

Alla fin sundel jeu arivaus tier quei moment de render in exact quen de mia administratiun magistratuala. Duront il temps de mia funziun hai jeu adina giu il beinstar dil pievel avon ils egls, seigi ei cun schurmiar quel avon malgiustias, seigi era cun far capeivel a quel novs tschentaments per nus adatei e nizeivels. Jeu hai procurau ton sco pusseivel de menar en economia en tuttas proceduras civilas, sco era en quellas d' inquisitiuns. E schinavont sco ufficials publics ein adina pli u meins vegni persequitai, sche eis era miu duer, de mi defender en public avon miu suvran, pertgei las denigratiuns e calumnias encunter de mei eran era publicas.

Schon l' emprema gada, che vus veis mei honorau culla carica de cau de quest cumin, hai declarau de spargniar, essend il deivet de cumin ualti numerus, ed en quella chischun era empermess de bucca imponder memia spesas tier inquisitiuns, sinaquei che

Digitized by Google

inculpai de pintgia valleta vegnen mo tenor marets castiai e bucca ulteriurmein. Con lunsch ils spargns han pudiu succeder, veis observau dil avon pauc ligiu quen de cumin. A risguard las inquisiziuns u meglier detg examens era il cass avon cuort temps succedius, che ina massa de pigns fallaments, d' ils quals ils plirs surpassaments de polizia, eran dai en al uffeci. Vesend, che cun far grondas spesas entras clomar ensemen ina commissiun de 5 ed eunc pli commembers, sco ei daventava vivon fetg savens, ed entras quellas succedidas spesas, ins vess stoviu prender 3—4 gadas pli che quei ch' il inculpau meritava e zwar mo per curclar las spesas. ha jeu enflau per bien de persuls cul fiscus sco plonschider intercurir tuts quels fallements. Ina suletta gada ha jeu tratg tier in moment il gierau dil liug. Aschia ha jeu impediu grondas spesas, las qualas ils inculpai per aschia gir vessen a la fin encunter tut merit de castig tonaton stoviu pagar.

Tgei amport' ei al pievel ch' ei sesien biars ner paucs, bein aber ch' in prendi bucca pli giu, che quei che mintgin marita. Sur de tals cass savessel jeu vegnir neunavon cun exempels dil passau en abundonza. Exempels de personalitats een odius, ed aschia queschel jeu. E nuotatonmeins ha quella maniera d' inquirir fiers si gronda puorla els egls a tals e quals, che volevan forsa sez seser. Jeu hai fatg front a semiglíontas denigratiuns. e seteniu vid miu prestau engirament e mia empermischun. Aschia vai jeu seteniu en autras circunstanzas. Aschi lunsch tenor verdat.

En num dil entir e ludeivel oberkeit sto jeu metter giu a vus ils pli fervents engraziaments per vossa encunter de quel demussada benevolienscha. Mia pli sontgia obligaziun ei pia ils mes pli fervents engraziaments a quest entir e lud^vel cumin pella aulta favur e benevolienscha, adina encunter mei demussada, e sche jeu vessel en enqual caussa duront miu uffeci magistratual muncontau, perdunei ed atribui plitost a mias fleivlas forzas, a mia nunsavida, mo mai a malignitad ne a persecuziuns. Jeu mi racomondel milsanavon en vossa aulta protectiun. Era a vus Sgrs. gieraus rendel jeu miu cordial engraziament per tutta asistenza, buntadeivel agit e buns cusseigls, che vus veis a mi en tuttas ocurenzas prestau.

Ussa ei il moment neutier, nua il oberkeit entir prenda pietigott per adina de siu carezau pievel, de siu ault souvran, prenda pietigott per adina sco representant de lur respectivas vischneuncas; pertgei quellas vegnen tier las electiuns suondontas

Digitized by Google

bucca pli risguardadas. Eunc ina gada pietigott! Durinavon auda il oberkeit, che ha ugiu sia naschienscha culla ligia de Trun, ad esser mo ina memoria pellas analas de nossa patria. Vegli Dieus, ch' il niev uorden de dicasteri hagi schi liunga vita, sco quel val passaus giu. Finalmein mi racomondel jeu milsanavon ell' aulta protectiun de quest entir e ludeivel cumin, el meun dil qual jeu remettel mia misterlessa, al qual jeu hai l' honur de porscher ils mes pli profonds rispets.

5. Plaid teniu tier sia elecziun sco mistral 1851.

Ault reveri Signurs dil ludeivel oberkeit! Bein stimai e ault honorai convischins de Lumneza e Val!

Dil temps, ch' ei rigievan schwachs retgs e kaisers sur la Germania, al qual imperi la Rhätia, nossa patria, era incorporada, vegneven nos antecessurs, nos babuns de grofs e cavaliers maltractai; ei existeva nigina giustia, che schurmiass il sempel um dellas tiranias de quels prepotents. El enflava nigin derschader, nigin agit per sias lamentischuns. Quei era la perioda della forza dil pugn; pertgei che tgi che veva quel il pli ferm, declarava tut quei per giest, il qual el aquistava, ed exequeva cul pugn v. g. culla forza.

Vesend aber nos antecessurs, sco ils cantuns pigns Schwiz, Uri ed Unterwalden eren cun lur uniun, cun lur tafradat sedeliberai dil giuf de lur tirans ed aschia aquistau la totala libertat, din els: Era nus vein curascha, vein in ferm bratsch, e sche nus se reunin encunter la prepotenza de nos signurs, sche san quels e lur trabants bucca pli ligiar nus en sclavaria. Sin tal maniera han ils umens della Part sura cun beinmanigionts Signurs furmau l' emprema ligia a Glion 1395, nua ei empermetteven de defender gl' in l' auter la vita, la rauba ed honur. Quella ligia ei stada il curier din pli ferm ligiom sco schierm della libertat e giustia encunter tiranias e prepotenzas; pertgiei 1424 sut quei renomau ischi a Trun, il qual para el sez de present de sentir sia mort,

Digitized by Google

comparan all' alba del gi sil miez mars ils delegai de vischneuncas, ils baruns e niebels cun lur cavaliers e cun els ils pli curaschus denter il pievel. Cun tgiau niu uran ei tier Dieus, ed alzavan lur meuns tiel gierament de star adina buns amitgs e confederai, de asister cun tut lur forzas l' in l' auter encunter malgiustias, e de star uni en pasch ed en ujara, e fuormen aschia la Ligia Grischa. E sin quella medema maniera fuormen pli tard auters Grischuns la Ligia della casa de Diu e quella dellas diesch Dertgiras.

Quels diferents ligioms denter cumins e cumins, pievels e pievels han traitg tier grondas persecuziuns de part de grofs e prepotents e dau rischun tier bein bia combats sanguinus. Ed en simigliontas ocasiuns, vesend con nizeivel ei seigi pil Grischun entir de furmar in tgierp, in staat, in ligiom persul, per aschia defender unitamein la patria, se rimnen de tuttas pezzas e vals a Vazerol 1471 ils signurs ed umens, seculars e spirituals, ed engiren amicizia, pasch e dretg vicendeivel, de decretar ni pasch, ni ujara senza il consentiment de tuttas treis ligias. E quei che duas vulen en autras ocorenzas, duess era la tiarza se sutametter. Leu gin ei, che la ligia duessi cuzar per adina, schegie ch' ella possi vignida amegliorada tenor las circustanzas. En tal maniera ein ils Grischuns se formai ina famiglia, in tgierp entras il ligiom d' in engiarament.

E quei ligiom de Vazerol a faitg front a tuttas malauras e tempiastas politicas dil extern, e bein en bia combats ei quel, sco la storia a nus declara, vignius mess sin l' emprova, mo entochen sin nies otz staus si dretg sco pezzas e cuolms.

Mo las treis ligias, ch' existeven entochen avon pauc temps cun lur privilegis e tschentaments, han priu fin entras la nova constitutiun federala, pertgiei quella declara che nigin liug, nigin stand ella Svizzera deigi durinavont guder privilegis, mintgia burgeis hagi sia vusch activa e passiva el liug de siu domicili, e sin quella moda sapi in vischanadi politic de ligia bucca pli exister, senza vignir en conflict culla ligia federala. E sin quei ha il cussegl dil on vargau faitg fin allas historicas 3 ligias dil cantun; ed ei para, che quei renomnau ischi a Trun hagi ugiu perfin in presentiment della disfatgia de sia gloria, che siu best ei pli che miez putreficaus, ed en cuort vegn quella venerabla planta esser puorla. Aschia l' entschata ed aschia la fin de nossa Ligia Grischa.

Culla Svizzera eren nus zwar reuni entras il pact de mediaziun dil kaiser Napoleon 1803 e sil suenter vegneva quel confirmau

Digitized by Google

e garantiu 1815 entras las pussonzas, mo era quei ligiom era allas circomstonzas dils davos ons memia fleivels, ed ei a voliu in pli ferm, in pli centralisaus per imponer tonpli al inimitg intern ed extern de nossa libertat, la quala enamiez dell' Europa, enamiez dil fiug revolutionari vess bein maneivel, sco ina nav batida dallas wellas sin avierta mar, per adina saviu ira sut sura. Cun quella nova constitutiun vegn nus eunc garantida la souvranitat dil pievel, sco era quella dils cantuns, e sche ina simiglionta institutiun ei de grond avantaigs al pievel, pli bugien sadatar ad unfrendas pecunarias, che viver sut giuf monarchic.

Nies cantun ha sacrificau a proporziun pli che bucc' in, e per curclar las expensas e deivets dil cantun, han ils cumins ugiu de decider avon pign temps, schebein las vuschs virilas u la rauba deigi pagar las expensas, e cunter tut spitgiar ei quella per nossa paupra vallada aschi vantagiusa lescha vignida refusada. Aschia vein nus de spitgiar denovamein taglias suenter rapresentonza, la pli mal giesta de tut las ordinaziuns, e bucca ina tiara aprobescha quei sistem de contribuziun. Tgi posseda rauba, gauda era pli ils l' avantaigs dil cantun; tgi che ha rauba, survegn era pli l' agit e schierm de quel, per consequenza eis ei era giest, che la rauba contribueschi il pli vid las expensas cantonalas.

A vus, umens de Lumnezia, tucca ei de termetter umens de vossa confidonza sil cusseigl grond, sinaquei ch' era els gidien manar en spargns el car cantonal, chei vigni eunc inagada luvrau vid in niev projet de pagar suenter rauba per aschia impedir il schi stermentus e malgiest Rapresentanz-Schnitz.

Otz eis ei a mi in nief mussament de vossa confidonza, de vossa contentienscha cul miu anteriur uffeci ed administraziun, pertgei vus honoreis mei per la terza gada cun quella en nies temps schi importonta carica de president dil cumin. Bein aber ei ina tala electiun mo illusoria senza in experimentau, giest e nunpertischont oberkeit, las qualas conditiuns een ton pli necessarias, pertgei el consista durinavont mo ord 7 commembers. Dal seun giudezi de quella bialla rimnada possel jeu aver tutta speronza, ch' ina simiglionta electiun vegni suondar e far onur al entir cumin, sco era che quel prendi en vis-a-vi ad auters cumins il siu honorific plaz.

De mia vart engraziel jeu ferventamein per quella honur a mi favorida, ed engirel de vignir suenter a tuttas cun quella

Digitized by Google

carica impondidas obligatiuns, de tenir si dretg leschas e tschentamens, sustener autoritats cantonalas e comunalas, sco era schurmiar in e scadin encunter tuttas malgiestas persecutiuns. e mi racomondel finalmein ad ulteriura protectiun dil inter cumin, dil qual jeu restel il pli bass survient.

6. Plaid teniu tier sia rendida de misterlia biennala ils 8 Matg 1853.

Ault reveri signurs dil ludeivel oberkeit! Bein stimai ed ault honorai convischins de Lumneza!

Sch' in pievel se sanfla ella positiun d' esser cuntents cun siu indrez politic, sche dat quel cun plascher ina egliada sil passau temps, el qual il sem de sia organisaziun, de sia libertat sesvilupava, e cun engrazieivladat seregordel de quels umens, che sin l' entschatta han flanziau quei sem el terein della storia. Aschia seigi era a mi lubiu d' avon che prender Pietigott de vus, umens de Lumneza, dar ina egliada sils evenements dell' entschata de nossa libertat, per suenter saver trer conclusiuns, che han portau il present regime.

Dil temps ch' ei regieven schwachs retgs e kaisers sur la Germania, al qual imperi la Rhetia, nossa patria, era incorporada, vignieven nos antecessurs de grofs e cavaliers maltractai; ei existeva nagina giustia, che schurmias il sempel um dallas tiranias de quels prepotents. El enflava nagin derschader, nagin agit per sias lamentischuns. Quei era la perioda della forza dil pugn, pertgei el declavava tut quei per giest, il qual el aquistava, e l' executiun era la forza, era il pugn.

Suondont aber nos antecessesurs igl exempel dils cantuns pigns Schwiz, Uri ed Unterwalden sil Grütli, han quels declarau: Era nus vein curascha, vein in ferm bratsch, e sche nus se reunin encunter la prepotenza de quels signurs, sche san quels e lur trabants nus buca pli ligiar en sclaveria. Aschia ha ugiu l' entschata la Ligia de Glion 1395, ed empermettevan de defender in l' auter la vita, la rauba ed honur.

Digitized by Google

Quei ei stau il courier din pli ferm ligiom, quei v. g. della ligia dils 1424 a Trun, nua ils umens dil Rhein e dil Glogn, sut quei renomau e venerabel ischi cun tgiau niu uren tier Dieus, ed alzavan lur meuns tiel giurament de star adina buns amitgs e confederai, d' asister cun lur forzas l' in a l' auter encunter malgiustias e de star uni en pasch ed en ujara. E pli tard formen auters Grischuns la Ligia della Casa de Diu e quella dellas diesch Dertgiras.

Quels ligioms denter cumins e cumins, pievels e pievels han traitg neutier grondas persecuziuns de part dils prepotents; demaniera che quellas treis ligias, termettend de tut lur pezzas e vals umens valorus, han formau in ligiom persul sil hof de Vazerol 1471, per unitamein puder defender meglier la patria. Leu engiren signurs ed umens cumins, seculars e spirituals amizizia, pasch e dretg, de decretar ni pasch ni ujara senza il consentiment de tuttas treis ligias. Leu empermetten quels umens de en perpeten defender la aschia sigilada libertat. En tal maniera en ils Grischuns seformai in tgierp. ina famiglia entras il ligiom d' in engiarament; ei glei seconstituiu il cantun Grischun. E quei ligiom de Vazerol ha faitg front a tuttas malauras e tempiastas politicas digl extern, e sco la storia nus muossa, ei quel en bia combats vegnius mes silla scharfa emprova, mo entochen avon pauc staus si dreitg sco pezzas e cuolms.

Pli tard entras il pact de mediaziun dil grond kaiser Napoleon 1803 essen nus sereuni culla Svizzera e gl' on 1815 della paisch universala ei quel era vegnius sanzionaus sil congres de Viena entras las pussonzas. Mo suenter ils evenements digl on 1848, nua che l' entira Europa era en moviment, voleva ei in pli ferm ligiom, in pli allas circostanzas adataus e centralisaus, per imponer a tuts inimitgs interns ed externs de nossa libertat, la quala enamiez della Europa, enamiez dil fiug revoluzionari vess bein maneivel, sco ina nav battida dallas wellas sin aviarta mar, per adina saviu ira sut sura, sco ei era schon ordiu en diferents cabinets. Mo il tutpusent ha nus de tschentaners enneu defendiu ed era quella gada nus deliberau ord il pli grond prighel. Ei glei en semigliontas circonstanzas nischiu la gia enconoschenta constitutiun federala, e schinavon sco quella sligia si tuts privilegis cun conceder la vusch politica a mintgia Svizzer el liug de siu domicili, sche saveva il vischinadi politic de ligia buca pli exister, senza vegnir en conflict culla ligia federala.

Digitized by Google

Aschia han las treis historicas ligias priu fin igl on 1850. Ed ei para, che quei renomau ischi a Trun hagi ugiu perfin in presentiment della disfatgia de sia gloria, che siu best ei pli che miez putrificaus ed en cuort vegn quella venerabla plonta esser puorla. Mo leu encunter flurescha ina nova plonta cun sias flurs e fretgs; quei ei la constituziun federala. Quella nus dat forza interna entras formar in tgierp en staigl vivon dividius en 22 parts; quella nus dat il vischinadi svizzer, il liber domicili cun tuts dretgs de votaziun en fitschentas politicas e juridicas; quella nus dat megliera sigireza en fitschentas de giustia, meglier uorden de posta, ed entras igl impuls de quella pudein era nus en nies Grischun haver speronza d' ina via de fier, la quala nus porta pli bien marcau il peun e dat era megliera e pli leva chischun de exportar nos products.

Mo la constitutiun federala dat a nus era forza exteriura. Vivon tiel ligiom luc de 22 nufs vignieva la Svizzera risguardada sco ina nulla ella politica dil univers, ed ussa fa ella front cun sia uniun e forza morala a tuts evenements, e se fa respectar sco pussonza de tut las naziuns entras siu energic passar si, nua ella vegnes afrontada, sco quei ha semussau avon pauc temps encunter la tiara tudesca e de present encunter las malgiustias d' ina autra pussonza. La confederaziun svizzera ha cun sia politica mussau all' Europa entira, sco ella seigi en stand de tener uorden, d' ulivar ora scarpetschs e mantener sia posiziun ad ella accordada dalla provedientscha, dalla natira, dalla storia.

E cun tut quella centralisaziun essen nus libers, essen nus ils vers legislaturs, e sco tals vein nus era sanctionau nizeivlas leschas sco sur dil uorden de collocaziun, de votaziun, de compartiziun de dretgs de burgeis cantonal e comunal etc. etc. Depli havein nus dau al mund entir la pli eclatanta enzena de nossas forzas intellectualas cun decretar la lubienscha tier la constructiun dellas via de fier e per quellas de comunicaziuns. Sur dil interess de quellas en favur de nossa patria queschel jeu; pertgei quei ei delucidau ed a vus sufficientamein enconoschent. En pliras gadas ei il project d' in uorden de pagar las expensas cantonalas suenter rauba fiersa dil pievel suvran, zwar la davosa gada cun ina fetg pintgia majoritat. La pli giesta de tuttas ordinaziuns: pertgei tgi che posseda rauba, gauda era pli gronds avantaigs dil cantun; tgi che ha rauba, survegn era pli agit e schierm de quel; per consequenza eis ei giest, che la rauba contribueschi il pli vid

Digitized by Google

las expensas cantonalas. Uon vegn il cussegl grond denovamein aver de deliberar sur din tal project. Per consequenza termettei tier quel umens de vossa confidonza, sinaquei ch' era quels gidien menar en spargns el car cantonal e che quels gidien luvrar in bien project de pagar suenter rauba, per aschia impedir il stermentus e malgiest Rapresentanz-Schnitz. Procuri d' era legier ora in stateivel, experimentau e nunpertischont oberkeit; pertgei quel sa vegnir el cass de stuer truar sur de rauba, honur e vita d' il tierz.

Ricevei ussa mes pli ferments engraziaments per l' aulta favur e benevolienscha a mi avon dus ons compartgida, e perdunei, sche jeu vessel en miu uffeci magistratual muncentau, atribui quei plitost a mias fleivlas forzas, a nunsavida, mo mai a maligniadat e persecuziuns.

E vus, umens de Lumneza, sespruei de vegnir suenter a reglas e tschentaments, de respectar ed obedir ad in de vus sez numnau dicasteri; pertgei la forza morala din pievel schai prinzipalmein ell' obedientscha de ses superiurs, schai el ferm setener vid la lescha. ch' ins ha sez santionau. Sin tala maniera vein nus buca de basegns ni de canuns ni de bajonettas per tener si dreitg nies uorden, sco quei daventa en autras tiarras.

Jeu recomondel memez milsanavon a la benevolientscha e protectiun de quest entir e ludeivel cumin, els meuns dil qual jeu remettel la misterlia, ed al qual jeu hai l' honur de porscher ils mees pli profonds respects.

Digitized by Google

FLURAS ALPINAS

da

Alfons Tuor

Remarcas.

Las poesias suondontas ein u en fuorma ne metrum tuttas differentas ina da l' autra. Pliras fuormas ein cheu applicadas per l' emprema gada el lungatg sursilvan.

La „Méta de fein“ ei, tenor la cardientscha populara en la Cadi, ina femna veglia e macorta cun ina faultsch enta meun, che tegn mirau davos caglias e muschnas, sch' affonts zupetschan ils praus. Aschi gleiti ch' ella vesa affonts a mont tras praus jasters, quora ella neutier e sega giu las combas ad els. Quei fa ella senza dir in plaid. Perquei vegn ella numnada la „Méta de fein“. Ils affonts della Cadi han gronda tema da quella veglia, ina tema fetg salutaria, ch' impedescha bia dons.

La detga dil „Tiran de Cartatscha“ ei bein enconoschenta a Trun e contuorn. Ei dat duas versiuns. Tenor l' ina arava in pur sisu gl' ischi. Il castellan veva de trer ina carga maglias, ne schiglioc enzitgei, si en siu casti. Ses bos pudevan buca trer. Perquei ha el vuliu prender quels dil pur navent dal criec. Mo il pur ha fess al castellan la cavaza cul fussè e satrau el en siu êr. — Tenor l' autra leva il castellan prender las duas pli bialas gienetschas ina sera al pur ord nuegl. Il pur ha detg: „Jeu arel dameun sut vies casti, alluscha saveis vegnir pils bos; per quest' sera schei els en miu nuegl.“ Il castellan ei staus contents cun quei. Tutta notg ha lu il pur mulau il culter. Sia dunna dumondava trasô, tgei quei hagi de muntar, mo el siglientava vinavont la mola senza dar risposta; gl' auter di ei lu daventau quei ch' ei discret en la poesia.

Digitized by Google

1. Canzun de tgina per in pop.

Siar 'ils egls e fai in paus,
Ti has eunc negins quitaus.
Eis ti grons, pertratga bein,
Dormas mai schi levamein.

Oz il bab ei jus navent,
Mo el tuorn 'en in moment;
Port 'a ti in bi termagl,
Ina nuors' ed in cavagl.

Seigies crets e tschecs e buns,
Gl' inimitg vegn cun canuns,
El ei buca lunsch da cheu,
Quescha pia grad murtgeu.

Gl' uors che stat si egl uaul
Sin lagetg ei tard e baul.
Dai adatg, el maglia vivs
Pops e poppas ch' ein cattivs.

Sche ti dormas bein buffatg,
Fetsch' jeu ina buglia-latg.
Siara mo tes egls dil tut,
Fai in siemi, ti, miu tschut.

Ei dat eunc zitgei de niev:
In curteun ei buc in jev,
Quei ch' ei tiu ei buca miu,
L' aua quor' adin' engiu.

In e dus e tschun fan otg,
Bragia buca questa notg,
Grir la notg ei buca seun,
Dorma tochen la dameun.

La dameun mervegl puspei
Ord la tgina prend' jeu tei.
Dieus pertgiri tei denton,
Dorma, dorma, car affon!

2. Alla Mumma celestiala.

Ti che tutpussonza has,
Mumma dil Signur,
Fai er' ina gada cas
Da mei rugadur.

Sentas co jeu fermamein
Tillel pil manti?
Tgei ei munta sas ti bein,
Stoi jeu dir da pli?

Dis ed jamnas, meins ed ons
Aschi fleivels sun.
Semper mo dolurs e dons
Hajel giu sil mun.

Gida ti che sas gidar —
Spèrt, jeu rogel tei!
Contas gadas stoi clomar:
Mumma, gida mei!?

Gidas ti mei cun tes duns
Ord ils munglaments,
Tei ludar vi en canzuns
Lura tuts muments.

O sch' exauda l' oraziun
De mei supplicont,
Ch' hajel mo in' ambiziun:
Esser tiu affont.

Digitized by Google

3. L' affonza.

Svanid' ei noss' affonza
Navent sco ina flur.
Mai ella pli retuorna
Cun sia terlischur.
Savens plein da tristezia
Lamentan ils carschi:
Affonza, car' affonza,
Ti tuornas mai na pli!

Nu' ei uss l' innocenza
De nos pli giuvens ons,
Che nus perfin rendeva
Als eungels semiglionts?
Daditg havein nus paupers
Piars il vestgiu schi bi:
Affonza, car' affonza,
Ti tuornas mai na pli!

Gl' entir di sesanflavan
Schi legers e cuntents;
Gl' entir di mo gudevan
Deletgs e legerments.
Uss da quitaus e temas
Nos cors ein empleni:
Affonza, car' affonza,
Ti tuornas mai na pli!

O co nus schein encrescher,
Encrescher ton per tei!
Sche ti mo ina gada
Turnasses eunc puspei!
Mo ti s' allontaneschas
Pli fetg da di en di:
Affonza, car' affonza,
Ti tuornas mai na pli!

4. Hymnus alla patria.

(Libra translaziun ord il Calvenspiel.)

O patria plein splendur,
Nus tuts lein cun fervur
Tei salidar.
Niessegner ha tei mess
Sper pezzas e glatschès,
A miez ils pievels ses
Sco in rempar.

Fontan' e Vinchelried,
Ad els in niebel mied
Volein cantar.
Sco els en il combat
Vegn per la libertat
Er' il pli giuven mat
Frestg a tillar.

En paisch unitamein
Bugient per tei luvrein,
Per tiu beinstar.
Els prigels ils pli gronds
Lein sco ils pardavonts
Esser da tei vengonzs,
Tei carezar.

Digitized by Google

5. La Cadi.

Ei dat cumins avunda
Cun gloria senza fin.
Tgeinin de tuts, rispunda,
Port' il tschupi, tgeinin?
Cadi, lezz' ei vengonza
Da quella ault' honur,
Perquei da cuminonza
Ludein la cun fervur!

Sogn Plazi leu la veta
Ha piars tras in tiran.
Siu tempel eunc viseta
Il pievel sursilvan.
La claustra leu resplenda
Treitschien e melli ons:
Il tschiel bia grazias renda
Tras ell' als habitonts.

Trun ha la plonta cara,
Il sogn sulom ei ses,
Nu' ch' ils babuns en bara
La tirani' han mess.
Con biars luschezia vessen,
Luschezia sco heros,
Sch' els mo clomar pudessen:
Gl' ischi ei nos, ei nos!

Il pievel ferm pertgira
La veglia libertat.
El vegn per quell' ad ira
Cun forz' en il combat.
L' armada pli pussenta
Rebatta cul spadun,
En tocca tut siglienta
Martin, siu sogn patrun.

6. Igl alcohol.

Jeu enconuschel in tiran,
Che ha datier e da lontan
Bia defensurs fideivels.
En bials salons e fins palazs
El las unfrendas fa de maz
Cun tissis emperneivels.

Tras el balbegian sco 'ls affonts,
Patarlan tup ils umens gronds,
La schenta la pli sabia.
El fa ils ferms ruclar a funds,
Vegnir ils crets tut furibunds,
Plein gret' e fell e rabia.

E nu' ch' el va e nu' ch' el stat
El port' alla carstgeunadat
Mo larmas e puppira.
E roschs de ses emprems clients
Daventan sclavs e malfitschents
E gnucs e stuornadira.

En tuts ils vitgs de tutt' las valls
El cun ses tschiens e mellis mals
Gagliardamein serasa.
Lein dar adatg, gl' ei siu lagetg
De rumper ent sut mintga tetg,
D' intrar en mintga casa!

Digitized by Google

7. Ave Maria!

Ei la stgiradetgna rutta
Sin las pezzas, en las valls,
Clom' il zen della caplutta
Claramein a tuts mortals:
Ave Maria!

Cu la notg ei arrivada
Per ruaus dar a scadin,
Clom' il zen eunc ina gada
Cun siu tun aschi carin:
Ave Maria!

Cun curascha tut semetta
Bein mervegl vid la lavur,
Toch' il zen allur' repetta
Da miez di plein da fervur:
Ave Maria!

Nova veta dat als steungels
Quei salit miraculus.
Cun il zen e cun ils eungels
En schenuglias schein ê nus:
Ave Maria!

8. Agl eungel-pertgirader.

Dieus dat a ti vertit
De mei gidar.
De render spèrt agit
A mi sil mun perfid.
Miu eungel car!

Pertgira mei affon
Da stgir e clar
Da prigel pign e gron,
Puccau, sventira, don,
Miu eungel car!

Il tenti tuts moments
Vul lavagar
Cun ses rampins pussents
Il cor ch' ei innocents.
Miu eungel car!

En tschiel sai a ti grau
Senza calar,
D' haver mei pertgirau
Sin tiara cun quitau,
Miu eungel car!

9. Rabius.

In cant en ti' honur entscheivel.
Miu vitg natal.
Ti eis il vitg il pli plascheivel
De tut la vall.

Atras tei legramein semeinan
Dus reins carins.
Sper els da di e notg scadeinan
Zaconts mulins.

Co schais sin spunda solegliva
Bein de smervegl!
Gl' unviern ê bauld tier tei arriva
Il car solegl.

Pumèra bracc' ed aulta crescha
En tiu contuorn;
Cun finas pumas empleneschа
Plantiu e fuorn.

Digitized by Google

Sch' ei brischa, ein la stad entira
Schuai tes praus.
Quels dattan cu ei fa schitgira
Er' detgs canvaus.

O vitg sin la pli biala spunda
De tut la vall,
Tei sajel mai ludar avunda,
Miu vitg natal.

Jeu sentel mo in desideri
Ad in sentir:
Dieus laschi mei sin *tiu* senteri
Durmir, durmir.

10. La guardia dil Gotthard.

Jeu sundel en pei gia cun l' alva mervegl,
Avon ch' ils glatschès ein sclari dal solegl,
E tochen da stgir sin la grépp' e sut pégns
Emprovel las armas pil cas de basegns.

Gl' unviern cun curascha sin post era stun,
La neiv pér a laschel curdar sin miu frun.
Jeu tegnel la buis cun vigur enta meun,
Scaldaus ei en tutta ferdaglia miu seun.

Co dei pella patria buc arder miu cor,
Sch' jeu sia bellezia contemplel trasor?
Jeu vesel, miront cheu ensi ed engiu,
Ch' ei dat ina tiara schi biala nigliu.

Entscheivan canuns en la bass' a tunar.
Sa ferm mia patria sin mei sefidar.
E spond' jeu miu seun el terribel combat,
Floreschan strieunas sin fossa la stad.

11. Poesia de Leo XIII.

„Puber bis denos, Jochim, vix crescis in annos."

Malsogna metta mei en prigels grons,
Mei ch' hajel buc eunc compleniu 20 ons.

Notgs ora sajel gnanc durmir in guot,
A miu magun talenta nuot pli, nuot.

Digitized by Google

Il tgierp ei trits, ils égls ein tut foppai,
La nauscha febra mei banduna mai.

La vest' ei tut scurdada, grevs il flad:
Jeu stun sigl ésch della perpetnadat.

Mo quei pertratg fa buc a mi sterment.
Mo neu, ti mort, jeu suondel tei bugient.

Bugient refusel tuts deletgs mundans.
Jeu vi deletgs perpettens, — buca vans.

Quei bandischau pilvér ha buna sort,
Che po turnar en patria, en siu port.

12. Autra poesia de Leo XIII.

„Mossa d' averno arde feroce pugna."

Gl' uffiern per in tribel combat seregeglia,
Cun mellis rampins sias predas el peglia.
Menader dils spérts infernals ei il satan,
Da quel seriscudan carstgeuns adumbatten.
Miu cor ei pleins tema, o Mumma pussenta,
Dai forz' e curasch' en la lutga termenta!
Sche ti mei pertgiras, segirs sun avunda,
Hai nuot de temer la gienira malmunda.
Tiu pei, o Purschala, ch' ha forza celesta,
Als monsters superbis smardagli la testa!
Jeu battel bein era, — denton, o Purschala,
Mo *ti* poss rebatter l' armad' infernala.
Mo *tes* ei 'l meret e mo *ti'* ei la gloria
D' haver gudignau la finala victoria!

13. La malaura.

Las auas carschentas
Bandunan ils vaus;
Cun furia devastan
Pistiras e praus.

La pézza tut arda
Da mellis camétgs,
Purschent alla bassa
Sgarscheivels maletgs.

Digitized by Google

Ils tuns fan canêra,
Ramplunan terment,
Che casas baluccan
En lur fundament.

Con paupers ein ussa
Carstgeuns, animals!
Han quels in refugi
Sils aults, en las valls?

Ei tucca ded auras
Ensi e giuviars.
Niessegner nus gidi,
Schiglioc essan piars!

14. La providientscha.

Negin ruaus han ils carstgeuns,
Ei vegnan mai unfis.
O tgei sesfar, tgei sepanzar,
Per viver quater dis!

Sco sch' els, che vivan in moment,
Vivessen melli ons;
Sco sch' il bien Diu vess buc quitau
Trasò per ses affons.

Udis en l' aria ils utschals
Schi legramein cantont?
Ei aran buc, ei semnan buc,
Mo vivan tonatont!

Veseis las gielgias sin ils funs,
Co ei han bein floriu?
Ei filan buc, ei teissan buc,
Mo han in bi vestgiu!

Pli bia che gielgias ed utschals
Pilver ein ils carstgeuns.
Niessegner els en tuts basegns
Protegia cun ses meuns.

Perquei rimneien sin quest mund
Er' scazis pil parvis:
Tgei lein sesfar, tgei sepanzar,
Per viver quater dis?

Digitized by Google

15. Sul firmament stelliu!

Niessegner nus protegia
Sul firmament stelliu.
El cun siu meun diregia
Tut gl' univers scaffiu.
Ei gnanc daventa caussa,
Nuot senza siu saver;
Tut en siu meun ruaussa,
Pertgei ê tont temer?

In di noss' olma sgola
Sul firmament stelliu.
Dieus ella leu consola
Dal mal ch' ell' ha pitiu.
Tgei fiasta, tgei legria
Vegn ella leu po mai
Guder en compagnia
Dils eungels e beai!

Il pli bi matg mereta
Sul firmament stelliu
Tgi ch' ha en questa veta
Il pli schemer stuju.
Cun olma ressignada
Portar lein las dolurs,
Dieus quellas ina gada
Mid' en stupentas flurs.

Perpetna paisch domina
Sul firmament stelliu.
Ad ault mirein adina
En nies exil tscheu giu.
Noss' olma, che suspira
Cheu forsa ditg e bein,
Lur anfla la ventira
Leu si perpetnamein.

16. Il meins de Matg.

Speronza dormenta
Puspei sededesta;
Mi' olma pli senta
Negina molesta.

Utschals ton legreivels
Pertut ein a strada,
E suffels migieivels
Van tras la vallada.

Las pradas ein gaglias
Da fluras, da fluras;
Las plontas, las caglias
Ein pleinas verduras.

Ils muvels bandunan
Nuegls cun furtinas.
Dals quolms giu retunan
Plattialas, bransinas.

Uss tut che respira
Legrias compleinas.
Perfin tgi ch' endira
Emblida las peinas.

Digitized by Google

17. Il Péz Mundeun.

(Dedicaziun alla Ligia de Porclas.)

Mundeun, ti cun il di naschent
Terlischas en l' aurora.
Sco guardi' encunt' il firmament
Sesaulzas si ed ora.
La vall renana sin tuts meuns
Schai avon ti' égliada —
Conts pézs e vitgs e flums e pleuns
Fan entuorn tei parada!

Quei che daventa giu a funs
Tut ad agur ti cattas.
Ord temps lontans da nos babuns
Historias eunc relatas.
Si dalla bass' has ti udiu
Savens ramurs d' ujara;
Avon tes peis han frestg battiu
Dunneuns per nossa tiara.

Mundeun, ord bucca schein tiu num
Vegnir mo cun luschezia.
Ti laud meretas tochen sum,
O péz plein da bellezia!
Nos egls e cors compleinamein
Con tes maletgs incontas:
Fervents salits a ti nus dein,
Salits cun vuschs tremblontas!

18. Pertratgs d' in pur della Cadi

gl' avrél 1799.

Jeu varg' in meins sevillel:
Il temps vegn pirs e pirs!
In di ne l' auter tillel
Il tgau encunt' ils mirs!

Franzos, vus streiadira,
En tiara essas ruts
Per far dalla puppira
Murir ils mes e tuts!

Tgei gid' uss la bataglia,
Che nus vein gudignau?
Da nus cun preit e paglia
Va gl' inimitg fomau!

El pren armauls ed armas
E libertats e dretgs;
Lai anavos mo larmas
E deivets sut nos tetgs.

Digitized by Google

Ils migliadruns e laders
Han mai avunda, mai!
Perfin ils paupers paders
D'els vegnan ruinai!

Il pievel plir' e schema
Snueivel varg' in meins:
Ils cors da gret' e tema
Ein pleins e pli che pleins!

Con paupers, sventireivels
Nus essan bein, nus purs!
Havein en temps sgarscheivels
Negins liberaturs!

Cun forzas tut unidas
Grischuns ein fetg pussents,
Mo ei dat spir partidas
En tiara quests muments.

Zaconts sin atgna possa
Nus alla fin pusein,
Persuls la tiara nossa
Dagl jester liberein.

En lutga desperada
Catschein nus enzaco
Ord tiar' eunc ina gada
Nies inimitg franzô.

Casets de fiug sclareschien
Nos quolms e nossas valls;
Sco armas nus surveschien
Turschets e mogns e pals.

Fa la schuldada sbiera
Er sponder tut nies seun —
Bugient il liber miera
Las armas enta meun!

19. Il marter avon il tiran.

O tiran, ti mo smanatscha,
Spid' e batt' a mi en fatscha,
Smeina mo sur mei la torta,
Quei zun nuot a mi emporta.
Ti mo novs rampins inventa,
Mei crudeivlamein tormenta:
Ils torments de tutta spezia,
Tuts surventscha la carezia!

Alla mort mun cun legria,
Christus ei la veta mia.
El comparta forzas pleinas
Per sufrir las mendras peinas.
Dalla rabia pér a schema,
Marters mai na sentan tema:
Ils torments de tutta spezia,
Tuts surventscha la carezia!

Jeu da tgierl e fiug e spada
Metschel cheu cun ina gada.
Tutt' las peinas, las torturas
Cuzzan paucas, paucas uras,
Mo la palma de victoria
Dat perpetna paisch e gloria:
Ils torments de tutta spezia,
Tuts surventscha la carezia!

Digitized by Google

20. Il narrativ.

(Dedicaus a Dr. J. H.)

Vesas gl' um en rassa néra
Co el marscha tard la séra
Leu entuorn cun tgau pensiv?
El enquer' il narrativ!

Sur palius e munts e sendas
Va el stravagantas tendas
Schi dabot sc' in fugitiv
Per anflar il narrativ!

Ed affonts e mats e féglias
E vegliurds e femnas véglias
El damonda spèrt e viv:
»Veis vus eunc il narrativ?«

»Filologs de tiaras jastras,
Mont sin vias fetg seniastras,
Oz pretendan positiv:
»Els han mai giu narrativ!«

Ina véglia della schlappa
Lura si pil doctor giappa':
»Bein, nus vein en nies igniv
Eunc segir in narr nativ!«

21. Canzun d' ujara.

Udis il clom en la vallada:
Si, si vus umens dils cumins!
La libertat ei smanatschada,
Igl inimitg ei sils confins!

Navent, signun, dalla caldèra,
Uss tilla, pur, la faultsch giun pleun,
Lai star, nursèr, la montanèra,
Dabot las armas enta meun!

Nos catschadurs la salvischina
Lain sin la pézza mai mitschar;
Cun égl segir san quels adina
Il cor digl inimitg tuccar!

Ils montagnards van sco la bova,
Tut a sfraccont en il combat.
O paupra gl' inimitg ch' emprova
De tschuncanar lur libertat!

Fontana muoss' a nus la via
Atras il fiug dils battagliuns,
Plitost la mort che sclaveria,
Ei la parola dils Grischuns!

Digitized by Google

22. Theodor Castelberg

pren comiau da sia patria.

1799.

O dultscha patria mia,
Ch' jeu carezeschel tont,
Jeu mun en prischunia
Uss tut a suspiront.
Il cau grischun, il cavalier,
En siu casti ei prischunier!
Stai bein, miu car Grischun!

Mustér, ti mia tgina,
A ti comiau uss dun.
Encrescher lasch' adina
Per tei egl jester zun.
Vid tei pertratg' jeu leu tudi,
Tgi sa sch' jeu vesel tei eunc pli?
Stai bein, miu car Grischun!

Stei bein, o dunn' e féglia,
Vus lasch cheu anavos,
Jeu stoi encunter veglia
Ir cun schuldaus franzos.
Pertgei bargis ê tont po mai?
Niessegner ei culs deportai!
Stai bein, miu car Grischun!

Cun tgei tristezi' e tema
Jeu stoi navent partir!
Dalla dolur extrema
Jeu stojel tut bargir!
Mi' olma ves' en mintga liug
Complots e larmas, seun e fiug!
Stai bein, miu car Grischun!

Uss ligia la schuldada
A mi si dies ils meuns.
Stei bein eunc ina gada
Valladas, vitgs, uccleuns.
Jeu vegnel sco in malfitschent
Egl jester uss menaus navent!
Stai bein. miu car Grischun!

23. China.

Gl' uffiern oz triumfesch' en part asiata,
Sfraccont la Crusch tras paganiglia schliata.
Chinès mazzacran cun torments sgarscheivels,
Eunc strusch s' udi, tuts ils christifideivels.

Mo franc gl' uffiern selegra adumbatten,
Che lacs de seun christian pertut tschalattan:
Il seun de marters fa il tratsch fritgeivels,
Ch' el porta bia pli biars christifideivels.

Digitized by Google

24. Transvaal.

Europa, ch' has la bucca
Schi plein da libertat,
Ti lajas l' engurdienscha
Sfraccar in liber stat.

Encunter la pussonza,
Che regia miez il mun,
Transvaal per esser libers
Daditg sedosta zun.

Affonts e femnas battan
Encunter il coloss.
Admiraziun mereta
Quei pievel de heros.

Mo vanas ein bravuras
En quei combat terment.
Uss vegn il pign e fleivel
Smaccaus dal pli pussent.

Il pievel en enguoschas
Ha per agit clomau;
Mo tuttas tiaras, tuttas,
Han igl agit snegau.

Europa, seturpegia,
Sche ti has eunc turpetg,
E mai na pli patarla
Da libertat e dretg.

25. Il zulprin.

Gl' ei fiug el vitg, tucchei ils zens,
Mirei leu tgei flommada!
Spèrt en agit! Oh, tut il vitg
Ei piars cun ina gada!

Sterment, enguoscha, confusiun,
Caschun' il clom snueivel.
Ins aud' a grent, a bargielont
Dalunsch e damaneivel.

Ils zens han egl entir contuorn
Portau la tresta nova.
E tut il pievel, pign e grond,
Dabot neutier semova.

Tut gida ton sco 'l po gidar
Duront la tribla scena.
Las sprézas tillan ad in trer
Tschuat aua silla lena.

Tuttina d' in a l' auter tetg
Il fiug rapid serasa;
Cun tala forza, ch' ins po strusch
Dustar zitgei ord casa.

En hugl ein tuts bagetgs dil vitg
Midai en crapp' e tschendra.
Jeu creigiel bein, ei buca tgunsch
Sa dar sventira mendra.

Uss han ils paupers habitonts
Ni susta ni vivonda;
Dals jasters ston vegnir gidai
Ord lur miseria gronda.

E tgi ha quels sgarscheivels dons
Er' caschunau allura?
Affont ha fatg cun in zulprin
Tarmagls avon in' ura.

Digitized by Google

26. Politicus e poet.

Politicus, signur complein,
Uss al poet di quei:
»In pauper schani eis ti bein,
Jeu stundel mal per tei.«

»Cun mintga plaid applaus anflar
Sai jeu da pigns e gronds.
Per mintga breigia lasch pagar
Da forza mes culponts.«

»Da tias remas, da tiu art
Fa stém il pievel vês.
E cun tes scréts, o gieunuard,
Gudognas paucs danès.«

»Sch' jeu ina ga zitgei perdert
Er' fetschel per schabetg,
Tutt' las gasettas portan spèrt
Miu num e miu maletg.«

»Ti pér a scriva cudischs gross
Cun stent' e reflexiun —
Saver ti grau e grazia stoss
Eunc per la recensiun.«

Poet rispund' en tun sonor,
Rispunda curaschus:
»Pardun, sch' jeu ditg a ti il bor,
Miu bien politicus.«

»En veta bia canèra fas,
Quei stojel schar valér.
Tuttina mai jeu baratass
Cun tei la sort pilvér.«

»Sil tron ti sesas da present
Ed jeu en in cantun;
Denton mo en in pign moment
Semida la canzun.«

»En quort negin sa, bien amitg,
Che ti has existiu —
Mo cu ti num ei stezs daditg,
Sche viv' e cuz' il miu.«

»Allur' sa tut il pievel grau
Eunc dals versichels mes,
E quei ch' jeu contel vegn cantau
Eunc suenter tschentanès.«

27. Sur Giachen Antoni Gieriet.

(Nischius 1868, morts 1897.)

Tei scarpau da nus navenda
Ha la mort cun ina gada.
Tut il pievel lai encrescher,
Ha per tei malacurada.

Sacerdot cun tgierp ed olma
Eras en ed ord il tempel.
Sc' ina bial' e clara steila
Terlischava tiu exempel.

Cun tgei stent' e tgei premura
Ti mussavas la doctrina!
Diu en tschiel e sia gloria
Vevas mo en égl adina.

Tia quorta vet' ei stada
Fetg in liung e dir marteri.
Bien pistur, ruauss' e dorma
Ussa bein sin tratsch-senteri.

Digitized by Google

28. Il bien scolast.

Bien scolast a mintg' affont
Porta bia ventira;
Ei in scazi, scazi grond,
Per la tiar' entira.

La clomad' el semper tegn,
Semper sontg' e cara;
Ferm per il combat che vegn
Ils affonts prepara.

El dedesta beinbuffatg
Il talent che dorma;
Als scolars cun tut adatg
Il caracter forma.

En ed ord la scola mai
La pazienzia meunca;
E siu bien exempel trai
Tutta la vischneunca.

Dieus in di sin l' auter mun
Rend' el ventireivels,
Mai ch' el carezescha zun
Cheu ils pigns e fleivels.

Instruir endretg affonts,
Gliez ha bia valéta.
Pievel, in scolast vengonz
Stem' e laud meréta!

29. Europa en armas.

Europa, mo schlopa,
Pertgei ton schemer?
La carga survarga
Daditg tiu puder!

Armadas scoladas
En tuts ils cantuns!
Expensas immensas
Per buis e canuns!

Las tiaras ujaras
Preparan tut spess;
Serazan, semazan,
O niebel progress!

Mo spira pupira
Dasperas, jeu tem:
Revolta raccolta
In di quei sistèm!

30. Gl' affont.

Danunder ha
Gl' affont carin
Siu egl serein
Sc' in lac alpin?

Siu égl ha mai
Eunc il puccau,
Mai la pissiun
Eunc turbelau.

In eungel ei
Gl' affont carin,
Ch' ins carezar
Sto senza fin.

Il sogn parvis
Ei ses, ei ses.
Dieus ha ad el
Quel empermess.

Digitized by Google

31. Ussa lein nus selegrar!

Primaver' ei arrivada.
Ussa lein nus selegrar!
Cauld solegl e vents migieivels
Fan il tratsch puspei fritgeivels,
Quolms e valls ston verdegar:
Ussa lein nus selegrar!

Primaver' ei arrivada,
Ussa lein nus selegrar!
Ils utschals puspei s' ignivan,
Tut reveglian, tut revivan
Cun lur leger, dultsch cantar:
Ussa lein nus selegrar!

Primaver' ei arrivada,
Ussa lein nus selegrar!
Praus e plontas plein verduras,
Plein da feins e fegls e fluras,
O tgei bi, tgei bi mirar:
Ussa lein nus selegrar!

32. Il fauls amitg.

Gl' amitg, ch' ei fauls, adina
Von tei profund s' inclina;
El tochen sum tei lauda,
Sti fas er buc scoi auda.

El entuorn tei semeina
Cun fatscha tut sereina;
Per tei fa gronda quorsa,
Sti has danês en buorsa.

Mo vegns ti en pupira
El gnanc sin tei pli mira,
E sch' ins tei persequeta,
El spèrt navent schlueta.

Tier tei in tal envidas,
Tiu cor a quel confidas;
E fors' in di cun prescha
El tes secrets tradescha.

Jeu tei, carstgeun, avisa,
Ei stat sin quell' uisa.
Amitgs sincers, fideivels,
Ein pli ch' igl aur custeivels.

33. Agl ischi vegl.

Co jeu pertratgel vid tei cun carezia
Vid tei, o venerabel, vegl ischi!
Mi' olma vegn surprida da tristezia,
Vesent che ti nigliu existas pli!
Sco guardia benedida plein luschezia
Sper la caplutta vigilavas ti,
Resdont als viandonts dallas bravuras,
Che nos babuns havevan fatg antruras.

Digitized by Google

Savens han tia feglia lad' e loma
Purginas, neivs e draccas smarschentau,
Da di e notg han bein tras tia roma
Las auras-sur' e tut terment schulau,
Sper tiu sulom pli ch' ina tribla flomma
Ha mess en tschendra casa cun clavau:
Sper tei ô ein passai en nossa tiara
Cametg, orcan, lavina, bov', ujara.

Mo tonaton has ti giu mort negina,
Bia tschentanès has ti stupent floriu.
Sut tia grunda bracca cun furtina
Han viandonts savens refugi priu.
Sut ell' han nos babuns da clara glina
La nauscha tirania surventschiu,
Han leu catschau ils castellans a frusta
Per schar nus libers star sut tia susta.

Mintg' on il pievel grisch pelegrinava
Tier la caplutt' e tier tei, car vegliuord.
Da tei el lura tont bugient tedlava
Leu ina nov' histori' en tia quort,
Che tia vusch tremblonta raquintava
D' in vegl tiran, crudeivel ed enguord.
Uss eis curdaus, ti benediu palladi,
Mo vinavont cuzz' il pelegrinadi.

In niev ischi encunter tschiel sestenda,
El ei uss gia in giuven ferm e grond.
Dal mun has buc voliu setrer navenda
Senz' a nus schar in' jerta, in affont,
Madem' honur ad el il pievel renda,
Nus patertgein vid tei, el contemplont.
Tras el vengonzamein stat conservada
Tut l' ovra dils babuns alla vallada.

Digitized by Google

34. La méta de fein.

(Secund la cardientscha populara.)

»Mes cars affonets, zupitschei buc il prau,
Ch' ei en aschi biala verdura.
Far don a nies proxim, gliez ei in puccau,
Che meina vus alla malura.
La veglia bagorda, la méta de fein,
Davos ina muschna current spèrtamein,
A vus las combettas giu sega.«

El liber tarmaglian ils cars affonets,
Gl' emprem spel clavau en l' umbriva.
Els ein aschi legers, els ein aschi leds
Ded esser mitschai ord la stiva.
Denton ad els plajan ils pastgs e las flurs,
Els fan sin la prada spir vias e turs,
Emblidan ils plaids della mumma.

Davos ina muschn' uss il pign enzitgei,
Observ' enzitgei che balucca.
»La méta de fein!« cun anguoscha, tedlei,
Tuts cloman sco ord ina bucca.
Els vesan la nausch' a current neunavont,
Cun schuba sgulonta, la faultsch a smenont,
Figient sbargatuns smisereivels.

Sur dutgs e sur crappas e lenas e sfoss
Els prendan cun prescha la fuigia;
Ord tema gnanc astgan mirar anavos
Sin quella che vegn e castigia.
Els passan en stiva, tras gl' ésch a current,
Sepeglian dabot a buffont e bargient
Vid schubas e meuns della mumma.

»La méta de fein!« cheu balbegi' il pignet,
»Pertgira nus, mumma, pertgira!«
Rispunda sin quei smanatschont cun il det
La mumm' alla roscha che plira:
»Mes cars affonets, sin il prau essas stai.
Vus essas per clétg quella gada mitschai —
Mirei co ei va l' autra gada!«

Digitized by Google

35. Il tiran de Cartatscha.

(Secund ina detga populara.)

Cartatscha sin il tgiembel, gl' uccleun sisu gl' ischi,
Eunc muoss' alla vallada miraglia d' in casti;
Miraglia ferm' e grossa, cun sfoss da mintga vart,
Mai inimitg pudeva intrar en quei rampart.

Von tschentanès viveva cheu in tiran pussent,
Garmadi, nausch, crudeivel, a tuts in ver sterment,
Entoch' in pur de vaglia, in pur de gnierv grischun
De viver ha sur ura mussau a quei paltrun.

La neiv ei gia stulida. Oz ar' il pur siu èr.
Il criec gienetschas tillan, in ferm e svelti pèr.
Il bab las crutschas regia, il mat empeil' ils bos,
E dunn' e féglia cuntschan, tagliont ragischs e cos.

Giu dal casti descenda pleunsiu il castellan,
Per prender l' aria frestga, sco signuria fan.
Vegnent pli demaneivel, cul' det sils bos mussont,
El dat de quei garmadi al pur sequent commond:

»Quei ei gienetschas grassas, ein pleinas carn e seun,
Jeu laschel far cun quellas in bien furtem dameun.
En miu casti ti meinas la carn uss spertamein,
Till' ora la stuéra, — nibutscha mira bein!«

Il pur fa buc risposta. Tgei less el dir po mai?
Encunter las gienetschas ses pass ein sedrizzai.
El carga la stuéra — gl' ei sco sch' ei fuss striégn:
El tilla, stauscha, storscha, mo la stuéra tégn!

Il castellan marmugna, lez smaledescha brav:
»Till' ora la stuéra, purangel, schlamper, sclav!
Schiglioc cun mia spada tei fendel enpermiez,
Che tia sgregna sgola in toc giu dal culiez!«

»Ach, ord la tamintschala«, il pur di cun plirar,
»Jeu sai oz la stuéra nongrazia rabitschar. —
Mo empruvei vusezi, — — o grazius signur!
Vus veis pli gronda possa, ch' in pauper fleivel pur!«

Digitized by Google

Il castellan crudeivel, che mira sco in luf,
Per schar ver sia possa sederscha sur il giuf.
El tschappa la stuéra — oz vul il cavalier
Al pur er' ina gada mussar siu pugn de fier.

Il pur denton il culter ha spèrt sut ora tratg,
Per quel smenar cun forza sul lader de siu fatg.
Cun ina solia frida ha 'l culter beinmulau
A miez tras la totona spartiu navent il tgau.

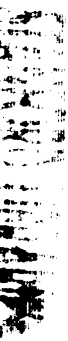
Il scroc a funs serocla, el zuolc cun buc in tien.
Quel lai dacheudenvia puraglia franc [illegible]
Mo dunn' e [illegible]
La scena [illegible]

[illegible]
[illegible]
Mia [illegible]
[illegible]

La [illegible]
La [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Digitized by Google



Digitized by Google

Entgins patratgs

sur la

proprietat comunala ella vischnaunca grischuna.

I. Idea della proprietat comunala.

La proprietat ei ina veglia instituziun dil dretg. En ina ne l'autra fuorma enconoschen ins la proprietat dal origin della historia. La proprietat ei quasi fundada e giustificada cull' *existenza* dil carstgeun. Ella ei pia ina instituziun *naturala* e *necessaria*.

Aschi veglia sco la proprietat ei, aschi ditg ed aschi bia han ins disputtau sur dall' idea, sur dal concept de quella. Già ils vegls jurists romans enconischevan differentas definiziuns per quei dretg, ed oz il di varieschen las opiniuns sur l' idea della proprietat pli che mai aschibein denter umens dil dretg sco denter »national-economs«.

L' idea della proprietat fundescha sil contrast denter persuna e caussa. La destinaziun naturala della caussa, che posseda negina voluntat, ei quella, de vegnir dominada dalla persuna. Quei domini sa esser gronds ne pins, el enconoscha en sassez negins confins, el sa ir aschi lunsch sco la pussonza physica della persuna tonscha. Quei domini factic della persuna sur la caussa, quella relaziun denter la persuna e la caussa vegn plaun e plaun

Digitized by Google

dal dretg renconischida, stabilida, organisada e cheutras nescha ord il domini natural in domini legal della persuna sur la caussa. *Quei domini legal della persuna sur la caussa ei l' essenzia della proprietat.* Quei ei ina qualitat elementara della proprietat, che sa ad ella bucca muncar. Aschia anflein nus èra en tuttas definiziuns dil dretg de proprietat quei moment fundamental *qualitativ*.

Con gronds dei quei domini legal della persuna sur la caussa esser? tgei extensiun deigi el haver? Sin quella damonda anflein nus differentas rispostas e quei ei il punct disputeivel concernent l' idea della proprietat. Il dretg roman e la scienzia juridica romana pretenden, che quei domini seigi in absolut, cumplein, che sclaudi ora *essentialmein* mintga restricziun. Il proprietari domineschi exclusivamein ed absolutamein tuttas caussas, tuts objects, appartenents ad el sut il tetel de proprietat. Ina restricziun della proprietat seigi cull' idea de quella bucca combinabla, ella rapresenti adina ina exceptiun della regla. Quella teoria romana. che ha dominau la scienzia dil dretg entochen en nies tschentanèr, survegn sia approbaziun el »code napoléon«, ella lescha civila della Frontscha, che definescha la proprietat sco il dretg, de saver guder e disponer sur caussas silla maniera la pli absoluta.

La proprietat pia, il domini cumplein, exclusiv, il dretg de guder e disponer senza negina restricziun, ina tala proprietat sa mo exister en ina societat e sut relaziuns, che enconoschen ina gronda svilupaziun et extensiun della proprietat individuala, nua che commers e trafic domineschan la veta sociala, nua che tuttas caussas san vegnir transmessas, san midar lur proprietari silla moda la pli sempla e sperta. cuort en ina societat economica, la quala vegn en sia veta sociala dominada dal dane e quei aschi ferm, che l' organisaziun dil dretg sez stat sut l' influenza dil sistem mercantil, della pussonza dil dane.

Patertgeien nus in proprietari d' in' acla, tras la quala 4 ne 5 auters san passar a pei e cun carpiens. in proprietari d' in prau, sil qual ina fantauna nescha, che sto survir a differents vischins per lur diever, gie in proprietari d' ina casa, vid la quala el sez ha gl' emprem dretg de hypoteca. En tuts quels exempels havein nus il proprietari, che ei restretgs en ses dretgs, el sto tolerar vid la caussa, ch' el posseda sco proprietat, l' existenza de differents auters dretgs. Ina gada vegn el scursaneus el gudament, l' autra gada sez ella disposiziun de sia proprietat. En tuts quels cass,

Digitized by Google

che saschessen s' augmentar tras exempels en grond diember, savein nus bucca plidar della proprietat, sco d' in domini absolut, cumplein, nus savein buc applicar per quels cass la definiziun della proprietat suenter sistem roman.

Aschia enconoschen ins lu spèr quella definiziun aunc in' autra. Il dretg dils pievels germans, las isonzas ed ils statuts de nossas vischnauncas ignoreschan totalmein quell' idea della proprietat sco ell' ei vegnida elaborada e cristallisada en in grondius sistem tras ils jurists romans. En tuttas tiaras agricolas sa quella proprietat mercantila, exclusivamein individualista enflar negin fundament. Ella ei bucca combinabla cullas relaziuns economicas de leu. L' entira veta sociala de quellas tiaras pretenda ina proprietat, che corrispunda all' organisaziun, als basens, allas condiziuns materialas della societat, e quei ei mai la proprietat exclusivamein individualista, mo bein la proprietat comunala, la proprietat sociala. L' idea de quella proprietat ei vegnida cultivada ed elaborada dals representants dil sistem tudesc. Èra suenter quei sistem ei la proprietat il domini legal d' ina persuna sur ina caussa. mo quei domini drova da natira anora, essentialmein bucca esser in cumplein, in exclusiv, in absolut. El lai tier restricziuns, senza considerar quellas sco raritats ed excepziuns della regla. *Quella proprietat sa esser in domini legal absolut, cumplein, mo drova quei buc.* Ella ei per consequenza applicabla sin relaziuns, che pretenden categoricamein, ch' il proprietari stoppi tolerar certas gravezias e restricziuns sin e vid sia proprietat.

Ins ha defineu quella proprietat sco il dretg, che posseda la *facultat,* de dar ad ina persuna sur ina caussa il cumplein domini legal (Dernburg) ne: Proprietari ei quella persuna, che sa disponer en davosa lingia sur d' ina caussa suenter norma della lescha (Stammler).

Lein bucca perder tems culla definiziun formala, l' idea sco tala ei capeivla, e la differenza denter la proprietat dil sistem roman e la proprietat dil sistem tudesc ei evidenta. Ella Svizzera, sco particularmein el Grischun havein nus la proprietat suenter sistem tudesc. Quella proprietat ei la proprietat historica grischuna, quei ei la proprietat, che nus anflein en nos statuts ed en nos dretgs ded isonza, quei ei la proprietat, che salai applicar sin nossas relaziuns spezialas e mai e pli mai la proprietat absoluta, exclusiva dil dretg roman. Sche nossa lescha civila, nies dretg privat definescha tonaton la proprietat en § 185 suenter il senn roman,

Digitized by Google

sch' ei quei mo in mussamen, cun tgei enorma forsa la scienzia romana dominava aunc avon 50 e 60 onns ils studis juridics, che sez nies stimau e sabi patriot P. C. Planta haveva emblidau ne mai enconoscheu l' idea della vera proprietat historica grischuna ed ornau nossa lescha civila encunter sia veglia culla proprietat romana.

La proprietat ei ina proprietat *civila*, ne ina proprietat *publica;* civila, sch' ella survescha a basens privats, publica, sch' ella survescha a basens publics; p. ex. in curtgin, che vegn gudeus da ses proprietaris, appartegn a quels sco proprietat civila. Las vias, plazzas e fantaunas, che surveschen al general, vegnen gudi e possedi da tuts ils commembers della societat ne de certas corporaziuns, formeschan gl' obiect d' ina proprietat publica.

La proprietat sedivida en proprietat *individuala* e proprietat *comunala*. La proprietat individuala vegn dominada d' *ina* voluntat, la proprietat comunala da *pliras* voluntats. Il proprietari d' ina vacca venda quella sco el vul, sia voluntat persula ei decisiva. Ina vischnaunca venda in' alp suenter la voluntat dils vischins, pliras voluntats ein decisivas per la transacziun dil dretg.

La proprietat comunala appartegn a pliras persunas, ad ina vischnaunca en quei senn, che ils dretgs dils commembers, dils socis ein bucca parti, e che tuts socis ensemen disponen sur dalla proprietat, sco els gauden ensemen quella. Quei ei la vera proprietat comunala (das Gesamteigentum), sco ella existeva avon tems en biaras tiaras e sco ella exista aunc oz il di en nossas vischnauncas e corporaziuns. Pils proprietaris de quella proprietat sa ei lu dar certas reglas, ina organisaziun, suenter la quala l' administraziun interna ei regulada, mo il dretg de proprietat sco tal vegn buc exercitaus dad' ina persuna fictiva juridica, mo bein dall' uniun *reala* dils socis.

Las *modernas societats* en aczias ein era proprietarias de lur rauba en quei senn, che quella appartegn a pliras voluntats. Mo cheu ein primo ils dretgs dils commembers parti in da l' auter e mintg' in de quels ei strictamein terminaus. Secundo disponen bucca tuts socis ensemen sur lur rauba, sonder quei daventa tras lur organs, tras ils representants della persuna fictiva juridica. El senn juridic eis ei tier las societats en aczias bucca pliras voluntats, differentas persunas, differents subiects che disponen, contrari nus havein cheu mo ina persuna, ina voluntat, naturalmein bucca ina persuna physica, ina voluntat reala, mo ina

Digitized by Google

persuna fictiva, ina voluntat imaginada, la persuna juridica, che dispona.

Aschia sa la proprietat comunala èra appartener ad ina persuna juridica q. v. dir ad in subiect, existents facticamein ord pliras voluntats, mo risguardaus e schurmiaus dal dretg sco ina suletta voluntat. Quei ei principalmein il cass oz il di tier la *proprietat publica.* El cuors dil tems ei bia proprietat comunala el vegl senn historic, sco delucidau, daventada proprietat publica. Ella survescha sco la veglia proprietat comunala a pliras voluntats, mo quellas ein bucca pli en lur cominonza, nundivididas, en lur pluralitat reala, tuttas ensemen subiect de quella proprietat. Subiect de quella proprietat publica ei ina persuna juridica, ina suletta voluntat imaginada, renconoschida e construida dal dretg, numnadamein quella persuna fictiva, juridica, che rapresenta quella pluralitat de voluntats realas.

II. Specias della proprietat comunala.

1. Concernent gl' obiect.

Obiect della proprietat comunala ein ordinariamein uauls, alps, pastiras, numnadamein pastiras de casa, pastiras ded alp, pastiras ded uauls, la pasculaziun, il bual. Era funds, praus, èrs, curtgins, auas, crappas, sablun etc. anflein nus sco obiect della proprietat comunala. Cuort, tut quei, che sa esser obiect d' in dretg privat, sa èra esser obiect della proprietat comunala, aschia bucca mo caussas, mo bein èra dretgs. Ins distingua pia ina proprietat comunala vid caussas ed ina proprietat comunala vid dretgs. La vischnaunca ei proprietaria d' in uaul, pia d' ina caussa, ed ina corporaziun ei proprietaria d' in dretg d' aua, pia d' in dretg.

2. Concernent il subiect.

Il subiect della proprietat comunala sto exister ord pliras persunas. Pliras voluntats disponen en cominonza, »communiter« sur dalla proprietat comunala. Quellas differentas persunas san esser organisadas u non organisadas. Ina pluritat de persunas *non organisadas* anflein nus, sco subiect della proprietat comunala,

Digitized by Google

dapertut els vegls tems, all' entschatta della historia. Cheu, nùa ch' ils pievels haveven negin stabel domicil, nua ch' ei maven d' in leug a l' auter, e sez ella perioda, nua che quellas sippas, quellas grondas familias entschavevau a secasar en in leug, nua ch' ei baghiaven casa e cuort, semettevan ensemen tier ina gruppa de baghetgs, gie sez aunc en quella perioda, nua che quels pievels flottonts e sgolonts senza casa e domicil daventaven stabels e sasents, anflein nus roschas de glieut, gruppas de persunas, tut pluralitats non organisadas sco subiects de proprietat comunala.

Aschi gleiti sco differentas familias, ne gruppas de persunas eran decididas de star en in cert leug, per colonisar quel, stuevan ei entscheiver a cultivar la tiara. Ultra dalla proprietat individuala, che mintga persuna, ne mintga familia haveva vid casa e cuort, possedevan quellas gruppas, quellas roschas de persunas la tiara entuorn casa e cuort sco proprietat comunala. Quella proprietat vigneva acquistada tras il sempel factum de *apprehensiun.* Cul mumen, ch' ei tschafaven quei terrein, mettevan lur maun sisu, daventaven ei proprietaris de quel. Tgei proprietaris? Proprietaris comunals e bucca proprietaris individuals. Differentas voluntats ensemen, bucca ina voluntat per ella possedevan quella tiara en cominonza. Quella pluralitat de persunas haveva negina suprastonza, negin cuitg, negins organs d' administraziun, cuort, ella era absolutamein non organisada. Quels tocs tiaras vignevan aschia cultivai, runcai, cavai, semnai, sagai da tut lur proprietaris ensemen. Cultivaziun, gudida e sez disposiziun de quella proprietat comunala daventaven tras tut lur proprietaris ensemen, en concordia e sut consentiment de tuttas quellas differentas voluntats non organisadas.

Quei caracter dil subiect della proprietat comunala ei plaun e plaun vigneus midaus. Ord quella pluralitat de voluntats non organisadas ei daventau ina *cominonza de voluntats organisadas.* Quella svilupaziun ha duvrau biars onns e duront ina gronda perioda distinguevan ins il vegl subiect senza negina organisaziun sper il nief subiect, la cominonza organisada.

La cominonza organisada sco subiect della proprietat comunala anflein nus en differentas fuormas ed enteifer la medema fuorma havein nus puspei differents scalems.

Quella cominonza organisada ei ina vischnaunca, ina corporaziun, in ucleun.

Digitized by Google

Culla svilupaziun dil tems, cull' extensiun della proprietat individuala, cul factum, ch' ils pievels vignevan pli sasents, ch' il commers e traffic entschavevan a sarasar. che las disposiziuns e transacziuns vignevan pli frequentas, han quellas pluralitats de persunas entschiet a s' organisar. Ellas han dau a sasezas certs organs per lur administraziun interna sco externa, per lur basens privats sco publics.

Nus ligin aschia co quels de Tschamutt[1]) vegnen 1398 proprietaris d' in' alp. Gia quei factum, ch' ei vegn tractau cun »quels de Tschamutt« e che »quels de Tschamutt« acquisteschan la gudida e proprietat de quell' alp, lai supponer, ch' ei enconischevien ina certa organisaziun. Tschamutt fuva da quei tems in *ucleun organisau.* Concernent fatgs publics e politics appartenеva Tschamutt a Tujetsch, mo concernent fatgs interns d' economia era Tschamutt in ucleun independent, ina societat agraria autonoma.

Tschamutt possedeva quell' alp sco vera proprietat comunala. Buc il ucleun. sco persnna juridica, fictiva, mo bein quels de Tschamutt han *acquistau* l' alp, buc ina voluntat, mo bein pliras voluntats, buc ina voluntat fictiva, mo bein pliras voluntats existentas realas ensemen.

Buc il ucleun *gauda* l' alp, mo bein quels, la glieut de Tschamutt, die von Tschamutt, »die lüt die ie uff Schamuoten hüss und hoff handt und güter, die sesshafft sind (jar und tag)«. Els, quels de Tschamutt, pagen l' alp.

En quei exempel vesein nus, co in ucleun, sco cominonza organisada, sco existenta unitat de pliras voluntats, ei subiect della proprietat comunala.

La secunda cominonza organisada, sco subiect della proprietat comunala, ei la *vischnaunca.* Aschi gleiti sco nus plidein da vischnaunca, patertgiein nus vid ina societat pli ne meins organisada. Sco la vischnaunca stueva esser organisada per ses fatgs externs publics, aschia enconischeva ella èra ina organisaziun per ses fatgs interns, economics. Èra la vischnaunca acquistava, gudeva e disponeva sco totalitat, sco unitat de pliras voluntats sur da sia proprietat comunala. Ella disponeva bucca persula sco igl ucleun Tschamutt, quels de Tschamutt, ne la glieut de Tschamutt, mo

[1]) Quella bref de marcau, concepida en tudesc, anflein nus squitschada ella fetg interessanta lavur da Signur Professor *G. C. Muoth,* comparida 1898 el „Bündnerisches Monatsblatt" sut il tetel: *Die Thalgemeinde Tavetsch. Ein Stück Wirtschaftsgeschichte aus B[illegible]* Pag. 106.

Digitized by Google

bein cun agit de ses organs. Ils vischins *cun* la suprastonza. cun ils gieraus vendeven e cumpraven. Cheu havein nus ina organisaziun pli perfetga che tier ils ucleuns, nus vesein ils organs sco contrahents spèr ils vischins, spèr la glieut de Tujetsch.

Aschia venden anno 1625[1]) il cuvitg, la suprastonza ed ils vischins, la vischinonza, vischnaunca de Tujetsch las alps Cavradi, Maigels e Sur Pallits a differents purs de Tujetsch. Il medem daventa 1609[2]) cullas alps Cuolm Cavorgia, Plaun Pardatsch e Pardatsch da quella vart dell' aua. Quellas alps vegnan anno 1663[3]) puspei cumpradas anavos dalla vischnaunca de Tujetsch.

Tier tut quellas operaziuns vesein nus, co ils organs della vischnaunca cun ils vischins de quella disponen sur la proprietat comunala. Ils medems tschentan las normas, suenter las qualas quella proprietat dei vegnir gudida. Aschia schain gudida e disposiziun egls mauns de pliras voluntats organisadas. Èra cheu havein nus buc la vischnaunca sco persuna juridica, sco persuna fictiva, mo bein la vischnaunca sco unitat organisada de ses vischins, pia sco totalitat existenta, reala, che gauda la proprietat comunala e dispona sur da quella.

In tiers subiect della proprietat comunala ei la *corporaziun.* Sut corporaziun capin nus cheu ina pluralitat de voluntats, che posseda en sia totalitat caussas e dretgs. Buc in commember sco tal, èra buc ina persuna juridica sco persuna fictiva, mo bein tuts commembers ensemen, sco corporaziun existenta, reala, ein proprietaris. Tier tala corporaziun eis ei il medem sco tier la vischnaunca culla suletta differenza, che la corporaziun ha negina muntada publica. Concernent ils dretgs civils, privats ha la corporaziun la medema valur ed il medem caracter sco la vischnaunca. Corporaziuns, che possedan proprietat comunala, havein nus biaras, aschia per exempel las corporaziuns ded alp, las alps cun dretgs en nossas differentas valladas, sco ella Cadi, en Lugnezza, si Sursaissa. Cheu ein las pliras alps alps cun dretgs, e quels dretgs ne meglier ils proprietaris de quels furmeschan ina corporaziun, la quala gauda e dispona en sia totalitat sur dallas alps, sur dalla proprietat comunala. Quella corporaziun ha lu medemamein sco la vischnaunca sia organisaziun, ed èra cheu gauden e disponen ils organs cun ils socis q. v. d. cun ils commembers della corporaziun ensemen sur da lur proprietat.

[1]) Ella citada lavur de Professor G. C. Muoth. Pag. 40.
[2]) Op. cit. P. 37. — [3]) Op. cit. P. 104.

Digitized by Google

Sco nus havein mussau ei pia il subiect della proprietat comunala adina ina pluralitat de persunas. Pèr cu pliras persunas ensemen gauden e posseden ina caussa, plidein nus da gudida e proprietat comunala. Quella pluralitat de persunas sa lu esser organisada u nonorganisada, e las fuormas principalas della pluralitat organisada ein la corporaziun, la vischnaunca ed il ucleun.

3. Concernent la relazfun denter subiect ed obiect.

La relaziun denter subiect ed obiect, denter vischnaunca ed alp ei la proprietat. Il ligiom, che ligia la caussa, igl obiect culla persuna, cul subiect ensemen, ei il dretg, e quei dretg ei la proprietat, en noss cass la proprietat comunala. Quella proprietat comunala ei *vera proprietat* u *proprietat feudala.*

La vischnaunca de Tujetsch venda 1609 las alps Cuolm Cavorgia e Pardatsch sco seu proprium (ihre eygen Alpen), sco sia propria caussa. La vischnaunca èra cumpleina proprietaria de quellas alps. Ella acquistescha vid quellas alps puspei la cumpleina proprietat els onns 1663 e 1664, nua ch' ella cumpra las alps anavos. Aschia ha la vischnaunca il proprium, vul dir la cumpleina e vera proprietat vid quellas alps.

Mo la medema vischnaunca de Tujetsch ha aunc autras alps, bucca sco proprium, mo bein sco feudum; ella posseda vid quellas alps bucca la cumpleina proprietat, mo bein la proprietat feudala. Aschia gudevan e possedevan ils vischins de Tujetsch Vals e Val Giuf[1]) sco proprietat feudala, sco feudum. Ils vischins de Tujetsch havevan organisau la gudida de quellas duas alps, il cargar e scargar, il metter fumeglia, partgerar, chischar ils thiers etc. sco ellas autras alps, mo els possedevan quellas alps sut ina gravezia, e quella gravezia fuva il tscheins fier. Quei tscheins fier fuva in tscheins annual, existents en victualias, ella rauba d' alp, en pischada, chischiel e tschagrun, e stueva vegnir daus alla venerabla claustra a Muster. La claustra de Muster haveva il dretg sin in ton della gudida dil latg ed ils pursonavels dell' alp fuvan obligai, de purtar quei ton gudida a Muster e surdar quel personalmein alla claustra. Cura ch' ils pursonavels vegnevan cun lur panazuns e migniucas, cun lur tschagruns e chischiels, sche anflava la claustra sco dischent e dueivel, gie sco sia obligaziun d' hospitalitat, de beneventar ils pursonavels, survir si cun carn e vin, cun in plaid

[1]) Confer Professor Muoth, op. cit., pag. 74—77.

Digitized by Google

de gastiar els, sco ei cunvegn alla venerabla claustra de Muster. Ord quella simpla galanteria e hofliadat della claustra ei nascheu ina obligaziun per quella ed in dretg pils pursonavels. Plaun e plaun èra ei vegniu disa, ch' ils pursonavels purtaven il di de St. Martin quei ton dil prumen a Muster e che la claustra envidava en els tier ina gronda, recha e pompusa perdunonza. En nies tschantaner ha lu la vischnaunca vuleu cumprar ora quei tscheins fier. Duront 5 onns 1861—1866 han ins contractau pervia da quei. Quels de Tujetsch figievan valer, che la claustra stoppi bonificar els pella perdunonza, essend quella ina obligaziun e gronda gravezia della claustra, che quella presteschi als pursonavels sco contraprestaziun pil tscheins fier. Quell' idea dils pursonavels ha survigneu raschun, ed ins ha fixau la valetta de liberaziun della perdunonza de St. Martin gl' emprem sin 1000, suenter sin 2000 fr. La valetta dils tscheins fier ei vignida fixada sin fr. 7650. Aschia han ils vischins de Tujetsch saveu deliberar lur alps Vals e Val Giuf dalla gravezia dil tscheins fier cun pagar la summa de fr. 7650 — 2000 = fr. 5650. Quei ei daventau 1866. Entochen 1866 possedevan ils vischins de Tujetsch quellas duas alps sco feudum, sco proprietat feudala, gravidida cul tscheins fier, cun ina gravezia reala. Culla deliberaziun dil tscheins fier ein ils vischins de Tujetsch daventai cumpleins e vers proprietaris de quellas duas alps, ord il feudum ei vegneu in proprium, ina cumpleina e vera proprietat, senza quella gravezia dil tscheins fier.

Ella historia anflein nus fetg savens quella proprietat feudala, quei feudum perpetuum. Duront il tems miez ed entochen viaden en nies tschentaner appartenevan biaras alps e pastiras el Grischun a vischnauncas e corporaziuns sco proprietat feudala. Plaun e plaun, principalmein sut il regime de nossa lescha privata, ein quellas relaziuns svanidas, ed ils obligai han deliberau lur funds, alps e pastiras etc. da quellas gravezias realas cun cumprar ora ils tscheins fier. Els ein daventau cheutras cumpleins proprietaris, che possedan quellas caussas bucca sco caussas feudalas, mo bein sco atgnas caussas.

Digitized by Google

III. Origin, svilupaziun historica ed extensiun della proprietat comunala.

L' origin della proprietat comunala havein nus d' encurir ella colonisaziun. Duront la perioda primitiva della historia, leu, nua che nossas valladas, nos crests e nossas montognas ein vegni populai, enconischevan ins quasi mo proprietat comunala. Ils colonists, quellas familias, sippas e pievels, che traversaven la tiara ed encurevan loghens adatai per secolocar, star stablamein en in leug, baghiar leu casa e clavau, occupaven la tiara tuts ensemen, cultivaven e gudevan quella ensemen, haveven pia ella en lur proprietat comunala. Mo vid casa e cuort distinguevan ins proprietat individuala, tut gl' auter aschibein la tiara cultivada sco non cultivada, ils praus sco las pastiras stevan en gudida e proprietat comunala, collectivista. Aschia fuva l' extensiun della proprietat comunala duront ils emprems tschentanèrs della historia fetg gronda. Ils subiects de quella proprietat comunala fuvan pluralitats de persunas nonorganisadas, ligiadas ensemen e reunidas tier ina unitat, tras la parantella, tras il ligiom dil saun.

Plaun e plaun, suenter tschiens e tschiens onns ei quella proprietat comunala disminuida e la proprietat individuala agrondida. Èra quei prozess ha duvrau leung tems ed ei aunc oz il di bucca saraus giu.

Co ei la proprietat individuala naschida ord la proprietat comunala?

La fuorma la pli generala de quei prozess ei la sequenta: Cura ch' ils colonists eran vegni pli sasents, pli stabels, suenter haver viveu en cominonza totala plirs tschentanèrs, entschavevan ei ad acquistar vid lur sorts proprietat. La tiara entuorn casas e cuorts vegneva cultivada dals colonists, dallas vischnauncas cun surdar a mintga colonist, a mintga vischin in toc de quella, per cultivar e guder quel. Quei toc era la schinumnada sort. Quellas sorts vegnevan partidas ora dalla vischnaunca sils vischins mintg' onn ne mintga treis onns, e vid quella sort haveva mintga vischin la gudida. La proprietat steva alla vischnaunca, e cura la perioda de partiziun mava alla fin, curdaven las sorts puspei anavos alla vischnaunca e vegnevan partidas ora da novamein sils vischins. Plaun e plaun calaven quellas partiziuns si, ils vischins cultivaven e gudevan onn per onn la medema sort, lur dretg de gudida vid

Digitized by Google

quellas sorts era el tems nundeterminaus. Il davos scalem de quella svilupaziun fuva la cristallisaziun de quei dretg de gudamen tier in dretg de proprietat, ord in dretg de gudida, gl' emprem determinaus sin in, dus, ne treis onns, suenter el tems nondeterminaus, ei nascheu in dretg de proprietat individuala. Sin quella moda ein ils vischins daventai proprietaris individuals vid lur praus ed èrs entuorn la vischnaunca.

In autra moda dil origin della proprietat individuala ei il dretg de runcar e cultivar uauls e pastiras. Duront il tems, che las vischnauncas havevan uauls e pastiras en abundonza, vegnev' ei savens avon, che ils vischins cultivaven in toc pastira, ne runcaven in toc uaul, e tras il sempel factum dell' apprehensiun, dell' acquista dil possess vid quels tocs tiara daventaven ei proprietaris de quels. Aschia ein biaras de nossas pradas ed aclas, de noss cuolms e mises naschi.

Ina tiarza moda dil origin della proprietat individuala ein las partiziuns della proprietat comunala, principalmein exercitadas el tems miez e duront nies tschentanèr. L' Engiadina aulta, che furmeva ina gronda vischnaunca politica, religiusa ed agraria, tier la quala l' entira Engiadina aulta apparteneva, ha parteu tut sias alps e pastiras anno 1538 sillas differentas vischnauncas della vallada. Cheutras ei bucca nascheu proprietat individuala, mo tonaton ei la gronda proprietat comunala dell' entira vallada vegnida dividida en differentas parts, appartenentas allas singulas vischnauncas. La vischnaunca de Sagogn ha dau ora pastira als vischins sco proprietat individuala 1490 e 1517 ed uaul 1670. En quellas partiziuns anflein nus il origin dellas aclas dadens vischnaunca de Sagogn, cul num planetzas, bargaus e foppas. Anno 1550 ils 2 de fenadur dat la ludeivla vischnaunca de Zernez[1]) a seu vischin Gaudenz de Zernez ina partida funds, numnai Sur Rövan. Per quels funds han Gaudenz e ses artavels de mantaner en perpeten, onn per onn, in boc per las cauras de Zernez e zwar suenter cussegl dils cuvitgs in onn in boc veder,

[1]) Quei material anflein nus en ina secunda lavur de Signur Professor *G. C. Muoth,* comparida ella XII. annada dellas Annalas, sut il tetel: *Statut del onorat comün da Zernez Publicaziun cun commentar e glossar da G. C. Muoth.* Pag. 137. En quella lavur ha gl' autur publicau per l' emprema gada ils statuts della vischnaunca de Zernez cun auters documents sur differentas caussas concernent la vischnaunca de Zernez. Quella publicaziun cuntegn in interessant e reh material sur l' organisaziun, sur la physionomia e valur juridica, politica ed economica d' ina vischnaunca grischuna.

Digitized by Google

in auter onn in boc niev. — El medem onn ils 6 de fenadur survegn Nicolaus Steffan de Zernez[1]) »ün toc comünavel in Urezza« tras ils cuvitgs de Zernez en num digl entir cumin sutt la condiziun, ch' el stoppi tener in boc pellas cauras de Zernez, in onn in boc veder, l' auter onn in boc niev, che ein libers dalla pendradira.

Anno 1563 daten ils vischins de Tujetsch a Andriu de Sax in toc pastira dadens Balkunetz sut la condiziun, ch' el ne ses artavels mantegnen la via. Johan Busch survegn dalla vischnaunca in mises, ne ina prada sut la gravezia, ch' el mantegni la pun sper quella prada, aschia che cavals e cars sappien passar. Egl onn 1616 survegn il saltè Gion Tieni dalla vischnaunca de Tujetsch in toc uaul sur Bugnei sco prada sut la condiziun, ch' el aschtgi ne vender ne impegnar quella ord vischnaunca, ed encunter ina summa de cumpra de 15 renschs = fr. 25. 50.[2])

Anno 1302 ils 23 de favrèr venda uestg Sigfrid a Conrad Planta de Zuoz, per 55 marcas argient, ils praus ed èrs situai enteifer ils confins della vischnaunca de Zernez. Duess il uestg restituir ina gada la summa de 55 marcas, sche deien ils beins vendi puspei curdar anavos ad el ed appartaner sco libers e non-impegnai alla baselgia cathedrala de Cuera.[3])

Ils uestgs eran da quei temps savens en difficultats finanzialas e havevan aschia stueu inventar quella schinumnada *vendita cun dretg de recumpra.* Quella vendita era buc ina vendita definitiva, il vendider saveva pretender anavos dal cumprader las caussas vendidas cun pagar la summa stabilida el marcau. Mo ordinariamein havevan quels, che alienaven sin quella moda lur proprietat cul scopo de survignir daners, èra pli tard bucca tals per saver recumprar, ed aschia ei naschiu ord quellas transacziuns fetg bia proprietat individuala.

Sco nus vesein ord tuts quels exempels fuva da quei tems la proprietat individuala en in continuau crescher e per consequenza la proprietat comunala en continuada disminuaziun. Quei prozess vegneva realisaus primo tras las treis fuormas principalas del origin della proprietat individuala, numnadamein tras la midada della sort en proprietat, tras il dretg de runcar e cultivar e tras

[1]) Confer op. cit. Annalas XII, pag. 137.

[2]) Confer concernent quels exempels la lavur citada: *Die Thalgemeinde Tavetsch,* pag. 35 e 36.

[3]) Confer op. cit. Annalas XII, pag. 114.

Digitized by Google

las partiziuns, secundo tras tuts negozis privats adatai de transmetter la proprietat ded' in sin l' auter, sco vendita e cumpra, bratt, schangetg. vendita cun dretg de recumpra etc. etc. Quella svilupaziun della proprietat individuala vegneva de quei temps sustenida da dus factors, dalla scienzia juridica romana e dalla politica economica. La scienzia romana dil dretg enconischeva relaziuns fetg svilupadas, haveva organisau e codificau in grondius sistem dil dretg per ina societat mercantila, che viveva quasi exclusivamein dal commers e traffic, dal handletg. Las relaziuns e condiziuns economicas de quella societat pretendevan in dretg, che favorisava la individualitat e personalitat sin l' entira lingia, che procurava per in liber traffic e commers, che tollerava aschi paucas restricziuns della proprietat sco pusseivel. — La politica economica dil tems niev, dil 16. 17 e 18. tschentanèr haveva quasi ils medems principis. Ella encureva de sustener la svilupaziun ed extensiun della proprietat individuala, haveva negin interess e negin senn per la proprietat comunala, favorisava dapertut il traffic e commers e negligeva l' agricultura. Aschia han èra quels dus factors, la scienzia juridica romana e la politica economica, favorisau fetg la svilupaziun ed extensiun della proprietat individuala e giadau tier la diminuziun della proprietat comunala.

Aunc en nies tschentanèr, entochen viaden els onns 70, stevan ins totalmein sut l' influenza della scienzia juridica romana e de quella politica economica individualista. Ina midada en quellas ideas, en quels dus sistems, che dominaven ils umens della scienzia sco ils umens della politica, savein nus constatar ils davos onns e da present. Enstagl crer mo a quei dretg roman, entscheivan ins a vèr en, ch' ei exista spèr quel aunc in auter dretg, e zwar in agen dretg national, conforms a nossas relaziuns spezialas. Ed encunter la politica economica individualista sasaulza la politica economica sociala. Quels dus novs factors, il dretg national e la politica economica sociala, entscheiven puspei a risguardar e sustener la proprietat comunala, e nus plidein dalla muntada e valetta della proprietat comunala.

Digitized by Google

IV. Co vegneva la proprietat comunala gudida, sin fundamen de tgei tetels?

Ils commembers de quellas pluralitats de persunas, ils subiects della proprietat comunala, ils socis de corporaziuns, sco ils vischins dellas vischnauncas gudevan la proprietat comunala ensemen. Ellas periodas primitivas entochen viaden el tems miez s'extendeva quella cominonza bucca mo sin quels beins comunals, mo perfin silla proprietat individuala, sils praus ed èrs. Èra quels vegnevan cultivai e gudi dall' entira cominonza, che furmeva ina societat agraria, sarrada ed organisada, aschia ch' ils commembers de quella societat eran suttamess al general, havevan d' observar las normas tschendadas dalla corporaziun sco p. ex. concernent il metter grascha, sagar e cultivar etc. Il singul sacrificava seu interess personal al general, fuva da differentas varts restringius en sia libertat e disposiziun individuala, mo respectava e stueva respectar las normas della vischnaunca.

Quella organisaziun de nossas vischnauncas e corporaziuns corrispondeva totalmein als subiects della vera proprietat comunala, ed ha semanteneu tier nus entochen els davos tschentanèrs. Ina midada ei de constatar pil tems, nua che la proprietat individuala ei vegnida fortificada ed augmentada, duront che la proprietat comunala vegneva disminuida. La cominonza agraria, che s'extendeva avon sez silla proprietat individuala, sin praus ed èrs, ha pers quels obiects, ha transfereu quels als socis e vischins sco proprietat individuala. Alps e pastiras, nauls ed auas, sco autras caussas, ein encuntercomi restai en proprietat comunala e han vischnauncas e corporaziuns continuau de guder e posseder quels obiects en cominonza.

De tgei natira ein quels dretgs de gudida dils vischins vid la proprietat comunala? Sin fundamen de tgei tetel juridic gudevan e gauden aunc oz il di ils vischins las alps e pastiras, ils nauls e las auas?

Ellas periodas primitivas, el tems, nua che nossas vischnauncas ein vegni creadas, sefundaven quellas silla parantella dils commembers. Il ligiom dil saun, la descendenza della medema familia, la parantella pli extensiva dellas sippas e gentes ligiaven las persunas ensemen tier ina corporaziun, tier ina vischnaunca. Mintga commember, mintga vischin ha il dretg de gudida vid ils

Digitized by Google

beins comunals sin fundamen da seu dretg de vischin. Vischin eis el tras il sempel factum de parantella. Perquei ch' el ei dil madem saun cun ses socis, appartegn el alla medema vischnaunca, e perquei ch' el ei commember e vischin de vischnaunca, ha el il dretg de guder ils beins comunals. Duront quella perioda ei pia il dretg de gudida vid ils beins comunals d' in *caracter personal.* Quei dretg de gudida dependa buc dad ina premissa reala, sco per exempel d' il factum, ch' il gudider possedi praus ne èrs, ei glei plitost in dretg, che appartegn al vischin en sia qualitat personala sco vischin. Nus havein cheu la *vischnaunca personala.*

Ina midada de quellas relaziuns constatein nus el tems miez. Ils statuts de Zernez statueschen, che *mintga casa,* nua *habitescha glieut,* dess havair ftüra 48 in 50 R. cun obligaziun da far tuottas lavuors da Mnadüra.[1]) Ils medems statuts din: da chi non vain a cussailg, pon cuvits scouder xr. 12 impestiaunt. — A que sun culpaunts ils *patruns* a ngir svess; fond ngir lur uffaunts, croudanni dobla falla (24 xr).[2])

La vischnaunca de Zernez dumbrava de quei tems circa 240 casas, divididas en 6 terzals. Las casas q. v. d. ils suloms cun casa, clavau e cuort fuven dil tems dils statuts e pli bauld il fundamen de tuts dretgs e de tuttas obligaziuns dils vischins de Zernez. Dallas casas renconischidas dalla vischnaunca sco talas dependevan ils uffezis comunals, las ftüras, las lavurs cuminas ed il dretg de guder ils beins comunals.

En ina dispetta denter entgins vischins de Zernez e la vischnaunca de Zernez concernent la valetta de casas, la quala dispetta ei vegnida decidida tras ina dartgira compromissaria anno 1571, pretendevan ils plonschiders de haver possedeu e gudeu da vegl enneu quellas casas suenter voluntat, e quei ton en rapport culla *pasculaziun* sco en rapport culs *dretgs ded alp.* — La sentenzia dispona, che las casas menzionadas deien star e restar sco las autras »teas« de quels de Zernez ed èra obedir alla vischnaunca de Zernez, sco in auter vischin de Zernez.[3])

Tras cumpras, maridaglias ed autras transacziuns fuvan certs vischins de Scanfs, particularmein de Cinus-chel, daventai proprietaris e possessurs de funds sin territori de Zernez (Brail);

[1]) Op. cit. Annalas XII, pag. 92.
[2]) Op. cit. Annalas XII, pag. 61.
[3]) Op. cit. Annalas XII, pag. 117—119.

Digitized by Google

viceversa eran naturalmein èra vischins de Zernez daventai proprietaris de funds sin territori de Scanfs.

Ord quellas relaziuns ei naschiu la damonda, co ei dei vegnir teneu culs *jasters* concernent il gudamen della pasculaziun generala e concernent ils dretgs vid las alps e pastiras.

Quella damonda ei vegnida sligiada tras sentenzia della dartgira d' Ardez[1]) 1485. La dartgira ha decideu, che quels de Cinuschel, che possedan sin territori de Zernez funds, deien haver il *dretg de pascular* sin territori de Zernez per ton, sco ei pon envernar tiers sin quei de Zernez. En medem tems deien els èra esser per ton *vischins* de Zernez ed obedir a quella vischnaunca: en cass de renitenza deien lur beins situai sin territori de Zernez esser garanzia per tuttas spesas. E tuts deien *pascular en comuniun*, sco ils vischins de Brail e Zernez pasculeschan.

Quella sentenzia ha aunc fitschendau differentas gadas las dartgiras de Zuoz. Ina gada eran ins en dispetta cun tgei diember tiers, ne meglier cons dis ils possessurs jasters savevan pascular culs vischins, in' autra gada pretendevan ils jasters bucca mo il dretg de pasculaziun sils funds, mo èra ils dretgs vid pastiras ed alps. La davosa sentenzia de 1549 statuescha, ch' ils jasters deien haver il dretg de pasculaziun sil funds, normaus, fixaus per certs dis suenter l' envernadira de lur funs sin territori de Zernez, mo ch' ei hagien negins dretgs vid pastiras ed alps.

Quels exempels mussen a nus, che nus havein cheu bucca pli la vischnaunca personala, mo bein la *vischnaunca reala*. Bucca ils socis en lur qualitat personala, essend della medema descendenza, dil medem saun furmeschan la vischnaunca, mo bein ils patruns. La redunonza dils *patruns*, dils proprietaris de casas e de funds, e buc la redunonza dils parents dils vischins, adherents allas medemas »sippas« e »gentes«, habitonts a Zernez exercitava ils dretgs d' autonomia, era il suveran de Zernez. Mo ils patruns pudevan votar ed eran eligibels en uffezis comunals.

Da tgei natira fuvan lu ils dretgs de guder ils beins comunals ella vischnaunca reala?

Era ella vischnaunca reala stuevan ins esser *vischin* per saver guder ils beins comunals. Vischin daventaven ins pèr cun esser *patrun* e patrun fuvan ins mo cun esser *proprietari* de casa e funds. Aschi fuva il fundamen dil dretg de vischin la proprietat vid schischont. vid casa e funds.

[1]) Op. cit. Annalas XII. pag. 128—132.

Digitized by Google

Bucca la proprietat sco tala, bucca quellas caussas realas devan il dretg de guder las alps e pastiras. Èra ella vischnaunca reala fuva il *dretg de vischin* il fundamen per saver guder ils beins comunals. Quei mussan a nus expressamein las sentenzias allegadas denter quels de Zernez e de Scanfs. Schegie che quels de Scanfs possedevan bia funds sin territori de Zernez, schegie ch' ei fuvan vers e reals proprietaris de praus ed èrs sin quei de Zernez, sche han ei tonaton mai acquistau il dretg, de guder las pastiras ed alps de quels de Zernez. Il sulet, ch' ei vegniu concedeu ad els suenter leungurusas e difficilas dispettas, fuva il dretg de pasculaziun sin ils funds e quei sut la condiziun, ch' ei pasculeschien en cominonza cun quels de Zernez e ch' ei deien esser *aschi lunsch vischins* de Zernez ed obedir a quella vischnaunca.

Il dretg de guder ils beins comunals ei pia èra cheu, ella vischnaunca reala ina consequenza dil dretg de vischin. Igl jester haveva negin dretg, de guder las alps e pastiras, schegie ch' el possedeva funds, fuva proprietari sin territori jester. Il dretg de guder quels beins comunals ei pia buc ina pertinenza dils praus ed èrs, della proprietat privata sin territori questioneivel. La pertinenza ha il medem proprietari sco la caussa principala, igl obiect dominont, ed ei suttamessa alla medema destinaziun juridica sco quel. Fuss il dretg de guder ils beins comunals ina pertinenza della proprietat ord ils beins privats, sche stuessen ils proprietaris jasters haver en comparaziun de lur proprietat individuala vid schischont en vischnaunca ils medems dretgs de gudament vid la proprietat comunala, vid il bual, vid alps e pastiras, sco ils vischins. Nus havein veu, che quei ei buc il cass, e havein cheutras il mussament, che quels dretgs de guder ils beins comunals ein sez ella vischnaunca reala *neginas pertinenzas della proprietat individuala.* Quels dretgs ein èra cheu *ina consequenza, in attribut dil dretg de vischin* e mo aschi lunsch ha in il dretg de guder quels beins comunals, aschi lunsch sco el ei vischin. Quels dretgs de gudament vid ils beins comunals ein pia buc mo da natira privata, mo bein èra da natira publica.

Il dretg de vischin de l' autra vart sefundescha lu en quella secunda perioda della vischnaunca reala sin proprietat vid casa ne funds. Èra ei la proprietat vid praus ed èrs la *norma,* suenter la quala il dretg de gudamen vid beins comunals dei vignir exercitaus. Aschia ei veglia regla, che il vischin sappi cargar quella

Digitized by Google

biestgia, ch' el ha envernau igl unviern cun agien fein. Il proverbi di: las vaccas maglien il fein e bucca igl um.

Perquei ch' ins ei vischin, han ins pia buc in dretg illimitaus de guder ils beins comunals suenter plischer. Il factum, ch' ins ei vischin dat ad ins il *dretg* de guder, mo l' *extensiun* de quei dretg, il bia ne il pauc dapenda dals funds de mintg' in, dall' envernonta, che quels porten en.

Era tier la vischnaunca reala ei il dretg de guder ils beins comunals ina consequenza, in attribut dil dretg de vischin. Il dretg de vischin ei de caracter real e basescha sin proprietat vid casa ne funds. La norma pell' extensiun dil dretg, de guder ils beins comunals ei l' envernonta, ch' ils funds de mintga vischin portan en.

Quella vischnaunca reala ei stada la vischnaunca normala duront ina gronda part dil tems miez, duront gl' entir tems nief entochen viaden en nies tschentanèr.

Els davos tschentanèrs, principalmein el XIX. ha la populaziun de nossas vischnauncas semischadau, il commers e traffic ded oz il di han purtau novas relaziuns, nus anflein paucas vischnauncas pli, gie buc ina, che havess mo vischins cun atgna proprietat vid casa ne funds sin territori de vischnaunca. Quellas novas relaziuns han èra pretendiu ina nova vischnaunca e quei ei nossa vischnaunca politica, existenta ord tuttas persunas, ch' ein secolocadas e domiciliadas el medem leug.

La proprietat comunala della vischnaunca politica ei proprietat publica, che survescha directamein als basens generals, sco scolas, vias, fantaunas, casas de cumin etc.; ne indirectamein, sco funds, capitals etc.

La proprietat comunala della vischnaunca de »burgeis« ei aunc adina proprietat privata ed exista principalmein ord pastiras, alps ed uauls. Mo per biaras vischnauncas grischunas ein èra las pastiras, alps ed ils uauls daventai proprietat publica. En omisdus cass survescha quella proprietat als basens de tutts ne de certs vischins de vischnaunca.

Il caracter dil dretg per guder quels beins comunals ei il medem oz il di, sco tier la vischnaunca reala, numnadamein in attribut, ina consequenza dil dretg de vischin, sei lu dil vischin della vischnaunca politica, ne dil vischin della vischnaunca de burgeis. Condiziun per daventar commember de vischnaunca ei oz il di buc pli la proprietat, mo bein la stabilitat, il secolocar e habitar stablamein el medem leug. Èra il origin della medema

Digitized by Google

familia, la descendenza dal medem saun furmeschan buca pli la qualitat essentiala e necessaria d' in vischin. Aschia corrispunda nossa moderna vischnaunca politica ni alla vischnaunca personala ni alla vischnaunca reala della historia grischuna. Ella sameglia plitost alla veglia vischnaunca personala, che alla veglia vischnaunca reala, essend ch' ella declara tut quels per vischins, che ein *domiciliai* el medem leug, e dond ad els, sco persunas, en lur qualitat personala, tuts ils dretgs e tuttas obligaziuns de vischin. Spèr quella vischnaunca politica enconischin nus lu aunc in' aschi numnada vischnaunca de »burgeis«, la quala ha pli gronda sameglia culla veglia vischnaunca reala, che culla personala. Ella ei atgnamein la vera successura della vischnaunca reala e per consequenza il giest e ver artavel della proprietat comunala. La svilupaziun de nossa moderna vischnaunca ei aunc buc determinada e sia natira juridica, seu caracter aunc tuttavia buc stabileus. Ils dretgs e las obligaziuns della vischnaunca politica encunter la schinumnada vischnaunca de burgeis, sco ils dretgs e las obligaziuns dils commembers d' ina vischnaunca sco dell' autra, las relaziuns de quellas duas corporaziuns denter ellas aschi bein sco denter ellas e lur socis vegnen aunc a dar bia de patertgar e ponderar. Tut quellas damondas furneschan in interessant material per in' atgna lavur, e nus vegnin forza in' autra gada a tractar spezialmein quei tema.

V. Muntada della proprietat comunala.

La proprietat comunala ha per nossas vischnauncas ina gronda muntada economica, etica e politica.

En nossas relaziuns enconischin nus principalmein mo il pur pin. Purs gronds, cun possessiuns extendidas, che occupeschan in diember de luvrers, che possedan entiras contradas cun praus, èrs, pastiras ed alps havein nus negins el cantun Grischun. Las vischnauncas grischunas ein componidas da purs pins, da luvrers, harmes e mistergnès, d' ina classa de glieut, che appartegn en sia gronda majoritat alla classa masauna. Ina excepziun fan nos gronds hoteliers ed entgins negoziants, che appartegnen alla classa industriala ella gronda. Mo quei ein excepziuns, e sche nus plidein

Digitized by Google

dal pievel grischun sco tal, sche stuein nus metter quel concernent sia situaziun economica tier la sauna e ferma gruppa della classa masauna, quella petga principala dal stad e de mintga societat publica.

Pell' existenza e svilupaziun economica de nossa populaziun ei la proprietat comunala de gronda impurtonza. In pur pin, in luvrè, in mistergnè ora silla tiara, che posseden empau praus ed èrs. zitgei tiers armentivs e tiers manedels, san sagiadar culla gudida della proprietat comunala; cun agit dils beins comunals san els tener ed envernar in muvelett, che occupescha e nutrescha l' entira familia. Cons luvrers, mistergnès e purs ein el cass, de tener in pèr cauras, zitgei nuorsas e pors mo cheutras, ch' ei san scha ir quels tiers sin pastiras ed alps, san pascular cun els la pasculaziun generala, il bual? Fussen quels beins comunals bucca cheu, sche savessen quella glieut bucca tener quels tiers, ch' ein per els e lur familias ina petga economica. Ed il pur beinstont per con bia meglier stat el en ina vischnaunca cun bia pastiras, uauls ed alps ch' en ina vischnaunca, ch' ei paupra da beins comunals? La proprietat comunala ei pia per la gronda part della populaziun grischuna, principalmein pil stand puril, de gronda impurtonza economica, per biaras familias eis ella la condiziun ed il fundamen de lur existenza e per autras favorescha ella la cultivaziun e svilupaziun de lur economia agraria.

La proprietat comunala ha èra ina gronda *impurtonza etica.* Sco nus havein veu, ei il subiect della proprietat comunala ina pluralitat de voluntats. Las pastiras ed alps appartegnen buc mo ad in, mo bein allas vischnauncas, a corporaziuns, ad entiras cominonzas. Cheutras havein nus spèr la proprietat individuala ina proprietat sociala, spèr la persuna individuala ina persuna sociala sco subiect de dretgs. Igl obiect de quels dretgs survescha per consequenza bucca mo ad in, mo bein a plirs ensemen. Las caussas della proprietat comunala han de cuntentar in' entira cominonza, duront che las caussas della proprietat individuala contenteschan mo ina persuna. La proprietat individuala creescha e fortifichescha il spert individual, augmentescha la disposiziun naturala, che mintga persuna porta cun ella, igl egoismus. La proprietat comunala creescha e fortifichescha il spert comunal, combatta quella disposiziun ed inclinaziun naturala egoistica de mintga persuna e pretenda in spert pli vast, lavura pil interess general, sacrificont ils interess personals. Nus pretendein pia cun buna

Digitized by Google

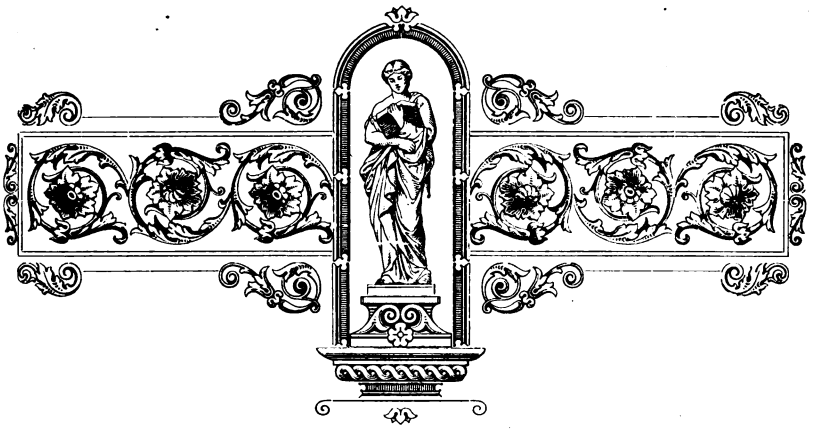
rischun, che la proprietat comunala hagi èra ina gronda impurtonza educatorica, etica per nies pievel.

La muntada *politica* della proprietat comunala. Allas vischnauncas grischunas havein nus d' engraziar nossa libertat ed independenza politica. En buc in cantun della Svizzera anflein nus quella autonomia de vischnaunca sco el Grischun. Nigliu ha la vischnaunca tonts dretgs e per consequenza tontas obligaziuns sco tier nus. En nossas vischnauncas anflein nus la fantauna dil spert de libertat, che ha batteu ils regenters feudals, che ha deliberau il pievel grischun del domini feudal ton mondan sco eclesiastic. Ellas vischnauncas grischunas havein nus il fundamen, sin il qual il dretg grischun public sco civil ei vegnius formaus e svilupaus, Las vischnauncas grischunas ein las pradas, sin las qualas ils dretgs de nies pievel eran semnai e nua ch' ei han saveu crescher e verdegar.

Lein nus honorar, mantaner e fortificar quels dretgs, sche cultiveien nus l' autonomia de nossas vischnauncas. Lein nus cultivar l' autonomia de nossas vischnauncas, sche stuein nus far quellas grondas e fermas, e quei sa e dei daventar cun sigerar ad ellas ina gronda, solida e reha proprietat comunala.

Dr. Alois Steinhauser.

Digitized by Google



La litteratura romonscha reformada

della

veglia Ligia Grischa dall'antschetta fin al present cun special reguard alla orthographia hodierna.

Ils novs »Cudischs de lectura per las scolas primaras romontschas dil Cantun Grischun«, specialmein il II. e III. da 1896 e 1897, han caschunau en nossa Surselva catholica gronda sensaziun ed opposiziun, demonstrada entras 28 cussegls de scola, gasettas e finalmein tras numerusa radunonza populara a Gliont ils 30 Sept. 1900, concernent contegn (praulas, Robinson, Nibelungs) ed orthographia. Quei, c' animescha nus en quest moment tier antginas expectoraziuns, ei l' *orthographia* de noss cudischs de scola, ils quals meritan bein era observaziun en nossas »Annalas«.

Sin December 1895 haveva nossa Regenza cantonala convocau ina commissiun interconfessionala sursilvana a Gliont, par stabilir ina e la medema orthographia dils medems cudischs de scola romonschs pro Sur- e Sutselva, ils quals dein, en harmonia cun ils tudescs cantonals, vegnir stampai ed edî par omisduas confessiuns senza differenzia. Ed en verdad — ils Catholics na ein vegnî alla curta; lur representants han acquistau u conservau dapli ca lur concurrents, manteniu p. e. il **tg** visavi al **ch** (tgau — chau — cau) ed il simpel **t** ed **f** visavi al **th** e **ph** (or**t**ogra**f**ia) ed il **t** visavi al **d** final (liber**t**a**t**, unita**t**, verda**t**) etc., duront ca ils opponents han

Digitized by Google

insistiu cun success sin observaziun della etimologia u derivaziun originala (cunzun latina) dils plaids (vita, spirt, terra, bella). — En general san ins bein esser cuntents da mintga vart cun il resultad de quella fixaziun orthographica en uniun confessionala — cumbein ca errurs ed inconsequenzas se lain, cunzun en l' amprima redacziun ed ediziun, buc schitgunsch dil tut evitar.

Nus fagein dantont par la presenta lavur nagin diever della orthographia de noss cudischs de scola, parquei ca nus tenor thema volein representar nossa orthographia sursilvana reformada da present suenter in decurs de ca. 300 onns.

Nossa litteratura stat en connexiun cun l' engiadinesa, gie deriva primariamein dall' Engiadina, nua ca la »Reformaziun haveva creau ina litteratura retoromonscha«, oravont entras Joh. Travers. Gallicius, Campell e Jacob Biveroni, il qual ha riscau igl amprim da surdar alla stampa 1552 in *catechismus* e 1560 il *Niev Testament,* e quei cun il meglier success. Noss amprims litterats sursilvans fuvan — suenter Daniel Bonifaci cun siu catechismus reformau da 1601 — ils *Gabriels* da Fetan, immigrai en Surselva, specialmein a Glion, sco servients dil plaid de Deus all' antschetta dil 17avel çentenèr. Dal bab *Steffan* Gabriel derivan (1612) »Anzaquontas uraziuns«; »Canzuns e Psalms da cantar en baselgia«; »Ina stadera a pasar, quala seig la vera cardienscha« (1626); »Il ver sulaz da pievel giuven« (1649), in catechismus. Siu figl *Luzius* Gabriel ha 1648 vertiu »Il *Nief Testament* en Romonsch da la Ligia Grischa«. — Milsanavont han en il decurs dil 17. 18. 19avel secul differents auturs sur e sut Selva elaborau, principalmein translatau or dal tudesc ed ediu: cudischs d' uraziuns e de devoziun (Parli, Gaudens, Caprez, Lutta etc.); de historia biblicala (Willy, auters quella de Hebel); canzuns spiritualas (Riola, Grass, Mattli, Walther); catechismus grond e pintg de Franz Walther (Liver e Lutta en Schoms): cudischs de scola, grammaticas e diczionaris (Mattli, Carisch). Anno 1718 ei l' antira S. Bibla dil Veder Testament (vertius d' antgins Spirituals) cun il Niev (de Lucius Gabriel) cumparida en folio; 1818 il Veder Test. parsul en octav; 1856 il Niev Test. (da Otto Carisch).

Sin ordinaziun ed a cust della societad biblica britannica ed externa e sut redacziun dils dus p. t. preses colloquials sur- e sut Selva (J. M. Darms a Flem e L. Candrian a Ciraun) ei 1869 il *N. T.* de L. Gabriel cun ils *Psalms* en pintg format — specialmein par las scolas — e 1870 l' *antira Bibla* dil V. e N. T. »en

Digitized by Google

romonsch da la Ligia Grischa« vegnida en mauns de nies pievel numerusamein. Ils dus redacturs havessen bugent approximau l'orthographia ampau dapli alla moderna (cumbein variabla) en cudischs de scola ed en gasettas, sch' ils dus colloquis havessen concediu. Auncallura han els cun consentiment della societad editura practicau considereivlas midadas, allontanont p. e. ils numerus plaids tudescs cun romonschs, midont construcziuns e formas grammaticalas tudescas ed observont consequentamein la etimologia q. e. la derivaziun originala e familiara dils plaids tont sco pusseivel, senza dantont ignorar u violar il dialect.

En quella medema orthographia biblica ha allura 1878 ser L. Candrian translatau »*Philipp Gallicius* reformatur grischun« da G. Leonhardi. Mo buc da far curvient, sch'il vegl amatur dell' uniun linguistica retoromana ha se profitau dell' amprima occasiun, par instradar ina modesta approximaziun, numnadamein entras sia versiun de »*Ulrich Zwingli* — cudischet festiv a memoria de siu 400avel gi natal — edius da Dr. G. Finsler, antistes a Turich«, 1884. Cau savundan »antginas remarcas linguisticas concernent quella traducziun«.

La orthographia de quest cudischet, cun nagina existenta en cumpleina harmonia, lai bein giavischar ina curta declaraziun giustificonta. Nus astgavan e volevan ne bandunar dil tut la veglia orthographia de noss cudischs religius confessionals — cunzun della Bibla revidida 1870 — par buc pregiudicar la lectura de quels, ne dall' autra vart ignorar tuttavia la orthographia moderna, cumbein aunc adina varionta, dils cudischs de scola e della publicistica, cun resguard alla desidereivla uniun linguistica romonscha, silmeins sursilvana. Nus havein parquei dad ina vart reteniu:

1. Il **ch** (= tg) engiadinès della Bibla, nua ca il **c** schai clar en il plaid original e sia familia p. e. chau (cau), chira (cura), vich (vicinal), amich (amicizia), chi etc. empei de tgau, tgira, vitg, amitg, tgi, mettent lancunter il **tg** dapartut nua ca il **t** appartegn al plaid, p. e. dretg, partgir, pertratg, ed er nua ca la derivaziun ei pli u meins dubiusa p. e. antgin, pintg;

2. igl **a** characteristic e sonor de nies dialect tont sco pusseivel, numnadamein

a) en determinaziuns ablativas, adverbialas, localas, modalas etc p. e. **da** forza, **da** tard, **da** Gliont, **da** scriver etc.;

Digitized by Google

b) en la proposiziun **par** (franzos par e pour, latin pro e per, ital. per), resalvont en plaids derivonts cun **per** direct dal latin, p. e. **per**fetg, **per**suna, **per**peten etc.;

c) en las conjuncziuns **ca** (engiad. **cha**) visavi al **che** italian, **scha** visavi al **sche**;

d) en tuts quels plaids substantivs, verbals u adverbials, ca han en sesez tenor derivaziun in nundubius **a**, cumbein ca els vegnan pronunziai tier nus sco **e** (= ä) p. e. maun, saung; stava, dava; aunc, gie er nau, cau, lau (empei de neu u nou. cheu u cou, leu u lou);

3. igl **e** ed **i** avont e suenter il **g** cun virtid smacconta p. e. reg, reginavel, Maig, adaig (na retg, Matg, adatg);

4. il vegl (engiadinès) »temps historic« della Bibla, mo fitg darar, p. e. confirmanan, fò. schet:

5. en plaids derivonts dal latin resp. grec ed en nums propris cumminamein la orthographia latina resp. er tudesca p. e. philosoph, Rhætia, Thurgau, Turicens etc.

Mo nus havein acceptau dall' orthographia moderna cunzun duas par ils lecturs della Bibla bein frappontas midadas, las qualas ils dus revisurs de quella havessen già lura bugient applicau, sch' ils dus resp. colloquis sur e sut Selva fussen stai d' accord. numnadamein

1. la conjunczium **e, ed** en plazza digl **a, ad** (und) de noss cudischs reformai, par spargnar quels bears accents dil different **à** dativ e par ir d' accord cun ils auters linguaigs e dialects romonschs scrivent tuts **e** (cumbein nus plidont **a**);

2. la particula **de** par il pur genitiv empei de nies **da** — par differenzia cun il **da** digl ablativ, contrahont articul e particula e declinont: il dil al dal e la della alla dalla.

En divers auters resguards ein ins già dagig d' accord, p. e. da scriver en plaids derivonts dal latin resp. grec en plazza dil **y** igl **i** (p. e. sinoda. simbol, asil), digl **æ** ed **œ** igl **e** (preparar, economia; ègl), dil **t** avont **i** (= z) il **z** (prezi, grazia).

A nossa idea dei il principi etimologic (derivativ) predominar, mo senza violar il phonetic (discursiv). Vala surtut la maxima: Scrive sco ti plaidas, — havein nus tontas orthographias sco valladas, gie vischnauncas. Mo se convegniss ins e se teness aschi correct — e consequentamein sco pusseivel vi da certas beinfundadas reglas della etimologia u derivaziun oravont dalla lingua

Digitized by Google

materna (latina), stovess il resultad bein esser ina orthographia e grammatica, ca cuntentass ed uniss pli e pli il pievel romonsch della Ligia grischa.

Dus onns suenter, Januar 1886, cumparan en medema orthographia las »*Canzuns choralas* par baselgia, scola, familia e societad« dil medem autur cun duas sulettas midadas en favur dil cant, l'ina par facilitar la rima pura: igl imperativ singular de tuttas 4 conjugaziuns sin **a**; l'autra par simplificar la scriptura d'ina savents dovrada silba: il simpel etimologic **ç** par il lad **tsch** avont **e** ed **i** (**çiel**, **çient**, **çima**, **çerner**). Omisduas renovaziuns han lur precedenzias tont en nossa litteratura, sco en çerts noss dialects, e meritan a nossa idea tutta resguardaziun, cunzun il **ç**. Scadina beingiustificada simplificaziun linguistica ei adina da beneventar (p. e. er il simpel **t** ed **f** par **th** e **ph** — ortografia — essent la pronunzia la medema; er ils Tudescs havessen, sco ils Italians, quei medem **h** en plaids grecs bein saviu dismetter sco en schi bears plaids tudescs p. e. Mut. Teil, Wert etc.). Als dus davosnumnai cudischets correspunda scripturalmein aunc in tierz, nies novissim *catechismus* sursilvan, translataus da ser J. Corai.

Avunda, forsa pli c'avunda, par metter a glisch nossa litteratura romonscha reformada sco meriteivla d'observaziun er en noss cudischs de scola interconfessionals concernent lur orthographia etimologica, par tontpli ca quella correspunda er al dialect de pliras nossas vischnauncas (p. e. Flem, Uorz). — Sur dil contegn de quels cudischs nus lubin nus, nagina critica, e quei par tont meins, ca els astgan a nossa idea e persuasiun tuttavia buc vegnir taxai sco »anticristians« e ca l'instrucziun religiusa ei meins causa dils scolasts ca dils plevons, ils quals gaudan naturalmein cumpleina libertad doctrinara.

Alla fin aunc ina proposiziun e supplica visavi al tit. Comite de nossa Societad retorom.: ch'el examineschi danovamein la zun importonta e difficila dumonda concernent *ediziun d'in fêgl emnal retoromonsch* cun reguard als differents dialects. Las »Annalas« ein fritgeivlas e voluminusas, forsa ampau memma par çerts lecturs, e forsa ch'ellas ston en futur vegnir pli magras e satillas par manconza de pavel, de fritgs litterals. Parsuenter fuss in simpel e pauc custeivel fêgl emnal cun interessants rapports variabels en noss dialects buc mo par ils cummembers della societad, mo er par bears auters romonschs senza dubi da gronda valita ed attracziun. Ils Sursilvans legessen bugent mintgatont anqual

Digitized by Google

novitad en lingua engiadinesa e capissen er pliepli bein, ed ils Engiadinès experimentassen il medem cun scripturas sursilvanas. Ils dialects s' avvicinassen aschia il pli tgunsch. Il fègl stovess naturalmein cumparer en nossa capitala grischuna e lau, a Cuira, sco nigliu auter, se cattan ils megliers scripturs e representants de tuttas valladas romonschas, par effectuar il pli cuntenteivel resultad. La dominonta orthographia sursilvana, senza sclauder las autras, savess bein esser quella de noss cudischs de scola? Premurai correspondents or da tuttas principalas valladas se laschassen bein er afflar — p. e. ils redacturs dils cudischs de scola?

Volein nus buc far in' amprova all' antschetta dil 20avel çentenèr?

J. M. Darms.

Digitized by Google

Poesias
da
Eduard Muoth.

1. Matg 1899.

1. Si. cantei, Grischuns!
Celebrei oz la victoria
De voss glorius babuns!
Venerei la lur memoria!
Igl ei buc gloria vana
Sche nus ad ault alzein
Nies Benedetg Fontana,
Ded el segloriein!

2. El gron conbatt de Calven
Las ligias treis unidas,
La libertad nus salven
Entras lur fermas fridas;
Sin il rampar hostil
Il herox de Salux
Alzond il tun gueril
Cugl inimitg fa flux!

3. La »evla« sto fugir
Avon igl »um salvadi«;
Anavos sto ella ir
Sin sanguinus viadi!
Denton l'aurora catscha,
Si va cun majestad
Sur la patria fatscha
Sulegl de libertad!

4. Perquei, Grischuns, cantei
In hymnus jubilont:
Sin voss babuns mirei,
E mei els imitont!
Lur saung — il fundament
De nossa libertad,
Quel resti tschentament
De nossa unitad!

2. Il badugn.

1. Jeu sai in pievelet,
In pievelet de plontas;
El par' in pauperet,
Vertits denton ha tontas!

2. Cu il sulegl branzina
Traso pli marvegl,
El stat si en furtina,
Salida il sulegl.

Digitized by Google

3. En vistgiu el tila
Alvs sco igl argiên,
In verd vel lu el fila
Sur tgau sco in faliên.

4. Ferton che pêgn e fau
Aunc sieman d' in comet,
Badugn ha schon alzau
Bandiera de profet:

5. Lai ella sgalotschar
Bandiera de speronza,
Fa ella publicar
E dar la declaronza:

6. »Unviern, tirann crudeivel,
Cheu has tiu passaport!
Mo va ti unfiseivel,
Magari alla mort!

7. Storschiu has ditg avunda
Sut tiu dir giuv nies tgau,
Tier nus sei uss la runda
De si alzar il tgau.

8. Il tiu tgau lein nus tunder,
Giu tunder las macortas;
Sche ti lais buc il blunder,
Sche hai jeu era tortas!

9. Tortas hai jeu tontas
Sco novs cavells sin tgau:
Sai ceder enzacontas
Per dar a ti in pau!«

10. Ed uss er tschellas plontas,
Scurladas dal favugn,
Daventan smanatschontas,
Sustegnau il badugn.

11. Quel ri e scrol' il tgau:
»Jeu drovel buca vus!
Ti pêgn ed er ti fau,
Vus mo mirei siu vus!

12. Unviern ei schon sbrigaus
Sisum il vegl Badus:
Per vus aunc ditg fuss staus
Avon il nas a vus!

13. En nossa ferm' armada
Batteria sun montana,
Adina bein postada;
Cun tut sun buca vana.

14. Sestendel buc ensî,
Hai buca loschas miras,
Serasel en rudî,
E hai er giugadiras.

15. Nus tscherca il rodê.
Dei dar buna iseglia,
E sper il lenn nugê
Bugien el nus caveglia.

16. Perfin caluster mira
E suenter nus lagegia;
El tegn siu nus la dira,
De survignir haregia.

17. El tempel nus el porta:
Verdus sper igl altar,
Verdus avon la porta
Guardia stuein nus star.

18. Denton nus essen biars,
Enqual po bein morir;
Schegie in pau pli rars,
Pudein nus er vertir.

19. Nies saung ei medeschina
A beinenqual che plira,
Perfin nies vel targlina
In pau la mort, la dira.

20. La megliera medeschenna
Ch' a tuts nus stuein furnir –
Vegn 's bein saver tgeinina –
La fa gie tuts bargir!«

Digitized by Google

3. Il ruver.

1. Cumin in di figevan
Las plontas digl uault;
Decider ellas levan
Tgi dei vignir ad ault.

2. Elegier ellas levan
In retg per lur honur;
Mirar perquei stuevan
Siu forza e valur.

3. »Nies Aug — entscheiv' il schiember —
Meretta per statura
Sco dils merets il diember
La favur en questa ura.«

4. »Oho! — leu clomm' il salisch —
Vus auters grons gliemaris!
Sch' ins vess aunc detg il *larisch* —
Mo *vus,* vus trests *planaris!*«

5. »Na, na! — marmogn il triembel,
Scurlond dabot siu tgau —
Entiert fuss ei a tgiembel,
Sche retg vegn buc nies fau!«

6. Ed uss ei ferm ramura
Atras las verdas rietschas;
Il plaid sco tun lavura,
Las crestas ein cametschas.

7. Cun gretta »quels de feglia«
Sin »quels de guilas« miran;
Cun gronda malaveglia
Els tremblan e savilan!

8. Cheu uss in auter plaida,
Igl ei il vegl ischî;
Ei vegn enstaigl ruaida
Silenzi el rudî.

9. »Jeu sun il vegl de vus,
Hai strusch cavells siu tgau,
Jeu supplicheschel vus
De secalmar in pau.

10. Tgi has nus liberau
Da nera sclaveria?
Tgi vess bein enblidau
La veglia scrocheria?

11. Co ei fuva destinau
Che quella scarp, »la veglia«,
Nus vessi tuts ligiau,
Curdada nossa feglia!

12. Co lu ei daventau
Che tuts han schau curdar
— Nos vegls han raquintau —
La feglia cun tremblar!

13. *Sulett nies ferm* cheuvia,
Schi senza loscha mira,
El ha teniu la sia,
El ha teniu la dira.

14. Nies ruver ha salvau
Si della veglia feglia,
Tochen ch' el ha giu catschau
In tonta nova feglia.

15. Cu la siarp ei lu vignida
Sei stau gronda risada;
La macorta, tarlatida
Sevesa engannada.

16. En sia gretta ha dau
Al ruver la scarflada,
Ch' el ha dapî lu purtau
La sia feglia nudada.«

17. Uss quescha il ischî;
Pègn e fau desistan;
Cun tuts en il rudî
Sil ruver els insistan.

Digitized by Google

18. Sin quel vegn fatg la tscharna,
E melli frastgas aulzan
Tier fulminonta tscharna
Lur mauns e quels ribaulzan!

19. Ed uss en pass festiv,
Ordavon il pêgn e fau,
Els van sco tschuppi viv
Per salidar lur cau.

20. Pègn e fau senclinan
E portan la nuvialla:
Lur retg els tuts salidan
Bitschont sia mantialla!

21. Quel di tut serius:
»Bien grau jeu sai a vus;
Nies reginavel glorius
Mantener jeu vi cun vus!«

4. Il tscharschê.

1. Aspect merviglius!
Aspect grondius!
Miu êgl contemplescha
Tscharschê che flurescha.
Tgi dumbra las flurs
Che gli fan las honurs?
Tgi buc admira
Quei tschuppi de natira!
Ei flurius en alvur,
Garnius de verdur,
Ha mess el siu tgau
Per far parada in pau,
Per far bialla tschera,
Essent permavera;
Zun bein el caveglia
Tut losch sur l' ureglia;
Aschia conpara
En biallezia rara,
Ella gronda stiva
De natira festiva.

2. Cheu vegnan roschadas
Tut en sgoladas,
Sill' exposiziun
Della fluriziun.
Silla mar de flurs
Balontschan amurs;
En lur navigada
Fan gronda sunada,
Speront in vinadi
Per finir il viadi.
Tscharschê pompus
Ei era gienerus:
En calischs de flurs
De alvas colurs
Dal sulegl sulerai
Cun rubins ornai
El porscha in vin,
In superfin!
Che tuts rallegrescha,
Beatifichescha! —

3. Mo ussa puspei
Sin el si mirei!
Svanius ei tschuppî,
Ch' el veva tschei dî.
Persuenter cotschnegian,
Tras frastgas cuchegian
Las vestas carinas
Schi cotschnas e finas
De affons amureivels,
Schi bials e legreivels! —
Tscharschê, bien amitg!
Mo porta aunc ditg!

Digitized by Google

Tiu tschuppi alv
Aunc ditg tegn en salv!
Il Matg finadin
Dai de beiber tiu vin!
E ual schi bia onns
Nus dai tes affons!
Tia permavera
Mai pegli sera!

5. La schamna dil Gieri.

1. Ei schamna puspei al Gion Gieri,
Gion Gieri ei ius a segar;
Sche quei ei buc in hantieri!
Quei ei in »ver sbuserar«!

2. Ei ha »schamnau« e »stuschau«,
Il »tersiel« ei fugius giu Bigliel;
E quels — o fatg sbuserau!
Van si enqunter Cavriel.

3. »Sche mo Gion Gieri fuss cheu!
El mass ch' el dess en venter!
Jeu vi quescher tut tgeu,
Jeu pos gie buca suenter.«

4. Mo nossa giuvna regina
Che sgola pli spert che utschî,
Cun tut ch' ella ei de furtina,
Al patrun vul dir »bien dî«.

5. Sch' el lessi forsa ad ella
Ch' ei oz gie de viadi,
Forsa dar ina stella
E porscher in vinadi!

6. Vignient culs ses a galopp,
La vesa nies Gieri gries
Che dorma giu en in fopp;
La sgola ad el si dies.

Digitized by Google

Digitized by Google

3. O faulsch, neve, aunc buc taluna!
Stai eri en talina!
Aunc buc camegia, buca tuna,
In pau silmeinz targlina!

4. Mo ah! »ei batta!« e quei vul dir:
Ujara ei declarada!
Ei batta! ah! e quei vul dir:
Speronza ei curdada!

5. Curdar pia damaun stuein,
Curdar da mort anetga!
Nus sedefender buc savein,
Mo *in* prenn la vendetga!

6. Igl ei *aviul,* nies alleau,
El porta gittas armas!
El prenn sco in confederau
Vendetg' per nossas larmas!

7. Mel niev.

1. Curascha, Onda Clara,
Oz mein nus ell' ujara,
Ell' ujara culs Chinês
Cheu vi en ils ualês.

2. Lein rumper lur fortezia,
Lein prender lur dulschezia,
Lein far in dulsch butin,
Lein beiber il lur vin!

3. Els vegnan vignir de fèl,
Sch' els ston schar ir cul mèl:
Mo nus vein era armas
Per els far sponder larmas.

4. Cheu prenn ti, Onda Clara,
La scattla de cigara:
Lein far ad els glimera
Che fa in tec fimera!

5. Discus nus entschavein,
El dies els attacchein;
Els quoran cun lur lontscha,
Sco fussen retgs de Frontscha!

6. Mo nus dein canonada
Enqunter la brigada;
Els teman la fimera,
Tarmenta fan canera.

7. Els midan lur parada,
E sunan retirada,
Mo paucs cun vehamenza
A nus fan resistenza.

8. Ed uss va en la zeunga
E peglia ferm la spreunga:
In sedrova ton sc' in pô,
Ina buot ei giuadô!

Digitized by Google

9. Mo lur curascha tuorna
Ed els cun gretta stuorna
Vignient sco ina dracca,
Semettan all' attacca:

10. Vilai sco Goliats
Els settan lur paliats
Cun tussegai vinadis
Sco fan ils nauschs salvadis.

11. In ton sc' in po sedosta,
Ei grev de star siu posta!
Ins silla lieunga morda
E lai buc dar la corda!

12. Puspei va si fimada,
Puspei va retirada;
Ins seglia spert el rin
E fa in niev butin.

13. Aschia va battaglia,
Ins sevila tut en paglia;
Els fan la cultelada
E nus la surlischada.

14. Finiu ei igl urezi,
Per oz sei armistezi;
Calei de scurlar pera.
Ei va enqunter sera!

15. Nus mein en tgaminada
Per far nossa sufflada;
Las brels ein de svidar
Per saver puspei cargar.

16. Pinada ei suffladra,
Unschida la manadra;
Cunti han ins mulau
Per ir cugl sigilau.

17. Sil mêl vegnan sbarbadas
Las patgnas e tschentadas
Ella maschina nova
De Firma Casanova.

18. Ed uss il scav ramura,
La roda spert susura;
Entuorn va la panaglia,
Fa mêl sufflar sco paglia!

19. Ed uss *niev mêl* nus vein!
Ed uss schigiar nus lein
Cun il fin gust de Latium,
Quei vin de mêl el Stadium!

20. Tgei dis de quei niev vin?
Dulsch e superfin!
»Ambrosia giest ei para!«
Manegia l' Onda Clara.

8. La aura.

1. »Pertgei has bess la suna,
E has schi schliata luna?
Fas ina stgira tschera
Ed ina mina nera!

2. Srentadas las tarscholas
Che seglian sco ansolas;
Las stattan buc rantadas
Ed ein tudî viladas!

3. Tes êgls, las steilas blauas
Ein oz pilvê spir auas!
Cun neras surventscheglias,
Spir zuglias e vadeglias!

4. Las larmas or sestrocclan,
Sur tias vestas rocclan;
De dolur ei quei rugada,
Pertgei eis contristada?«

Digitized by Google

5. »Amitg, jeu sun oz tresta,
Jeu sun en stgira resta,
Pertgei miu bab, il car,
Ei oz ius silla mar.

6. La mar ei pauc quieta,
Tuttavia buca creta!
Suren fa tut en paglia,
Suten ei spir sfandaglia.

7. Ins ha aviert quei sac,
E schau sbrigar quei pac:
Las furias infernalas
Cun lur macortas alas!

8. Cu quellas ein srentadas,
Las vegnan en roschadas,
Tschallattan si la mar
Nua ch' ei il miu bab car!«

9. »Sch' igl ei mo quei, o buna,
Lu mo seis de buna luna!
Tiu bab sa navigar
Sco gie negin sa far.

10. Sia nav ei navigada
Cun forza e parada,
Tras mar gia mellis onns,
E vegn aunc ir bia onns!

11. Ella ei gie fabricada
E vegn er guvernada
Cun forza e bien senn
Dal meglier capitên!

12. Mo prenn perquei, o buna,
Neunavon la buna luna!
E s-catscha tiu cunaura!
Lu sei puspei biall' aura!«

9. Las Amazonas.

1. Sas il pievel valerus
Che dumbra spir mattauns?
Sas il pievel bellicus
Ch' a adin' armai ils mauns?

2. Mai in retg ha tolerau,
Mo Mumma — ha Regina;
A quella er sei scumondau
De vignir cugl um perina.

3. Dellas nozzas emprim dî
Per el ei stau la mort;
Cun quellas spusas – ei sedi –
Ligiada ei quella sort.

4. Denton er ella buca pli
De nozzas vul saver;
Ord casa mai vul ir in dî
Per il sulegl guder.

5. Mo lu sche ina feglia nobla
Lagegia sin il tron,
Ella va cun colonia nova
E ced' a feglia il tron.

6. Durond il temps dellas sponsalias
Bia giuvens ein pinai;
Els fan tudî lur bachanalias
E vegnan bein gastai.

7. Per ir a nozzas ein sgolai
Ell' ura de calira,
Mo biars – sedi – ein ils clommai,
Mo *in* ha la ventira.

8. Ma giest grad quel, o pauper um,
Cun sventira va en bratsch;
Arrivaus ch' el ei il pli sisum,
El morts dat giu sil tratsch!

Digitized by Google

9. Spusa uss a casa tuorna
E carga il stilet,
E catscha quel sco ina stuorna
A soras tral corset.

10. Tuttas vegnan attaccadas
Las soras de noblezia,
Tuttas vegnan stiletadas
El letg de lur noblezia!

11. Sigirada uss la dinastia
E mortas las princessas,
Vegn ei sunau tut en legria,
A Regina fatg caressas.

12. Mo uss, vus umens pauperets,
A fin va pardanonza;
Las catschan vus sco gianterets
Ell' uniun della tempronza!

13. Las catschan vus en ils cantuns
E cargan pil cavez:
»Duvrein nuot pli de quels schlampruns,
La spisa figei vus sez!«

14. E cu els uss per fom dustar
Vid briec de mêl rugegian,
Ad els las dattan de schigiar
Lur tissis che blogegian!

15. Ein nauschas femnas e terriblas,
Els tuts a mort trueschan,
Catschan en ad els lur siblas
Ch' els en anguoscha greschan.

16. Quei ei in stat de Amazonas,
En quel jeu buc less nescher!
En quel less buc ligiar las monas,
Ei meglier de uss quescher!

10. Miu jert.

1. In amitg hai jeu sper casa,
Cuscheivels e fideivels,
Igl ei — il miu jert-casa.

2. Ad el sai confidar,
Svidar von el miu cor,
Ed el sa consolar.

3. Ins stat cun el retratgs
E sa en bien ruaus
Disquorer sur ses fatgs.

4. Ins ei ord la canêra,
Enqunter il disturbi
Ei fatga la palêra.

5. Il fiuc della pugnada
Entras ils gits spizaults
Survegn ina bugnada.

6. Pinada cun la torta
Ei viva seif de spinas,
Vilada ei la porta.

7. Mo vegni tussegada
Macorta engurdienscha,
Ei dat ina splimada.

8. O gie. asil, confiert,
Ruaus e libertad.
A mi dat il miu jert.

Digitized by Google

9. El ei gie regordientscha
Digl jert original,
Cun sia beadientscha.

10. Tschentaus da maun divin,
Quel fuv' in paradis,
Igl jert il pli carin!

11. Ord quel lu bandischai,
Entras in' *auter* jert
Essen vigni spindrai.

12. Aschia ei il jert
Conpendi della sort
De tuts en quest desiert.

13. Denton el jert si creschan
Diversas biallas flurs
E tuttas bi flureschan.

14. Tuttas sezzas filan
In verd e bi lenziel
E lur colurs en tilan.

15. Tiel verd de luverdî
Vegn in vistgiu festiv,
Ch' ei fatgs or spir valî.

16. Mintgina dat colur
Second siu agien êgl,
Il valî de sia flur.

17. Las dattan alla flur
Suren sco in deletg
Speciala bun' odur.

18. Ord ils inquisiturs,
Che ein ils noss aviuls
Fan ellas amaturs.

19. Vignient per explorar,
Las mettan si de beiber,
Per far els enblidar.

20. E quels pilvè enblidan
De passaport far dar,
Cul dulsch els seconblidan.

21. Tuttas ellas portan
Vistgiu de atgna modà
Tut finas seconportan.

22. Ord tuttas las contradas
Las modas dellas »biallas«
Cheu ein representadas.

23. En nova fluriziun
Fideivlas ein restadas
Alla veglia tradiziun.

24. Las han exact salvau
Il tagl che il scaffider
Ad ellas veva dau.

25. Entras lur benefecis
Miu jert ei in museum
De divins artifecis.

26. La flora ei in tempel,
Ell' ei er plaid de Diu
Che fa per nies exempel.

27. Las flurs ein gie perina,
Buc miran cun scuidonza
Cuntenza ei scadina.

28. Las dattan mo adatg
Mintg' ina sin sesez.
Mintgina fa siu fatg.

29. En lur diversitad
Entras la toleranza
Daventa l' unitad.

30. Aschia lur bellezia
Survegn la sia cruna
Dals mauns della carezia.

Digitized by Google

11. Jubileums!

1. »Ei glei la moda oz il di
De celebrar Jubileums;
Ins celebrescha tals tudî,
Tut ei spir Jubileums!

2. Mo jeu, jeu pauper, vegl calzê,
Ch' avon 25 onns restnovs sun staus,
Vignient ord ils mauns d' in bien calgê,
Jeu vegnel enblidaus!

3. Tgi less descriver ils strapaz
Ch' ai fatg sin tontas vias!
Tgi less dumbrar nes pass-sbargaz,
Sur tontas craperias!

4. Perquei hai piars schon 12 gadas
Mes dens schi ferms sco fier:
Hai era giu diversas plagas
E screffels biars vitier!

5. Al miedi er sun enqual gadas
E ferm vignius a mauns!
El ha cuntschau las mias plagas
E fatg puspei mei sauns!

6. Ed uss che sun isaus e vêgls,
Ch' ai piars il miu conpogn —
Ins vul mei better ord ils êgls,
Sut pegna s-ch' in tortogn!

7. Meritass jeu buc tras jubileum
De vignir bein honoraus!
Udess ei buc ch' in jubileum
De mei fuss incantaus?!«

8. »Ah ti, tgei vul pomai tschintschar!
Ti eis mo in calzê!
Mo jeu, gie jeu sai celebrar
In jubileum pilvê.«

Digitized by Google

9. Tier nozzas e tier gasterias
Mei han purtau Signurs!
En las pli noblas usterias
Hai buca fatg paucs turs!

10. Cun mei, che haiel num *casacca,*
Ein biars schon sefatgs grons!
Cun tut ch' ei vigniu en enqual baracca
A mi scarpau ils pons!

11. Vid mei han tratg da cuminonza,
— Mo Dieus sa contas gadas! —
Ils cumpars la pardanonza;
Da leu ein mias plagas!

12. Beinduras er ils crediturs
Han tratg per la casacca!
Gidau ded ir cun las colurs,
Ha era enqual dracca!

13. Ed uss ch' ai fatg tons onns survètsch,
Ins lai per engraziar,
Perquei che vignida sun in pau de pètsch,
Dals *muleuns* mei si migliar!«

14. »Ah cala uss cun tiu lamentar!
Nus vein tadlau in' urialla!
A negin stat meglier jubileum celebrar,
Ch' a mi, ch' ai num *capialla!*

15. Avon 25 onns jeu fuvel restnova,
Jeu fuvel schi fina e bialla!
A mi er' ei dau tut quei che sedrova
Tier ina stupenta capialla!

16. Hai giu la honur de far da caruna
Sur testas fetg fulenadas!
En quellas beinduras udevel ina suna
Cun melodias fetg sfarfagadas!

Digitized by Google

17. Jeu sun lu vignida fetg lunsch entuorn,
Beinduras sufflad' en ballun;
Cu fuvel puspei revignida dal stuorn,
Jeu vevel in auter patrun!

18. Beinduras sesevel ujersch sur il tgau
D' in ver e fatg scalorgia,
Beinduras jeu era stevel in pau
Sin ina testa cavorgia!

19. Per sesez hai pattiu da mes viadis,
Hai piars in pau la colur;
En contact sun stada cun animals selvadis —
Sentel aunc ussa schnavur!

20. Cun tut essent aunc restada schi bialla,
Sche audi de celebrar jubileum!
De alzar capialla avon la capialla,
Cun in solemm jubileum!

12. 1. Settember 1898.

(Scumondada della catscha; muntaniallas plaidan.)

1. »Heissa, vus cumars!
Jeu portel oz nuvialla
Che fa nus quort' urialla!
Heissa. ô! cumars!«

2. Uss tscheu e leu cuchegian
Las ondas de marveglias,
E gezzan las ureglias
E l' aria fin studegian.

3. Anflond nigliu in prigel.
Spert ellas serageglian,
Ord lur ruosnas seglian
Ensemen en marigel.

4. »Esses ord la suna?
— Savila ina tatta,
Mirond ordsut la platta —
Sei oz enzenna buna!

5. Cu glei gie S. Vrena,
Enprim dì de Settember,
Enzenna lu dil giomber,
Desperas glina plena!

6. Sche fussen buc nus grischas,
Dals catschadurs vigniessas
Vus autras tuttas messas
Bein spert en lur valischas!«

7. »Halt, enprim tadlei,
Tgei hai de raquintar,
Tgei sai vus rapportar
E lu pér giudichei.

8. Igl ei verdad francada:
Cuera ha decretau,
Bern ha confirmau:
La catscha ei scumondada!«

Digitized by Google

9. »Tgei? fuss quei verdad?
Ti vul mo cuglienar
E nus mo tschurventar,
Cun nus far narradad.

10. Buc ein schi gienerus
Ch' els vessan in tal cor,
E schessan lu aunc or,
Per far plischer a nus!«

11. »Buc per plischer a nus,
La *zoppina* eis ei stau
Che ha els mo sforzau
De dar perdun a nus!

12. Essent che nus fetg tschunsch
Savessan si pigliar
Il mal, e quel rasar
Lu ora aunc pli lunsch!«

13. Vargada la risada,
La nossa misterlessa
Cun grond' acuratessa
Continua cun plidada.

14. »Er quels cheusi cun corns
Han nuota protestau!
Il niev han publicau,
Schulont sin tuts ils cons.

15. Schizun ha els legrau
Il trest della nuvialla,
Ch' ad els en pintg' urialla,
La zoppina ha s-catschau!

16. Turblaus en il giudezi,
Ei in lur gron manader
Siglius sco in tentader
El lag de S. Murezi!

17. Ed uss, ti veglia tatta,
Ch' as traso de visar,
De nus apostrofar,
Mo stai en sut la platta!

18. Mo stei vus autras veglias
Tudì en vossas taunas,
Che vus resteies saunas
E vegnies aunc pli veglias!

19. Nus giuvnas lein saltar,
Grad oz sil dì dil prigel!
Saltar lein en marigel
E legramein schular!

20. Denton avon ch' entscheiver,
Proposiziun jeu lessel far:
Ch' ins duessi ponderar —
Per prolunghir il tscheiver —

21. Co in savessi senschignar
E far che la zoppina
Ina gada per adina
Cun quels cheugiu stuess star.

22. Jeu haiel patertgau -
Nus duessan deputar
Cheusi e supplicar
Ch' ei vegni procurau.

23. *Els* vegnan lunsch entuorn;
Cumprar san bein adina
In tec *sem-zoppina,*
Ch' ins betta lu entuorn.

24. *Els* giu sillas cauras,
Nus ô sillas vaccas;
Las ein gie ton pulaccas
E sminan nuot las auras!

25. Sche leis quei approbar,
Vi jeu e l' Onda gronda
Serebitschar sisum la gonda,
Cun quels de corns plidar.

26. Nus lein en sigironza
Metter la zoppina,
Vitier in pau tschocchina,
Per nossa sigironza!

Digitized by Google

27. Denton po ei fruntar,
Pér cu las vaccas van,
Ch' els desideri han
De nus aunc mulestar.

28. Perquei nus lein fanar
Uonn in pau pli baul;
Savein lu er pli baul
Semetter a ruassar.

29. Vignient els lu a vitg.
Nus essen schon sut cozza,
Nus schein lu els en lozza
Spitgar in pau de ditg!«

30. Tut ferm uss applaudescha!
Eviva la zoppina!
Eviva la zoppina!
Tut che jubilescha!

Digitized by Google

Norma da dretg criminal digl creas da Sursess.

Ainten igl archiv digl creas da Sursess sacatta en protocoll digl onn 1738, tgi contigna ena norma da dretg (Norma De Stantt Recht), igl cal niva applitgia da lez taimp, an affars criminals, prubabelmaintg er cura tgi satratava da far sentenztga sur las streias. — Chel vign publitgia verbalmaintg, scu el statt per scretg ainten igl original, tras

J. Scarpatetti, Coira.

Norma De Stantt Recht:

Der Richter: Ja Dumont à vous Sig^{r} Stathalter, sche vous Letz questa tgiosa Criminala, tge nous vaing avant mang piglier no avant è Decider Tenor ilg Kheiserlichen Recht è Damanar Da La nossa Terra Guiadeia, ò weiramaintg queilg tge à nous Dreitg sumelglia —

Antwort: Bain sabi Sig^{r} Darschedar sen La faitgia Dumonda, sumelglia à me Dreitg per La Numnada fuorma Da piglier notiers è eir Annavant aint ilg nom Da Dia

Soll ein Umbfrag geschehen:

Ja Dumont mils Annavant Sig^{r} Stathalter sche ia possa numnar Duas Beirichterss è con quels sco ear tot ün Antier Criminal eir aint sour Las Schrankhas per Dar à ilg faitg ün Praucepa.

Soll ein Umbfrag gehalten werden:

Resposta: Sabi Sig^{r} Darscheadar à me sumelglia Dreitg te (tgi) els possan Pliglier Duas Bey Richterss e tots Ansemell zappar aintan Las Schrankhas. —

Digitized by Google

Der Richter: Ja Domont pusschpe sche vous am Canoschets tge seia taimp è peada sen ilg De Da Dotz tge ia possa piglier no Anavant La Batgieta è con ils mies Beyrichterss è tot ün Ludevell Criminal an schantar Giu è sieva Da veir tatlo Plant è Rasposta Replicas è tot queilg tge Podes à nous Gnir anavant è soura da queilg Giuditgier è sententgier ainten wartet Dilg Kheiserlichen Recht è Leschas Criminalas per Las freiadats tge nous Waing.

Resposta: Sabi Sig^{r} Darschiedar à me sumelglia Dreitg tge seia taimp è sufficient Da piglier à mang quell faitg, è suainter santia Plant è Resposta Giuditgier queilg tge à nous Dreitg sumelglia. —

Der Richter fragt: Ja Dumond à vous N. Ainten tge fuorma tge ilg Dreitg Criminal Daves Gnir Ambania. —

Resposta: Sig^{r} Darscheadar à me sumelglia Dreitg tge quest Lodevell Criminal Des Gnir Tras ilg L: Gebell Comando aintau tall Weisa tga nüng na possa schauschier orainfer tras Beystandtss od Guias è Bitgia sainza queilg nosa Lubienscha è sche Das Duspetas ù schiandels ù forteingas Da ava ù Da fya ù Da otars Cas tge Podesan Crudar tiers, tge ilg sabi Sig^{r} Darscheadar con ilg Lodewell Criminal Possan Big star see: è metar Den mang La Batgieta è Dostar quelg Mall, è suainter sen quest od en otar Dee: suaintar Comeditat è taimp piglier puschpe no Tiers La Batgieta è schinar quest faitg Criminal: Sonder Deia Chest Criminal Dreitg usscheia Gnir Comando è Restar antocca tge quest faitg seia finia, atgitge surpassas queilg Co, Dess esser Crudo La falla Gronda Tenor nos Startet è ple Annavant soainter ilg Don tge Daventas: aintan vossa sabi Sig^{r} Darschieder ear tier Criminala Canoschiensscha.

Demnach wird das Gericht also versammt und setzet das Ganze Criminal Gericht etc.

Alloura Wing Anavant ilg Gebell sco Planschiedar è Gaveischa ün Massadour, è ilg Wing Lubia è Letz fo La sia stgüsa Ancaloura Assa Containta è il Wing Comando con Las Condictions Da sco tge Wing ussito Aintan las tgiosas Civilas et è La Issanza Alloura ilg Massadour Dilg Planscheadar ù seckelmeister Givischa Damaj tgi Gle a dell Comando Da Plauschar scuntar La Persona N. N. tgi

Digitized by Google

ella Daves Gnir manada Aint ilg Reintg, pernot tge ella setz possa santeir ilg Plant,

La qualla Dumonda ilg Darschiedar è Dartgüra dessan Conceder é comondan tge ils Gemers La Davessan manar Aint ilg Reintg

Alloura Givischa ilg Massadour Dilg Planscheadar ù seckellmeister ün Conseilg è Gly Wing Concedia è La Dartgüra zappa Giu, per Assa consiglier fon aber cuert è turnan puschpe an ilg sias Lya

Alloura scumainsa ilg Massadour Dill Planschieder da eir Anavant Con ilg Plant Da sco tge Gle mes par scritg è Paragia, Rujont Primieramaintg Alla Parantella Da Bitgier piglier We Da Dell an malla Part et Pluribĝ.

Alloura voll Anavant con ilg Plant ilg Massadour con Paccas Circumstantzas, fo wèir Las tgiosas easar Grevas, aber as Raferescha se ilg Process ilg Guia è advocats Della Persona Tgisada. Givischen ear ün Massadour ilg quall fo sia stgüsa.

Nouota tantmang Assa Containta au forma é Maniera sco ainten Las tgiosas Civillas. Alloura ilg Bystand della Persona Lyeida Givischa Da esser Schlyeida è Wing Dilg Darschieder è Dreitg Concedia. Alloura ilg Massadour della Persona Tgüsada Givischa ear ün Conseilg é Wing Concedia. —

Ill Darscheadar è Zuasatz na tschessan Bitgia Giu, aber ilg Criminal entier Baing tschessan Giu è Conseilg. — Ill scrivant stat aber Adingna aint ilg Ring Dasper La Batgieta. Da Lunga turna ilg Dreitg Anavos Mintgin è pelglia ilg sias Lya.

Alloura Tras ilg Massadour Della Delinquenta Wing Do la Rasposta Dellas tgiosas tgisadas an Milgdra forma schtgisont or ils falamaints con Maniera Pusebla, aber sainza Aposition Dils faits è Ruont Gratia. —

Alloura ilg Massadour Dilg Planscheader schanta, an Dreitg e ilg Darscheader speia sen el per üna sentenza. Senaqueilg ilg Massadour Dei à me sumelglia Dreitg tge ilg Process Des Gnir Ligia Pollitamaintg à La Confesion Della Dellinquenta.

Alloura ilg Massadour schainta an Dreitg. Alloura ilg Darscheader speia sen ell sen üna sentenza. —

Digitized by Google

G. ell Rasponda é Giaveischa Conseilg è wing Concedia. Alloura zappa Giu ilg richter è Zusatz è tot ilg Dretg è Wing faitg sentenza aber sen Gratia è fon Cuart è Tuernan Mintging an sia Lya. —

Senaqueilg Dei ilg Massadour Baing sabi Sig^{r} Darscheadar wous vetz spiya sen tge par üna sentenza Della qualla tgi neva Bitgia Panso, è va Domendo Conseilg et à me concedia, sche paralg à me Gist è convagnievalg tge questa Misirabla Persona, par ils sias Grefs è Blears Mals faits Davess etc: Alloura ving Daclaro sentenza Cuart è substantiall Da sco tge Gle Conaschia. —

Senqueilg ving Dumando Auturn è se La sentenza Dilg Massadour unitamang Concoria, senza Contradition sur la qualla ilg Massadour Della Dellinquenta Leva se e Dumonda Gratia etc. —

Senaqueilg Wing Dumando Dilg Darschiedar à ils sias Duas Zusatz ils quals Conseglian Da Domandar Anturn, à ving ilg Massadour, Planscheadar Dumonda è speja sen üna sentenza, ilg qual schanta a Dreitg è Dumonda Conseilg e ving Concedia et la Dartgyra zappa Giu Puschpe per Assa Consiglier fon prest è turnan an ilg sias Lias è La sentenza ving moderada Declaront ilg Massadour an tge forma. —

Alloura Comonda ilg sabi Sig^{r} Darscheader à ilg Bojer Scharfrichter komt herr, bindet die Hände auf den Ruckhen die Melificante person diesses gesprochene Urthell zu vollziehen. Senaqueilg ving Rot La Batgieta ù Duschtada Den mang suainter La Maniera, ù Damanara Da mintgia Lodevla terra Gujadeia è Consignieda à ilg L: Gebell, ilg quall La Porta anfignian ilg Lya Dell suplicj.

Alloura La Peilgla ilg Sig^{r} Darscheadar puschpe Ainten mang è La Tignia Anfingnian La Execution Della sentenza.

NB. Cuura tge se ilg Platz è faitg La sentenza finitiva è la misirabla Delinquenta Consignieda an mang Dilg Bojer è Lieda Da Dell, sche ilg Sig^{r} Darschieder è entier Dretg vignian or digl Ring, è Schrankha peglialg ils Gemers con els è von per La via Imperiala Anfingnian ilg Lya Dell Execution.

Hernach der Scharfrichter Exequiert Laut Sentenz. Demnach Dumonda ilg Bojer à ilg Sig^{r} Derscheadar *ob er Recht Ge-*

Digitized by Google

richtet habe. Ill Sigr Darscheader Domonda à ilg Zusatz sche ell Daves far en Umbfrag, è Deian Gea: Alloura Dumonda ilg Sigr Darscheader Anturn à ving Conaschia Casche:

Sche ell Tenor La sentenza, faitg La Devota Execution; ilg Darscheadar Commonda Mils Anavant ù Da Ardar ù Pardung Dabitgia Ardar: suainter La sentenza tge era faitgia, Alloura ilg Massadour dilg Planschiadar schainta an Dreitg sche questa Causa seia Anprajudeza Da Leing ò Da Lotar par ilg Taimp Preschaint à par quell tge o Da Gnir ving Canoschia tgi An nüngna Maniera na Daves Gnir traitg se ni Esser Don, ni Prejuditza ni par ilg Praschaint, ni per ilg avignicr — — — —

Voriges Standt Recht ist durch geschrieben auf Befehl Ān: 1738, d. 28. Merzen.

Johān Dosch,
Landtschreiber.

Digitized by Google

Digitized by Google

LA TABLA DA BABANIA

Annotaziun.

Cur ch' eu publichet nellas Annalas il Cudesch da Babania (Annalas XIII, 71 e seg.), savaiva eu bain, cha la giuventüm as diverta in quel di special tanter oter eir con *trar las chartas,* ed eu fet eir menziun da que nell' introducziun. Ma plü precis, in che möd cha que seguiss, m' eira incontschaint. Pür plü tard am comunichet ün bun ami, cha las societats s' inservan lapro d' üna tabella, divisa in 32 quadrats circa dalla grandezza d' üna charta da gö. Minchün da quaists quadrats ais dedichà ad üna charta; el contegna il nom della charta e sia significaziun per quel o quella, chi la *tira.*

Voust savair plü detagliadamaing las reglas del gö? Eu non las sà svess bricha e non poss pertal contentar teis buonder. Ma in mincha società da giuventüm chatterast facilmaing qualchün, chi 't po introdüer in tuot ils misteris da quaist interessant passatemp.

La tabella menzionada ais contschainta suot il nom *Tabla da Babania* ed ais üna sour plü pitschna del Cudesch da Babania. Scha nus avain permiss al frar, d' intrar in nossas Annalas, non podain serrar la porta alla sour; que füss agi cunter las reglas della galanteria. Ell' ais del rest modesta e 's containta con üna pitschna plazza.

Digitized by Google

Nell' introducziun del Cudesch da Babania avaiva eu dit, ch' el saja la traducziun d' ün cudesch tudais-ch, ma ch' eu non haja podü survgnir ingünas ediziuns del original. Plü tard, güsta in consequenza da quella publicaziun, am fet avair ün premurus ami della poesia e scienza populara ün exemplar del original, e già cha Cudesch da Babania e Tabla da Babania stan in stretta connexiun l' ün con l' otra, sarà permiss d' aggiundscher quia duos pleds davart il Cudesch da Babania tudais-ch.

Que ais ün cudesch da 46 paginas in octav, chi porta il seguaint titel: »Neuverbessertes Glücksrad oder Enthüllung der Zukunft nach Art der alten Astrologen, in Anwendung aller Fragen, ob uns Gutes oder Böses begegnen werde u. s. w. Zur Unterhaltung in geselligen Kreisen. Stereotyp-Ausgabe. Reutlingen, Druck und Verlag von Ensslin & Laiblin.«

Il millaisem manca; il cudesch non para esser destinà per glieud, chi bada sün talas piccolezzas.

Il contenuto del cudesch correspuonda complettamaing a quel da nos Cudesch da Babania. Be pacas respostas sun differentas, per part causa cha 'l traductur o qualche copist non han inclet indret il senso, per part causa ch' els han müdà arbitrariamaing qualchosa landervia, mettand p. ex. dallas voutas üna resposta agreabla in plazza d' üna malvissa. La lavur la plü difficila füt pels copists, da copiar exactamaing ils noms dels güdischs. Qua intret col ir dels ans e collas multifarias copias ün bain ampel numer da malinclettas. Ma que non interessa alla fin bler da savair, cha propriamaing bricha Caretus, Ophinchus, Rigel ed Antinous, dimperse Hercules, Ophicus, Proserpina ed Antiurus eiran güdischs. Interessant aise pero d' avair constatà, cha nos Cudesch da Babania ans gnit importà dalla Germania e s' ha tuottüna complettamaing acclimatisà in Engiadina.

A. Vital.

Digitized by Google

Tabla da Babania.

Rai da cours.

1. Ün brav hom ha ün' invilgia sün tai.
2. T' perchüra dalla marida, sainza t' impissar bain ouravant.
3. Ün da teis amis vain bod a 's maridar.

Rai da coppas.

1. L' amur veglia t' fa inrüglar bleras voutas.
2. Tuot la glieud tschercha, da 't far gnir in fortüna, siand tü est a tuot char.
3. Ma ingün non vain a 't podair contentar.

Rai dad eclas.

1. Tü survainst bels infants.
2. Ün vain bod a 't lovar in qualche lö.
3. Tü survainst ün bun ami, cha tü non speraivast.

Rai da ravitschas.

1. Tü vainst a survgnir daner.
2. Ün bun ami vain a gnir a 't visitar.
3. Üna persuna t' ama da cour.

Dama da cours.

1. Tü mai non spargnast, mə bricha la vardà.
2. Tü vainst amo a gnir richa.
3. Qualchün vain a 't domandar qualchosa; schi di la vardà, nonbricha sarà teis dan, o dafatta tascha.

Dama da coppas.

1. Ün tschercha our d' invilgia da 't impedir qualchosa.
2. Con persunas maridadas hast plü fortüna co con libras.
3. T' perchüra dad üna persuna, cha tü mai non hast vis gugent.

Digitized by Google

Dama dad eclas.

1. Tü non sast svess, che tü dessast far per plaschair a tuot.
2. Que tü giavüschast non vainst zuond bricha ad obtgnair, scha tü non 't rendast amabla.
3. Tü t' impaissast sün teis fats bler massa tard.

Dama da ravitschas.

1. Scha tü voust, poust amo esser fortünà.
2. Tü est zuond mutabel in teis anim.
3. Giovar e passatemp ais tia algrezia.

Valet da cours.

1. Quai tü giavüschast dvanterà, ma bricha dalunga.
2. Inqualchün giavüschess da 't vair in ün lö.
3. Tras otra glieud hast bler increschentüna ed impedimaints.

Valet da coppas.

1. Tü vainst in tias circonstanzas a survgnir üna particulara mutaziun.
2. Inchün observa sün tuot teis pass.
3. Tü vainst a gnir invidà a nozzas.

Valet dad eclas.

1. Üna persuna vain a 't far üna schelmaria.
2. Tü vainst a survgnir increschentüna sainza tia causa.
3. Qualchün tschercha da 't conturblar.

Valet da ravitschas.

1. Tü spereschast adüna sül daner, e chi sa, schi füss bön, cha tü avessast.
2. Forsa non füss ingün containt da tia grandaschia.
3. Ün inimi tschercha saimper d' impedir tia fortüna.

Digitized by Google

L' ass da cours.

1. Teis bun ami t' procura in tuots lous buns amis.
2. Per tia increschentüna ingün non piglia part.
3. Non confidar tia secretezza plü co ad üna persuna; nonbricha, aise teis dan.

L' ass da coppas.

1. Tü survainst bod ün preschaint.
2. Tü survainst üna charta, chi vain a 't allegrar.
3. Tü vainst a retschaiver bler bön in quist lö, cha tü vainst ad ir.

L' ass dad eclas.

1. Tü est sovent melancolic, ma quai non güda inguotta.
2. La marida, ch' ün at destina, fa sü quai tuot.
3. Tü non stoust neir esser massa bundrius ed increschentus in tuots fats.

L' ass da ravitschas.

1. Hast uossa bler pisser, schi vaine bod a 's müdar.
2. Üna guaivda o ün guaivd sarà il principi da tia fortüna.
3. Pro glieud granda est plü favoraivel co pro pouvra.

Il X. da cours.

1. Üna tscherta persuna tschercha da promover tuot teis bain.
2. Teis leid sen causescha a tai ün dalet.
3. Schabain tü crajast, ch' ün non manaja bain con tai, spetta be il temp.

Il X. da coppas.

1. Non tschantschar bler da teis interess, nonbricha aise a tai dan.
2. T' perchüra d' üna persuna, chi 't fa bleras giamgias.
3. D' ün' otra persuna contschainta poust tuot patir, schi 't vaine pensionà desch voutas il dubel.

Digitized by Google

Il X. dad eclas.

[illegible]

[illegible] a fa. cha seis

[illegible]

Il X. da ravitschas.

[illegible] buna

[illegible]

Il IX. da cours.

[illegible]

Il IX. da coppas.

[illegible]

Il IX. dad eclas.

[illegible]

Il IX. da ravitschas.

[illegible]

Digitized by Google

L' VIII. da cours.

1. Tras ün bun ami vaine a 't gnir güdà.
2. Sajast constaut; tia fortüna vain a gnir cunter spranza.
3. Fa be quai tü hast tut avant tai: teis impissamaints sun fich buns.

L' VIII. da coppas.

1. Qualchün da teis amis vain a morir pro teis nüz.
2. Ün vain a 't dar üna noscha relaziun.
3. Tü hast da spettar qualchosa d' mal: ma tras tia scortaschia poust quai volver davent.

L' VIII. dad eclas.

1. Per amur da tia increschentüna, cha tü 't causeschast svess, non vainst vegl.
2. Ün ami t' ais dret sincer.
3. Tü non t' impaissast usche sovent sün quella persuna co ella sün tai.

L' VIII. da ravitschas.

1. Tü est pro tuot la glieud fich char.
2. Porta tia increschentüna con pazienza; ella t' maina pro alch d' bön.
3. Avant la glieud. tanter la quala est stat il plü davo, t' perchüra!

Il VII. da cours.

1. Non crair tuot quai, cha la glieud dischan.
2. Non tschantschar tuot quai, cha tü sast.
3. Oda, tascha e t' impaissa bain als temps, cha tü est.

Il VII. da coppas.

1. Tias tristas cogitaziuns aggreivan teis anim.
2. Patescha tuot con pazienza, e vain tuot a gnir megl.
3. Tia spranza vain a gnir implida con contentezza.

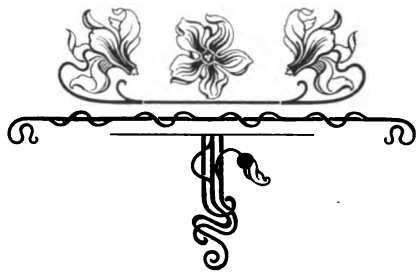
Digitized by Google

Il VII. dad eclas.

1. Tü 't confidast a tai svess zuond massa bler.
2. Tü vainst col temp a congüstar quai, cha tü tscherchast; ma bricha dalunga.
3. Tia fortüna spetta sün tai.

Il VII. da ravitschas.

1. Sta constant in teis anim.
2. Sül cordöli vainst a gnir allegrà.
3. Quai cha tü hast tut avant tai, cuosta granda fadia, ma vain a finir in bain!



Digitized by Google

Parevlas engiadinaisas.

Publichedas da **G. Bundi.**

Las seguaintas parevlas haun da furmer il cumanzamaint d' üna collecziun da parevlas engiadinaisas, scu cha vegnan quintedas aunch' hoz in di in Engiadina ota, specielmaing a Bever. Eau las he scrittas sü pled per pled zieva il requint da Duonna Anna Cavegn a Bever, chi ais preschaintamaing la quintunza da parevlas a Bever.

E dinunder derivan quistas parevlas, chi las ho quintedas alla quintunza d' hoz? Il nom da quista persuna, chi ais degna da gnir menziuneda, ais Anna Engel, vulgo Nann' Engel.

Aunz cu intrer nella materia stessa, nun sarò que forsa melfat, da fer la cognuschentscha da nossa »Scheherazade« da Bever. La seguainta cuorta biografia ais scritta dalla già menziuneda Duonna Anna Cavegn.

Anna Engel naschit l' an 1803. Ella eira üna abiedgia del minister Bonom, il quel morit l' an 1808 zieva avair predgio a Bever 52 ans. La famiglia Bonom eira benestanta e numerusa, ma cun l' ir del temp as disminuit lur sostanza, saja tres noschas speculaziuns u nosch' economia, usche cha als abiedis, la famiglia Engel, nun restet bger oter co la memoria da buns temps passos.

Anna Engel, zieva esser creschida, imprendet il mister da »schnedra dad alv« sco ch' ella gugent faiva a savair; ella lavuraiva diligiaintamaing in sieu mister, ma üna schnedra da distincziun nun dvantet ella. Anna Engel eira granda in statura e megra. Ell' avaiva ün frunt ot, ögls grands, chi eiran quasi saimper inflammos; eir avaiv' ella cuorta vista, usche cha, cusind, avaiv' ella saimper da tegner la lavur cunter il nes. Ella pigliaiva eir gugent part als divertimaints della giuventüna, usche principelmaing als tramegls da sot. Abbain cha Giunfr' Anna, sco ch' ella cun predi-

Digitized by Google

lecziun as nomnaiva, restaiva sül baunch a fer föglia, schi mè non as stüfchantaiv' ella ed eira be containta, scha Sar Gian l' alventaiva vi di no per soter con ella il »Langaus«: perche que avaiva d' esser l' unic sot, chi paraiva sco fat per la chammas e 'l pass lung da Giunfr' Anna. Als aspectuors pero, vzand il pass e las chammas lungias da Sar Gian e Giunfr' Anna, quella trais-cha faiva ogni vouta umor ed allegria. Il vestiari da Nanna Engel, per ir a tramegl da sot, consistiva üna vouta dalla schlutta alva e schocha d' saida naira dell' amda Barbla (figlia del predichant), e l' otra vouta dal chüerp alv e schocha verda cun franza melna e 'l fazzöl mellen intuorn culöz. Sieus chavels brüns gnivan tgnieus cul pettan ot, üsito in que temp, e quel üna vouta, voliand ella ir cun Plesch Fallet our dalla staunza da sot (giò las Agnas) per ir in stüva d' usteria a piglier il vin chod, clappet aint vi del üsch bass e get per terra in taunta tocs. In occasiun da schlittedas, vzand Sar Gian, ch' üngün nun l' invidaiva, as faiva el pcho d' ella e l' invidaiva d' ir sün la cua (nellas schlittas strettas); perche nel sez avaiv' el solitamaing la Signura Contessa da Zernez, sün la quêla el avaiva »bütto ün ögl«. Ma Giunfr' Anna as chattaiva fich onoreda, da podair piglier aint quella plazza dasper la contessigna, abbain cha vi di no, saja il destin, saja üna nascosta giaschleda del malizius manaschunz, faiva, cha vêra non vêra Giunfr' Anna restaiva in arains inavous in mez la naiv. Ma ün pêr sbregs e güvels, Sar Gian avaiva affermo la mora, Giunfra Anna clappaiva la schlitta ed as tgnaiva sün quella pü ferm cu mè.

Ma cun l' ir del temp a Giunfr' Anna non güdet pü a müder ne schocha ne baretta (nels ultims ans portaiv' ella üna naira cun pichels alvs); neir il Langaus non attiraiva pü Sar Gian, ed usche plaun a plaun as retiret ella dal sot. In que temp avaiv' ella piglio üna ferma affecziun per ün giuven, nomno Plesch Fallet, ma ella stovet vair con granda paina e dolur, cha quel non contracambiaiva sieu resentimaint: ed usche as retret ella da tuot las cumpagnias. Ella giaiva in schurneda a cusir, il pü bger da lavur avaiv' ella tar Signura Maria Muralt.

Ogni gövgia da temp d' inviern avaiva Giunfr' Anna d' ir in quella chesa a requinter parevlas. Perche sia principela vocaziun eira d' uoss' invi da requinter parevlas — ella and savaiva intuorn 50, ch' ella avaiva imprains dal barba Giachem, figl del predichant Bonom — que mister faiv' ella quasi in tuot las chesas e tuot admiraiva il dun da requinter sainza interrupziun e sia excellenta memoria.

Digitized by Google

Sovenz, zieva avair requinto ün pèr uras parevlas, dschaiv' ella, gnand intgnida da continuer: »Uossa stögl eau tuottüna poser ün po: na cha füss forsa rôcha, perche ün pet, sco ch' eau he, la giuventüna d' hoz in di nun ho.«

Nels ultims ans da sia vita as mettet ella a fer il »pot«. Da ches' in chesa pigliaiv' ella incunter incombenzas e giaiva duos voutas l' eivna a Samedan, trand ün charret, nel quel a sieu retuorn as rechattaivan da tuot las sorts marchanzias, scu per exaimpel: paquets grands e pitschens, sachs con zücher, buttuns, farinas, cordas da s-charpas, ris, pettans, maccaruns, s-charpas cumadedas, chaschöl, chapels guarnieus per duonnas ed infaunts, mandlas, corda platta etc. Co eira dad admirer sia memoria, tres la quela ella me non as sbagliaiva, repartind o restituind ils differents oggets. Da palperi e tinta mè non s' inserviv' ella per fer notizias. »Que co tegn eau tuot nel cho.« Da temp in temp as chattaiva Nann' Engel eir necessiteda da piglier our dall' apoteca a Samedan »Augawasser« cunter l' inflammaziun nels ögls. que chi la faiva del bain, ma la vzüda gniva tuottüna saimper al main. Saja in consequenza da que, u dell' imprudenza d' ün vittürin, avet ella nel inviern 1871 la desditta da gnir, dand per terra, suot üna schliesa ferm chargeda, usche ch' ella avet da soffrir grandas doluors e mè non as repigliet dal tuot da quaist inconveniaint.

Als 28 November del an 1873 morit ella zieva cuorta malattia (puoncha) ed auncha sül let da mort externet ella il giavüsch da gnir accompagneda dallas giuvnas culs craunz alla fossa, dschand: »Eau sun degna da quels.« E que ais eir sto il cas, perche virtüd ed üna realted exemplarica decorettan sia intera vita.

Uschea passet la vita da Nann' Engel. Tadlain uossa, che ch' ell' ans so quinter.

Digitized by Google

I.

Ils murdieus della Punt.

Ad eira üna vouta ün hom ed üna duonna, chí staivan giò la Punt. Els gnivan clamos ils Adamins. Els vaivan duos figls: Gian e Giachem. Gian eira il giuven, ün bel mat, e da spiert. Percunter Giachem eira pü chöntsch ün pöst ed ün pultrum e lavuraiva be que, ch' el stuaiva. Gian savaiva fer da tuottas sorts lavuors da sieus mauns; el faiva paluottas, trapplas, models da bluozchers d' plom e da tuotta sort da quistas robas. Poch zieva cha 'ls mats eiran creschieus, schi morit il bap dalla puoncha zuppeda e la mamma dalla mort subitauna. Zieva il funerel dschet Gian cun Giachem: »Che vulains uossa fer? Ad essans nels dbits fin a culöz; eau per mia part crai, cha 'l melder füss, scha gessans ün cander sü ed ün cander giò a vaira, scha survgnissans plazzas sco famagls; perche in quista maniera nun vo que.« Giachem dschet: »Scu eau, per mia part, nun fatsch lungias champagnas; scha nun chat da lavur, schi vegn eau a betlager per las chesas intuorn.«

Il di zieva as mettettan tuots duos frers in viedi: Giachem get in sü, e Gian get in giò. Ed uschea fettan els divers dis. Gian pigliet suot bratsch paluottas e chazs e da quellas robas, ch' el vaiva fat, e vendet minchadi qualchosa. La saira gnivan a chesa, ma Gian vaiva adüna ün bun po munaida, inua cha Giachem vaiva be bluozchers betlagios. Ün di dschet Gian: »Eau sun stüffi marsch dad ir mincha di in giò, nus vulains müder, e tü sest dad uossa davent ir in giò, ed eau vegn cander sü; e po chöntsch der, ch' eau giaja vi 'n Bergiaglia.«

Il di zieva, cul fer del di, as mettet Gian in viedi sü per l' Engiadina. Il prüm di get el fin a Silvaplauna, e 'l di zieva passet el ils craunzs da Malögia e rivet vi 'n Bergiaglia. El get adüna inavaunt, ed a Clavenna gnit el in üna usteria e dumandet da manger e da baiver. L' uster il dumandet, sch' el fatscha quint dad ir auncha pü dalöntsch, e Gian dschet: »Schi, eau vess vöglia da vair l' Italia bassa; he taunt udieu a dir da que pajais.« L' uster dschet: »Schi, schi, il pajais ais bel avuonda, ma vus be inguardè 's della glieud; ad ais assassins scu muos-chas, ed ün sainta bod

Digitized by Google

minchadi dad invöls e mordraretschs: sch' eau 's poss cussglier, schi las nots nun viagè sulet!«

Basta, Gian il di zieva as mettet già a bunura in viedi e chaminet tuotta di e rivet, cur chi scumanzaiva a fer not, in ün god spess, e que 'l scumanzet a gnir ün po sul, s' impissand, cha podessan gnir bes-chas ferozas e 'l sdrammer, o cha l' ultim pudess el gnir in ün lö da striögn. Giand inavaunt gnit el sün ün aviert in mez il god, ed in mez quel eira ün grand bös-ch, chi eira circondo intuorn ed intuorn dad ün baunch. Staungel e mazzo, scu cha 'l pover Gian eira, as mettet el giò sül baunch per poser ün momaint; ma que 'l gnit in immaint, cha podessan esser schelmamainta intuorn, ed el chattet per bön, da 's rampcher sü som il bös-ch. La clerglüna splenduriva, chi paraiva be di, ed usche vzet el ün po pü inaint üna chesa, serreda aint d' ün mür. Dad our la porta eira ün baunch; il hof eira grand, ed immez quel eira ün bügl. A Gian gnit uossa vöglia dad ir a vair, scha que füss forsa ün' usteria. Tuot in üna vouta vzet el a gnir our da porta dudesch homens, ün zieva l' oter, e que 'l paraiva, cha tuots portessan armas.

»O, Dieu m' agüda!« dschet el, »que co sun sgür e tschert morders e forsa auncha quels, cha 'l uster ho gieu dit.« Uossa vzet el a gnir ils homens saimper pü ardaint; el nu 's podaiva bod pü tegner sül bös-ch dalla temma. In üna vouta eiran tuots dudesch homens suot il bös-ch e 's tschantettan giò sü 'l baunch.

»Uossa«, dschet il chapitaumi, »tschà! gni no e quintè sü, che cha vais drizzo our in quels quindesch dis, cha d' essans ieus pel muond intuorn.« Co haume scumanzo a quinter ün zieva l' oter, che cha vaivan fat. Ün dschet, ch' el hegia do fö ad üna chesa ed involo tuot que chi eira aint; ün oter dschet, ch' el hegia murdragio üna femna e clappo bgers sachins; ün oter vaiva involo ün chavagl.

Il chapitaumi dschet: »Que co ais tuot bel e bun, ma que ch' eau he fat, nun avais vus niaunch' ün savieu fer: A Mantua nun haun ils abitants daspö desch dis niaunch' ün guot d' ova. Il raig trametta interas cumpagnias per tschercher la fontauna dell' ova, ma tuot per ünguotta! La glieud saglian intuorn scu taunta narramainta, e la muaglia mügian, e d' ais ün inter spetacul. Uossa ho il raig do our ün decret, cha quel, chi so fer gnir l' ova, survain o sia figlia o la mitted da sia faculted. Ma l' ova nun so fer gnir üngün oter cu eau! Tadlé, che cha d' he fat:

Digitized by Google

Sch' ün vo da cò aint per la semda dretta, schi 's riva aint in ün god spess: ün po pü inaint ais darcho üna semdetta alla schnestra, e passand aint ün töch, as vezza üna granda tschücha. Poch dalöntsch da quella ais la chamanna d' ün eremit, chi ais cognuschieu scu mez strium. Tar quist eremit sun eau ieu. El tagliaiva güsta laina avaunt sa porta. Cur ch' el am vzet, as volet el fer our della puolvra, ma eau get vi e 'l dumandet, in che maniera, ch' ün ho da fer, per cha l' ova da Mantua cuorra darcho. Ma il vegl nun volet gnir our cun ün pled: sün que al pigliet eau our d' maun la manera, e cur ch' el ho vis, ch' eau l' alvaint, schi ho 'l dit: »Be laschè 'm la vita, be laschè 'm la vita, allura vögl eau dir, che cha que voul. Que voul quista bachetta d' or. Vus vais d' alvanter quella granda tschücha, e suot quella ais üna platta, e scha battais trais voutas cun la bachetta sün quella, schi s' alvaint 'la e l' ova cuorra darcho.« Ma eau nu 'l laschet ir be uscheia, eau savaiva bain, cha que vegl furbaz sapcha auncha da pü. Eau al dschet: »Uossa hest auncha da 'm dir, inua chi ais il bös-ch culs pü grands poms, chi, sch' ün ils mangia, faun gnir il nes lung, e cu chi ais da fer, cha 'l nes vegna darcho pitschen!« »O, misericordia, misericordia, sbragit il vegl, sch' eau he auncha da dir que cò, schi sun eau ün pover hom iffado!« Uossa al clapet eau per sia barba lungia e 'l mettet cu 'l cho sün la taglioula: allura dschet el: »Scha 'm laschais liber, schi vögl eau dir.« -- El am musset il bös-ch e dschet: »Quists poms faun gnir il nes lung, e per ch' el vegna darcho cuort, schi aise dad ir a Vienna nel üert del raig: lo ais ün bügl, e suot la pütta da quel ais üna veglia tartaruga. La chesa da quella ho da gnir sputteda scu puolvra, e cun quella as lia sü il nes.« Cur cha 'l eremit volet ir in sia chamanna, al tret eau cun la manera ün cuolp giò per la testa, ch' el restet sül flach. Uossa he piglio poms giò dal bös-ch, allura he alvanto la tschücha e miss la bachetta d' or suot aint. Zieva avair aunch' üna vouta guardo bain la contredgia, am mettet in viedi. Eau he chamino di e not, fin cha rivet a Vienna. Lo m' he vstieu da contadin, he piglio la chavagna culs poms e sun ieu sü tar il palazzi del raig. Ils sudos nu 'm volaivan lascher ir aint, ma eau 'ls musset ils poms, allura clamettan els il servitur del raig, e quel get dalum a musser al raig ils poms. Il servitur gnit bod inavous cun la chavagna vöda e 'm pajet tuot que cha he dumando e cumandet da porter auncha pü da quella qualitet.

Digitized by Google

Eau 'm fet sül momaint our dalla puolvra, get a 'm müder pans, ed auncha que di am mettet in viedi. Ün pèr dis zieva esser rivo a Mantua, schi gnit discurrieu, cha 'l raig dell' Austria hegia, zieva avair mangio poms, survgnieu ün nes lung d' ün pass e ch' el hegia il palazzi plain dottuors, ma ch' üngüns nu 'l sapchan güder, ed uossa ho 'l do our ün decret, chi disch, cha 'l raig do a quel, chi 'l so güder, sia figlia, oppür la mitted da sia faculted!

Uossa, che dschais? Nun sun eau sto il capo da vus tuots? Ma, ad ais ura dad ir a tschaina. Guardè bain bain per tuot intuorn, chi nun saja forsa qualchün co ardaint, chi vess d' avair udieu noss discuors.«

Al pover Gian gnittan uossa las süjuors fraidas: el nu 's podaiva bod pü tegner sül bös-ch: perche ils assassins guardettan per tuot intuorn, be sül bös-ch nu 'ls gnit ad immaint da guarder. Tuot la banda cul chapitauni ouravaunt gettan uossa, e bainbod ils vzet Gian ad ir in lur chesa; perche la clerglüna splenduriva usche cler, ch' el podet tuot disferenzier. Uossa gnit el giò dal bös-ch e guardand intuorn, vezz' el a glüschir qualchosa. »O quant fortüno ch' eau sun«, dschet el, e pigliet sü da terra üna schilta, cha ün dels leders vaiva pers.

Nos Gian nun laschet uossa crescher erva suot ils peis e get pü spert, cha las chammas al portettan, dalla semda sü, cha 'l chapitaumi vaiva dit, e bainbod vzet el üna terribla tschüchuma. El l' alvantet plaun sieu e chattet la bachetta d' or. Dalum la mettet el in giloffa e get a tschercher la chamanna del pover eremit. Avaunt quella chattet el il cadaver del vegl ed il suterret auncha. Ma uossa allura fet el chammas!

El viaget l' intera not, e cur chi scumanzaiva a fer di, vzet el ün grand clucher e chesamaints scu palazzis. Plaun a plaun gnittan contadins sün la champagna, ed el as mettet a discuorrer cun ün da quels e 'l dumandet: »O dschè 'm, cher amih, cu as nomna quist pajais?« L' hom respuondet cun bella maniera, discurrind italiaun: »Que ais Mantua, quella disfortüneda citted.« »Scha nun sun memma bundragius: che disfortüna haune lo?« dumandet uossa Gian. »Ad ais disfortüna avuonda! A sun daspö desch dis sainza guot d' ov, uschè cha glieud e muaglia haun bod da succomber dalla said.« Gian get inavaunt, ed arrivo in citted, get el nella prüma usteria dasper via ed, in discurrind, dumandet el l' uster, inua ch' ün possa chatter ün bel negozi da pannaria ed üna buna apoteca. El as cumpret bels pans da cho

Digitized by Google

a pè, allura get el nell' apoteca a 's fer der üna bella caschetta cun aint sieus traparts per camfer, ölis, roba da savur e da quistas chosas auncha pü.

Arrivo nell' usteria, dumandet el l' uster, quaunt dalöntsch chi saja da viager per arriver da Mantua a Vienna. L' uster al dschet, ch' el varo circa dad ir ün di ed üna not; allura dschet Gian, ch' el quinta, da 's partir dalum damaun sül fer del di.

Al uster plaschet que giuvnet; el l' invidet da spetter in fin chi rivessan sieus giasts da zunft. Gian stet auncha lò, per fer cognuschentscha cun quels homens e s' impissand, cha tres quels podess el forsa gnir a savair chosas d' interess per el. Ma 'l discuors dell' intera saira eira be quel della calamited dell' ova, e tuots eiran dell' idea, cha la fontauna saja istrieda.

Il di zieva as mettet Gian in viedi. Staungel e sfracho rivet el, zieva lung viager, a Vienna. Nell' usteria, inua ch' el get aint, as det el our per ün dottur da medicina, e l' uster, udind que, dschet suot vusch cun sia duonna: »Co ais darcho ün scharlatan, chi voul savair fer gnir pü cuort il nes del raig.« E — baincumal — auncha quella saira get Gian nel palazzi del raig. Avaunt porta il dumandet ün servitur: »Che volais?« e Gian respondet: »Eau sun co per güder al raig da sieu nes lung.« Co saglit sü il servitur in bestia e dschet: »Na, ma di na, da quels dottuors sun co minchadi, e niaunch' ün nun ho savieu guarir il raig, ed uossa ho 'l do strict uorden, da nun lascher gnir aint üngün o cha vegnan per la testa!« »E bain«, dschet Gian, »eau dun mia testa in pain, scha mieu remeidi nun güda; que ais üna simpla masdina, ün üt, ch' eau fatsch aint avaunt ils ögls del raig, e con que üt vain stricho aint il nes lung.« Zieva avair stüdgio üna pezza, dschet uossa il servitur: »E bain, eau vögl clamer il scrivaunt;« e cur cha quel udit, cha 'l raig nun hegia da piglier aint üngünas masdinas, dschet el: »Gni cun me tiers il raig!«

Nella staunza del raig eira la signura regina veglia e la figlia, üna grand' bella princessa. Il raig paraiva d' esser da noscha glüna, appaina guardet el sün Gian; pür cur cha quel sün sia dumanda dschet, ch' el non detta üngünas masdinas da piglier aint, schi dschet el: »E bain, eau farò auncha quist' ultima prouva.« Sün que dumandet Gian permiss d' ir nel üert del raig e dschet, ch' in quel as rechatta üna fontauna cun üna pütta, e cha suot quella pütta ho dad esser üna tartaruga veglia, e ch' el giavüscha da podair chaver our la tartaruga. Al raig paret que üna singulera

Digitized by Google

chosa. ed usche det el dalum uorden als famagls da stalla da pigliar sü la pütta. Il scrivaunt e l servitur staivan daspera. e cur cha la pütta füt alvanteda. schi eira baincumal cugió la tartaruga. Gian. alleger e containt. pigliet la tartaruga sün bratsch e portet quella nella chaminegla del raig. e lo. in preschentscha del raig. della regina. della princessa e da tuot la servitüt, sputet el la chessa della tartaruga in pulvra. masdet quella cun üls fins. caniffer. ova da Colegna ed otras bunas savuors. Allura dumandet el talla fina da glin ed üna fascha per lier sü il nes al raig. La sigiura princessa portet tuot tiers e spendschet in maun a Gian. Quel fet ir il raig in let. allura dumandet el ün pass vegi ed imsüret in presenza della regina e della princessa il nes del raig. chi faiva bun' imsüra ün pass lungezza. Gian vagliet svess sper il raig. chi dormit l' intera not sco ün tschüch. La damaun. a paina cha l raig eira sdasdo. Gian fet clamer la regina veglia e la princessa. ed avaunt quellas sliet el giò il nes del raig. Ma da mia vzetta. e. as. cha l nes eira pü cuort. ed insdraud quei cul pass. schi fai. e. be auncha mez pass. Ussa det il raig a Gian il maun e dschet: »Vus essas ün dottur da gratia. capatschels e vus. schi. essas degn da survgnir la nuttsch da mia fachiada.« Sün que bütget Gian ün' öglieda d' amur sün la figlia del raig. e quella stasset fis ligia.

Ussa dumandet il raig a Gian. schi el craja. chi el saro buna damaun mamvagi dellero da sieu nes grand. sün que dschet Gian. cha usche spert non possa que dvanter. non pudaral fingir applicho ogni saira. ma chi el detta sieu pled d' onur. ch' el guard in cuort temp dellero da quaist impegn. »Que am displescha fich. dschet ussa Gian. »da stuvair auncha buz am partir da cò. ma affers da grand importanza am clamian a Mantua: pero il pü tard in duos dis saro darcho cò.« »E bain. dschet ussa il raig cul scrivaunt. »de uorden. chi vegna miss suot la charrozza a tir da duos cavals e cha l dottur vegna manà a Mantua.« Pigliand Gian cumgià cul raig. al det quel in maun üna bursa implida da munaida. La regina e la princessa il cumpagnettan fin alla porta e l giavischetten da gnir pü bod possibel.

Arrivo a Mantua. det Gian ün del bottanaun al fuorman. ed il laschet turner inavos. Nel albergo. lonsa chi el volvet ailer. eiran ligera gliend ed eira ün grand turmaint e sbragizi. Tuot plandschaiva del mantgel d' ova e's consolaivan vi e nu. co chi füss da fer per gnir liber da quaista calamited. Gian pigliet eir part a quist discuors. ma nein bod get el in sia staunza ed ingnet.

Digitized by Google

Il di zieva get el nel palazzi del raig. Que eira ün grand bel chesamaint, ma l' eira circundo intuorn ed intuorn da guardias inarmedas. Gian dumandet ad üna da quellas, scha que füss permiss da discuorrer cul raig. Cò dschettan quels homens insembel: »A ha! cò ais darcho ün da quels, chi vqul fer gnir l' ova ed ingianna il raig.« Ma nos Gian nun as laschet fer temma e dschet: »Eau pretend dad ir tiers il raig, e scha nu 'm laschais ir aint, schi fareg' eau tumult!« Uossa gnit il scrivaunt e dumandet, che cha que hom voul e perche ch' el discuorra usche dad ot. Gian get vi daspera e dschet: »Signur scrivaunt: discuorrer ais permiss e respuonder ais curtaschia. Eau sun quel, chi sarò in cas da fer gnir l' ova.« »E bain«, dschet il scrivaunt, »schi gni cun me avaunt il raig.« A gettan dunque avaunt il raig. Vzand uossa il raig, cha que giuven avaiva ün fer da gentilom e paraiva d' avair granda energia, al det el sün sieu giavüsch per scrit, ch' el l' impromettа la mitted da sia faculted, sch' el sapcha fer gnir l' ova. La figlia nun avess Gian in tuots cas piglio, pustüt perche ch' ella eira guerscha d' ün ögl e varò gieu passo ils trenta ans.

Containt cun la scrittüra fatta, dumandet Gian üna cumpagnia sudeda dal raig ed impromettet auncha aunz cu partir al raig, da piglier in fermaunza la banda d' morders, chi faiva melsgür sieu inter pajais. »Allura«, dschet il raig, »scha tü clappast quellas canaglias, t' impromet da 't der üna charrozza a tir da duos chavals, auncha suraint l' otra peja.«

Uossa as mettet Gian in viedi cun la sudeda. El cognuschaiva auncha bain avuonda la contredgia: els gettan per quella val aint, per part marmugnand, e dschaivan: »Quel ans fo darcho saglir intuorn per ünguotta«; ma Gian nun det risposta e get saimper pü inaint nel god infin nel lö, inua cha quel eira il pü spess. Uossa vzet el la tschücha e, vera non vera, el sü daspera e picha trais voutas cun la bachetta d' or sün la platta, cha quella s' alvantet dret sü. In que momaint ho que do ün tel squass, cha l' intera valleda tremblet, ed ils sudos haun gieu da fer per gnir a temp a fügir, per non gnir per la vita; perche l' ova gniva da que giò cun üna terribla forza, ed in ün momaint rivet la giò nella citted, usche cha bgeras duonnas, chi eiran dasper il flüm per spetter l' ova, sun gnidas per la vita. In que frattemp, cha glieud e muaglia bavaivan ova, schi Gian eira già arrivo sül plaun, inua chi eira il bös-ch dels morders e cha 'l pover Gian avaiva passento la pü terribla not da sia vita. El get sül bös-ch

Digitized by Google

e vzet, ch' ün pêr homens eiran tschantos giò avaunt porta d' chesa dels morders. Dalum as mettet el in viedi cun la sudeda, ed arrivos avaunt chesa, fet el circonder quella cun üna mitted dell' armeda; ils oters gettan in chesa e pigliettan in fermaunza l' intera banda. Gian det uorden da ster lo, e scha ün o l' oter vessan da 's brutter, schi be da 'ls sagiatter giò. Auncha quella not as partit Gian e chaminet tuotta not, usche ch' el arrivet pü mort cu viv a Mantua.

Co füttan grandas allegrias, e 'l raig e la princessa al fettan tuot las bellas tscheras e bellas chosas e volettan, ch' el stess lo auncha ün pêr dis a tramegl; ma Gian dschet, ch' el stopcha auncha hoz partir. Cur cha 'l raig gnit auncha a savair, cha la banda dels morders saja in fermaunza, füt el pü co containt, e dumandand a Gian, che ch' el preferescha: la mitted della faculted o la figlia, schi Gian dumandet la faculted: e zieva cha quella il füt pajeda our dal scrivaunt, schi 'l raig fet metter suot ils chavals e 'l det üna bella charrozza, ed el as mettet in viedi.

Uossa laschaina que d' üna vart e turnaina inavous a Vienna tiers il raig cul nes lung. Ad eiran uossa passos ils trais dis, e 'l dottur non eira auncha arrivo. Il raig gniva da di in di pü sazgiaivel e turmantaiva di e not la regina veglia e la princessa e dschaiva: »Vus vzaregias: que dottur ais ün scharlatan precis scu 'ls oters; quella canaglia ais ida cun ma munaida e 'm laschcrò inavous cul nes lung!« Alla figlia furaivan quists pleds nel cour, ed ella as consümaiva dalla temma, ch' el non vegna pü.

Co, ün di, cha la regina e la princessa eiran sün fnestra, vzettan a gnir üna bella charrozza a tir da duos e 's affermer dasper il palazzi, e co saglit our ün bel signur, vstieu da gentilom. La princessa il cognuschet dalum e 'l get incunter, e tuots vettan allegria granda. Gian dumandet uossa dad ir nella dispensa a fer aint l' üt per il raig. Quel, zieva avair lio sü l' üt, dormit l' intera not, e la damaun cur ch' el as sdasdet, schi eira giò l' üt e 'l nes eira grand scu per avaunt.

Uossa dumandet il raig a Gian, che peja ch' el giavüscha, e Gian dschet, ch' el resainta üna püra amur per la signura figlia e cha faculted possed' el avuonda per la mantegner. El as mettet uossa a quinter sü l' intera istoria da sia vita e dschet eir, ch' el hegia auncha sieu frer alla Punt. Uossa as volvet Gian vers la bella princessa e dumandet a quella, sch' ella as possa resolver da 'l der sieu maun ed esser sia muglier. La princessa as büttet in

Digitized by Google

bratsch al raig, e quel als mettet ils mauns insembel e 'ls benedit. Gian dumandet uossa licenza, da podair fer una gita in Engiadina, per vair sieu frer, ed impromettet da gnir pü bod possibel inavous. Usche as partit el poch dis zieva, e quista vouta füt sieu viedi pü cuort: perche el get in char.

El arrivet ün venderdi zieva mezdi alla Punt, güsta cha sunaivan cun tuots ils sains insembel. Uossa dumandet el ad üna duonna, che funarel cha que saja, e quella dschet: »Que ais be Giachem Adamin, chi ho bavieu taunt vinars, ch' el ho stovieu arder.« Gian stet lo la not e pajet al uster tuot las spaisas del funarel ed eir ils dbits, cha 'l frer avaiva fat. In pochs dis füt el darcho a. Vienna. Lo vettan uossa ün festin sül oter, e poch temp zieva füt üna grand' bella nozza. Tuots ils abitants gnittan invidos ün per chesa, ed haun gieu üna grand' bella vita e sun auncha lo, e la parevla ais glivreda.

II.

Tredeschin.

Ad eira üna vouta ün hom ed üna duonna, chi vaivan tredesch infaunts. Cura cha 'l tredeschevel füt naschieu, il bap dschet alla mamma: »Eau nun se propi, che nom al der; ils noms dels paraints vainsa già tuots in nossa famiglia; cu me al volainsa nomner?« La mamma respondet: »Sest che? Nomnainsa 'l Tredeschin.« E propi, il mat füt battagio Tredeschin.

Tredeschin gnit cul temp ün mat fich viv da spiert, be ch' el nun creschiva guera — el restaiva saimper il pü pitschen. Già bod Tredeschin scumanzet a 's metter vi dels cudeschs ed el quintaiva stupendas parevlas. Eir per la musica eir' el fich piglio aint: el chantaiva ourdvart bain ed accumpagnaiva sieu chaunt cun la gia. Da tramegls sunaiv' el il »langaus« e bgers oters sots.

In sieus cudeschs leget el bger dallas bellezzas della Frauntscha, ed ün bel di nos Tredeschin clappet cuvaida da vair il muond. El dschet a sieu bap: »Bap, eau vögl ir in Frauntscha e vögl guarder, scha 'l princip Ludovic nun drovess forsa ün famagl da

Digitized by Google

stalla.« Il bap nun avet inguott' incunter, e zieva avair piglio cumgio da tuot sieus paraints e contschaints, Tredeschin as mettet sün via.

Uossa get el, e get e get adüna inavaunt, infin ch' ün bel di el rivet in üna stupenda citted della Frauntscha. El get in üna usteria ün po pü bassa e dumandet al uster, inua ch' el pudess chatter il princip Ludovic. L' uster al guardet e dschet: Que co as vögl eau bain dir, mieu giuvnet: guardè vi lo, quella bella chesa, que ais il palazzi del princip Ludovic. Spettè ün po; il famagl gnaregia dalum our d' stalla a bavrer las vachas del princip; allura il pudais dumander, sch' el ho üna plazza per vus.« Tredeschin ingrazchet al uster, e per fer passer il temp, pigliet el our la gia e scumanzet a chanter uscheia bain, cha tuots ils giasts nun savaivan avuonda il luder — tuots al dettan vin, e vettan lur grand plaschair vi da que bel giuven. Schabain aunch' adüna pitschen, Tredeschin eira gnieu ün fich bel giuvnet.

Zieva üna pezza stet el sü, pigliet la gia e get vers il palazzi. Üna dellas guardgias gnit no e 'l dumandet, che ch' el vöglia. Tredeschin dschet, ch' el vuless gnir famagl nella stalla del princip. Güsta in quist momaint il famagl vegl gnit our da stalla cun bgeras bellas vachas cun stupendas plumpas. Nos Tredeschin get vi tiers il famagl e 'l dumandet cun granda modestia, sch' el nun hegia üna plazza per el. Il vegl famagl al guardet da cho a pè: que giuven nu 'l plaschaiva mel. El dschet dunque: »Gni cun me in stalla!« Lo as tschantettane giò sün ün baunch, e 'l vegl dumandet il nom a Tredeschin e 'l dschet, ch' el al vöglia bain piglier scu famagl, ma ch' el stöglia il prüm dumander il scrivaunt. Tredeschin eira fich cuntaint e scumanzet dalum a tschercher quelche lavur. Mincha vouta cha üna vacha faiva üna buatscha, Tredeschin curriva vi per la scua e scuaiva davent la buatscha. Que plaschet fich bain al vegl ed el invidet a Tredeschin, da baiver il caffè cun els. Zieva scumanzet Tredeschin a tschüvler e chanter e suner la gia. Tuots eiran stupefats da quist stupend chantunz, perfin il scrivaunt, chi eira eir gnieu giò tar ils famagls. Els nun laschettan pos a Tredeschin: el stuet chanter tuot las chanzuns ch' el savaiva.

Tredeschin gnit dunque iffino scu famagl da stalla e 's chattet fich bain, perche tuots il vaivan pü cu gugent. Las sairas, cura ch' el giaiva our nel hof del princip a bavrer la vachas, schi chantaiv' el mincha vouta, cha que eira ün dalet da tadler. Üna vouta eira il princip güsta sün fnestra ed udit quist bel chaunt. El

Digitized by Google

clamet sia duonna e sia figlia, per cha saintan eir ellas quista stupenda vusch, e dumandet al scrivaunt, chi cha que saja. Il scrivaunt respondet: »Que ais il nouv famagl da stalla.« Allura dschet il princip: »Que ais bain schad, da lascher in stalla ün chantunz uscheia bun: gè giò a 'l clamer sü dalum.« Il scrivaunt get giò in stalla e det uorden a Tredeschin dad ir sü tiers il princip. Tredeschin pigliet dunque sia gîa, e zieva avair müdo vstieu, get el sün stüva del princip. Lo scumanzet el allura a chanter e suner, cha tuot restet da que bel chaunt. Il princip al pigliet per il maun e 'l dschet fich amiaivelmaing: »Savais che, mieu giuvnet? Vus nu 'm stais pü lönch in stalla. Eau 's vögl fer der uras da musica.« Uossa Tredeschin eira natürelmaing pü cu containt da quist pleds ed ingrazchet al princip da tuot sieu cour. Que nun get lönch, schi tuots vaivan gugent a Tredeschin, perche ch' el restet adüna modest e nun vaiva üngüna superbgia. In cuort temp dvantet el seguond scrivaunt del princip.

Zieva ün temp dvantet que, cha tuot in üna vouta il princip gnit melcontaint ed amalo. El nun savaiva pü dormir la not e gniva da di in di pü melanconic. Saimper s' impissaiva el sün sieu inimih, il Türch, chi 'l avaiva piglio sieu bel schimmel nell' ultima guerra. Que schimmel al giaiva adün' inavaunt per testa intuorn. Ed alla fin da tuottas fins det el our ün decret, cha quel chi saja in cas da 'l mner inavous il schimmel, survegna o sa figlia o pür la mitted da sia faculted. Nos Tredeschin leget quist decret e stüdget lönch. cu cha que füss possibel da clapper il schimmel. Ün di get el our d' citted e rivet in ün god spess spess. El get adüna pü inaint, e tuot in üna vouta vzet el avaunt se ün homin sulvedi. L' homin al dumandet: »Che tscherchast tü in mieu god?« Tredeschin al quintet, che 'l nun hegia pos ne di ne not, aviand saimper in testa il bel schimmel del princip. L' homin sulvedi respondet: »Eau 't vögl güder, ma tü 'm stoust impromettер, da gnir co d' ün an all' istess' ura, nel medem lö, a 'm chatter.« Tredeschin impromettet da gnir. Allura l' homin al cussgliet, da pigler vatta per lier vi dels peis del schimmel e dad ir in Türchia scu viagiatur cun muostras da vin, chi contegnan dorma.

Leger e containt turnet nos Tredeschin in citted, get tiers il princip ed al dschet, ch' el vöglia ir in Türchia per il bel schimmel. Il princip eira containtischem, be la regina e postüt la bella princessa nu 'l vulaivan lascher ir. Ma Tredeschin as mettet tuottüna in viedi e per lönch temp nun turnet el pü.

Digitized by Google

Zieva ün lung viedi in barcha rivet el üna saira tard in Türchia. El eira vstieu da marchadaunt ed avaiva cun se üna s-chacla plaina da fich buns vins vegls. El get dalum sü nella cuort del Türch e dumandet ün serviaunt, sch' el nun pudess dormir in stalla. Ils famagls al laschettan gnir aint ed al dettan perfin qualchosa da tschaina. Tredeschin guardet intuorn per stalla e nun savaiva avuonda loder la bella muaglia del Türch. In discurrind dumandet el al vegl famagl: »Chavals nun vais üngüns?« Ma 'l vegl nun volet guera gnir our cul pled; el dschet be: »Quels sun in ün' otra stalla.« Uossa as tschantettane tuots intuorn la maisa da stalla e Tredeschin scumanzet a 'ls tratter cun sieu bun vin; per üna vouta a 'ls det el da quel sainza dorma. In cuort temp gnittane legers e 'l vegl pigliet d' üna vart a nos Tredeschin e 'l dschet suot vusch: »Gni cu me, mieu giuvnet; schabain cha que nun ais permiss da lascher aint ün ester in stalla, schi 's vögl eau tuottüna musser ils chavals.« Tredeschin ludet las bellas bes-chas e dumandet: »Schimmels nun vais?« Il vegl, chi eira digià brav leger, dschet: »Mo bain, scha vulais, schi 's vögl eau eir musser il schimmel, schabain cha que am po custer la testa.« El get cun Tredeschin in üna stalla pitschna, inua cha nun eiran üngüns oters chavals cu 'l schimmel del princip da Frauntscha. Tredeschin observet tuot bain e guardet dapertuot intuorn. Allura turnettane tar ils oters famagls, e uossa pigliet Tredeschin las buttiglias cul vin cun aint dorma. Els bavettan inavaunt, ma plaun e plaun as indrumanzet ün zieva l' oter, infin cha tuots dormivan scu tschüchs, las testas sün maisa.

Uossa pigliet Tredeschin la vatta, get vi 'n stalla del schimmel, al liet la vatta intuorn ils peis e get cun el giò in sia barcha. Ma tuot in üna vouta scumanzet il papagei del Türch, chi eira saimper in chadafö, a sbragir a tuot pudair: »Türch, Türch! Tredeschin vo cul bel schimmel!« Il Türch as sdasdet sün quist clam, saglit in chamischa vi alla fnestra e sbragit our da quella:

»Tredeschin,
Leder fin,
Cura tuornast?«

Tredeschin respondet con üna vuschina fina, fina:

»Co d' ün an, co d' ün an,
Cun mieu ütil e cun tieu dan!«

E furt e davent cul schimmel!

Digitized by Google

Uossa as pudais be impisser che allegria, chi eira in Frauntscha, cura cha Tredeschin ün bel di arrivet cul schimmel. Il princip al ingrazchet fichun — ma dalla faculted o dalla figlia nun dschet el ünguotta, saviand, cha Tredeschin saja memma modest per gnir svess a dumander. Uschea passettan ün per mais.

Ün di il princip scumanzet darcho a gnir melcontaint ed irrito. El s' impissaiva sün sia bella cuverta da let da brocat blov, cha 'ls sudos del Türch al vaivan piglio nell' istessa guerra. Eir quista vouta det el our ün decret, cha quel, chi 'l maina la cuverta, survegna sia figlia o pür la mitted da sia faculted.

Que eira güsta ün an, daspö cha Tredeschin eira ieu in Türchia, ed el 's impisset sül homin sulvedi e sün l' impromissiun, ch' el vaiva fat ad el. El as mettet dunque in viedi, rivet darcho in que godun spess e chattet allò l' homin. Uossa al dumandet el, cu ch' el hegia da fer per involer la cuverta giò dal let del Türch. L' homin al det üna rodella da taila e 'l dschet: »Cura cha tü est in Türchia avaunt la fnestra del Türch, schi tira our quista rodella e tü chatteregiast üna s-chela, cun la quela tü poust river aint in stüva da dormir.« Tredeschin pigliet la rodella e turnet leger e containt in citted.

Cura cha 'l princip udit, cha Tredeschin vöglia ir aunch' üna vouta in Türchia per mner la cuverta, schi füt el plain d' allegria e dschet a Tredeschin: »Scha tü 'm sest mner inavous eir la cuverta, schi survainst in ogni cas o la princessa o la mitted da mia faculted.«

Tredeschin as mettet in viedi ed arrivet üna saira staungel e mazzo in Türchia. Sainz' as tegner sü cun otras chosas, get el dalum vi tar il palazzi del Türch. Suot la fnestra della stüva da dormir pigliet el our sia rodella e scumanzet a la trer our. Scu cha 'l homin vaiva dit, gnit our üna s-chela. Tredeschin get sü luot luot ün s-chalin zieva l' oter fin suot la fnestra. Cura ch' el vzet, cha la chambra saja vöda, schi saglit el aint da fnestra, liet üna corda fina e lungia vi della cuverta, ed allura gnit el darcho giò della s-chela. Uossa as zuppet el in ün chantun del mür suot fnestra e spettet, infin cha las duos guardgias del palazzi füssan davent e cha 'l Türch e la Türchessa gessan in let. Que nun get lönch, schi gnittane, as mettetan in let, e bod scumanzettane a groffler scu praders. Uossa pigliet nos Tredeschin la corda, ch' el vaiva lio vi della cuverta e det üna stratta. La Türchessa as sdasdet, det ün stumpel al Türch e dschet: »Che am tirast davent la cuverta!«

Digitized by Google

»Che diamper«, respondet il Türch. »eau nun l' he tratta, tü l' hest tratta.« Dalum cha d' eiran darcho indrumanzos, schi Tredeschin det darcho üna stratta alla cuverta. Ussa la Türchessa as sburflet sü e sbragit: »Ma nun trer adüna davent la cuverta!« Il Türch respondet: »Est gnida narra? Eau nun l' he tratta, tü la tirast adüna e nu 'm laschast pos niauncha la not!« Ussa scumanzettane a 's lagner e dispütter, ed intaunt Tredeschin det üna stratta uscheia ferma, cha la cuverta crudet our da fnestra. In lur arabgia il Türch e la Türchessa nun badettan inguotta, e Tredeschin currit svelt svelt giò vers il mèr cun sia cuverta. Ma eir quista vouta il papagei scumanzet a sbragir a tuot pudair: »Türch, Türch, Tredeschin vo culla bella cuverta!« Apaina cha 'l Türch udit que, schi saglit el vi alla fnestra in chamischa e sbragit our da quella plain d' arabgia:

»Tredeschin,
Leder fin,
Cura tuornast?«

Tredeschin respondet:

»Co d' ün an, co d' ün an,
Cun mieu ütil e cun tieu dan!«

E furt e davent cun la cuverta!

Cura cha Tredeschin zieva ün greiv e lung viedi arrivet in citted del princip cun la cuverta, füt darcho grand gust nel palazzi Il princip l' ingrazchet fichum — ma da sia impromischiun nun vulet el savair ünguotta neir quista vouta. Uscheia passet darcho ün an, ed üna saira Tredeschin al dumandet cun tuotta bella maniera zieva sia peja. Ussa il princip nun savet pü guera che dir. Sün que 'l gnit l' idea da trametter il pover Tredeschin aunch' üna vouta in Türchia. El dschet dunque: »Schi, eau vögl der que cha tü pretendast, ma be suot üna condiziun! Tü stoust ir aunch' üna vouta tar 'l Türch ed am stoust purter mieu papagei invulo, chi so discuorrer.« In se stess il princip s' impissaiva. »Quista vouta nun tuorn' el pü, quista vouta vain el sgür clappo ed allura d' he eau survgnieu mieu schimmel e mia cuverta sainza üngünas spaisas!«

Tredeschin get darcho nel god tar l' homin sulvedi ed al dumandet cussagl. L' homin al dschet: »Nun vair temma, eau at vögl güder: guarda, co hest üna s-chacla cun tempestinas, chi contegnan dorma. Pigl' las e do las al papagei.«

Digitized by Google

Tredeschin as mettet darcho in viedi, schabain cha la princessa il volaiva tegner inavous surtuot. Quista vouta tret el aint vstieus sdratschlieus, ch' el paraiva ün murdieu. La saira tard rivet el in Türchia e get aint nel palazzi, sainza cha las guardgias il badettan. El get dalum in chadafö e dschet alla cuschinunza cun üna tschera trista: »O, per l' amur da Dieu, dè 'm qualchosa da manger; que ais già ün pèr dis, cha nun he mangio ünguotta d' chod.« La cuschinunza as fet pcho da que pover diavel ed al det ün plat d' schoppa choda.

Intaunt ch' el mangiaiva sia schoppa, gnit in chadafö il servitur del Türch. El vzet que murdieu, al guardet ün po fix e tuot in üna vouta clamet el: »Clappè que leder, clappè que leder! Que ais quella canaglia d' ün Tredeschin, chi ho invulo al Türch il schimmel e la cuverta.« Sün quist clam gnittan insembel tuots ils servituors e las camerieras ed alla fin eir il Türch. Apaina cha quel vzet a Tredeschin, schi sbragit el: »Stranglè 'l, pendè 'l, mettè 'l in ün mulin viv e liè 'l sül momaint.« Tredeschin s' inschnuogliet e rovet: »Fè que cha vulais cun me, be hegias la misericordia da nu 'm lier cun üna sua d' stram; perche eau he sguozchas nel vainter e que füss mia la pü terribla mort.« Sun que sbragit il Türch: »Quista mort güsta varost da patir. Pigliè 'l e liè 'l cun üna sua d' stram vi del üsch d' chadafö!«

Que gnit fat, e Tredeschin sbragiva e rovaiva da 'l lascher in vita. »Quista not poust auncha viver. dschet il Türch, ma damaun a bun' ura vainst pendieu!«

Apaina cha Tredeschin eira sulet, schi tagliet el la sua d' stram. El get vi tiers la chabgia d' or del papagei, chi eira adüna in chadafö, e 'l dumandet suot vusch: »Papagei, voust tempestinas?« Dalum respondet il papagei: »Schi cha vö, schi cha vö!« Uscheia magliet il papagei ün per tempestinas e 's indrumanzet dalum sten e bain. Uossa pigliet nos Tredeschin chabgia e papagei, saglit our da fnestra e currit giò tar sia barcha a tuot podair. Ma apaina ch' el as vaiva imbarcho, il papagei as sdasdet e scumanzet a sbragir: »Türch, Türch, Tredeschin vo cun me, Tredeschin vo cun me!« Il Türch saglit darcho in chamischa vi alla fnestra mez nar dell' arabgia e sbragit:

»Tredeschin, tü canaglia,
Cura tuornast?«

Digitized by Google

Tredeschin respuondet:

»Mè pü, mè pü, mè pü!«

E furt e davent cul papagei.

Intaunt il princip da Frauntscha nun vaiva bels dis. La duonna e pustüt sa figlia al faivan d' ün contin rimprovers, perque ch' el vaiva tramiss il pover Tredeschin la terza vouta in Türchia. La figlia vaiva granda fadia, perche cha la resentiva üna ferma amur per nos Tredeschin.

Uossa as pudais be impisser, che gust cha tuot avet, cura ch' ün bel di Tredeschin arrivet saun e salv a chesa cul papagei. Il princip al pigliet per ün maun e dschet: »Uossa hest guadagno mia figlia.«

Que nun get lönch, schi füt üna grand bella nozza nel palazzi. A mangettan e bavettan e sutettan tuotta not e vettan üna grand bella vita tuots da cumpagnia, e la parevla ais glivreda.

III.

L' homin sulvedi.

Ad eira üna vouta ün hom ed üna duonna, chi vaivan duos figlias. Üna vaiva nom Gretta e l' otra Cilgia. Zieva cha vaivan passanto ün inviern greiv e lung, schi 'l bap vzet da di in di a piglier giò il töch del fain, ed auncha eira naiv giò la planüra. Be sün ün plaun as vezzaiva que già ün bel verd. Uossa dschet il bap cun las mattas: »Vus pudessas ir, ün' o l' otra, damaun our sül plaun e pasculer nossas duos vachas.« Gretta, la pü veglia, dschet dalum: »O, cher bap, lascha 'm ir ad a mi.« Il bap füt containt cun que co e dschet: »Bain, schi pür vo, e puschmaun po allura ir la Cilgia. Be guarda, guarda bain da nun passer sü per la semda a schnestra; perche lo po gnir l' homin sulvedi. Allura est üna povretta.« Gretta nun det posta sün que, ed eira legra e containta da podair ir. Il di zieva la mamma la det üna mammali cun vin, üna liangia ed ün töch paun in ün fazzöl. Ella pigliet in sia chavagna sa s-chagna e get allegramaing cun sas vachas. Apaina rivedas sül plaun, as mettettan quellas a sblutter

Digitized by Google

quella bella erva verda, cha d' eira ün gust. Zieva avair clet ün pêr minchülettas, as mettet Gretta a fer s-chagna. Plaun sieu scumanzet la a clapper fam e, guardand sül solagl, vzet la, cha d' eira bod las ündesch. Uossa pipliet la our da marenda e deraset sieu fazzöl scu tuaglia sül terrain. Ma apaina cha la vaiva scumanzo a nizzer la liangia, schi sentit la ün fracasch e vzet a gnir sü dal muot ün pitschen homin cun ün chapè güz ed ün grand bastun in maun. Ella det ün terribel sagl e vulet fügir, ma l' homin sulvedi la clappet per ün bratsch e dschet: »Ünguotta, ünguotta, tü stest co e vainst cun me.« Ella as mettet a crider e dschet: »Dieu m' agüda, Dieu m' agüda, che vain our da mas vachas? Quellas nun saun pü ir a chesa.« »Que co nun fo ünguotta«, respondet l' homin, »las vachas chatsch eau schon a chesa«, pigliet our ün tschüvlerot, det ün tschüvel, e las vachas, clinga-clanga, gettan da que giò. L' homin get allura ouravaunt e fet gnir la Gretta cun se, e gettan e gettan e gettan, fin cha rivettan tar ün üsch in ün spelm. Uossa l' homin sulvedi pichet trais voutas cun sieu bastun vi del üsch, e sül terz pich s' avrit cun ün grand fracasch üna portuma. A rivettan in ün grand suler, inua cha d' eiran bgers bgers homens, schneders, chalgers, metzgers e famagls da chesa. Apaina cha quels vezzan l' homin, as mettane a sbragir dad ota vusch:

»Bun di, bun di, Gian Pitschen del chapè agüz, chi me nun ais sto uscheia agüz, scu que ch' el ais hoz!«

Zieva avair salüdo sa brajeda, Gian Pitschen fet ir a Gretta nella stüva d' abitaziun. El pigliet our dal cantarat ün bel cruschin da lavur, ed our da quel üna s-chacla cun aint ün' aguetta cun ün grand pom d' or, plieda aint in vatta. El la det a Gretta e dschet: »Quista agua at regal eau; tü la poust purter minchadi. ma guarda, guarda bain, cha tü nun la maclast, uschigliö at vo que mel a maun.« Uossa get el cun la povra Gretta per chesa intuorn, la mussand las staunzas, chi d' eiran üna pü bella cu l' otra. In turnand as fermet el avaunt ün üsch cun sü la clev, e lo dschet el: »Guarda da nun zapper mè in quista stüva, uschigliö at pudess que ir mel a maun!« Rivand in chadafö, dschet el: »Tü stest uossa co tar me, e da lavurer nun hest greiv. Tü nun hest da fer ünguotta oter, cu da 'm preparer il caffè la damaun allas set. Vi pel di sun eau adüna nel god: allura hest tü da der il manger alla glieud, chi sun co in chesa. Scha tuorn la saira, am hest da piner il caffè.« Uossa Gretta as mettet a crider. »Ai

Digitized by Google

dulur, dulur, mieu bap e ma mamma! Eau nun stum pü co, eau vögl ir a chesa.« Uossa il vegl gnit grit ed, uzand il bastun, dschet el: »Via, via, sbragizis e crids nun vögl eau! Tü saiast cuntainta da tieu pom d' or e guarda, da 'l tegner net: per la lavur nun hest da 't smerdscher.«

Uscheia passet ün temp, ed ogni saira, cha 'l homin gniva a chesa, stuaiv' la musser il pom d' or, cha ella purtaiva minchadi, e quel glüschiva adüna scu paravaunt. Zieva circa quindesch dis get Gretta sü per chesa e visitet aunch' üna vouta las stüvas, chi contgnivan grandas bellezzas. Ella s' impisset: »Scha que co füss tuot mieu e da 'ls mieus, schi nun avessans taunt da plaundscher per miseria.« Uossa vzet la, chi d' eira bod las quatter ed ura da fer il caffè. Uscheia get la giò da s-chela per ir in chadafö. Ma passand spesa vi l' üsch serro, 's impisset la: »Che mè po esser aint a co, cha 'l vegl nu 'm permetta da guarder aint. Eau vegn aint. Che so 'l vegl, scha d' he aviert l' üsch u na!« Stordschand la clev, l' üsch as evra, ed ella vezza cun snuizi e spavent il palintschieu plain saung e dapertuot cadavers da duonnas. Dal sagl terribel, ch' ella det, l' aguetta d' or crodet per terra e 'l pomin gnit maclo da saung. Dalum pigliet la sü l' aguetta, det ün sfrach al üsch e saglit giò a cunagir il pomin. Ma tuot il laver a sfruscher nun güdet ünguotta, las maclas nun gettan our, ed ella la pigliet, la pliet aint in vatta è la mettet aint nella s-chacla. Cridand d' anguoscha e mela vita, get la allura in chadafö a fer svelt il caffè.

L' homin rivet dad üsch aint e vzand, cha la povra Gretta eira plain d' larmas, dumandet el: »Perche cridast? Lascha 'm vair il pom d' or. Hest forza gieu buonder?« Gretta stuet musser il pom, ed apaina cha 'l vegl vzet las maclas, la pigliet el per ün bratsch, la stret da s-chela sü, ed avrind l' üsch da quella sgrischusa stüva, dschet el: »Inua cha tu hest gieu buonder da guarder aint, poust uossa ir aint«, la stumplet aint e stordschet la clev.

Uossa laschaina que co d' üna vart e giaina in chesa dels genituors da Gretta. Quels eiran in granda fadia, e tuot la glieud della vschinauncha giaivan a la tschercher: ma dad ir sü dalla semda schnestra, üngün nun as ris-chaiva. Eir l' otra figlia, Cilgia, giaiva minchadi a la tschercher. Üna saira, cha l' eira mez varsageda da nun vair chatto üngüns stizzis da sia sour, inscuntret la ün hom vegl, chi la dumandet: »Perche plaundschast e cridast uscheia?« Ella dschet: »Eau d' he uossa pers la spraunza da chatter mia sour« e quintet al vegl, in che maniera cha Gretta

Digitized by Google

saja sparida. Il vegl dschet dalum: »Que co ais üna da Gian Pitschen del chapè güz: e scha tü voust tschercher ta sour, schi vo tar quel. Ma saiast furba! E scha tü 'l inscuntrast, schi fo üna reverenza, e di cun bella maniera: Bun di, bun di, Gian Pitschen del chapè agüz, chi mè nun ais sto uscheia agüz, scu que ch' el ais hoz! Allura at giarò bain a maun.« Cilgia ingrazchet al vegl e get a chesa pü containta cu avaunt. Dalum dschet la culs genituors: »Damaun vegn eau cun las vachas sü dalla semda schnestra; eau vögl tuottüna vair, scha nun la chat.« Tuot il ruver dels genituors. da nun ir in quist prievel, nun güdet ünguotta, e 'l di zieva ella pigliet sia marenda e get sü dalla via schnestra. Cur cha la sentit fam, pigliet la our sa marenda ed as mettet a manger. Tuot in üna vouta saint la pass, e l' homin sulvedi vain sü dal muot. Apaina ch' ella il vezza, sto la sü, al vo duos pass incunter e disch cun üna bella reverenza: »Bun di, bun di, Gian Pitschen del chapè agüz, chi mè nun ais sto uscheia agüz, scu que ch' el ais hoz! Gni no e mangè cun me üna bucheda.« L' homin respuonda: »Na, na, lascha be ster que co, tü vainst uossa cun me.« Uossa disch ella: »Eau gess bain gugent cun vus, ma las vachas nun chattan la via dad ir a chesa.« L' homin pigliet our il tschüvlerot e cun ün tschüvel gettan las vachas da que giò. Uossa gettane in cumpagnia a bratschas our per la semda, fin cha rivettan tiers la porta. Sün trais pichs cul bastun la porta s' avrit, e 'ls homens radunos nel suler sbragittan: »Bun di, bun di, Gian Pitschen del chapè agüz, chi mè nun ais sto uscheia agüz, scu que ch' el ais hoz!« »Uossa d' he eau l' utschè« s' impisset Cilgia cun grand gust, »cura ch' ella udit quist salüd.«

Il vegl musset eir ad ella las staunzas e det eir ad ella l' aguetta cul pom d' or, dschand ils istess pleds scu alla sour? Cilgia as det uossa tuotta paina da cuschiner bain per il vegl: la scuaiva our bain sa stüva e chambra e cunagiva sias s-charpas, uscheia ch' el giaiva adüna davent culla megldra glüna. Eir culs oters homens eira ella fich buna: ella als faiva parfin vi di no ris e lat cun chastagnas. E cura cha els l' ingrazchaivan, dschaiv' la: Vus nun vais ünguotta d' ingrazcher, basta cha, scha eau vess üna vouta bsögn da vus. am vegnas in agüd. Ma già il prüm di, cha 'l vegl eira nel god, get la sü ad avrir la staunza, cha 'l vegl vaiva scumando; l' aguetta del pom d' or laschet la giò 'l cantarat. Riveda avaunt l' üsch, udit la üna vusch. debla a plaundscher e crider, ed avrind l' üsch, füss la bod crudeda per terra da snuizi. Ma

Digitized by Google

vzand sa sour in vita traunter tuot quels morts, schi get ella vi a la brancler ed ellas cridettan insembel. Uossa dschet allura la Cilgia cun ella: »Pür nun plaundscher pü, per te saron uossa bod glivros ils noschs dis. Eau vögl bain guarder da pudair metter quella canaglia d' ün vegl a chantun e fer mieu possibel per at deliberer. Eir da manger e da baiver hest da survgnir minchadi fin cha tü voust, ed intaunt cha 'l vegl ais davent, gniareg' eau sü a ster tar te.« La Gretta eira natürelamaing pü cu containta da vair darcho sia sour ed eira uossa eir ün po pü sü da cho, perche cha la savaiva bain avuonda, cha Cilgia nun eira güst' üna, chi vaiva stram il cho.

In quista maniera passettan och dis. Üna samda saira, dalum cha Cilgia sentit a gnir il vegl, fet la finta da crider e fet üna tschera terribel varsageda. Dalum cha 'l vegl la vzet, dumandet el rabgianto: »Che 't mauncha? perche cridast? Lascha 'm vair il pom d' or. Hest forza gieu buonder?« Cilgia pigliet l' aguetta our dal cantarat e la musset al vegl, e vzand, cha 'l pom d' or glüschiva scu da nouv, schi dumandet el: »Schi che 't mauncha uschigliö?« Uossa 's mettet ella darcho a crider e dschet: »Eau m' impais sün bap e mamma; quels haun da murir dalla fam; uossa cha tuottas duos figlias maunchan, schi chi ho da guadagner? Els nun paun, perche a sun vegls e debels.« Uossa il vegl disch: »Scha que ais be que co, schi poust quista saira implir ün sach cun chaschöl, liangias, saiv e pauns e metter aint eir ün pèr clochas d' vin; ma nimia memma greiv, cha nun hegia da gnir memma staungel — allura 'l porteregia damaun a bunura avaunt porta della chesa dels vegls. Uossa fo, cha possa baiver mieu caffè; eau sun staungel quista saira e vögl puser our.«

Il vegl get bod in let, ed uossa Cilgia get in murütsch e pinet salzizs, charn crüa, purschüt e tschigrun. La damaun a bunura get la sü tar la sour e dschet ad ella: »Uossa, mia Gretta, scha tü fest tuot, scu ch' eau at di, schi riverost quista saira a chesa. Ve cu me giò 'n suler, lo d' he eau pino ün grand sach cun aint vivanda, e 'l vegl il voul porter a noss genituors. Tü stoust ir aint in quist sach, ed ogni vouta, cha 'l vegl voul puser, schi clamast tü cun üna vuschina debla: Eau vez! Cura cha Gretta füt aint il sach, Cilgia il liet giò e fet aint fouras, per cha la possa flader. Allura get la a clamer il vegl. Il vegl gnit dalum e pigliet il sach per il alvanter sül güvè. Allura dschet el: »Al diamper porta, que co m' ais memma greiv!« »Che, que co as

Digitized by Google

pera be uscheia, zieva cha gniss güsta our dal sön«, respondet Cilgia. »Allura sapchas be: puser nun pudais. Eau vegn sün lobgia e 's chür sü, e scha vez, cha pusais, schi eau clam mincha vouta: eau vez! Ma scha vessas daffatta da metter giò il sach, schi allura eau 'm büt in que momaint nell' ova.« Ella vaiva intaunt tacho sia schocha cotschna da luordis vi d' üna tschücha libra. Uossa il vegl — que püf — as mettet in viedi cun sieu sach. Ma poch pass ch' el vaiva fat, schi las süuors al crudaivan giò per la fatscha, ed el puset ün momaint. Dalum sentit el üna vusch, chi clamaiva: »Eau vez!« »Uossa ho la già vis, quella stria; stögl be darcho ir inavaunt.« Ma la schnuoglia al scumanzettan a trembler: el stovet puser aunch' üna vouta. Co clama dalungia darcho la vusch: »Eau vez!« »O vo a 't fer arder«, s' impisset il vegl e pigliet darcho sü sieu sach. Ma las forzas al bandunan, in ün momaint ais il sach per terra; nel istess momaint od' el ün cuolp e vezza la schocha cotschna da Cilgia nell' ova. El vo vi per la clapper, ma el brüs-cha our e crouda nell' ova. In que momaint Cilgia, chi eira zuppeda davos ün grand dschember, saglia alla riva, piglia sü ün grand crapun e 'l tira zieva al vegl, chi vaiva auncha alvanto la testa sur l' ova. Allura det ella ün clam, e sün quel gnittan ils homens in agüd: il metzger al tret zieva öss, il schneder il fier cotschen d' fö, il chalger il crap da chalger ed uscheia minchün tuot que ch' el pudaiva purter. Tuot in ün momaint det que ün terribel squass, ed uossa savettan tuots, cha quella infernela canaglia, chi dad ans innò vaiva fat disfortüno taunta glieud, vaiva glivro sieus dis. Dand güvels, cha strasunaiva l' intera valleda, curritane uossa vi a deliberer la Gretta our dal sach. Uossa gettan tuots legers e containts dad esser libers da lur lungia preschunia in chesa e gettan in murütsch a deliberer il vegl, chi eira già daspö ans cugiò. Il vegl rivet in stüva e dschet a Cilgia: »Tü est la suletta, chi ho druvo astuzia per ans deliberer da que melprüvo vegl cul chapè güz — e be per quist motiv est steda buna da 'l metter our dels peis. Ma tia recumpenza nun starò our. Eau sun il sulet, chi sè da quella scrittüra, chi 's rechatta our in stüvetta in chaschuot d' maisa e chi disch, cha quella persuna, chi ais in cas da cupper Gian Pitschen del chapè agüz, a quella tuocha la chesa cun tuot que, chi ais laint.« Uossa gettane vi 'n stüvetta e chattettan tuot, scu cha 'l vegl vaiva dit, ed auncha tiers üna buorsa plaina d' zechins e schiltas. Cilgia ils pigliet e det a minchün ün bel regal.

Digitized by Google

Auncha que di las duos sours serrettan sü la chesa, pigliettan cun ellas salzizs, charns ed üna clocha d' vin e 's mettettan in viedi vers chesa. La saira tard rivettane in lur lö e sper lur chesa. Las fnestras da lur abitaziun eiran bassas ed ils balcuns eiran già serros aint. Tuottüna udittane la vusch da lur mamma, chi dschaiva cridand cul bap: »O dolur, dolur, che me sarò gnieu our da nossas mattas? Eau d' he mela temma, cha nus nun las vezzans pü.« In que momaint get Cilgia alla porta, clappet il pichaporta e pichet fermamaing vi da quella, uscheia cha 'l bap currit our dalum ad avrir. Apaina ch' el avet aviert la porta, schi füt el abbratscho da sias figlias, e l' allegria nun vulet pü glivrer, cura cha ellas rivettan in stüva tiers la mamma. Già il di zieva gettane cun lur genituors nella chesa da Gian Pitschen, e quels nun pudettan avuonda s' müravglier dallas bellezzas, chi eiran dapertuot. Ellas invidettan lur amias a tramegls da sot e vettan grand bella vita, e bundi Schuria!

IV.

Las trais fedas.

In üna vschinaunchetta staivan üna vouta ün hom ed üna duonna, chi vaivan üna figlia; la vaiva nom Maria. Uossa ün di da bell' ora pigliet la Maria sa chavagna e get nel god a cler frejas. Zieva avair implieu sa chavagna, vzet la tuot in üna vouta per terra ün bindè d' saida cotschna. Cun grand' algrezcha as sgubet ella, per il piglier sü, ma voliand il piglier, tret la sü ün burel. Giò da quel manaiva üna s-chelina stretta da marmor. Ella get giò ün pèr s-chalins, ma, vèra non vèra, as serra giò il burel, ed ella nun füt in cas pü da gnir sü. Uossa co nun la restet oter, cu dad ir in giò, ed ella rivet in üna granda bella stüva. As chattand ella lo uscheia suletta, scumanzet la a crider e 's impisser sün sia mamma e cu cha quella plandscherò per ella. Tuot in üna vouta saint la ün fracasch cunter il burel e vuschs da femnas. In ün momaint as evra il burel cun ün grand sfrach, e giò vegnan trais fedas cun daints terribel lungs. La veglia vaiva nom Elisabet Travers, la seguonda Elisabet e la terza Elisa. La

Digitized by Google

pü noscha tschera vaiva l' Elisabet Travers. Quella det üna sguerschageda da rabgia sün la povra Maria, usche cha quella nun sus-chet uzer ils ögls, e la vaiva temma, cha la tremblaiva. Uossa dschet l' Elisabet Travers: »Scha tü hest gieu buonder da gnir giò co, schi restast güsta quia. La damaun fest il caffè e cunagiast las stüvas, zieva gianter levast giò ils plats; allura hest da pavler las duos vachas ed our il stallin il püerch e las gillinas, e guarda bain, cha tü 'm cunagiast our minchadi la chabgia, eau nun vögl que smaladet pennam per la stalla intuorn. Ma allura, cha tü sapchast be, a maisa nu 't vögl eau culs pans da stalla. Durmir poust co aint il nebedkammer e la damaun allas ses ho il caffè dad esser sün maisa. Guarda, guarda bain, cha tü fatschast scu ch' eau 't cumand, üschigliö vainst maglieda!«

Duos dis passettan uscheia, ed ella fet adüna tuot, scu cha la cumandettan: ma cun ün bun ögl, pustüt l' Elisabet Travers, nun la guardaiva. Quella eira la pü trida: l' eira megra scu ün pichalain e vaiva ögls verds scu ün giat; il daints la staivan dret our, uscheia cha mincha vouta, cha Maria la guardaiva, la gnivan güsta las sgrischuors. Ün pèr voutas, cha las fedas nun eiran in stüva, pruvet la dad avrir sü il burel, ma que nun füt pussibel. Uscheia as stuet la be suottametter a sieu destin.

Uossa ün di, cha d' eiran güsta vi dal gianter, dschet Elisabet Travers: »Nus giains hoz cun nossa s-chagna vi tar l' anda dellas ses müravaglias a tramegl, ed aunz cu ir derasainsa que aris, chi ais in quels quatter sachs our in suler, per tuot la chesa intuorn. Tü, Maria, varost da cler sü l' aris e metter quel darcho aint ils sachs. Ma sapchast be: scha nus avessans da chatter ün sulet aris in qualche chantun u scha 'l aris nun füss uscheia net, scu uossa, schi vainst tü auncha quista saira maglieda. Hest inclet?« All' üna zieva mezdi partittan ellas, ed apaina cha Maria udit il sfrach del burel, scumanzet la a cler sü l' aris; ma que giaiva terribel plaun, e be fin cha la vet insembel ün puogn, get que già ün bun temp, perche l' aris eira sternieu dapertuot intuorn, suot maisas, licheras, comodas e cantarats. Bainbod vzet la aint, cha que saja impossibel, da cler sü tuot fin las quatter, inua cha las fedas turnaivan. L' anguoscha gnit pü vi e pü granda, vzand, cha que battet süll' ura las trais, ed ella as mettet a crider e sbragir. Dandettamaing saint la ad avir il burel, ed ella disch: »Anguoscha, anguoscha, uossa sume co.« In si' anguoscha nun vzet la, cha d' eira dasper ella ün bel giuven. Que eira ün giuven iffado e

Digitized by Google

vaivo nom Georg. Quel dumandet: »Bella matta, che 't mauncha? Perche cridast in quista maniera? Haun forsa las fedas cumando, da cler sü quist aris? Eau cognuosch bain avuonda quellas canaglias. Pür nun crider pü, eau sun co per at güder. Nun vair üngüna temma: schabain cha sun iffado, schi dal mel nu 't gnareg' eau a fer.« Maria füt pü cu containta e quintet, cha las fedas la vöglian maglier, scha ella nun clegia sü tuot l' aris. Uossa dschet Georg: »Scha tü 'm dest ün bütsch, schi 't vögl eau güder dalum.« Ell' al det ün bütsch, ed allura dschet el: »Uossa vo our spert e fo 'm üna coppa d' caffè.« Ella get, e pocha pezza zieva gnit la aint culla coppa caffè e duos biscutins sün ün plat. Cur ch' el vet mangio e bavieu, pigliet el our da sieu rassa üna bachetta d' or, pichet cun quella trais voutas sün üna maisa arduonda, ed in que momaint nu 's vzaiva pü niaunch' ün aris in stüva, e 'ls sachs eiran tuots quatter implieus e lios giò our nel suler scu paravaunt. Maria vet üna grand' allegria ed ingrazchet al Georg, chi la vaiva güdo uscheia bain. Quel guardet uossa süll' ura e vzet, cha manchaiva be ün quart dellas quatter. El get sü davous pigna e, dand el ün tschüvel, s' avrit il burel, ed el — furt e davent.

Apaina cha Georg eira davent, Maria fet spert il caffè per las fedas e, per las fer gnir buna glüna, mettet la sün maisa biscutins e sfögliedas. Güsta cha la vaiva miss il caffè sün maisa, as evra il burel e giò vegnan tuottas trais fedas üna zieva l' otra, Elisabet Travers ouravaunt. Ella dumandet: »Hest clet sü tuot l' aris?« La Maria dschet: »Eau crai, cha nun chatteros pü üngüns.« Guardand intuorn e nun vzand pü üngün aris, dschet la: »Hm, co varost bain gieu agüd; basta. Dalum cha vains bavieu il caffè, giarons auncha per tuot la chesa visitand, e povra tü, scha chattains ün!« E, baincumal, apaina cha vettan bavieu il caffè, schi gettane üna a gatta dell' otra, guardànd suotaint maisa e s-chantschias, davous pigna, aint per s-charpas e putschs e per tuot las fouras intuorn — ma chatto nun haume niaunch' ün aris.

Il di zieva, apaina cha vaivan gianto, schi disch l' Elisabet Travers: »Hoz giainsa darcho vi tar l' anda dellas ses müravaglias, e tü intaunt smögliast sü tuot ils pans, chi sun aint nel bagnöl grand our in chadafö. Allura levast our tuot, süaintast, fest our cul fier, ed eau vögl, cha cura cha turnains tuot l' altschiva saja plaieda aint our il chambrun.« Uossa la povra Maria as mettet a crider e dschet: »Ma cu aise pussibel, cha possa süanter e fer our cul fier, scha que plova e dracha da tschel aruot.« »Basta«,

Digitized by Google

dschet Elisabet Travers, »que co nu 'm vo tiers; tü guarda be d' avair fat quista lavur; uschigliö vainst maglieda.« All' üna pigliettane lur chavagnas cullas s-chagnas suot bratsch e gettan vi tar l' anda dellas ses müravaglias.

Maria get uossa a metter vi la chüdera granda e purtet aint üna sadella zieva l' otra plaina d' ova da standschè, fin cha la chüdera eira implida, e fichet aint las tevlas da grascha d' bes-ch, tschüchets e scorzas. Plaun a plaun l' ova as s-chodet, uscheia cha la pudet scumanzer a smöglier. Ma que eira üna lavur terribla. Cur cha la vet lavo duos sadellas plainas, schi get la sün crapenda per pender sü l' altschiva, ma que plovaiva già tres il tet, chi eira nosch. Uossa turnet la darcho in giò e, guardand our del üschet della chadafö, vzet la, cha 'l tschel eira auncha pü s-chür cu avaunt; a tunaiva e straglüschaiva, cha que eira ün snuizi. Mez varsageda, as tschantet la giò sün la taglioula da chadafö e scumanzet a crider. Ma dandettamaing stet la sü e get in stüva per guarder, las quauntas chi d' eira, e cun grand' anguoscha vzet la, cha d' eira passo qualchosa las trais. Uossa, in que momaint, s' evra il burel, e Georg vain giò e dumanda, che chi la mauncha. »O, eau povra disfortüneda d' he hoz in quista terribla ora da laver, smöglier, laver our e fer our cul fier tuot l' intera altschiva, chi ais our in chadafö nel bagnöl grand, e scha nun he glivro infin las quatter, schi las fedas am vöglian maglier.« Georg get uossa our in chadafö cun ella e dschet: »Scha tü 'm dest ün bütsch, schi in ün momaint saro l' altschiva a sieu lö.« Uossa Maria al bütschet, el pigliet our la bachetta, det trais pichs e cun quels eira svanieu il bagnöl e tuot l' altschiva eira laveda, fatta our cul fier e missa our il chambrun sün maisa.

Zieva cha Maria al vet do sia coppa d' caffè, dschet Georg: »Uossa sainta; damaun zieva mezdi la veglia feda at trametterò vi tar l' anda dellas ses müravaglias, per piglier no la s-chacla dellas ses müravaglias. Ma pür nun hegiast temma, eir scha tü vezzast sieus daintuns, chi sun aunch' ün töch pü grands, cu quels dell' Elisabet Travers. Ella at gnarò incunter culs pü grands salamilecs. Scha la vo giò 'n murütsch per ün pom per te, schi tü in que momaint evrast l' üsch della stüva e pigliast giò della curumetta aint il chantun dret la s-chacla cun las ses müravaglias e cuorrast spert dad üsch our. Scha la veglia at cuorra zieva ed ais per at clapper, schi pigliast quist öv, ch' eau pigl co our

Digitized by Google

d' giglioffa, e 'l büttast per terra. Ma guarda bain, da nun smancher da fer scu ch' eau at di, uschigliö est persa.«

Uossa Georg get sü da burel, e pocha pezza zieva las fedas gnittan da que giò.

La Maria vaiva pino il caffè tuot sün maisa, e pudettan be as tschanter giò per il baiver. Quella saira Elisabet Travers nun dschet niauncha pled. Ma 'l di zieva dschet la cun las otras duos fedas: »Hoz vulainsa uossa tuottüna vaira, scha nu gnins da la metter our d' peis. Eau la fatsch ir vi tar l' anda dellas ses müravaglias. Allura essans libras d' ella.« Zieva mezdi dschet la cun Maria: »Tü vest vi tar l' anda e dist, cha la fains der la buna saira e dumander la s-chacla dellas ses müravaglias.«

Maria get our da stüva, ma aunz cu ir get la nel nebedkammer e mettet l' öv, cha Georg la vaiva do, in giglioffa. Allura as mettet la in viedi. Poch töch davent della chesa dell' anda staiva il metzger cun sa famiglia e sieus lavuraints e daspera la furnera. Cura cha vzettan a passer Maria, schi dumandettane: »Inua via, inua via?« Maria dschet: »Eau stögl ir vi tar l' anda dell' Elisabet Travers per la s-chacla dellas ses müravaglias.« Uossa haune dit: »O tü povra disfortüneda, tü povra disfortüneda, a da ti nun vzaronsa pü!« Maria dschet: »Pür nun pigliè taunt fastidi per me. Ma scha vzessas, ch' eau sun in grand prievel, schi gni 'm in agüd, allura as güderò eir eau.«

Arriveda avaunt porta dell' anda, pichet ella cul pichaporta, e poch momaint zieva gnit la feda our in suler ed avrit la porta d' chesa. Cun anguoscha e snuizi vzet la povra Maria ils terribels daints della veglia. Ma la veglia, apaina ch' ella la vzet, dschet la: »Buna saira, buna saira, ma chera Maria. Che fest? Stest bain? Vè ün po in stüva.« Uossa la Maria disch: »Na, grazcha, eau d' he prescha e stögl ir dalum.« »Schi che vessast gugent, ma chera Maria?« »Eau vess gugent la s-chacla dellas ses müravaglias.« »Ah, scha que ais be que co, schi spetta be ün momaint: eau vegn be giò 'n murütsch per ün pom per te e tuorn dalum dalum.«

Ma impè dad ir giò per ün pom, schi la veglia get giò vi alla taglioula per as güzzer sieus daintuns. Apaina cha l' eira passeda giò ün per s-chalins, schi Maria saglia aiut in stüva, piglia giò della curuna la s-chacla cun aint las ses müravaglias — e furt e davent. La veglia, gnand sü da s-chela e vzand a cuorrer dad üsch our la Maria, sbragit: »Spetta, spetta, Maria,

Digitized by Google

cha d' he co ün bel pom per te.« Ma Maria nun battet que co e currit tuot que cha la pudet. Ma la veglia in pochs momaints l' eira sper' als chalchagns e la volaiva clapper per la schocha. In que momaint büttet Maria l' öv per terra. Que det ün squass, ed our dal öv gnid ün grand lej, usche cha la feda crudet per terra. Cur cha 'l metzger e la furnera vzettan que co, schi büttettane zieva taglioulas e paneras e lastras per la fer murir pü spert.

Uossa in que fratemp eiran las trais fedas idas our in lobgetta a guarder scha l' anda nun gniss bod a dir, cha la Maria saja maglieda. Intaunt Georg staiva suot la lobgia e resgiaiva vi d' üna pütta, e que manchaiva be 'l nair d' ün' ungla, cha la pütta eira tres, usche cha la lobgia scumanzaiva già a sbalunzcher. La resgia eira d' or, ed el pudaiva resger scu diamper ch' el volaiva - üngün nun udiva il fracasch. — In que momaint, cha l' anda dellas ses müravaglias scumanzet a nuder, la pütta füt resgeda tres, e, plumfati-plamfati, las trais Elisabettas sun giò ed aint. Cura cha üna u l' otra uzaiva la testa, schi Georg e Maria traivan zieva crappuns e da tuottas sorts rüzcha, cha chattaivan güsta per via. — Uossa det que ün squass usche terribel, cha l' intera valleda strasunet — e 'l pövel füt delibero da quists giumaints.

Uossa la Maria ingrazchet cheramaing a Georg ed eir al metzger ed alla furnera. Tuots dschettan cun el: »Dieu as peia ed as benedescha, cha 'ns vais delibero da quellas veglias sceleratas.«

Georg e Maria gettan in chesa e füttan legers e containts, cha tuot las bellas robas, chi eiran cuaint, eiran dad els. A vettan üna grand' bella nozza, ed ividettan bgera bgera glieud, ed eir ad a mi, e 'm haun do da manger e da baiver dich ed avuonda e l' ultim am dettane üna pejeda davous aint e dschettan: Uossa vo e quinta quista parevla inavaunt. E que co he uossa fat.

V.

Cumpêr uors e cumêr vuolp.

Da pü botun, cura cha la vschinauncha da Bever eira auncha in Val Bever, eira cuaint ün uors ed üna vuolp. L' uors eira be iffado a maglier la bes-cha, e que eira gnieu usche inavaunt, cha 'ls abitants as resolvettan, da nun lascher pasculer pü la

Digitized by Google

bes-cha dalla vart schnestra della val. Uscheia haume dimena do uorden al paster, da fer ir la bes-cha vi del piaunch vi alla dretta. Que co uossa nun plaschet daffatta brich al uors, e zieva passo ün pêr dis, clappet el üna fam naira e pigliet eir giò da corp. Siand ch' el eira vegl e pütost ün po daschüttel, as stramantaiv' el da fer que lung viedi ed ir suravi il piaunch; ed adüso a buns baccuns. schi be erva e mürs e sulvaschina pitschna nu 'l plaschaivan. El eira gnieu trist e melanconic e vaiva üna sacri glüna. Ün di ch' el giaschaiva suot ün grand dschember, vzet el a passer survart la cumêr vuolp, chi eira grassa ingrascheda. Apaina cha la vuolp il vzet, as vulet la fer our della puolvra. Ma uossa l' uors clamet: »Plaun, plaun, cumèr! Ve no co dalum, eau he da discuorrer ün pêr pleds cun te.« La vuolp fet üna bella reverenza e dschet: »Bun di, bun di, cumpèr uors culs guaunts in maun e la chapütscha plusa. Che fais, stais bain? Ad ais già lönch, ch' eau nun s' he vis.« »Que sun mieus affers, tü guarda per te. Tü di 'm uossa sül momaint: che mê fest, cha tü vainst da di in di pü grassa? In ün lö u l' oter clapperost qualche baccun. Scha tü nu 'm dist inua, schi 't magl eau in quist momaint, perche eau he üna fam naira.« »Senti, cumpêr uors, eau 's vögl dir, ma imprometter am stuais da nun chüser cun üngün. Dalum zieva las set vegn eau vi 'l acla dels Urlands, ed intaunt cha Cristel mundscha las vachas, schi vegn eau aint da fnestra d' murütsch e vegn vi e suraint las muottas e baiv gramma, infin cha nun poss pü. Ma eau scha 's poss cussglier bain, schi giais ün po aunz las set, e cura cha sentis, cha Cristel discuorra cun las vachas, schi allura fè svelt ed izzan giò ed aint da fnestra. Infin cha 'l ho munz tuot quellas vachas, pudais manger gramma infin cha vulais. Intaunt as fatsch mia reverenza e 's giavüsch bun appetit.« Sün que co la vuolp pigliet la via suot ils peis e get.

L' uors nun pudaiva bod spetter il momaint, cha scumanzess a fer s-chür, e sül sun del sainet get el giò l' acla Urland e luot luot vi cunter la stalla per tadler, scha Cristel mundscha, e baincumal udit el la vusch da Cristel, chi dschaiva: »Tü maledetta brüna, hest darcho da sbuatscher, intaunt cha mundsch.« Uossa l' uors get vi per ir aint della fnestra da murütsch, ma el avet paina da river aint, perche la fnestra eira ün po stretta. Giò rivet el tuottüna, e vzand quella bellezza da gramma, schi get el dalum vi suraint üna dellas pü grandas muottas, ed in ün momaint avet el slappo sü quatter. Schabain ch' el sentit a scuffler sü 'l

Digitized by Google

butatsch, la cuaida füt uscheia granda, ch' el bavet aunch' üna. Uossa sentit el ad avrir ün üsch ed el s' impisset, cha que pudess esser Cristel, chi gniss aint. El saglit sün la maisetta e pruvet da 's ramcher sü del mür per ir our da fnestra. Ma el restet pendieu e, vuliand sforzer, clappet el terriblas doluors e scumanzet a fer ün sbragizi snuaivel.

Dalum cha Cristel sentit que viers, s' impisset el: »Aha, quista saira vainsa la stria«, ed el get our e sbragit sü da s-chela: »Sar patrun, sar patrun, ch' el vegna dalum cul schluppet. A vains clappo la stria da blais melnetta.« Il patrun gnit dalum da que giò ed, udind que sbragizi, dschet el: »Essas gnieu da gö? Ün sbragizi uscheia nun faun strias. Che diamper sarò cuaint?« Ün po respet della chosa avaivan tuots duos, ma tuottüna avrittane il murütsch e gettan aint. Uossa l' uors, chi nu 's pudaiva pü smuanter ed eira arduond scu ün tambur, scumanzet a sbragir: »O güdè 'm, güdè 'm, eau stögl murir!« »Uossa vainsa il leder della gramma, quella canaglia infama, chi 'ns ho bavieu our già taunta gramma. Spetta, spetta, uossa clappast auncha üna balla aint pel butatsch, cha 't passerò la vöglia da baiver pü gramma.« Uossa l' uors dschet: »Be laschè 'm la vita, be laschè 'm la vita! Eau poss bain gürer, cha nun sun eau quel, chi ho bavieu infin uossa la gramma. Que ais quella vuolp del diavel — quella ais gnida giò mincha saira, e be auncha hoz ho la dit cun me, cha l' ais steda eir her saira co.« »Ünguotta, ünguotta, la vuolp est sto tü — que nu 't güda ünguotta, tü vainst per la vita.« Uossa allura l' uors scumanzet a ruver e dschet: »Scha 'm laschais viver, schi eau as vögl güder a lavurer sül fuonz, trer la charetta da grascha e fer che cha vulais.« Il patrun dschet sün que co a Cristel: »Izzan sü per il buchel del chaun, quel al vulainsa metter sü per esser sgürs della vita.« Dalum cha Cristel füt co cul buchel, schi strettane giò l' uors, chi eira mez mort, al liettan sü il buchel e 'l mettettan our nel stallin sper il son della bes-cha. Da maglier clappet el be pastrügl, e charn nun vzet el üngüna. Mincha di vaiva el da trer la charetta, e uscheia get que ün bun temp inavaunt. Mincha vouta cha l' uors sentiva a sbegler ils agnels, schi faiva el sieu pussibel da gnir liber dal buchel, ma que nu 'l reuschit.

Uossa ün di cha Cristel e l' uors eiran our sün ün pro. Cristel get, zieva avair ranto l' uors vi d' ün pöst, ün po pü insü per piglier insembel ün po d' ramma. Intaunt l' uors, guardand

Digitized by Google

in giò cunter l' acla, vzet nel curtin dels Urlands our la bes-cha. Uossa scumanzet el a trer cun tuot la forza vi della sua per as trer liber, e tret our il pöst e currit giò taunt spert ch' el pudet. Cura ch' el füt ardaint, la bes-cha scumanzettan a 's spaventer e sbeglettan a tuot podair. Dalum cha 'l patrun udit quist sbragizi, pigliet el il schluppet, avrit la fnestra, e pumf! cun ün cuolp l' uors füt stais e lung per terra. Sainza fled gnit uossa Cristel da que giò sbragind: »Anguoscha, anguoscha, l' uors ais fügieu. Sar patrun, sar patrun, che pigliainsa a maun?« Il patrun dschet: »Tschà, gni no e guardè, inua ch' el ais. Quel nun do pü dan ne a glieud ne a muaglia. Vus pigliè ed izzan uossa our tar Tumesch e dschè, ch' el vegna aint a trer giò la pel del uors.« Cura cha Cristel get our in vschinauncha cun quella nouva, schi tuot füt leger e containt da savair, cha 'l maglieder da bes-cha saja davent per saimper. Il patrun cumandet allura al metzger Tumesch da taglier our arosts e charn per fer liangias. Il di zieva tramettet el a Cristel da chesa in chesa ad invider üna persuna per chesa ed eir tuot ils infaunts. Ad avettan üna grand bella tschaina, mangettan e bavettan e stettan allegrament, e la parevla ais glivreda.

Digitized by Google

Digitized by Google

Algordaunzas

da

Giov. Mathis

I.

Mieu prüm tramegl our d' vschinauncha.

Ün dels prüms dis del Gün 1839 ün da noss giuvens da Schlarina survgnit üna charta da Silvaplauna, inua eira dit:

Prossem mardi avains quia tramegl, saron diversas sotunzas, ma giuvens essans bain pochs quia, e grand plaschair faros ad ellas ed a nus, scha in bgers ans onorais da vossa preschentscha!

Ed il mardi saira, vers las set, partittans da Schlarina in nouv per il tramegl da Silvaplauna.

In och d' nus eirans plazzos sül char da E. P., inua eiran stedas missas assas, e sül chavagl eira F. V., nos cher e bun amih, chi eira bainvis e retschercho da tuots causa sieus plaschaivels spass ed umoristicas sortidas, chi dalettaivan e faivan rir giuvens e vegls.

Arrivos a St. Murezzan, la brüna d' E. as fermet da se davaunt l' osteria Tom ed E. ans dschet riand: Vzais, cu cha ma brüna ais spiritusa e ho buna memoria, ella s' algorda, cha quia la fatsch saimper der ün paun.

Ah! dschet F., sun sgür, cha pü d' üna vouta as ferm' la sainza survgnir il paun, ma tü poi mè nun passast cun la buocha sütta.

Digitized by Google

Zieva avair bavieu üna mezza, il giuven uster G. P. T., gnit eir con nus, usche cha eirans in desch.

Darcho a Chamfer la spiritusa brüna as fermet davaunt l' usteria, e bainbod zieva, güvland sco desperos, fettans noss' intratta in Silvaplauna, inua bain sgür nos arrivo fat grand dalet allas giuvnas, chi saimper aman, cha als tramegls sajan bgers esters e bgers sotunzs.

Il bun E. perfin pretendaiva, cha las giuvnas aman, cha als tramegls vegnan bgers giuvens esters, na be per podair soter avuonda e nun fer föglia, ma eir perche ch' ellas suvenz sun stüfchas da lur giuvens ed eir per oters motivs, dschaiv' el riand.

Nus füttans fich amiaivelmaing arvschieus dals giuvens da Silvaplauna, chi eiran digià tar las amiaivlas e graziusas usteras Giunfras Kintschi, inua ün eira fich bain tratto ed a bun predsch, ed eir as chattaiva saimper vin excellent.

E nossa buna duonn' ustera Anna B. H., chi las ho rimplazzedas, las ho bain imitedas, saja in amiaivlezza e gentilezza, saja in bun servezzan, e gugent giains saimper tar ella, cura cha que ans ais possibel.

Dalum cha füttans arrivos, ils giuvens da Silvaplauna fettan porter duos da quels taunt sentimentels buchels alvs, cun quels bels ögls blovs e que prüvo nesun eir blov, e dal quêl culaiva nels magöls il vucliner.

Nuottet e compagni, chi eiran digià lo, comanzettan a suner lur armonius vegls valzers, chi 'ns faivan sguozchas nellas chammas ed ün' anguschagiusa, irresistibla vöglia dad ir a soter.

Eir bain spert partittans culs suneders per il lö del tramegl, nel mulin da Tuffli, inua eiran digià las giuvnas, crai var dudesch, comprais las duos usteras Giunfras Kintschi.

Nella stretta sela eiran eir digià quellas, chi eiran gnidas a vair il tramegl, eir da Chamfer, e baininclet nonas, mammas ed infaunts, sgür dal terz fin al quart gro, tschantedas las ünas süls bratschs dellas otras, sco eir tuot las fantschellas. Inua ch' eiran ils giuvens, eiran famagls, maisters, fuormans, mats ect.; usche cha per soter restaiva üna bain pitschna plazza e poch lö. La sela eira sclerida cun qualche chandailas, cha üna giuvnetta mucaiva da temp in temp. Las giuvnas eiran missas simplamaing, cun bgeras fluors sün cho e bindels intuorn la vita, e scha tuottas nun eiran que chi 's disch bellas, schi tuottas eiran graziusas ed amiaivlas, ed amabilted vela pü co bellezza.

Digitized by Google

Üna dad ellas però eira bain que ch' ün po dir üna vaira flur da bellezza e grazcha. Eir dalum la batagettans la flur del tramegl. Ma mieu amih P. B. la det ün oter nom, cioè la rösa dellas perlas; perche, dschet el, sieus ögls haun l' istessa splendur, sco quellas reras perlas preziusas da taunta valur e chi sun taunt splenduraintas, ch' ün nun po quasi las fisser.

Mieus amihs P. B., N. F. ed eau, chi a quell' epoca avaivans be quindesch ans (N. F. 17 ans), avaivans obtgnieu il permiss da nossas mammas d' ir al tramegl da Silvaplauna be pervia cha pochs dis zieva partivans la prüma vouta davent da chesa per l' ester e grazcha al intervent del amih F. V., chi eira gnieu a chesa la prüma vouta dal ester quella sted.

Cura cha vers las $9^1/_2$ la granda part dels spectatuors füttan partieus, füt eir pü plazza per soter. e 'l tramegl eira que ch' ün po dir leger ed animo; tuot as passaiva alla buna e sco in famiglia, na sco hoz in di, inua pel pü als tramegls regna be lusso, superbgia e grandaschia, ed inua as spenda bger pü co da que temp e sgür as diverta main.

Taunt mieus duos giuvens amihs co eau ans divertivans immensamaing, siand quel noss prüm tramegl per tuots trais, e sgür eir, pervia cha a quell' eted ils divertimaints della giuventünna, saja per giuvens e giuvnas, peran esser la suletta vaira felicited del muond.

Scha tuots detagls del tramegl a Silvaplauna am sun restos perfettamaing in memoria, schi ais que, cha cun mieus duos amihs auncha bgeras voutas zieva avains tschantscho da quel e da tuot que chi 's passet quella not, e saimper avains eir dit tuots trais, cha mè nun ans avains pü divertieus taunt ad üngüns tramegls.

Grand divertimaint füt eir per nus trais da vair, cu cha tuots ils giuvens currivan per podair survgnir e soter cun la rösa dellas perlas.

Ün dels giuvens surtuot (dal quèl, stu dir, am fet propi pcho) paraiva propi despero; el amaiva sgür immensamaing quella giuvna, perche cura cha ün oter podaiva la survgnir, schi el quasi mè nun sotaiva, e nun la laschaiva giò d' ögl; ün vzaiva bain, ch' el soffriva.

Nus trais buobs nun provettans niauncha da survgnir la rösa dellas perlas per soter eir nus cun ella, perche ils giuvens as sbüerlaivan per l' avair, ed eir que ans divertiva, schabain cha

Digitized by Google

P. B. digià a quindesch ans eira pü grand, e sgür eir usche ferm co qualunque giuven creschieu.

A mezzanot füttans tuots invidos dallas giuvnas a baiver il caffè cun biscutins ect. Som la maisa eira la rösa dellas perlas sper Sar X. (il giuven, chi sgür l' amaiva) e sper ün oter fortüno, perche pü co duos nun avaivan tuottüna podieu as plazzer sper ella. Nus trais buobs eirans giosom maisa, e baininclet na sper giuvnas.

Ma zieva bavieu il caffè, nos amih P. B., chi saimper pü s' agitaiva in guardand quella, ch' el avaiva battagio la rösa dellas perlas, e digià eir el bainischem scravuno d' ella, ans dschet: saja sco saja, eau vögl eir eau soter cun ella, eir eau vögl vair quellas perlas dasper! Ma zieva mezzanot füt que bain pes, perche Sar X. sotaiva saimper el cun ella, as tschantand sper ella, cura avaiva soto las trais tras-chas, uschè cha quasi üngün non podaiva la survgnir! N. F. ed eau vzettans, cha P. B. gniva saimper pü agito, e bainbod (zieva ch' el durante ün bun momaint s' avet brav sbarüffo) al vzettans a partir d' ün slauntsch tar la rösa dellas perlas, tschanteda sper Sar X.

Am permett' el da soter trais tras-chas cun sa sotunza? al dschet el.

Non se, che cha Sar X. al respondet, ma la graziusa e bella giuvna dalum sorriand det il bratsch a nos bun P. Per quella vouta nus duos nun sotettans e 'ns tschantettans, per vair pü bain, cu chi giaiva a maun a nos inamuro. Dalum ch' el avet il bratsch della rösa dellas perlas, vzettans, ch' el dvantet purpur ed imbarazzo, sco als examens da catechisem, cha ogni ün avaiva da dir üna domanda ed el per il pü nun la savaiva e sfarfugliaiva. Finidas las trais tras-chas l' arvschettans sco ün generel, chi avess guadagno üna granda buttaglia, e 'l fettans tschanter sper nus.

E bain, cu ais que ieu, al dschet N. F., hest uossa vis quellas perlas pü sper?

Ah! che vis perlas, dschet el, eau nun la he niauncha suschieu guarder, main dir fisser sieus ögls. Dalum cha sieu bratsch as pozet sün mieu e ch' eau avet sieu maun in mieu in sotand, am gnit sco s-chür avaunt ils ögls, ed ün' algrezcha incomparabla, cha nun sè descriver!

E pür, tü hest tschantscho con ella diversas voutas, al dschet eau, che la hest dit? Ma, che voust ch' eau sapcha, che cha la he dit, dschet el, crai da l' avair dit, chi fo chod, cha ais bod las

Digitized by Google

duos, cha 'ls biscutins del caffè eiran fich buns, cha giò Schlarina chargiains probabel las alps l' eivna chi vain, insomma eau eira telmaing inbarazzo, cha nun savaiva che la dir!

O grand bluord, al dschet N., tü stovaivast la dir, ch'ell'ais la flur del tramegl e cha tü la hest battageda la rösa dellas perlas, pervia da sieus ögls, u bain la fer qualche oter complimaint adatto, e na tschantscher dalla chargeda d' alp!

Schi, schi tü hest radschun, dschet P., eau sun ün püf, ün vair pöst, ma sotand cun ella, nun savaiva propi pü inua cha eira, ne che cha faiva!

Vaira brama avess gieu eir eau, da soter cun la rösa dellas perlas, ma ün po, cha nos bun P. am fet quasi temma cun sieu s-chür avaunt ils ögls e surtuot, cha a quell' epoca eira fich timid, nun risaget niauncha da prover da la survgnir per trais tras-chas, e m' impisset, cha la farò poi soter, cur' cha eir eau tuorn dal ester, vstieu elegant e cun chadagna ed ura d' or, ma mê nun avet il plaschair da soter cun ella.

Grand divertimaint füttan per tuots ils spass da nos amih F. V.

Güst da que temp avaiva lö ün process traunter Tuffli, il muliner da Silvaplauna, ed üna Signura da lo, e F. V., imitand ils litigants e 'ls avocats, faiva rir da cour a tuots.

Fin allas set düret il bel e leger tramegl, e cun la musica acompagnettans a chesa las giuvnas. Zieva avair bavieu auncha ün pêr mezzas tar las Giunfras Kintschi, partittans darcho güvland da Silvaplauna, e la scorta brüna d' E. P. savet darcho as fermer *da se* a Chamfer ed a St. Murezzan, e pür vers las desch arrivettans a Schlarina.

O bain sgür, cha pü d' ün vegl, in udind nos güvels ed ans vzand a passer tres vschinauncha, cun la brüna quasi als galops e F. V. a chavagl da quella, averò dit: Che temps! che temps! la giuventünna dvainta saimper pü corruotta e slascheda, da nos temp chosas simlas vituperusas nun faivans.

Pür la sanda zieva Nuottet arrivet a Schlarina; el avaiva miss crai quatter dis per gnir da Silvaplauna a Schlarina, ma ais eir da dir, cha existiva auncha la via veglia, bger pü torta co la via nouva.

E darcho di: Mê nun am sun pü divertieu taunt a tramegls, sco a quel del 1839 a Silvaplauna.

Digitized by Google

Avaunt qualche ans, ad ün caffè d' occasiun, am chattet a maisa in fatscha ad üna dama, cha da lontauns algords am paraiva d' avair vis aunch' üna vouta.

La fissand cun pü attenziun füt bainbod sgür, cha la dama in fatsch' a me eira ella, la flur del tramegl del 1839 a Silvaplauna, la rösa dellas perlas da mieu bun amih P. B., e cha, sch' eir eiran passos bgers ans daspö que temp, las perlas avaivan conservo lur splendur.

Ah! in la recognuschand, sentit üna viva tristezza in mieu cour! Ella am tret in memoria mieus duos buns, intims amihs N. F. e P. B., chi daspö bgers ans digià posan in terra estra, dalöntsch da nossa chera Schlarina, ch' els taunt amaivan!

II.

Mieu ultim tramegl our d' vschinauncha.

Scha per cas ün forest avess vis la saira d' ün dels ultims dis d' Settember del an 1849 ils giuvens da Schlarina — eirans var dudesch — passer la punt del En, ils üns armos da pistolas, oters da flintas a duos channas, schi sgür avess quel cret, cha qualche grand prievel imnatschess la vschinauncha, cha qualche armeda füss vicina, u bain cha qualche bestia rapaze, uors u dragun, füss steda visa nels contuorns.

Schi, quella saira vers las quatter tuots giaivans vers Pontresina armos, ma zieva nus gnivan eir la granda part dellas giuvnas, sco eir tuots ils infaunts, que chi tuottüna eira prova sgüra, cha nu 's trattaiva ne da battaglia, ne da chatscha.

O na, nos armamaint avaiva ün scopo tuottafat pacific ed onorific. Ün da noss amihs, giuven da Schlarina, avaiva spuso que di a Puschlev ed arrivaiva quella saira a Schlarina cun sia consorta.

Nus giaivans incunter al nouv pèr e, scumbod cha 'ls zaivans ad arriver, quintaivans da sbarrer tuots insembel nossas armas per ils salüder e 'ls dir, cha sun tar nus ils bainvgnieus.

Digitized by Google

Eir bainbod vzettans ad arriver ils aspettos, e dalum avet lö üna generela sbarreda da pistolas e flintas, ma eir dalum il vitürin stovet saglir giò dal char e tgnair il chavagl. chi avaiva gieu temma dellas schluppettedas, e vzand que, als gettans incunter sainza pü drover las armas, e zieva ils avair salüdos e congratulos, ils acompagnettans fin in lur chesa.

Ma arrivos lo, la mamma del spus, zieva avair benevento sieus infaunts, nun ans laschet partir, e tuots nus giuvens füttans invidos ad ir in stüva, inua sün la maisa eiran preparedas diversas clochas d'vucliner, sco eir plats combels da biscutins e sfögliedas.

Ed allegramaing tunettan ils evvivas als nouvs unieus, e largiamaing fettans tuots onur surtuot al excellent vin.

Cura cha 'l bun vucliner ans avet s-chodo ils peis e surtuot las testas, ün dels giuvens dschet:

Co vzais bain eir vus, cha quaista saira nun podains be ir a zunft e fer, sco 'l solit, nossa partida: eau propon da fer üna mezza-saira!

A nun ais musica, dschet ün oter, ils suneders sun a Silvaplauna pel tramegl da nozzas del amih Chr. M.. chi ho spuso hoz!

A Silvaplauna? schi giains tuots a Silvaplauna! sbragit ün oter.

Mè pü nun sus-chains ir ad ün tramegl da nozzas, inua sun be ils invidos, dschet ün dels pü scorts (na eau).

Schi, schi, dschet Ch. B., nus giains be a vair il tramegl, e scha 'ns dian da soter, schi sotains eir nus, uschigliò tschains e gnins a chesa.

E fains gnir con nus eir nos spusin, nischi! dschet ün dels pü bluords, guardand sorriand la spusa, nischi ch' ella permetta, cha per quaista not al piglians con nus?

Allas och, in desch (sainza il spus) partittans sün duos chars, cun buns sezs, per Silvaplauna; digià progress daspö il 1839, inua eirans in nouv sün ün sulet char, be cun assas.

Ma eir darcho scò dal 1839, il vin offert dalla mamma del spus, sco eir quel cha bavettans a Chamfer, ans fet güvler arrivand a Silvaplauna.

Ils chambrers sotaivan digià a grand podair, ed aviand il bun Chr. M., amih da nus tuots, savieu, cha eirans arrivos, gnit el dalum a 'ns salüder, e' ns invidet amiaivelmaing a piglier part al bel tramegl. E scha traunter nus and eiran forsa eir, chi nun eiran sotunzs famus, schi tuottüna ün tel rinforz füt sgür grat allas nombrusas sotunzas.

Digitized by Google

Ah! m' impisset, be in desch ans, daspö il tramegl del 1839, eir a Silvaplauna che müdeda. saja della sela da bal, dell' illuminaziun da quella, dellas toalettas, dels rinfrais-chs.

Vers mezzanot füt servida üna tschaina als chambrers, e nus füttans invidos dal nouv pèr a piglier part a quella, ma nus refüsettans e 'ns fettans servir a parte nella stüva d' usteria.

D' ün dels trats, chi 'ns füttan servieus, m' algord auncha fich bain, cioè ün dschambun cot e quasi inter, chi natürelmaing avaiva fat sa parada sün la maisa per il grand gianter della nozza.

Pover dschambun! Sco arriva eir a bgers umauns, cha lur bunted ais lur egna rovina, eir el. memma bun, füt bainbod spoglio da tuot que ch' el avaiva adöss, e restet dad el be la pel e l' ossa.

Zieva la tschaina pigliettans darcho part al tramegl, ma il nouv pèr eira sparieu.

Vers la damaun, voliand pajer nos quint, ans füt dit dalla part del spus, chi eira el l' uster, cha tuot eira pajo.

Gugent avessans auncha, aunz co partir. salüdo e ingrazcho il bun Chr., ma el eira auncha invisibel.

Ed usche partittans per chesa, podiand bain dir eir nus cun radschun: Divertieus immensamaing e spais poch.

Nos retuorn sumagliet bger al retuorn del tramegl del 1839, las istessas fermedas a Chamfer ed a St. Murezzan, e perfin, returnand, sco quella vouta nos bun amih F. V., ün dels giuvens A. C. eira a chavagl, portand ün grand caput alv, que chi daiva ün singuler aspet a nossa charreda.

Que füt mieu ultim tramegl our d' vschinauncha.

III.

Souvenir da Toulon.

Durante ils 22 ans, ch' eau dmuret a Toulon, inua naschittan mieus duos infaunts ed inua Dieu benedit ma lavur, füt invido dad ün amih a passer qualche dis tar el in sia vschinauncha Colobrières, situeda circa 6 uras dalöntsch da Toulon.

La Dumengia giantettans a sa champagna, poch distanta dalla vschinauncha. Al gianter eiran eir invidos il preir da Colobrières.

Digitized by Google

Monsieur le maire (il covih) e sieu frer. Tuots tschinch avaivans digià fat brav onur al spiritus vin della costa sassusa da Colobrières, cura cha al dessert füt discurrieu d' üna nozza, chi avaiva gieu lö l' eivna avaunt, lo nella yschinauncha.

Martin nun ais sto minchun, dschet mieu amih, el ho spuso la pü richa da nos lö, ma eir la pü trida, ün vair remedi cunter l' amur, e co füss bain il cas da dir al grand poet Victor Hugo, cha que ch' el ho dit in üna da sias poesia: *Il muond ais amur, tuot amur!* nun ais güst; perche Martin non la ho piglieda per amur, anzi be per sieu daner!

Tü host tüert, al dschet Monsieur le maire, eir in sa tscherna füt amur, ma amur del or, chi pür memma, nel trist muond, piglia saimper pü il suramaun.

Que ais vaira, dschet mieu amih, ma hoz poss güsta quia at citer ün oter cas. Guarda qui nos Signur reverendo e sieus collegas; quels nun cognuoschan l' amur, e svess nossa sencha religiun als defenda dad amer.

Ma con ün trist sorrir, il giuven preir (chi avaiva forsa auncha pü co nus fat onur al squisit vin), al respondet, dschand:

Tü at sbagliast, mieu cher, sapchast, cha eir nus avains ün cour, chi ama, sco 'ls voss, eir nus tuots amains nel azzuppo! E quella ch' eau he amo, cura cha vaiva vainch ans, e chi avaiva eir mia eted, quella am aunch' uossa! Ella ais per me l' univers! ella, mieu penser del di; ella, mieus sömmis della not! Mê nun la he dit, ch' eau l' am; ma ella so que tuottüna, e 'm sun miss in testa, cha eir ella m' ama, ed eir scha sè, cha mê nun poderò la dir »mia«, schi l' amerò fin a mieu ultim sospir! Schi! il grand poet ho radschun: *Il muond ais amur, tuot amur!*

E con ün sospir, il preir implit darcho sieu magöl!

Per semner darcho ün po d' allegria, zieva il trist requint del preir, Monsieur le maire, zieva cha avettans tucho ils magöls e porto ün evviva all' amur, ans portet avaunt qualche vers, ch' el avaiva compost e dit alla nozza da Martin, sco eir ün vers, ch' el improviset per nos gianter ed inua l' amur nun füt neir smancheda!

Grazcha, al dschet mieu amih, eau 'm sun bain impisso, cha tü 'ns farost darcho üna agreabla surpraisa con ün da tieus solits bels e plaschaivels vers.

Ma che voust, que ais nel saung, dschet Monsieur le maire riand, tuots poets, u chi crajains d' esser poets, sco eir tuots literats essans ségür tuots l' istess. Tuots avains üna terribla smagna,

Digitized by Google

desideri, brama, vair' anguoscha, da porter avaunt noss vers. sch' eir savains fich bain, cha bgers, fich bgers critichan nossas lavuors e perfin rian da quellas. Perfin üna regina da Frauntscha, chi eir ella componiva vers, suvenz la saira volaiva, cha tuots curtisauns u curtisaunas füssan lo, gugent u invidas, per udir a 'ls preler. E tuots faivan finta da chatter sieus vers admirabels. Be il raig, cur ch' ella comanzaiva a ler sieus vers, as faiva dalum our della puolvra. L' aviand la regina dumando, per che motiv ch' el nun staiva eir el a tadler sieus vers, chi plaschaivan taunt a tuots, il raig la dschet sorriand: Perduna 'm, ma chera, ma tieus vers, ils umoristics, am faun gnir ammalo dal grand rir, e tieus vers trists am comouvan memma.

Ed usche cognuosch eir eau poets u scrivaunts da novellas, chi, cur ch' els haun compost qualche vers u lavur in prosa, vaun in stüva per preler quels a lur consortas, e quellas faun sco 'l raig da Frauntscha e con pretext da qualche lavur fügian spert our da stüva eir ellas, e sgür na per temma da stovair memma rir u scuffuonder dal grand crider.

IV.

Souvenir da Genova.

Il di 18 Lügl 1886 avet lö a Genova l' inauguraziun del monumaint da Victor Emanuel. Pü da tschient milli esters gnittan a Genova per quell' ocasiun, e vairamaing grandiusas e bellas füttan las festas, surtuot incomparabla l' illuminaziun dell' intera citted, forts, collinas, montagnas, il far, e tschients bastimaints da guerra e da commerzi.

Durante quels dis da festa, servind nus la chesa reela, composta da pü dad ochaunta persunas, avettans fich bger da fer, e perfin fet per els bütschellas, biscutins e grassins d' Engiadina, e nun spargnet ne paina, ne buna roba, per cha 'l tuot saja bun e bel. La roba, circa per 100 frs. al di, stuaiva gnir porteda tuotta fras-cha, allas 7 la damaun, al palaz reel.

Digitized by Google

Mê nun avaiva vis il raig e la regina d' Italia, e cura cha la Dumengia saira allas 9 els passettan sper nossa via, per ir al teater da gala, a Carlo Felice, avet eir eau il plaschair da 'ls vair, e d' als clamer: Evviva, con bgers millis oters.

Anzi, que 'm paret, e sun aunch' uossa persvas, cha cura cha la regina passet sper vi mê in charozza da gala, in salüdand tuots, schi ch' ella am fet ün inclin pü profuond e 'm sorriet pü amiaivelmaing, cu als oters sbregiaditschs. e que sgür perche ch' ella vzet, cha vaiva sü ün squassel da pastizier, cha eirans sper via Lomellini e sper casa Fonio-Mathis ed ella as dschet: Quel cul squassel ais in ogni cas quel, chi furnescha la chesa reela, chi 'ns fo porter ogni damaun tauntas bunas chosas in pastizeria, perfin mê visas.

E cura cha 'l maester di casa da Lur Majesteds gnit a 'ns comander bütschellas e biscutins per lur viedi e ch' el, ans pajand il quint, ans dschet, cha tuotta roba furnida füt chatteda a lur gust e buna, o, allura nun avet pü üngün dubi, cha 'l salüd della regina taunt grazius, *füt bain be per mê!*

V.

Marti, il figl da Marti, il suneder.

Sgür pü d' ün da Schlarigna s' algorda auncha, cha la prümavaira arrivaiva qui tar nus Marti con sa mamma, la Rosa.

Pür memma, il pover giuvnet eira idiot.

Pochs dis zieva ch' eau eira arrivo a chesa, la sted del 1885, vzet Marti sün la plazza Cadisch. El podaiva avair a quell' epoca circa 21 u 22 ans. El sunaiva lo sün la plazza l' armonica, e sotaiva sunand.

Cu vo que Marti? al dschet eau, in al tuchand maun!

Ja, as geit ganz guot, am dschet el sorriand, i hann a *Pfifa*, a *Paitscha* und a *Mundorgel!* E dit que, Marti pigliet üna bucheda d' paun d' üna fletta, ch' el avaiva nel oter maun.

Ah! am dschet, quaist ais bain ün dels essers ils pü containts e fortünos sün terra, bger pü felice co tuots imperatuors,

Digitized by Google

raigs, potents e milliunaris. Ad el, per esser containt e felice l' ocuorran be quatter chosas, e quellas el las posseda: *üna pippa, ün' armonica, üna geischla ed ün töch paun!*

Ma qualchün, u megl dit qualchünas, am dschettan poi, cha Marti nun saja propi felice e containt be con quellas quatter chosas, ch' el saja ün po murbignus e vezza bain gugent, *eir el,* las mattas!

E las apparenzas provaivan quasi, ch' ellas avessan radschun: perche il lö preferieu da Marti, inua ch' el giaiva quasi ogni di, eira la plazza sper l' En, inua las giuvnas, fantschellas e lavunzas da Schlarigna vaun a laver e süjanter las altschivas ed otras lavandas. Lo Marti sunaiva poi uras interas sia armonica e sotaiva zieva il sun.

Ma quaunt a me, sun sgür e persvas, cha cura cha el col sun da sia armonica e con sieu sot vzaiva, ch' el faiva rir e ster allegras las mattas, schi ch' el oter non domandaiva, e sun sgür, cha scha üna dellas nombrusas bellas giuvnas da Schlarigna l' avess declaro sia amur e domando sieu cour e sieu maun, schi ch' ella füss steda mel arvschida.

E pür, que ais bain pcho, perche quauntas duonnas füssan pü co containtas, scha lur stuorns, cur cha sun our d' chesa, gessan be a suner l' armonica per fer rir las mattas, e cura cha sun in chesa, saja da di u da not, non las turmantessan co sunand l' armonica, fümand la pippa e dand schlopps con la geischla. Ma felice ais quel, chi giavüscha poch, chi 's containta da que cha Dieu 'l ho do, non invilgia üngün, so viver in pêsch con tuots, sainta il led e la fadia da sieus conumauns, tschercha da 'ls surlevger e ho plazzo sa fidaunza in Dieu!

Digitized by Google

In divertiment

denter

mats e matteuns della Surselva.

Cheu sut vegn publicada ina veglia canzun populara, la quala representa in anteriur divertiment denter mats e matteuns de nossa Surselva.

Igl actual text de nossa canzun appartegn senza dubi a nies tschentaner (XIX. secul), mo il contegn de quella ei effectivmein pli vegls.

Il text oriund ha sia patria en la Foppa reformada. Quei resultescha ord l' ortografia, che ha per part semanteniu en nies manuscret, sco p. e. solelg, cavelg, compoing, velg, seu, teu, leu, sco era en frasas, p. e. »dil plaid de Diu (oriund: da Deus) bein infirmada«.

Quest original della Foppa ei lu vegnius screts giu en la *Cadi,* danunder che jeu hai miu manuscript, ed ha leu patiu las midadas, che ins sa observar en mia publicaziun. Jeu hai reproduziu il manuscrett tale quale, sco el ei a mi vegnius surdaus.

Pli impurtonts per nus ei il caracter della canzun.

La canzun representa ina dispetta denter mats e matteuns, semiglionta pia allas dispettas denter *fiug* ed aua, *aua* e vin, Scheiver e Cureisma, usitadas en nossa litteratura.

Ella fa milsanavont endament las anteriuras canzuns de *debatt* denter la giuventetgna carschida duront las bialas seras de stad e d' atun sin la plazza cummina dil vitg, las canzuns de *tuccas*

Digitized by Google

e *teccas*. Cheu entscheveva la giuvna, ch' ei en la Foppa e la Lumnezza oriundamein stada la veritabla massèra, u quella, che vegneva infeudada dal patrun e disponeva sur l' jerta, sia critica sur dil giuven, ch' ella haveva en êgl, ed il giuven *rispundeva*. Aschia battevan cun plaids e pli u meins buns versichels matteuns e mats in cun lauter cun tuccas e teccas, sco las parts en dertgira cun plogn e risposta. Nossa canzun ha eunc tuttafatg quest caracter. La matta tucca (endrida): il matt attacca u dat la tècca.

Plitard dentont para zitgi de haver componiu en scret versichels per quest divertiment. Quels ein lura primo vegni memorisai e cantai, allura mo screts giu u propagai bein u mal. mintgamai sco il copist fuva capavels en de quels fatgs. E finalmein all' entschatta da quest tschentaner paran ils *cudischins* contenents quels versichels de haver simplamein surviu per far igl *orachel* cun la guila u la guva. sco ins fa cun la bibla.

Mats e matteuns, redunai en bella stiva, mettevan il cudischin cun quels versichels sin meisa. In giuven u ina giuvna furava cun ina guila u guva denter ils fegls viaden ed allura vegneva il contegn de quels legiu e cun gronda risaglia commentau.

Quei para d' esser stada la sviluppaziun dil divertiment. che ei oriundamein staus la raschun de nossa canzun.

Valur poetica ha la canzun pintga: mo ella contegn diversas bunas expressiuns veglias ed in pèr curs. ch' ein buca senza sal, e meretta perquei la publicaziun en nies *archiv* romontsch.

G. C. Muoth.

Digitized by Google

1.

Compoing eis ti in buntadeivel,
Igl ei zun bucc in tal maneivel:
Ti prendas tut bugien en paisch,
Ei seigi dulsch ne seigi aisch.

*

Glei mo donn, che ti as rauba,
Per ton luvrar e murtirar.
Eis gi e noitg a strada,
La rauba tonaton stos schar (ir a piarder).

2.

Per in scarvon sedas ti ora
Con tia plema mal tigliada — ora
E sas ne A ne B ne C,
Scrivas, sco schei fuss scret — cun in *fussé.*[1])

*

Ti has il natural sco la *tschueta,*[2])
Vaeglias pli bia de stgir che de clar,
Cunzun cun in bi mat en combra:
Quei ei a ti fetg emperneivel.

3.

Compoing ti eis in zun fideivel —
Cunzun nua che ti *vas avitg,*[3])
Sche hartas vegn giugau — pilver —
Chin sa bucc congitg. (Pauc bien.)

*

Muniessa[4]) fusses ina buna,
Sche munglasses en claustra bucc star,
Sche pudesses euncalura
Bucca star senza maridar — tegn bucc.

---

[1]) Hacke. — [2]) Eule. — [3]) ir a vitg, hengern, zur Stubete gehen, zu Platz gehen. — [4]) Nonne.

Digitized by Google

4.

Ti has il natural sco *près*[1])
E paders e pluscheins,
Sco il sprivort dat d' entellir,
Che tuts quels seigien mai pleins.

*

Ti eis ina feglia dempurtonza,
Aber has savens la *plaronza*,[2])
Sco las giglinas (ghi) an de far,
Cur ch' il tgiet vegn a cantar.

5.

Ti das ora in braf um mitun;
Ils meuns has adina el *tschagrun*,[3])
Fas adina eilgs sco in giat
Et has nagins daners el sag.

*

Ti as bucc paug gretta enten cor[4])
E sas mai, pertgei?
Et has er quets grad sco in bof —
Tuts buns affects, auter che quei.

6.

Sche ti fusses in bi mat
E duvrasses empau curtasia,
Sche cun las matteuns vesses il traitg,
Seigi cun puras ne cun signuras.

*

Ti sevistgieschas tut de gron
Ad eis nauscha pir chil *malon*[5])
E sas eunc la glisnera far,
Sche enqual mat vegn cun tei a plidar.

---

[1]) prers. — [2]) Mauser. — [3]) Zieger. — [4]) Ti eis bucc paug crètta (friedlich) enten cor. — [5]) Der Satan.

Digitized by Google

7.

Ti lesses tut ver misterlau,
Mo has paugs buns duns el tgiau,
Sin vischneunca fas bia canera
E paug de quei, che tei nezegia.

*

Cur che ti vas ella lavur,
Sche encanusch' ins tei strusch
Or tia mesaleuna sc' in *bigiat* [1])
E las teetas de lairtg.

8.

Ti fusses in honseeli giuven
Et has eunc empau entaleitg
E bià ferstan e zun bien
E vul eunc *tuccas* dar.

*

Ti eis bein la pli carina,
Denter las mateuns eis la pli fina,
De noblezia as la *paladira,*[2])
Cotschna bialla sco la scarlatta spira.

9.

Dils mats eis ti il pli perdert
Il pli sabi et il pli spèrt,
Dellas matteuns eis il pli bein vesius,
Sche ti fusses eun empau pli bein vischtgius.

*

Bialla eis ti pilver sin tuts meuns,
Bia pli perderta che tutas las autras (matteuns),
Gie pilver sin tuts graus,
Ati lai per quei nagin ruaus.

---

[1]) Mehlbeutel, lat. veges, etis. — [2]) pelladira, Haut. teint.

Digitized by Google

10.

Pervaseder[1]) eis ti in zun bien;
Ti maina catas sien,
Has er auters zun buns duns,
De luvrar eis er zun buns.

*

Bialla e loscha eis ti zun.
Has ils cavelgs *giu dem* il *frun*,[2])
Perpigliotas[3]) da mintga meun,
Che para la *cheua*[4]) dad in *tgeun*.

11.

Bials eis ti buc, quei sai jeu gir,
Il dies aul sc' in camel-thier,
Et fas parada cun tes peisuns (cun ils peis),
Che èn sco in *tgiamun*.[5])

*

Ti eis ina mata de bien cor,
De a lis mats parter or.
Bun vinars e *peun cun pera*[6])
Das, ch' ei vegnen mintgia sera.

12.

Compoing eis ti in zun de bein.
Ti has in bi cor *serein*;[7])
Tutt bien jeu de tei *aud*[8]) (el)
Ti eis vengons de laud.

*

Ina perderta mata eis ti uss,
Ina *tschangargniera*[9]) vegns ti uss.
Ina tschuffa vieua vegns a vegnir,
Sche ti pos far dar ilg um culs peis ensi.

---

[1]) Futterknecht. — [2]) Stirne. — [3]) Locken. — [4]) Hundeschwanz. — [5]) Wagendeichsel. — [6]) Birnenbrot. — [7]) lauter. — [8]) Ohne die Endung „el". — [9]) Schlampe.

Digitized by Google

13.

Jeu les bugien tei ludar
E fusses er de *tettels*[1]) dar.
Compoing ti eis in zun de bein,
Ina, che survegn tei, ha bucca sien.

*

Bialla eis ti bucc, quei sai jeu gir bein,
Mo pleina de faulsadat era bein.
In che vignies tier tei per murar,
Fuss bein il pli gron nar.

14.

Per in *bigliaf*[2]) vengs ti salvaus
Ed eis in tal adina staus;
Tiu plaid ha petschen fundamen
Et eis era de pauc *valzen.*[3])

*

Tiu agen laud ei senza fin;
Ch' ella valli pauc, quei sa scadin.
Ti schubra lesses *comparer,*[4])
Mo quei paucs che vegnen crer.

15.

Quei gitg jeu cun bien fundamen,
Che ei zun renconischent,
Sche enquallin dat enzitgei,
Sche rendes ti il dubel (de) quei.

*

Tschintschiera[5]) eis bucc ton ina gronda,
Tegnas car il vin e la bubronda.
Jeu fetsch a ti nuot d' *entiert;*[6])
Quei sa scadin de *gir* ad *aviert.*[7])

---

[1]) Titel. — [2]) Lügner. — [3]) Wert. — [4]) erscheinen, hier scheinen. — [5]) Schwätzerin. — [6]) Unrecht. — [7]) offen sagen,

Digitized by Google

16.

Ti eis bein carins, mo has il bia
Ina bucca de si *cuntschâ*.
Quella che tei vegness a prender si.
Fuss eung bia pli nara che ti.

*

Ti eis ina feglia devoziusa,
Cun ils paupers zun graziusa.
In scazi veng quel ad enflar,
Quel che vegn cun tei maridar.

17.

Ti eis zun *crets*[1]) e buntadeivels,
Honselis ad er fetg migieivels.
Da quels che seigien de tiu pèr,
Quels en semnai sil mun zun rar.

*

Glei bucca tut aur quei che terlischa,
Sco il sprivort nus quei avisa.
Glei bucca tut bien quei che para bi;
Ti fredas bien, tgei (tgi) vi jeu gir.

18.

Ti laudes tetz er memmia bia,
Duessas auters schar ludar:
Mai[2]) che tei lauda nagin,
Tiu laud ei vans avon scadin.

*

Tiu plaid e laud tut ora rasa,
Con bein ti sapies taner casa.
Ti sin tuts graus as zun bien num
Temi bucc, che ti survengs er in braf umm.

---

[1]) friedlich. — [2]) Demai.

Digitized by Google

19.

Ti tschontschas bucc, ti plaidas paug,
Ti eis zun crets che tut dat laud.
Mo vegnir *pertschiarts*,[1]) sto tgi che viva,
Tut tiu faitg veng ver ventira.

*

Ti lesses cun tiu bein cantar
Ils giuvens mats tier tei carmalar;
Mo ei lain tei cantar pleun tiu
E fan, sco schei vessen bucc udiu.

20.

Ti eis in bien e prus christgeun,
Vas cun tiu cor aviert sin meun;
Quei che ti gis, quei pon ins crer,
Quei che ti fas, quei pon ins ver.

*

Verdeivel pei, fideivel meun
Ei bien, ti prus christgeun.
Dellas mateuns eis ti la flur
Tras tei las cattan tutta honur.

21.

Cur ch' il prigel ei nigliu neutier,
Sche states ti de magliar fier;
Cur ch' il prighel ei von meun,
Fuias ti sc' in pauper tgieun.

*

Ti eis debein e liberala,
Ch ei gliei bucc maneivel ina talla,
Che detti sco ti das bugen
Als paupers en lur munglamen.

---

[1]) erfahren.

Digitized by Google

22.

Quest sto jeu di tier tia zanur,
Che ti eis in gron *giugadur;*[1])
Ilg auter fusses de ludar,
Sche mo il giug fuss ati bucc schi cars.

*

Ti eis ina bucca fetg bialla,
Sche eis gie bucc ual schi bialla:
Ils duns dil spert fan bialla tei,
Ventira vegns a ver von tei.

23.

Ti lesses far il *schentilum,*[2])
Mo ti dattes or in pauper um.
Cuntutt eis ti *mavusdaus.*[3])
Denter ils schliats deigies vignir dumbraus.

*

Ti fas de losch e zun de fin,
Sco ti buesses bucca vin;
Mo vidavos e zun *discus*[4])
Buesses or in *quart*[5]) ne dus.

24.

Ti eis zun crets e buntadeivels.
Honselis et er fetg migcivels.
Da quels che seigien de tiu pèr,
Quels en semnai sil mun zun rar.

*

Ti eis ina huslia *casarina.*[6])
Vid la lavur eis ti adina,
Vas tard a letg, levas marvelg,
Fas tias lavurs bein a *cavelg.*[7])

---

[1]) Spieler. — [2]) den Edelmann spielen. — [3]) gemischt. — [4]) heimlich. — [5]) 1 Quart = 2 Mass Wein. — [6]) Haushälterin. — [7]) in Ordnung.

Digitized by Google

25.

Murmignatsch[1]) eis ti in sgarscheivel.
In *puplader*[2]) zun unfiseivel.
Tgi ch' *empatscha* dad in *tanien.*[3])
Ha carteivel bien.

*

Ati ei zun nuot de crer.
Auter che quei ch' in sez po ver.
In che vegniess tei a spusar
Vigniess bein ina gada sanriclar.

26.

Ti eis bugen en compagnias.
Vas bein savens enten l' ustria:
Ti disfas il tiu zun senza spargn,
Das a tes fatgs nagin *guvern.*[4])

*

Ti eis ina fegla dempurtonza,
Da tes faitgs hai buna speronza.
Sche ti vegns aschia continuar.
Sche vegn tiu faitg a gartigiar.

27.

Vid tei ei schi biar de ludar.
Ch' in sa bucc nua l' entschatta *dar.*
Da quels sco ti eis ei bien biars (bias).
Che san la glieut manar pil nas.

*

Aung uss has ti bein sedeportau.
Cun schliats termailgs mai giu sedau.
Saltar. solaz e naradat —
Ei tier tei bucc detg la verdat.

---

[1]) Murrkopf. — [2]) Nörgler. — [3]) Wer sich mit einem solchen Menschen abgibt. — [4]) Ordnest deine Sachen nicht.

Digitized by Google

28.

In nauscha sen e gron savilien (savileun) —
Quei eis bein ti mal christgeun.
Rispect ti portas a nagin,
Cun tut hasegia tei scadin.

*

Ti eis ina feglia zun ludeivla,
De tutta honur bein meriteivla.
Tias biallas glischs pertut bi arden,
Tiu laud stat bucc en in *encarden.*[1])

29.

Ti desses or in schliet fumelg.
Ti lais l' honur agli soleilg.
Quell leva adina avon che ti
E ti vul scheer entochen miez dy.

*

En *bialla stiva*[2]) eis adina.
Jeu *temm,* che vegnies gleiti cun ina.
Eis l' emprema e la pli davosa,
Pauc bien de tei ver speronza pos(e).

30.

Ti eis de bein et has bien cor,
Il tiu er zun partes or.
Quei che ti as ei bucca teu,
Tgi che damonda. schei sei leu.

*

Sche gie ti as paug rauba,
Scadin eis ei che tei lauda,
Tiu sabi cor e perdertezia,
Traien lunsch avon che la richezia.

---

[1]) Winkel, Ecke. — [2]) Tanz.

Digitized by Google

31.

Utschals, barsaus e cuschunaus
Ati munglassen star semtgiaus,
Migliar bien quei lesses ti
E *far firau*[1]) er mintgia dy.

*

La glieut disavas *pacadus*[2])
E bien miglaves tut discus;
Biars buns *bacuns*[3]) has ti migliau
E cun bien vin giu bugniau.

32.

Compoing ti eis in contenteivel,
Cuntut ami er zun plischeivel,
Sche ti has bien, sche queschas ti,
Sche ti has schliet, sche prendas ti.

*

Sche ti las combas vesses rut,
Cur che ti saltau has bein pertut.
Sche vegniesses daditg enneu (ennau),
Star enpau pli tgieu.

33.

Tutt gi che ti seigies in *tgariel*,[4])
As ni *vaneun* ni *caz* ni *priel*,
Sefidas tetz bucc de migliar.
Co vegnies ti als auters dar?

*

Sin tutts marcaus e mintgia fiera
Vas a curen (currend) ti paterliera,
Vas da in liug en lauter,
Per compigliar enqual el *clauder*.[5])

[1]) feiern. — [2]) ärmlich. — [3]) Brocken. — [4]) Geizhals, Geizkragen. — [5]) Falle, Schlag.

Digitized by Google

34.

Zun huslis eis ti de luvrar,
Cunvegns ver hein et honur.
La fom vegns bucc ad empruar,
Ventira veng tei a compigniar.

*

Il mat de tei sa bein avunda,
Che ti eis mo ina malmunda.
Quei munglasses bucc per ussa gir,
Da gitg eis stada sai sagir.

35.

Da tei ei bucc bein sefidar
Sas bucc in *plaid* tier tei *salvar,*
Gis ora tut quei che ti sas,
E vul pertut ver en il nas.

*

Ina perderta matta eis ti,
Ina tschangargniera vegns (in di),
Malperderta vieua vegns a vegnir,
Sche ti pos far dar igl um culs peis ensi.

36.

Jeu less bugen tei ludar
E fusses er marets de tettels dar,
Compoing ti eis in zun bien:
Ina che survegn tei, ha ques bien.

*

Dellas matteuns eis ti la flur.
Tgi che prenda tei survegn honur,
A quel vi jeu ventira urar,
Quell vegn mai a senriclar.

Digitized by Google

37.

Compoing eis ti in contenteivel,
A tutta gleut er zun plischeivel,
Carins e crets et er zun buns,
Cuntut scadin a ti vul bein.

*

Ti eis ina feglia bein mussada
Dil *plaid de Diu* (Deus) bein *infirmada,*[1])
Ad enten caussas de quest mund
Eis ti perderta e *latra*[2]) zun.

38.

Da luschezia e tschocadat eis plein,
Cuntut ati nagin vul bein.
Ti has ent il tiu demanar,
Che tut la gleut ha da tschintschar.

*

Bialla fusses ti bugen
E stolza er bein *tarmen,*[3])
Pudesses de quei biar spargniar;
La glieut vigniess tei pli bein ludar.

39.

Jeu stoi sigir bucc enblidar,
De en quest puing er tei ludar,
Perdunas et enblidas vi
Tut il mal, che vegn faitgs ati.

*

Jeu enparness de *lètgias*[4]) ver
Quei che ti das tatetz de crer.
En quei, che ti eis cun il faitg,
De tei ludeivel jeu paug vez.

---

[1]) informada. — [2]) gelehrt. — [3]) gewaltig. — [4]) la letga, die Wahl. Tgi che ha las lètgas, va cullas sètgas. Wer die Wahl hat, hat die Qual.

Digitized by Google

40.

Da tei ei spir lischentadat,
Ti fas nuot de mesa stat,
Migliar e star culs *meuns en sag*
Ad in da rar survescha bein.

*

Marveglias as tgei auters fan,
Tgei auters gin, tgei auters han,
Pudesses biar de quei spargniar
E tier tiu faitg pli bein mirar.

41.

In schanli vez compoing ti as,
Nagin cun tei sa vegnir tras:
Cun tutta glieut has ti *debat;* [1])
Il qual sagir zun mal ti stat.

*

Bugen figiesses la *fintschalla,* [2])
Sche enqual perness tei per *nuvialla;* [3])
Mo sco ei gin e sco jeu aud (el)
Ati vegn dau in petschen laud.

Vers final.

Ti has (a) nagin faitg de laid,
Er sch' in perness tei per *in* plaid.
Cur ch' in datei ha endamen,
Ei tut da tei zun bein conten (content).

[1]) Streit. — [2]) Magd. — [3]) Jungfer Braut.

Digitized by Google

Üna charta da Joan Pitschen Salutz.

Text.

Nœbbels, sabis, honorads, et chiars Singurs, meis salüdt et seruezen ourauaunt. Dalg reist, m' ha savüd brichia pitschen strauni, da la chiarta, chia vos honorad Comön ha tramis ad ün venerand chiapittel, zainza ne tschantschar, ne far tschantschar con maij brichia ün plæd. Alg qual scha d' vantad fuos, schi eira quel fat, chia wuo fad usche grond, chiontsch da comodar, sco Vuo udijd et vadsai chia d' vantad ais zuond comodauelmang.

Ils benefizis cheu nai receuüd da vos honorad Comön, n' hai eau recontschüd et reconguosch, ilg qual eau con plæd et fats, n' hai eir demonstrad, et scha eau render nun poss, schi renda Dieu a meis Nuom. Nun n' hai eir (sawiond) uffais ad ingiün, ne con plæds ne con fats, ne in general, ne inspecial; Ne, scha eau fuos stat offais d' inqualchün (alg qual schi sea u na, ramet eau a vossas conscientias, et a Dieu chi Cunguoscha tuot) ma nun hai eau demonstra, brick il minim singial, ne da d' ira ne da malvulgentscha, brick via da dünna persunna, sco Dieu cunguoscha, e vuo pudai dar pardütta.

Quai ch' eau nai mis in la dedicatiun da meis Cudasch dedichiad a vos honorad Comön, sco als auters; blers benefizis chea nai recevüd da Dieu, am far dalg bain, et am dafendar dalg maal, in blers mœds, Nun hai eau fat per dar ne tuorp, ne mendunur ad ingiün; Mo per daar hunur a meis Deis, et quai suainter seis comondamaint, et ilgs Exaimpels dals .S. patriarchs, profeeds,

Digitized by Google

Christi, seis Apostels, et da tuots fidels, chi haun tschantscha, u scrit tras dar aint da Dieu. Scha quels nun pon ngir blasmads, parchie dess eau ngir blasmad? Ilg .S. profeed Mosis, ha mis in la Bibia, et descrit la chiasada dalg .S. patriarch Jacob, mis da seis filgs, con lur propis Nuoms et fats da quels trids, et sturpius; Ell ha mis in scrit da sia aigna chiasa, da sia Sour Maria, da seis frar Aron; dals filgs da quel seis frar, Nadab et Abihu; et fats trids et infidels; vschea ais quai comön et usitad in tuotta la Bibia. Zainza dubij, nun haun quels fallad inguotta siond chi haun scrit, tras dar aint dalg spiert da Dieu.

Eau nun hai manzunad, ne chiasadas, ne schlattas, ne parsunnas. Solum quæl plæd (da Ftaun) dess daar taunt da faar, ingual sco quai fuos ün fatt inaudijt. In las prapgias passadas, sun passads blers trids sturpius, infidels fats: Quai ais in las chronicas, dalg Sprecher, et autras, tuot mis in stampa; Nominad sun ils Comöns, inua chia quels fats sun d' vantads, las persunnas chi haun fat, et quellas via da chi ais d' vantad ils fats. Quai tuot passa, et ais belg et bœn; Eau interlasch da quai, bunamang tuot, e d' ch' eau nun poss ngir traas.

Impero sea choa chi voul, n' hai eau, per far vair mia amur, et dar contanteza a vos honorad Comön, in tuotta meis cudaschs, ch' eau n' hai in mia chiasa, aluad dauent, quels dus plæds, (da Ftaun) con cuvernar, con palperi, con pasta da colla, chi nun possa ngir ne vijs ne leet ne hotz ne qui davo. Völg far eir in ils auters paucks, chi sun vandüts, et dauaunt pro chi m' vengen tramis aquia da Cuoira; acioe chia vuo nun hagiat da salmantar da mai; Quel plæd cheu saya uffais da d' *ün*, nun ha ingiün, da strar ad ell, parchie taun pogiè ngir inclet *ün* fullaster, taliaun, tudaischk, u d' autras terras, co da la nossa, chi vuol pür dufrar prudentia christiauna, et metter ils fats, brick oura in maal, mo in bain, sco tuoqua da faar.

Dalg Reist chia vos honorad Comön, ha scrit, chiarinnamang greif, contra da may, völg eau con la chiappa da la christiauna patientia et chiaritad tuot comportar et cuvernar, et rametter meis fats tuots a Dieu, sco eau nai fat eir finna da qua. Num dubitond chia vuo vengiat, saimper a continuar, con vossa cordiala amur e bainvulgentscha via da maij, sco eir eau fetsch via da vuo.

Con quai stramet eir aquia ün Cudasch, alg honorad Comon dedichiat, offert et dunad, chia vuo ilg recevat con tschèra e cour. sco ell da maij vain tramis et offert. Scha qualchün giavüscha da

Digitized by Google

Comprar, dintaunt cheau n' hai, schi völg eau dar, schi m' vain tramis ilg pretsch, ais: R . 1 . x . 12. ils daners, od ott stera d' seijal, sün ilg . S. Miheel, in ils Comöns cheu n' hai da receuer ilg impromis benefizij, dat in scrit. In ils auters chi num daun inguotta, ais x . 6 . da plü sün iminchia Cudasch. Con quai *tuots* a la *Diuinna protectiun* bain recomandats. datta in Laguin 1 . 6 . 5 . 8 . die 20 Junij.

Da voss honorad Comön, amatur et Seruitur Sincer et cordial

Joan pitschen Salutz,
seruiaint dalg plæd da Dieu.

Glossa.

L' original da quaista charta, cha Joan Pitschen Salutz ha scrit alla comunità da Fetan, as rechatta nel archiv della famiglia Salis a Zizers, dinuonder eu surgnit üna copia tras la gentilezza da Sigr. Prof. Dr. Schiess. La charta ais scritta sün palperi in folio e liada insembel con üna granda quantità d' otra documainta interessanta per l' istoria e la cultura da nos pajais. La collecziun, formand ün grand tom lià in chartun, gnit fatta da Pet. Dom. Ros. de Porta, nomnà l' Ungarais, e contegna documainta tudais-cha, italiana, francesa e romantscha. in original ed in copias.

Nos text ais reprodüt exactamaing nell' ortografia originala ossia *con fideltà diplomatica;* sco cha noss docts dischan, cur ch' els vöglian far parada con lur scienza.

Ma uossa domanderan qualchüns: chi ais quaist Joan Pitschen Salutz? ed oters: che significha quaista charta, in che connexiun ed a che scopo gnit ella scritta? Davart quaistas chosas dschain dunque duos pleds.

Joan Pitschen Salutz ais nat a Lavin probabelmaing nel ultim decenni del saideschavel secul, in ogni cas avant l' an 1597; perche

Digitized by Google

ch' el disch nella prefaziun da sia Genesis,[1]) publichada l' an 1657, e chi 'm serva da guida nellas seguaintas notizias biograficas, ch' el haja surpassà l' età da sessanta ans. Restà orfen da bap e da mamma all' età da dudesch ans, vivet el con sia fradglianza, e pür in seis vainchavel an. cunter il cussagl da tuotta glieud d' importanza, spirituals e seculars, paraints ed oters, »except solum dus huomens da Laguin, e quels da bassa e pitschna conditiun«, get el a Zürich a stüdgiar teologia, e que propi in quel an, chi cumanzettan »quels sguardins, dissuniuns e nuschaiflas prapchias in nossas terras ed in nossa Engiadina.« In spazi da mez an gnit el instrui da Sar Joan Pitschen Danz, plü tard minister a Zuoz, con tal stüdi e diligenza, ch' el podet intrar nella sesavla classa della scoula latina, e davo ün oter mez an dvantet el student da teologia. Gnand l' Engiadina occupada dals Austriacs l' an 1621, bandunet il minister da Lavin sia scossa, e Joan Pitschen Salutz il rimplazzet, »combain«, sco ch' el disch »per causa da la Sudada, con priguel da mia vitta«. Per di d' an növ da 1622 gnittan fats preschuners tuots predichants engiadinais, be Salutz as podet zoppantar e davo mütschar a Venezia. Returnà dopo ün mez an, gnit eir el fat preschuner a Zernez e tramiss pro 'ls oters nel fort da Sta. Maria, ma pac temp dopo liberà müravgliusamaing. Il medem an »ais nossa Engiadina, dalg Inimy darcheu tutta aint, Arsa, ruvinada e ngüda in miserabla Subjectiun«. Que eira ün greiv temp! L' an 1629 stovettan tuots ministers d' Engiadina bassa bandunar lur pajais. Els chattettan ricover a Zuoz pro 'l Cavalier Conradin Planta, pero l' an seguaint stovettan »daar lœ eir da Zuoz, e trar davent, chi aqui, chi a tscha, in oder our d' las Lias«. Salutz avet la fortüna, da gnir clamà sco minister a St. Murezzan, ma fingià in prinzipi del an 1632 turnet el, sün giavüsch e röv da seis barba, decan Giöri Salutz, e da tuot ils mess della dieta, in Engiadina bassa, colla missiun da far seis offici plü quaidamaing possibel, ma ourdvart ils taimpels, dals

[1]) Da la Biblia ilg prüm cudasch dalg Songk Profeed Moisis, nominad **Genesis.** Tut our da plüs Linguagks, et miss in la usitada lingua da la honorada terra da d' Engiadina Bassa; con tuot studio, fai e diligentia: Sco eir con bsüngiusas e nüzaiflas daclaraunzas e Doctrinnas, miss pro. Unn' Opera tala, quala aunt co huossa, ma nun ais ne visa, ne statta in nossas terras. Tras Joan Pitschen Salutz, Minister dalg plæd da Dieu, in Laguin. Stampad in *Tury,* tras Heinrich Hamberger. Cun Priuilegio dals Illusters Singurs dalg Euangely, da las Excelsas 3. Lias sün üna Dietta raspads in sembel ad Ilantz Anno 1657.

Digitized by Google

quals in quel temp ils chapütschiners eiran absolutamaing patruns. Da Lavin davent ha Salutz circa quatter mais alla lunga »ordinariamaing servid sulett, tuots noss desch honorads comœns«. Che fuergia, che rabgia, che imnatschas, che persecuziuns, chi eiran cunter el, as lascha imaginar.

Na be in quaist temp turbulent e burrascus, eir dopo cha l' Engiadina bassa gnit deliberada dalla chasa d' Austria, füt la vita da Salutz ün spejel da fideltà evangelica, d' infantila fidanza e recognoschentscha vers Dieu. Las ouvras, cha nus possedain dad el: il Capuciner, il Nœbel clinœt da l' orma, la Genesis, l' Exodus, il prüms ot chapitels del Leviticus, la Relaziun dellas trais Cometas, sun prova da que. Sch' el avess vivü plü lönch, ans avess el sainza dubi regalà amo oters früts da sia instancabla e saimper activa cretta cristiana. Eir il terz cudesch da Moses eira fingià preparà complettamaing per la stampa, sco chi 's releva d' üna poesia da seis figl P. Andreas Sulpitius à Salutiis. Quaista poesia, stampada nella Genesis sco introducziun, contegna ils seguaints vers:

Da Moses codex prüm l' qual dit vain Genesis
Scrit ais agià da ell, et eir in stampa miss;
Ils auters duus seguents in scrit sun eir luats,
Cun ilg ajud da Deis eir quels par ngir stampâds.

Salutz avaiva l' intenziun, da tradüer in romantsch e da far stampar eir otras parts del vegl testamaint: ma la mort, chi succedet probabelmaing l' an 1662, l' impedit in sia lavur.

La vita e las ouvras da Joan Pitschen Salutz füssan ün interessant tema per nossas Annalas; ma in quaist momaint am stögl limitar allas antecedaintas cuortas notizias, per aggiundscher amo ün pèr pleds in merit alla charta copiada süsopra.

In sia prefaziun alla Genesis requinta J. P. Salutz il seguaint evenimaint da sia vita: »Anno 1652, ilg utuon ngond Eau da Cuoira, n' hai eau manad Chiartas, alg V D. Colloquium, ed alg honorad Comœn da Scuol, dals Singuors Decans. N' gond per quai ilg V D. Colloquium insembel in Scuol, Eschens (suainter nossa Isaunza) ilg prüm iidts a preidgia. Et ngond nus da preidgia, s' ha ilg honorad Comœn farmad in plazza, e let avaunt las chiartas scrittas ad els pro. Et eau, tras comond dalg V D. Colloquium, eir purta avaunt la causa da nossa Raspada. Ais in quai alvad alchün disparair intaunter ils fschins. Et nuo Ministers eschen trats davent contra ilg Albierg. In quai chia nuo passaven davent,

Digitized by Google

ais n' güd davo *ün da Ftaun,* con ün Mordagk in maun, e zainza ch' eau ilg vezza, ne ch' eau n' hagia tschantscha con ell, ne ell con maii, brichia ün plæd, m' hal trat quel guaffen davo pro, sün ilg chieau, con tal forza, chi ais passad ilg chiape e la chiapütscha. chi eira suott. e fat ünna plagia sün la teista, chia ilg saungk ha curii giuo sun la terra. e manad plü fridas (schi nun fuossan tngüdas sü) per ngir a seis deseng. Conbain ch' eau nun hai d' afri mia buoqua, ne inconter da d' el, ne incunter da d' auters. Scha ell hagia fat quai da saisves, u tras ordinatiun da d' auters, sco eir la vandetta, naij eau ramis, e ramett, a meis Deis aint in tschel.«

Quaist requint, in special ils pleds *ün da Ftaun,* dettan occasiun alla comunità da Fetan, da 's almentar pro 'l colloquio. Quella charta, a meis savair, non exista plü, evidaintamaing pero avaivan noss buns convschins da Fetan temma, d' esser discreditats tras quels pleds *ün da Ftaun* ed avaivan scrit »chiarinnamang greif« cunter l' autur della Genesis. La resposta, cioè nos text, muossa ad evidenza, cha lur temmas non eiran güstifichadas, ed ais ün nouv testimoni del spiert vairamaing cristian da Salutz.

Ulteriur commentar am para superfluo.

Il lectur remarcherà amo our dall' ultima part della charta, quantas difficultats chi avaivan ils scriptuors romantschs fingià quella vouta da vender lur cudeschs, stampats con granda fadia e cuosts. Eir nella prefaziun della Genesis plandscha Salutz: »A comprar ün bsöngus cudasch, chia ün pudess dufrar, iminchia dij, iminchia eifna, mais, ed ons, per el, e sia braiada, e chel stoua dar ün rensch, dus pardauo, schi parij a blers, chi stouan dar oura ilg cour: Chia uschlœ in auters fats nun bsungius, vauns, vœds e suvent nuschaivels, nun tengni quint da spender Raba, e nun ils increscha d' inguotta.«

E con tuot quai, Joan Pitschen Salutz non gniva stangel da lavurar. »Vschea«, disch el, »serff eir eau da nos temp, dintaunt ch' eau sun in vitta, con viua vusch. mo deck ad ünna Baselgiada: Mo con meis scriuer, serff eau a Baselgiadas bleras: Brick deck taunt ch' eau sun in vitta, ed a queus chi viuan huossa: mo amuo bler plü davo mia *Mort,* a queus chi viuan lura in queus temps, infinna chia Dieu uain tras sia gratia a mantngair seis S. Euangelij in nossas terras.«

A. Vital.

Digitized by Google

Not da Silvester! pro la pigna choda
Sezza l' Abol Bardot sco l' an passà.
Tras il sbischar d' la naiv darcheu as oda
Ils sains, chi al an vegl sunan cumgià.
L' Abol Bardot dà trais buns cuns e tuossa,
E a far sia predgia as prepar' el uossa. —

* * *

Ün an darcheu passà! ma fin chi resta
Curaschi amo e bun ais l' *apetich*
E cha discret funcziuna amo la *testa,*
Schi eu l' età non pigl a cour tant fich.
Be cha il *cour* ün pà da slantsch conserva,
Lur' non invilg ne »Auszug« ne »Reserva«!

Schi! quants nel Auszug güst avain nus uossa,
Chi sun filisters e que tras e tras:
Rar 's chatta ün, chi ün pà slantsch demuossa,
Ils plüs as perdan in banalitats.
A blers 'vless dir: O glieud dell' orma stretta,
Guardai ün pà *vidvart vossa chünetta!*

Digitized by Google

Va bain, eu lasch valair, cha per natüra
Minchün, in prüma lingia, pensa a sai;
Ma as sto avair pac cour e testa düra
Per non s' interessar co *be* per quai.
Que ais da püf! Na, chars! L' uman normal
Sulvadi non sto esser, ma social.
— *(L' Abol Bardot davo quaista sfuriada,*
Sco surlevgià, intuorn dà ün' ögliada.) —

— Laschain quels tips! eu già am fermet massa,
Tant plü cha que predgiar füss al desert:
In quant chi 's po savair, cha quella classa
Dad egoists »revistas« fügia tschert.
Glieud dad ideas be materialas
Non legia — e amo main cumpra — las Annalas.

E d' otra vart füss lura indiscretezza
Da 's far patir a vus, chars auditurs,
Per ils puchats dels oters. Con sveltezza
Vegn dunque al argumaint; be, meis Signurs,
Dir 's vögl amo, *ch' eu non port murinella;*
Dunque pür it, schi 's gniss la lungurella!

* * *

E cumenzand nos gir, a *Frantscha* bella
Volvain l' ögliada; quell' adüna ha 'l dun
Da tgnair il muond inter occupà d' ella.
Quaist an in special l' *exposiziun*
Ais statta quella, chi in möd divers
Interesset, 's po dir, tuot l' univers.

Davo cha muond ais muond, mai non 's vezzettan
Festas sco quellas; della Seine al ur
Tuot las naziuns grand rendez-vous as dettan.
Là, tra palazzis da varià splendur,
'S vezzet reuni quant da grandius e bè
Imaginar savet l' uman tschervè.

Digitized by Google

Da plü non di; perchè lung massa gnissa
Tuot las bellezzas be a manzunar;
A dombrar sü fin Pasqua non 's finissa!
Per dar güst ün' idea 's vögl quintar,
Cha il catalog dels là exposts oggets
Non paisa main co kils deschset e mez!

L' exposiziun statt' ais tant importanta,
Cha l' oter passet tuot in seguond lö.
L' agitaziun, per quant eir petulanta,
Da qualche plü o main realist monsieur,
Grand resultat non 'vet: *Waldeck-Rousseau*
Ais saimper frisch e san e *sü da cho!*

Ma na be in politica interna
L' exposiziun avet quaist bun effet;
Anzi blers dischan, cha güst quell' externa
L' exposiziun in bain influenzet:
Fin cha 'ls Franzes han da pensar a festas,
Festas as fa e non as sfracha testas.

* * *

Eir qua pero 's sto far üna riserva,
Perche non saimper as po star quiet,
Sch' eir 's stess gugent: esser paziaint, che serva,
Scha 'l nosch vaschin, sainza badar a dret,
Sainza badar a que chi 's disch conscienza,
Imnatscha cun brutala prepotenza?

»Cunter la forza la radschun non vaglia«
Dischan riand quels, chi as saintan ferms:
E amo rimprovers fan alla »canaglia«,
Ch' els zappan, sco schi füssan misers verms,
»L' ais«, dischan, »ün armaint sten malprüvà;
Perfin as dost' el, cur ch' el vain tizzià!«

E lur rapinas cun bels pleds cuvernan,
Ot declamand da civilisaziun.
Ma che? — cler 's vezza eir sainza linterna,
Cha que ais tuot be simulaziun:
Laschai ognün patrun in seis pajais,
Laschai la gelga China als gelgs Chinais.

Digitized by Google

Scha quel colur ad els ais plü simpatic
E scha ad els plü plaschan stivals ots,
Scha prefereschan il mangiar asiatic
Ed oters üsits, oters chants e sots,
Laschai chi fetschan! seis gust ha minchün,
Sco disch eir il proverbi del giattin.

Del rest, güst els pon dir, cha sco cultura
Eiran a nus, e forsa eir sun, avant:
Bain veglia e richa ais lur litteratura
E puolvra e stampa là plü d' ün infant
Già cognoschaiva, cur noss antenats
A chi faiva seis nom dschaivan scienziats.

* * *

Be quels gusts propi barbars, da rapina,
Quels dad exister non avessan dret:
E sgür non füss 'na granda disfortüna,
Scha main tantièmes tschüffess alch barunet;
E cha minchün viver podess sco 'l voul,
Magari eir sainza puolvra ed alcool.

Ils povers *Burs* han civiltà da vender
E sun da tuot il muond ils plü cristians;
Ma impedit que als Inglais d' pretender,
Cha lur minieras dettan our da mans?
Che civiltà? Que ais l' istoria be
Del luf, chi as almainta del agnè!

L' agnè pero in quaist cas non vlet ceder
Ed as provet sco botsch da cunter dar;
El puogna bain e sgür amo bler flöder
Il schimmel da Lord Kitschner po mas-char,
Avant cha scriver possa il general:
L' uorden regna in Oranje e nel Transval.

Eir oters fiers in fö ha l' *Ingelterra:*
Da fam pateschan milliuns d' *Indians,*
Ma els han l' onur d' esser suddits d' la terra,
Chi amada ais tant da tscherts güdeus prussians.
Quels, sco as sa, sun glieud plain compassiun.
Forsa eir per fracs sainza decoraziun!?

* * *

Digitized by Google

Quels milliuners tudais-chs dal cour tant tender
Bsögn non avaivan d' ir güst tant lontan.
Schi laivan regalar, schi laivan spender,
Fermar 's podaïvan nel pajais prussian;
La glieud da *Slesia* neir saimper bain giainta
E be da gloria ingün non as spisgiainta.

D' tamburs srantun, fanfaras e paradas
Que in *Germania* ais pan d' imminchadi:
Là as festeggia tuot con chanunadas:
Scha il muond d' ün prinzi nouv vain benedi.
E cur ch' el spusa, o moura, indifferent,
In tuots cas voul que tuns da far spavent!

Pero que as sto dir: sch' eir aint nell' ossa
Han ils Tudais-chs il microb militar,
Els non negligian, sco l' istoria muossa,
Que cha d' ün stat modern 's po dumandar,
E nel concert della diplomazia
As sainta eir da *Bülow* la fina gia.

El, e Tirpitz, minister da marina,
E 'l prinzi Hohenlohe, ex cancellier,
Savettan manovrar con art zuond fina,
Obtgnand ils raps per grands vapurs da fier:
Usche cha la Germania, eir per mar,
Ais üna forza, chi 's fa respettar.

Ed usche eir, chi sa schi non riescha
Condür in port ün oter grand proget,
Cioè 'l *chanal dell' Elba.* Là flurescha
Il stat insomma bain ed inandret,
Sch' eir spess s' han sü Wilhelm e 'l parlamaint,
Ün parlamaint activ, seri e dezaint.

* * *

Bod il cuntrari invece dir 's podessa
Da quel da *Vienna:* Non han plü Clary,
Uoss' hanna Körber, ma scha eir 's chattessa
Da quels plü furbers, schi güst bler da plü
Neir non rizzessan our, con tant scriblats
Da tantas varias razzas deputats.

Digitized by Google

Co 's po pretender früts, scha occupadas
Sun las seduttas be con far srantuns?
Que non sun discussiuns, ma *mattinadas,*
E restan d' vart *plüs* pratticas questiuns.
Perfin as chatta là tscherts strans utschels,
Da quels con testas duas e duos tschervels.

* * *

L' *Italia* eir provet l' obstruczionismo,
Pero in möd istess main sconveniaint,
E 'l risultat füt, cha l' absolutismo
Non triunfet con quel regolamaint.
Chi pel progress füss stat ün vair affrunt:
Il ministeri get cols peis amunt!

Saracco ais uoss' alla presidenza
E, ad interim, dirig' el eir l' Intern.
L' ais ün vuolpun da richa experienza,
Bod sco Venosta, il qual ais al Extern.
Intant Pelloux, avant l' hom principal
Turnet a seis manster, da general.

A *Roma* 'vettan per l' an sanch grand festas:
Il *Papa* ais bain debel e tremblant,
Ma saimper üna d' las plü cleras testas.
El, pür sa scossa fidelmaing chürand,
Temp chatta per far »Witzs« gustus e fins
E tanter aint eir splendids vers latins.

Na tant genial, pero eir hom da vaglia,
Ais stat *Humbert,* il rai aschaschinà:
A sia bara plandscha e crida Italia
Ün rai model, ün brav leal sudà,
E spera e rova, cha sumgliant ad el
Regna seis figl, *Victor Emanuel.*

* * *

La mort quaist an raccolta fet tremenda
Sco la tempesta, chi improvisa vain
E tuot abbatta in sia cuorsa orrenda,
Rapace, sainza mera e sainza frain:
Ma il plü trist bain ais, cur l' ala sia
Passa, sco dscheta, sur flurainta fria.

Digitized by Google

Dels elemaints l' ira devastadura
Eir numerusas bain victimas fet;
D' las surlevgiar la glieud 'da cour procura:
Usche eir novamaing fluir 's vezzet
Collectas da dalöntsch e da dastrusch
Pels fös da Peiden, Tersnaus e da Susch.

Pero plü co filantropia privata,
Chi serva be in part a surlevgiar,
Ais in plüs cas la previdenza adatta,
Chi sa *avant* proveder e dostar:
Usche quaist an *del Rhein la correcziun*
Salvet plüs lös da sgüra inondaziun.

In möd egual, sch' eir sün plü pitschna s-chala.
A privels d' fö bain metter 's po ripars,
A plü dad üna autorità locala
Less dir: *Siat economics, non avars!*
Pensai per bravs pompiers e büschens nets,
Insomma per indrizs d' aua perfets.

Que bön sarà na be per la sgürezza
Cunter il fö e bun per la sandà,
Ma economic eir: sco ch' ognün vezza,
Blers spendan chapitals per framboà.
Que as spargness, scha sgür 's füss, cha plü sana
Ais l' aua frais-cha, püra da funtana.

* * *

Del baiver discurrind, laschai ch' eu 's dia
Qualchosa eir riguard il nouv proget
Ossia *regolamaint dad usteria,*
Cha in quaist an nos pövel acceptet.
Pero, que già entress plü nel Intern
E avant stögl destriar amo l' Extern.

Ingio eiran restats? ah! pro l' Italia:
Ma que as sà, cur s' ais sper il confin,
Ingüna forza a tratgnair non vaglia
L' ansia, la brama del bun cittadin.
Usche eir eu, que chi restess sursigl
E nossa posta del Maloja pigl.

Digitized by Google

Ma che dscharan *Mac-Kinley* e *Cristina*
(Quella da Spagna) e 'ls princis del *Balcan,*
D' vart stögl laschar eir Giunfra *Guglielmina,*
Il rai da *Persia* ed il grand *Sultan.*
Chi s-chüsan tant, signuras e signurs,
Ma que non 's skerza cun noss conducturs!

* * *

Ischtiga! Pronts! In movimaint as metta
Il char postal; ils hobis trottan flott;
La giaischla schloppa, squilla la trumbetta
E via sco 'l vent... in quatter e quatt'r ot
Salüd containt con cler glüschaint Vuclina
Noss vegls, noss bels, noss chars munts d' Engiadina.

Noss munts stupends! da quels la poesia
Na be turists, ma eir artists striet;
E quels con lur bugliainta fantasia,
(Cur chi sun propi striunats indret)
Confuondan spess realtà e visiun,
Veziand eir chosas, *chi nemain non sun.*

* * *

Que vala eir pel *Rai della Bernina,*
Il tant discuss romanz da J. C. Heer.
A plüs non plasch' el in noss' Engiadina,
Oters l' offrittan d' or ün rich bacher.
Quel cudesch gnit bler strat in nan, in via,
Perciò laschai, ch' eir eu 's dia la mia.
(Ma, sco cha in lung giarà la spiegaziun,
Vögl far 'na posa dand ün schluc e ün cun.)

Eu di, cha *libra* po la fantasia
D' artist spaziar eir sur il muond real;
Que non occuorra, ch' el *exact* güst sia,
Sch' el be ais bel, brillant, original.
Tra realtà ed art aise divari
Ed ün romanz non ais ün inventari.

Digitized by Google

Eu sà, cha plü dad ün in Engiadina
Non ais da quel romanz entusiast;
Pero preschaint as sto avair adüna,
Cha Heer savaiva dad avair ün vast,
Vastissem public, e scrivand per quel
Dir mai non 's po, cha 'l stil sia *massa* bel.

Fingià il titel: »Rai della Bernina«
Bler non s' affà: quel vegl munt *mas-chel* ais
E mas-chel resterà pels d' Engiadina.
Usche eir bler non aintran pro nus »rais«;
(Pro l' En ils »rais« da plü notorietà
Sun quels, chi 's dovra in stalla ed in tablà!)

Del rest stögl dir, cha bain e meritada
Ais statta del bacher l' onoraziun.
Con quant amur descriv' el la vallada,
Ed als prüms pleds fingià, che descripziun
Del paesaggi alpin! Quanta bellezza
Be nel seguir quell' aivla in clera otezza!

* * *

Già cha 'ns chattain sül bel nos munt Bernina,
Schi forsa eir duos pleds saran adats
A quel, chi 'l prüm fet l' ascensiun alpina,
Signur inspector federal *Coaz;*
Chi 'l cuolm chattet sainza chattar fastizis
In mez a naiv e glatsch e prezipizis.

Stutta restet del munt l' alba regina,
Cusü veziand quel giuven curaschus,
E in premi al det 'na magica flurina,
Chi giuven il mantegna e vigurus.
Difatti hoz amo sia tschera ais
Frais-cha sco rösa sper ad edelweiss.

Digitized by Google

Eppür dad ans sun già passats tschinquanta
Da quella bain ardida ascensiun,
E Sar Coaz chatta amo forza tanta,
Ch'el eir quaist an fet, con seis vegl bastun,
Ün oter cuolmen, main greiv schi, ma istess
Tal, cha d' noss giuvens plü d' ün 's stramantess.

* * *

Ant co laschar la pizza accennar laina
Del grand pittur alpin al monumaint,
Ed ün salüd a Stampa eir tramettaina
Al Signur *Giacometti,* chi containt
Po dir, ch' el lod vet all' exposiziun,
Provand, cha l' art flurescha in nos Grischun.

* * *

Dall' art passain uoss' alla *mailinterra:*
Quella, sco eir *granaglia, frütta* e *fain*
Gratiet stupend, be cha dall' Ingelterra
Quaist an forests sun capitats da main:
Blers cuolpa dan da quaistas diserziuns
Als massa boerofils fögls grischuns.

Cha cuolpa 'vess nos »Times« dell' Engiadina?
O 'l »Freier Rätier« o nos grisch »Tagblatt«?
Eu crai da na! Del rest Inglais adüna
As vezz' amo, e ferm eir sta il fat,
Cha noss usters, tgnand *tuots* Inglais culpabels,
Als chatschan sü quints propi sterminabels!

* * *

D' usters tschantschand, sarà 'l momaint propizi
Per returnar darcheu al *Reglamaint*
Già accennà avant; a meis güdizi
As po, tuot calculà, esser containt.
(Scha giuven füss schi fors' uschè non dschess;
Pero neir que inguotta non provess!)

Digitized by Google

Containts, per se, sun stats ils abstinenzlers
E las dunnans e ils cromers da framboà;
Cun els vuschettan eir ils temperenzlers,
Ma uossa eir plüs, chi han vuschà pel na,
S' han rassegnats, podiand in effet vair,
Co cha il Diavel non ais poi tant nair.

Difatti, as po güdar: sch' la quadrigliata,
Trumpf o Begriff o Jass non sun a fin,
Cur cha dal ot clocher las dudesch batta,
Schi as po bain prolungar ün pà 'l termin:
La ledscha in quel riguard non as externa,
Chi haja da valair l' ura da Berna!

Laschand il spass, eu di, cha in sostanza
Ais stat be bön. cha il pövel acceptet.
Del rest crajà 'm! Tanter la minoranza
Plü d' ün chattais, chi seis vot cunter det,
Chi vuschet *na* per spiert d' independenza,
Per non dar tuot in man alla Regenza.

Ün simpel reglamaint da polizia
S' avess podü far svess ogni comün:
Schi non as tegna als drets d' autonomia,
Schi il Chantun ils piglia ad ün ad ün,
E in ultim resterà be pac o *niente*
Da competenza del *capo-reggente.*

* * *

In quel stess di ils sains ils Grischs clamettan
Davart ün' otra ledscha a vuschar;
Eir quella noss vaschins acceptar lettan
E han fat bain: be ais da 's müravgliar,
Cha in ün pajais scleri sco nos Grischun
Tantas vuschs raccogliet l' opposiziun.

Fintant as tratta da chanuns, tornisters
Ed otra s-cherpa per ils militars,
Els laschan far; schi 's tratta a *noss magisters*
Qualchosa d' augmentar, 's muossan avars.
Ma non san els, chi ad armas pür dan pais,
Cha 'l spiert uman la plü grand' arma ais?

Digitized by Google

Cun quellas armas, ch' el da scoula porta,
Affrunta il giuvnet seis avegnir.
Ma eu 's dumand: ma ais que da glieud scorta
Con noschas armas al combat far ir?
E quel combat plü vala e plü quinta,
Co quels, cha il nom già disch battaglia finta.

Il fabricant, dal qual armas cumpraivat,
Seis fin lavur as fa paiar bain char;
Ed usche eir scha scoulas bunas laivat,
Quel minimum pudaivat bain votar
A *noss magisters* chi, dschain pür dad ot,
Meritan gratitudine e lod.

* * *

Scha laivat propi far economia,
Tscherchai utrò! Non mancan occasiuns:
Non 's para eir a vus büttada via
La spaisa per duos filas da buttuns?
A noss sudats sgür chi bastess be üna
E main pennam als »Obersts« sün chaplina.

Pero que füss, sco dschain in Engiadina,
La sfricla della micla, ün guot in mar;
Far oters tagls allà 's stovess tuottüna.
Vainchot milliuns ans cuosta *il militar!* ...
Sün ün incass total da tschient e dus
Am para que tantüna stramentus.

Cur chi 's elegia ils deputats per Berna,
Schi less que, cha ognün als electurs
Sün quaist punct güsta cler e net s' externa.
Allur as 'vessa plüs legislaturs,
Chi cur as tratta il budget militar
Savessan cunter dir e cunter far.

E que füss bain; perchè nossas entradas
Van inavò plütost co inavant,
E novas taxas stueran gnir stüdgiadas.
Quaist an intanta, seis budget fixand,
Prevezza nossa Confederaziun
Ün deficit da quasi ün milliun.

Digitized by Google

E na be in vista pürmaing finanziaria
Ün frain stess bain a tscherts militarists.
Qualchüns eir nus 'vain, chi 's dan massa aria.
Tscherts tips. eu less bod dir imperialists.
Eppür buntà s' abina eir con rigur:
Exaimpels Pfyffer, Herzog e Dufour.

Alch 's podess dir eir dellas »Achselklappen«
Per ecclesiasts. e dels balluns captivs,
Chi spess. sainza cumand. la früda clappan,
E del etern müdar dels distintivs:
Ma que sarà. scha propi far la 'lain,
Per la revista *da quaist an chi vain.*

* * *

Intant a quaista stögl be metter alas
E d' esser plü concis procurerà:
Anzi be d' vart lasch las *questiuns localas,*
Am contentand da dir, sco l' an passà,
Cha ultratuot que vana füss fadia:
Minchün sa, che chi buoglia in avna sia!

* * *

A Bern ils 3 December as avrittan
Las *chambras federalas;* eir quaist an
Commenorats plüs distints homens gnittan:
Ils güdischs federals Morel, Soldan,
Tuots duos profonds giurists dels plü stimats,
E Joos, Berlinger, Golaz deputats.

Las nouvas elecziuns, sco 's prevezzeva,
Portettan *Brenner* al sez presidial
E *Zemp* sco vice. Invece ün pà plü greva
Ais statta quella pel grand Tribunal:
Cler our stuettan, tra blers aspirants,
Saidesch sco güdischs, nouv sco suppleants.

* * *

Digitized by Google

Als duos progets da *dubla iniziativa*
Sgür bain gugent alch vers dedichar less;
Ma temma eu ha cha massa am tardiva,
E que, chars auditurs, am displaschess!
Del rest taschair chamön tant plü podain,
In quanto cha da *morts* non 's disch co *bain.*

* * *

Plü greiv a blers d' as rassegnar riescha,
Cha il pövel refüset l' approvaziun
D' ün' otra ledscha, sgür na fatta in prescha,
Anzi stüdgiada con ponderaziun:
Il vast proget reguard provedimaints
Per cas da *malattia* ed *accidaints.*

Que ais curius, perchè cur as trattaiva
In nossas Chambras da quaist grand proget,
Schi ogniün containt, persvas paraiva;
Ingün propi sül seri opponet.
Exclus be *ün,* schi tuots ils deputats
S' avaivan per la ledscha pronunziats.

Co as spiegar 'na tala differenza
D' opiniuns fra elets ed electurs?
Tschert ais, cha con scienza e con conscienza
A Bern lavuran noss legislaturs;
Pür spess succeda, cha il char federal
Tschüff aint nel referendum sco in ün pal.

Ed eu 'less dir, cha güst quel pal a Berna
Perdan da vista spess noss deputats:
Pür, aciò prattic lur lavur s' externa,
Non basta, cha ils progets sian bain fats.
Occuorra eir la probabilità,
Cha in ultim il Sovran non dia na.

Digitized by Google

Uschgliö aise puchà per las fadias.
Pel temp ed eir pels raps, chi vegnan spais:
Profit da que han be las stamperias:
Perciò, rappresentants da nos pajais.
Cussgliar as 'less eu: Del pajais la vusch
Stat a tadlar plü spess e plü da strusch!

* * *

Del rest, eir quel proget, sco ouvra umana,
Ais susceptibel da perfecziun.
L' idea in se ais sgüra güsta e sana.
Chi sa? Forsa ad ün' otra votaziun
Gnarà ün nouv proget, ed in quel di
Eir plüs, chi *na* votettan, dscharan *schi*.

Intant, chi sa? provar non as podessa
Da far da se qualchosa, sco Chantun?
E lura neir *tants* paragrafs 's manglessa,
Sgür la mittà bastess per nos Grischun.
Plü facil lura eir stendess il man
Al nouv, ristret proget il suveran.

Inütil ais! Chi 's metterà a leger
Artichels quattertschient? Que fa spavent!
Liangias lungas, que bain 's lascha incleger,
Pero progets, discuors — *plü cuort plü gent*.
Revistas lungas poi? Anguoscha! quellas
Fan durmir clos, ad uso muntanellas.

* * *

Quaist sa eu svess da propria experienza
Ed am displascha be, cha invlidà
Eu haja svess quell' aurea sentenza,
Cha d' ma Giunfranda pür spess ha tadlà;
L' am dschaiva, la Giunfranda mia Notalla:
Chi chi pac tschantscha, char Sar Neiv, pac falla.

Digitized by Google

Del rest, en sun a fin, e chi sa? forsa
Otras revistas non farà eu plü;
Anzi eu sper, cha d' alch plü giuvna forza
L' Abol Bardot gnarà substitui.
Dal vegl bös-ch croudan, sechas, las manzinas;
Ma nouva vita prüa dallas ruinas.

Avant, meis giuvens! Via la trida tschera!
Non baderai, scha avant sun stat sten grit;
Be ota saimper tgnai nossa bandera,
Quella bandera, chi cler porta scrit
L' amur al pled matern ed alla terra,
Chi da noss antenats l' ossa rinserra.

* * *

..... Ils sains strasunan, e da nouva spranza
Plü cler l' ögl glüscha, plü ferm batta il pet:
Cha vieplü il *vair progress* s' avanza!
E cha triunfa il *bel,* il *bön,* il *dret!*
Ed uossa per da vaira sun a fin:
Bun di, bun an! Viva il nouv tschient ed ün!

C. A. Asper.

Digitized by Google

Donaziuns

per

l' archiv della Societad Rhäto-Romanscha

per 1900.

(Continnuaziun.)

Cudeschs recierts dall' Academia Romana a Bucarest:

Nº 196. Acte si Fragmente cu privire la Istoria Romînilor adunate din depozitele de manuscrise ale apusuli de Neculaî Jorga, Prof.-Supl. la Universitatea din Bucuresci ect. I. Pg. 400. 4º. Tablâ analiticâ a cuprinsului LXI Pg.

„ 197. Documente privitòre la Istoria Romànilor, culese de Ludo. de Hurmuzaki. Publïate sub auspiciile Ministeriului Cutelor si Instrutiuni publice si ale Academe Române. Volumul IX. Partea 2. 1751—1796 ect. Bucuresci 1899. Pg. 438. 4º.

„ 198. Documente privitòre la Istoria Romànilor culese de Lud. de Hurmuzaki etc. Volumul XI. 1517—1612, cuprindènd documente adunate adnotate si publicate de Neculai Jorga. Bucuresci 1900. 4º. Pg. 883. Tabla Numelor 44 Pg.

„ 199. Documente privitòre la Istoria Romànilor uare la colectiunea lui Lud. de Hurmuzaki. Suplementnl II. Volumul III. Fasciora 1a. 1641—1703 ect. Bucuresci 1900. 4º. Pg. 312.

„ 200. Fragmente din Istoria Romànilor de Lud. Baron de Hurmuzaki ect. Tomul al Treilea traducere fàcutà da Joan Slavici. Bucuresti 1900. 4º. 662 Pg.

„ 201. idem. Tomul al Doilea. Bucuresti 1900. 8º. 296 Pg.

„ 202. Studii istorice asupra Chilici si cetàtii-Albe de Nicolae Jorga, membru corespondent al Academiei Române. Scriere premiatà de Academia Romàna cu Premiul Alex. Bodescu din 1899 ect. Bucuresci 1900. 8º. 480 Pg.

Digitized by Google

Nº 203. Studiu asupra Pelagrei de Dr. Joan Neagoe. Scriere premiatà din Premiul Adamachi din 1900. Bucuresci 1900. Pretul 6 Lei. 4º. 248 Pg.

„ 204. Discursuri de Receptiune. XXI. Archiepiscopul si Mitropolitul Andreiu Baron de Saguna. Discurs rostit la 13 (26) Martie 1900 in sedintà solemnà sub Presedinta M. S. Regelui de Nicolae Popea. Epis. Caransebesului cu Rèspuns de Dimitrie A. Sturdza, Secretar General al Academiei Române. Bucuresci 1900. Pretul 50 bani. 4º. 42 Pg.

„ 205. Analele Academiei Române 1889—1898. Indice Alfabetic al cuprinsului Volumelor XI—XX din Seria II. Bucuresci 1900. Pretul 2 Lei. 4º. 146 Pg.

„ 206. Vieta si Activitatea Literara a Protosinghelului naum Rimnicénu. Discurs Rostit la 17 (30) Martie 1900 in sedinta solemnà sub Presedinta M. S. Regelui de Const. Erbiceanu cu respuns de Dimitrie A. Sturdza, Secretar General al Academiei Române. Bucuresci 1900. Pretul 1 Leu. 4º. 94 Pg.

„ 207. Analele Academiei Române. Seria II. Tomul XXI. 1898—1899. Memoriile Sectiunii Istorice. Bucuresci 1900. Pretul 6 lei. 4º. 634 Pg.

„ 208. idem. Seria II. Tomul XXII. 1899—1900. Partea Administrativa si Desbaterile. Bucuresci 1900. Pretul 6 Lei. 4º. 596 Pg.

„ 209. Bulletin de la Société Neuchateloise de Géographie. Tome XII. Neuchatel 1900. Imprim. P. Attinger. 4º. 357 Pg.

„ 210. Bulletin de la Société d'Histoire Vaudoise Nº 17. Aout 1899. La Tour 1899. 4º. 114 Pg.

„ 211. Donato Sanminiatelli. »In Giro sui Confini d'Italia.« (Donaziun dil Autur.) Roma 1899. 4º. 48 Pg.

Da Signur President Chasper Bardola a Remuosch:

„ 212. La nöblia da Tschanüff. Drama in 5 acts.

„ 213. Trattenimaint festiv da Chalavaina, seguond P. C. Planta.

„ 214. Duonna Lupa, vulgo Eupa da Celin.

„ 215. Festività da Chalavaina, seguond Bühler & Luck.

Cuera, ils 18 December 1900.

L' archivar della Societad Rhäto-Romanscha:
Hartm. Caviezel-Willy.

Digitized by Google

Rapport finanzial.

Entradas.

In cassa del 1899	Fr.	662. 16
Contribuziun da commembers	„	2645. —
Vendita annalas	„	12. —
Regals e diversi	„	151. 50
	Fr.	3470. 66

Sortidas.

Per la stampa dellas annalas	Fr.	963. 25
Spaisas da liacudeschs, paquetar etc.	„	189. 43
Rimbuors refusai e portis	„	496. 10
Inserats, circulars, cudeschs etc.	„	271. 05
	Fr.	1919. 83

Bilanz.

Entrada	Fr.	3470. 66
Sortida	„	1919. 83
In cassa:	Fr.	1550. 83

Digitized by Google

Register dels commembers.

Comité pro 1900/1901.

President:	**A. Vital,** cus. naz.
Vice-President:	**J. C. Muoth,** prof.
Actuar:	**Ch. Christoffel,** prof.
Cassier:	**Th. Gross,** major.
Archivar:	**H. Caviezel,** major.
Assessuors:	**J. Scarpatetti,** Dr. med.
	Rud. Ganzoni, Dr. jur.

Albertini, Rud., pres., Punt
„ Thomas, cus. naz., Punt
Albin, Gian Modest, librari, Luzern
Alexis, Ernest, Samedan
Alig, Christ. Ant., scolast, Lumbrein
Allemann, Gisep, magister, Guarda
Andrea, Christ., Wiborg, Finnland
Andreossi, J. A., mag., Cierv
Andri, Mad., Ramosch
„ Dr. med., Flor., Ramosch
„ figl, hotelier, Müstair
Ardüser, farrèr, Cuira
Arquint, Gisep, Uffizi d. posta, Cuira
„ An., Cuira
Augustin, Lydia, Sent, Cuira
„ Men., negoz., Siena
à Porta, J. P., neg., Fetan
„ A. M., Fetan
Badrutt, Alph., hotel., St. Murezzan
„ Peter, Grand Hotel Bellevue, Vöslau bei Wien
„ Caspar, hotel., St. Murezzan
Balzer, J. M., reg. vescovil, Brienzouls
„ Balt., pres., Alvaschein
Balzer-Lanz, Mad., Cuira
Barblan, Gaud., mag., Plantahof
„ Otto, prof. dir. d. musica, Ginevra
„ Dom., Steiner & Saluz, San Remo
„ Lud., Hotel Alpenrose, Segl
„ Otto, negoz., Cuira
Bardola, Christoffan, prof., Samaden
Bass, Victor, ingenieur, Celerina
Battaglia, Nic., supl. guv., Zuoz, Cuira
„ Franz, scolast, Stürvis
Baumgärtner, Ant, alte Brauerei, Cuira
Bazell, Dom. Andri, Cuira-Sent
Bazzi, Bartol., neg., Ferrara
„ Giorgio, Foligno
„ Giovanni, neg., Rieti
Bazzi & Cie., Ferrara
†Beeli, Casp., pres., Celerina
Beer, Thom., Vicar vescovil, Somvix
Bernardelli, Plantina, Celerina-Cuira
Bernhard, Oscar, Dr. med., Samedan
Berry, Dr. med., St. Murezzan
„ Joh., Dr. dent., St. Murezzan
Berta, Giovanni, Via nuova, Trieste

Digitized by Google

Berther, Gion, Mustèr
„ Baseli, P. O. S. B., Mustèr
Bertogg, Hercules, Flond
„ magistra, Cuira
Bezzola, C., ingenieur, Sta. Maria
„ Dr. jur., Dom., Zernez
„ Nicolin, inspectur, Zernez
„ Dr. med., Cuira
„ Nicola, negoz., Ardez
„ negozi Scartazzini, Cuira
Bibliotheca del imp., Università e del pajais, Strassburg
Bisaz, Flor., Barcola, Trieste
„ Tommaso, Regio d' Emilia
„ Georg, neg., Lavin
„ Flur., neg., Soresina
„ Dom., mag., Fuldera
Bischoff, Giovanna, Via nuovo, Trieste
Biveroni (Bifrun), Bevers
Blumenthal, J., Uffizi da posta, Cuira
„ suppl. guv., Surcasti
„ Chr., scol., Conters i/O.
Blochberger, Fritz, Apotheker, Löwen-apotheke in Dresden
Bonifazi, Gian, Ministro, Intra
Boringhieri (Buergna), fabricca birra fuori Boaria, Turin
Bonorand, Gaud. (Maurizio & Co.), Elbing
„ Theod., Revdo., Ardez
„ Jac., pres., Susch
Bosio (Buosch), A., Corso Siccardi 26, Torino
Bossi, Dr. med., Cuira
„ Casp., Brienzols
Branger, Michel, negoz., Samedan
Brenn, A., director, Passugg-Cuira
Brinkmann, H., banquier, Villa Valli, Lugano
Brugger, Alois, plevan, Truns
Brügger, Chr., prof. architect, Kaiserslautern
„ Dr., Fr., lt.-colonel, Cuira
„ Fritz, negoz., Frauenfeld
Brunias, Theodor, Cinuscel
Bühler, Christ., prof., Cuira
„ Dr., Mich., redactur del „Bund", Bern
Bundi, G., redactur, Bevers-Bern
Buol, Paul, cus. guv., Cuira
Bürgerbibliothek (Schiffmann), Luzern

Cadalbert, Julius, pres. circ.. Rueun
Cadotg, Casp., Capo birrajo, Folchi & Capellari, Padua
Cadisch, Rich., pres. circ., Schnaus
„ J., prof., Bern
„ Eduard, mag. real, Cuira
Cadonau, J. J., nudèr, Glion
Caflisch, J., trattoria, Brindisi
Caflisch, L., Pontresina
Cahannes, J. A., nudèr, deputau, Dardin
Cajacob, Alois, ustèr, Breil
Calonder, Dr. jur., Felix, Cuira
„ Georg, negoz., Cuira
Camathias, J., architect, Cuira
† „ Florin, Cuira
„ Flor., plev., Breil
Camenisch, J., magister, Brail (Eng.)
„ J., Liverpool
„ Rich., cus. guv., Cuira
Candreja, J., prof., Cuira
Candrian, Aug., plev., Castrisch
„ plavanessa, Cuira
Cantieni, J., negoz., Cuira
Capaul, G. B., pres. circ., Lumbrein
Capadrutt, J. R., lieut. d'artigl., banca, Cuira
Capeder, Dr., prof., Cuira
„ Chr., Duvin
Caprez, Gian, impresari, Davos
Caratsch, Giac., negoz., Löwenstrasse, Luzern
Carl, Jon., pres., Scuol
Casaulta, negoz., Cuira
Casanova, Gisep, stamparia, Cuira
Casparis, Giac., Caffè dell' Europa felice, Trieste
Caspar, Georg, scol., Salux
Castelberg, G. P., Plevan, Scharans
Casty, Jac., scolast, Flem
„ Rich., negoz., Cuira
Casutt, Kurhaus, Flem
Casura, Rud., plev., Vigogn
Cavegn, Reverendo, Seglias
Cavelti,
Caviezel-Castelmur, Luz., Enge-Zürich
„ Hartmann, major, Cuira
„ L., Caffè national, Cuira
Cazin, Otto, privat., Cuira
Christoffel, Felix, capitani, Cuira
„ Chr., prof., Cuira
„ Chr., mag., Silvaplana
„ J. B., chaussée de Malines 64, Anvers
„ Martin, major, Cuira
Clavuot, Otto C., Revdo., Lavin
Cloetta, Bernh., pres. circ., Bravuogn
„ Jul., doct. dent., Celerina
„ ingenieur, Bravuogn
„ Jon Jac., mag., Celin
Coaz, Carl, adj. forest., Cuira
Condrau, Dr. med., A., Mustèr
„ Placid, redactur, Mustèr
„ J., pres. circ. dep., Mustèr
Conzetti, Ulisses, major, Cuira
Coray, Fried., mag., Ponte
Corradini, Giac., Livorno
„ Giov., ingen., Cuira.
„ Giacomo, Napoli

Digitized by Google

Cornell, University library Ithaca, New-York
Cotti, Jos. Ant., Sur
†Courtin, Gian, Segl
Crastan, Felice (Fila) fabricante, Pontedera
„ Anton, stud., Cuira
Cuorat, Sim., mag., Lavin

Dalbert, Andr., secret. cant., Cuira
Darms, Decan, Glion
Dazzi, Jacob, stud., S-chanf
Decurtins, Dr., C.. cus. naz., Truns
Dedual, J. J., cus. guv., Cuira
Defila, Gaspero, Piazza San Pierro Firenze
Degiacomi, Dr. med., priv. doz., Bärenplatz, Bern
„ Peter, alla posta, Bonaduz
Deiser, Pat. sup., Tarasp
Demott, M., Villa Badrutt, Cuira
Denoth, Casp., Sent
„ Matheo, Martina, Seravezza (Italia)
„ Chef de posta, Cuira
Denz, Dr. med., B., Vulpera
Deragisch, J. A., scol., Sedrun
Derungs, G. B., prof., Trey, Vaud
Disch, Joach., prof., inspect., Mustèr
Dodgson, Edward Spencer, prof., Hotel Central, Biarritz
Domenig, Thomas, negozio, Cuira
Dorta, Dr. med., Thomas, Scuol
Dosch, Matthias, Uffiz. da posta, Bern
„ M., major, Tinzen

Ebner, Carl, stampadur, Cuira
Eggenberger-Schaffner, Guastalla
Eggenberger, Alfred, Ardez
Enderlin, Fl., insp. forest. cant., Cuira

Fanconi, Gian, Hotel Rhätia, Susch
Färber, Peter, Uffiz. posta, Cuira
Fasciati, scol., Stalla
Fass, Dr., Halberstadt, Sassonia
Fent, Mengia, Sent
Fetz, Dr., Ant., Domat (Ems)
„ Thomas, spiritual, Müstair
Fiebig, Herm., stamparia, Cuira
Filli, Rud., stud., Zernez
Fonjallaz, Arthur, primtenent, instructor, Cuira
Fonio, Ant., stud., Villa Badrutt, Cuira
Fontana, A., pres. district, Flem
Franz, Dr. med., M., Maienfeld
Fritz, Giuseppe, caffè nuovo, Trieste
Furger-Hähl, Aloys, negozio, Cuira

Ganzoni, Gian Pol p. a. Andr. Ganzoni, Trieste
Ganzoni, Rob., pres., Cuira
„ Robert, jun., Celerina-Trieste
„ (Giansun), Dr. jur., Rud, Cuira
„ Fr., major, instructor, Malans
„ Gustav, stud., Cuira
Gartmann, B., pres., eredis, St. Murezzan
Gaudenz, Otto, Revdo., Celerina
Genelin, Dr., prof., Innsbruck
Geronimi, privat., Ilanz
„ Ed., Cuira
Ghisletti, Andrea, scol., Marmels
Gianelli, M., privat., Grabenstr., Cuira
Gianom, Giovanni, caffè Adria, Fiume
Gieré-Töndury, S., Scanfs
Gilli, Eredis Ambrogio Peder, Zuoz
„ Gian, negozio, Modena
„ Gian, ingenieur, Cuira
„ Hermann, neg., St. Gallen
† „ Luigi, negozio, Firenze
Giorgio, Leon., adj. telegr., Bellinzona
Giovanoli, Gaud., comm., Andeer
» adv., Cuira
Giovanni, P., Salux
Gisep, prof., Cuira
Gottschalk, Peider, negozio, Pisa
Grand, Flor., suppl. guv., Samedan
„ Ulr., prof., Cuira
Gredig, frars, Pontresina
Gredinger, liacudeschs, Cuira
Gregori, P., pres. district., Zuoz
Grisch, Steffan, Sur
Gross, Paul Adam, St. Maria
„ Andrea, per la scoula da S-chanf
„ Thom., direttur d'arsenal, Cuira
Guetg, Hotel Piz Michèl, Savognin
Guidon, Bernh., Revdo., St. Maria

Haig, M. R., General, Hotel d'Angleterre, Davos-Platz
Hartmann, archit., St. Moritz
„ Dr., Gottfried, prof., Sandergiacisstr. 29, Würzburg
Heinz, P., z. wilden Mann, Silvaplana
Hitz, Dr. med., Giac., Küblis
„ L., major, librari, Cuira
Hilty, major, Sevelen
Hof- und Staatsbibliothek München
Hoffmann-Krayer, Dr. E., Freiestr. 142, Zürich
Hörmann, Dr. Carl, prof., Cuira
Huder, Jac., impresari, Cuira
Huet, Dr. R. H. J., Gallandat, Harlem, Jems-Street, Holland

Jäger, P., magister, Zuoz
» Jon., neg., sotto Borgo, Pisa
Janett, adj. finanz., Cuira
Janka-Peterelli, neg. da vin, Cuira
Jecklin, Dr. Constant, prof., Cuira
„ Friedrich, Rodels

Digitized by Google

Jecklin, Hermann, Guarda
Jenatsch, Sim., Uffiz. da posta, Cuira
Jenal, Dr. jur., J., Haag (Niederösterr.)
„ J. C. Laret, Samagnun
„ Uffizzi da posta, Campatsch in Samagnun
Jonesco, prof., Minister de Rumänia, Jassi, commember honorari
Jost, Alex., prof., Savognin
„ Benedict, act., Lenz
Juon-Demott, Weiss Kreuz, Brail
„ -Bener, negoz., Cuira
Justinian, O. C. P. Lombardin, Müstair
†Juvalt, H., Ortenstein
Juvalta, Caspar, Bravuogn
„ Nic., Reverendo, Bravuogn
„ Dr. med, Leonhard, Zuoz

Kaiser, Dr., archivar federal, Bern
Kessler, Math., Pension Tell, Vulpera
Kindschi, Chr., negoz., Cuira
Kirchner, director, Steinbock, Cuira
Koch, Friedr. Aug., arch., Oberdorf 10, Zürich
Könz, Otto, Susch
„ J. U., cus. de stadis, Guarda
„ J. P., Hotel Piz Campatsch, Scuol
„ Sim., pres., Scuol
„ Peider, Rud., negoz., Arezzo
„ Peider, neg., Arezzo
Kratzer-Brunias, L., telegr., Cuira
Kübler, Dr. Aug., prof., Münerstadt, Allgäu
Küng, T. G., ingenieur, fonderia, Cuira
„ J. P., Dr. med., Sent
„ Josef. negoz., Schaffhausen
Kuoni, A., Dr. jur., Cuira

Laim, Jos., pres. circ., Surava
„ Vinc., pleivan, Alvagnieu
Lanicca, Rich., Bundesgasse 6, Bern
Lansel-Stoppan, pres. circ., St. Gallen
„ Andri, negoz., Sent
„ Dr. chem., Andri de A., Pontedera
„ Men. de J., negozio, Pisa
„ Peider, de A., neg., Pisa
„ Emil, Pisa
„ Töna, negoz., Terni
„ Dr. Henri, redactur, Lausanne
Lanz, R., magister, Baiva
Lardelli, Dr., Mme., Cuira
„ Lorenzo, tenente, Cuira
„ Lardelli, M., prof., Cuira
Largiadèr, Jac., Revdo., Fuldera
Latour, Casp., suppl. guv., Breil
Lechner, E., decan, Celerina
Lenggenhager, J., Uffizi da posta, Cuira
Lendi, R., Dr. med., Samedan
Leonhardi, negoz., Cuira
Liss, Chr., lieut. artill., firma Enderlin & Liss, Cuira
Lorenz, P., Dr. med., Cuira
„ Pol Andrea, Filisur
Lorsa, Constant, capitani, Cuira
Lutta, Moritz Traugott, plevan, Pitasch
Luzi, Mat., Colonel, Tomigl

Mader, Dr. J., prof., Cuira
Maggi, liacudeschs, Glion
Manatschal, Fritz, cus. guv., Cuira
Manella, Sim., Ilanz
Mani, Simon, Uffizzi da posta, Tusaun
Marchion, Francesc, ingenieur, Cuira
Marcus, P., plev., Lenz
Marugg, Luz., magister, Bravuogn
Mathieu, Giov., neg., Napoli
Mathis, Giov., Celerina
Matossi, Andrea, Silvaplana
„ -Beeli, Avenue de la servette, Ginevra
Mattli, Florian, capitani, Cuira
Meiler, Joachim, administratur, Waldhaus, Cuira
Meisser, Andreas, capitani, Cuira
Melcher, fratelli, Vicenza
„ Andrea, Campfer
Menni-Könz, Donna, Samedan
Mene, M., Celerina
Meuli-Pinösch, Chr., Uffiz. posta, Cuira
Michael, Joh. Ulr., stud., Cuira
Michel, J., cassier de banca, Cuira
Michèl, Zizers
Mohr, Andr., Revdo., Celin
„ Ulrich, adv., Susch
Molinari, Nardo, Cuira
Morell, Otto, pres. circ., Guarda
Mœly, H., Mad., Madulain, Cuira
Müller, J., Hotel Julier, Campfer
Muos-cha, Dr. Men, cancelleria federala, Bern
„ Alfredo, negoz., Siena
„ Giac., Hotel Helvetia, Firenze
Muoth, Jon Casper, prof., Cuira
„ Eduard, Reverendo, Tujetsch

Nay, Dr. med., Tusaun
Nicolai, Jacob, magister, Latsch
Nold, J. P., pres. circ., Pitasch
Nussberger, Dr. G., prof., Cuira

Olgiati, Dr. jur., Orest, Cuira
Oen, bibliotheca da magisters (Vital), Scuol

Pallioppi, E., Reverendo, Celerina
Parli, P., major, Cuira
Parpan, Dr. Casper, prof., Zug
Parmentier, general, rue du cirque, Paris
Pedolin, Paul, lieut., Cuira

Digitized by Google

Pedotti, R., advocat, Cuira
„ Otto, Bellevuestrasse 22, Berlin W.
„ A., Dr. med., Samedan
Peer, Giovanni, pr. adr. A. M. Jasbitz, Trieste
Perini, Peter, directur del bagn, St. Murezzan, à Samedan
Periani, Alfr., ingen. Rh. B., Cuira
Peterelli, Fr., cus. da stadis, Savognin
„ C., ingen. cantonal, Cuira
Pernsteiner, J., prof., Cuira
Perl, Clau, St. Maria
Pfister, scolast, Schlans
„ Christ., pres., Ilanz
Pfosi, Hotelier, Vulpera
Pidermann, Emil, chapit., St. Murezzan
„ Franz, Pontresina
„ -Barblan. Pontresina
Pinösch, Ursula, Giunfra, Ardez
„ Duri, Villa Badrutt, Cuira
Pitschen, Nic., neg., Pontedera
„ B., via del corso 23, Firenze
„ Giacomo, caffè nuovo, Trieste
Planta, Dr. Alfred, cus. naz., Reichenau
„ -Planta, Herm., Villa Bädrutt, Cuira
„ Jacques, major, Tänikon
„ Rudolf, colonel, Zürich
„ -Fürstenau, Fürstenau
„ Dr. phil., R., Seestrasse 125, Zürich
„ Eman., pres., Guarda
„ Franz, Milaun
Plouda, Steffan, Königsberg
Po, Andri, mag., Sent
„ Gaspero, Trieste
Poltera, Jac. Joseph, negoz., Cuira
„ J. F., pres., Mühlen (Mulins)
Poult, Const., prof., Cuira
Prevost, Bened., Avat., Disentis
Pünchera, Jac., prof., Cuira
Puorger, prof., Cuira

Ragettli, David, privat., Cuira
Raschein, Paul. advocat, Malix
Rauch, Jos., pres., Scuol
„ Nicola, Caffè alla Stazione, Vicenza
Ray, Ferd., ingen. Rh. B., Cuira
Regi, Duosch, neg., Zernez
Reuniun sociala da Scuol
Rimathè, ingenieur, Cuira
Rich, librari, Cuira
Riedi, Martin, mag., Ponte
Riesch . . . . . .
Ritz, Jac. Jon, Guarda
Robbi, Alfred, nudèr, St. Murezzan
„ Sruors, St. Murezzan
„ Madame, St. Murezzan
Rödel, J., chapit., instructor, Zuoz
„ Giov. Andr., Casale Monterato
Romedi, Dr. Elias, pres. circ., Madulein
Roner, J. R., Zernez
Rosetti-Fanconi, privat., Cuira
Ruosch, Cuira
Roussette, Emil, cus. cant., St. Maria
„ J., primtenent, Poschiavo e Torino
Rüedi, Chr., dentist, Cuira
Ruinatscha, G. B., selvic., Müstair
Rumänia, Academia Bucaresci

Saluz, G., Lavin
„ ingenieur, Cuira
„ -Schucan, Stephan à Porta e Co., Kopenhagen
Sandri-Olgiati, G. B., Puschlav
Sandri-Stiffler, negoz., Cuira
Sanderell, Decan, St. Gallenkirch, Montafun
Saratz, Gian, V. D. M., Pontresina
Sartea, Giac., Vicenza
Scarpatetti, Carl, mag., Obervaz
„ Dr. med., J., Cuira
Scartazzini, Ed., pres., Promontogno
Scharplatz, Dr. med., Poschiavo
Schäppi, Ernst, Dr. jur., Zürich
Schaffner, A., Piazza nnova, Genova
Schauenberg, neg., Cuira
Schlatter, M., mag. real., Scuol
Schmid, Dr., Regens, Cuira
„ Dr. phil., Rich:, Elisenstr. 14, Leipzig
„ Dr. med., Eduard, Filisur
„ J., Director, Institut Erica, Unterstrass-Zürich IV
„ Plac., lieut., Flem
Schneller, Giovanni, posta, Cuira
Schröpfer, Richard, suppl. guv., Ponte-Campovasto
Schucan, Achil., direttur via d'fier, Cuira
„ -Hofer, licut., negoz., Cuira
„ Giov., negoz., Napoli
„ Dom., Fetan
Seeli, Geronas, Bern
Simeon, Dr. med., Reichenau
„ G., scolast, Lenz
Simonett, J. J., plevan, St. Moritz
„ Christ., pres. circ., Ziraun
„ ingenieur, Cuira
Solèr, Chr., ten. colonel, Vrin
Sonder, Stef. Ant., inspectur, Salux
„ fratelli, Sent e Trieste
Societé Neuchateloise de geografie (prof. Knapp), Neuchatel
Società da lectura, Sent
Spörri, Enrico, librari, per università, Pisa
Sprecher, Th., colonel, Maienfeld

Digitized by Google

Stalvies, Giacomo, Caffè svizzero, via Pietra Piena, Firenze
Steckli, Chr., neg., Lung Arno, Pisa
Steffani, St. Murezzan
Steier, Andr., mag., Reams
Steiner, Tumasch (Steiner, Saluz & Cie.), Lavin
Steiner, Abraham, Gebrüder Steiner, Königsberg
Steinhauser, Anton, cus. naz., Cuira e Sagogn
Stewart, J. W., Lord Street 25, Liverpool
Stiffler, Anton, student, Cuira
Studer, Chr., restaurant Maloja, Cuira
Stupan, Chasp.. magister, Ardez
Sutter, J. Cazin, selvicultur, Cuira
Swarz, Domenique, St. Maria

Tanner, stamparia, „Fögl d'Engiadina", Samedan e St. Murezzan
Tarnuzzer, Dr. Chr., prof., Cuira
Tgetgel, Chr., magister, Pontresina
Theus, J., port. da gara, Cuira
Tester-Moggi, H. A., Samedan
Tognoni (Tignum), Fl., St. Murezzan
Tognoni, Ed., neg., St. Murezzan
Töndury-Zender, G., pres. circ., Samedan
„ Dr. jur. Otto, Scuol
„ -Tom, vedova Ursula, Scanfs
Tönet, J. Ramoschin, tenente, Ardez
Thöni, Domenic, daziari, Cuira
„ Secretari cantonal, Cuira
Tobler, M., Kupfergasse, Cuira
Torriani, Dr. med., Promontogno
Tramèr, Otto Victor, S-chanf—Cuira
„ Ulr., ingen., Zernez
Trinkkeller-Ragettli, Cuira
Trippi, Adolf, direttur de fabrica, Pisa
„ Franc., neg., Samedan
Tschumpert, Reverendo, Silvaplana
Tuor, A., suppl. guv., Rabius
„ Chr., Domdecan, Cuira
Turtach, Gian Luz., propr., Schlarigna

Università biblioteca, Basel
Università biblioteca, Heidelberg
Università biblioteca, librari Frd. Beyer, Königsberg

Valentin, Nic., dentist, Scuol
Valèr, Chr., chapitani, Cuira
„ Dr., redactur, Cuira
Vassali, Victor, student, Cuira
Veraguth, Christian, Hotel Veraguth, St. Murezzan
Vemosi, fratelli & Cie., Orvieto
Vieli Balth., suppl. guv., Rhäzüns
Vonmoos, advocat, pres. circ., Ramosch
„ revdo., Ramosch
Vital, Andrea, cus. naz., Cuira
„ Andrea, magister, S-chanf
„ Ludwig, commandant circ., Cuira
„ Ulrich, Via Goito, Roma
„ Vital, magister, Scuol
Vollmöller, Dr. Carl, ord. prof., Werderstr. 36, Dresden
Voneschen, J. P., capitani, Cuira
„ -Rocco, uffizzi da posta, Samedan
Vincens, Peder, advocat, pres. circ., Truns
Vinay, A., prof. al colleggio Valdese, Torre Pellice, prov. Torino

Walin, negoz., Bener, Cuira
Wasescha, St., pres., Savognino
Weinzapf, Joh. Ant., negoz., Cuira
Wenzin, Benedict, stud. theol., St. Luci, Cuira
Weisskopf, ustèr al Rätia, Cuira
Wetten, Thomas, lieut., Luvis
„ Jon, comm. circ., Cuira
Willi-Vincenz, ing. mechan., Cuira
Willi, Stef. Barth., pres., Domat
Willy, Thomas, pres., Domat
Wolf, prof., Cuira

Zarn, Chr., Cuira
Zambail, G., Hotel Roseg, Pontresina
Zanoja, Ulrich, Sulsanna (Susauna)
Zappa, Ant., neg., Cuira
„ Dom., magister, Zernez
Zuan, Paul, Hotel Edelweiss, Segl
Zuoz, Societed da lectura

Digitized by Google

La mort occassionet a nossa societad la perdita da tschinch commembers, nempe:

Beeli Casper, pres., Celerina
Camathias Florian, Cuira
Courtin Gian. Segl
Gilli Luigi, negoz., Firenze
Juvalt Hans, lieut., Ortenstein.

Per evitar eruors nella lista dels commembers ais zuond giavüschabel cha ognün annnzia al cassier sieu cambiamaint da domizil, scu eir da tituls ect.

Cuira, ils 9 Schner 1901.

Il cassier della societad Rhäto-Romansche:
Thomas Gross.

Digitized by Google

Supplemaint al Register general dellas Annalas.

XIII.—XV. Annada.*)

I. Dissertaziuns.

Joachim Venzin.	La pleiv de Medel, ses plevons e caplons de 1636 entochen da cheu . . .	XIII.	99—109
R. A. Gianzun.	Sü d' alp. Davart il vegl drett dellas alps da Schlarigna	XIII.	215—253
Anton Tuor.	Il project d' ina via-fier tras la Surselva	XIII.	255—269
B. Puorger.	Il cudesch cotschen da Remosch . .	XIV.	23— 44
G. Barblan.	Costüms, üsanzas, modas e festas populares in Engiadina bassa	XIV.	159—200
Dr. A. Steinhauser.	Entgins patratgs sur la proprietat comunala ella vischnaunca grischuna	XV.	157—178
J. M. Darms.	La litteratura romonscha reformada .	XV.	179—184

II. Novellas, requints ect.

Zaccaria Pallioppi.	Gemmas	XIII.	123—136
Giov. Mathis.	Ün sömmi	XIV.	281—317
—	Algordaunzas	XV.	249—260

III. Biografias.

A. Vital.	Gian Fadri Caderas	XIII.	1— 36
R. A. Gianzun.	Giovannes Mathis	XIV.	1— 19
A. Vital.	Landamma Zaccaria Pallioppi . . .	XV.	1— 49

IV. Poesia dramatica.

Giov. Mathis.	Il nouv Sar Mastrel ed il nouv lieutenant	XIII.	271—292

*) Vide I.—XII. Annada in Annalas XII, pag. 375—381.

Digitized by Google

V. Poesia lirica ed epica.

Asper, C. H.	1	XIV.	343—350	1	XV.	283—298
Bardola, Jon.	1	XIII.	302—303			
Camathias, Florian.	1	XIV.	45—157			
Carl, Cristof.	2	XIII.	300—301			
Guidon, Otto.	4	XIII.	295—299			
Lombardin, P. Just.	32	XIII.	111—122			
Mathis, Giov.	2	XIV.	20— 21			
Mohr, A. P.	1	XIII.	299—300			
Muoth, Eduard.	20	XIII.	37— 69	12	XV.	185—200
— **G. C.**	1	XIV.	319—342			
Pallioppi, Zacc.	90	XV.	51—110			
Planta, J.	1	XIII.	301—302			
Rätus, T. D.	1	XV.	111—112			
Regi, Theodor.	1	XIII.	303			
Tuor, Alfons.	35	XV.	135—155			
— **Anton.**	2	XIII.	293—295			

VI. Poesia e scienza populara.

A. Vital.	Il cudesch da Babania	XIII. 71— 98
—	Poesia e scienza populara ladina (625 proverbis, 180 reglas da contadin, 367 rimas d' infants e simlas chosas)	XIII. 137—214
—	Chanzuns popularas ladinas (57) . .	XIV. 201—280
—	La tabla da Babania	XV. 207—214
G. Bundi.	Parevlas engiadinaisas	XV. 215—247
G. C. Muoth.	In divertiment denter mats e matteuns della Surselva	XV. 261—276

VII. Material istoric, litterarie e linguistic.

G. A. Vieli.	Plaids de cumin	XV. 113—134
J. Scarpatetti.	Norma da dretg criminal digl creas de Sursess	XV. 201—205
A. Vital.	Üna charta da Joan Pitschen Salutz .	XV. 277 -282

VIII, IX e X mancan.

XI. Affars interns della Società.

Donaziuns pel archiv della Società. XIII. 305—306. XIV. 351—352. XV. 299 - 300.

Rapport finanzial. XIII. 307. XIV. 353. XV. 301.

Register dels commembers. XIII. 309—315. XIV. 354—360. XV. 302—308.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

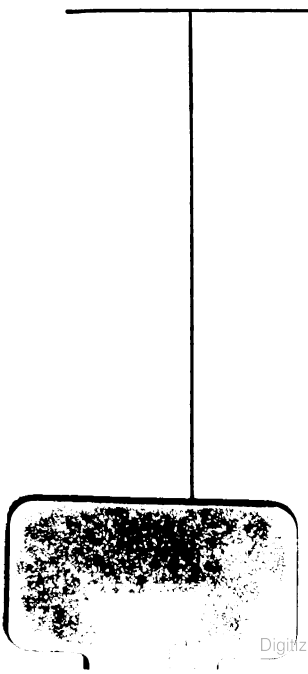
Digitized by Google

Digitized by Google

PC
901
S7
V. 15
1901

Stanford University Libraries
Stanford, California

Return this book on or before date due.



Digitized by Google

Digitized by Google